



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

СБОРНИК
ФОНДОВ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплинам (модулям), практикам
по образовательной программе
направление подготовки 45.04.01 Филология
магистерская программа «Европейские языки: коммуникация и лингвоаналитика»
Форма подготовки очная

Владивосток
2023

Оглавление

ФОС по дисциплине «Информационные ресурсы в филологической деятельности»	3
ФОС по дисциплине « Иностранный язык в профессиональной сфере (испанский)»	13
ФОС по дисциплине « Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)»	28
ФОС по дисциплине « Иностранный язык в профессиональной сфере (немецкий)».....	42
ФОС по дисциплине «Коммуникация в интернациональной профессиональной сфере».....	57
ФОС по дисциплине « Межкультурная коммуникация в преподавании русского языка как иностранного»	71
ФОС по дисциплине «Межкультурные и межэтнические взаимодействия в литературе Тихоокеанской России».....	97
ФОС по дисциплине « Standard English (Литературный английский язык)».....	107
ФОС по дисциплине «Анализ художественного текста».....	117
ФОС по дисциплине «Европейская литература: история и современность»	127
ФОС по дисциплине « Практический курс современного испанского языка».....	138
ФОС по дисциплине «Практический курс современного французского языка».....	154
ФОС по дисциплине « Практический курс современного немецкого языка»	168
ФОС по дисциплине « Современные технологии обучения европейским языкам»	180
ФОС по дисциплине « Автоматизированный перевод и управление качеством перевода (европейские языки)»	196
ФОС по дисциплине «Научно-исследовательский семинар "Актуальные проблемы филологии"	211
ФОС по дисциплине « Коммуникативный практикум (европейские языки)».....	222
ФОС по дисциплине « Дискурсология и дискурс-анализ».....	233
ФОС по дисциплине « Психолингвистика и интен-анализ».....	242
ФОС по дисциплине « Реферирование иноязычного текста (европейские языки)».....	250
ФОС по дисциплине «Академическое письмо (европейские языки)»	266
ФОС по дисциплине «Лингвистический анализ текста и текстовая аналитика»	281
ФОС по дисциплине « Создание электронных языковых ресурсов».....	290
ФОС по дисциплине «Деловая коммуникация на английском языке»	299
ФОС по дисциплине «Язык англоязычных СМИ»	307
ФОС по практике «Учебная практика. Ознакомительная практика»	326
ФОС по практике «Производственная практика. Научно-исследовательская деятельность».....	333
ФОС по практике «Производственная практика. Научно-исследовательская работа».....	345
ФОС по практике « Производственная практика. Переводческая практика».....	356
ФОС по практике «Производственная практика. Преподавание европейских языков и литературы»	367
ФОС по практике Производственная практика. Коммуникационно-информационная практика	378



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Информационные ресурсы в филологической деятельности»

Владивосток
2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения
дисциплины
«Информационные ресурсы в филологической деятельности»

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства *	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Тема № 1. Информационная грамотность в научно-исследовательской деятельности	УК-2.3. Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами	знает умеет владеет навыками	УО-1	–
2	Тема № 2. Лексикографическое обеспечение практической и научно-исследовательской деятельности	УК-2.4. Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях	знает умеет владеет навыками	УО-2	–
3	Тема № 3. Электронные словари и тезаурусы	УК-2.5. Предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение)	знает умеет владеет навыками	УО-3	–
4	Тема № 4. Частотные словари. Программы создания частотных словарей и конкордансов	ОПК-3.1. Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности	знает умеет владеет навыками	УО-1	–
5	Тема № 5. Электронные библиотечные системы	ОПК-3.2. Использует навыки работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности	знает умеет владеет навыками	УО-2	–

6	Тема № 6. Лингвистические базы данных	УК-2.3. Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами	знает умеет владеет навыками	УО-3	–
7	Тема № 7. Корпусы текстов	УК-2.4. Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях	знает умеет владеет навыками	УО-1	–
8	Тема № 8. Справочные (профессиональные) информационные порталы	УК-2.5. Предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение)	знает умеет владеет навыками	УО-2	–
9	Экзамен	УК-2.3. Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами УК-2.4. Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях УК-2.5. Предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение) ОПК-3.1. Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности ОПК-3.2. Использует навыки работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности		–	ПР- 15

Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

«Информационные ресурсы в филологической деятельности»

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине «Информационные ресурсы в филологической деятельности»

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Информационные ресурсы в филологической деятельности» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (собеседования, коллоквиума, доклада) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем. По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

1. Примерные вопросы для собеседования / коллоквиума:

- 1) Назовите предмет и задачи лексикографии.
- 2) Какие классификации словарей вы знаете?
- 3) Какова типичная структура словарной статьи?
- 4) Что такое лингвистический корпус?
- 5) Что такое корпусный менеджер?

Требования к представлению результатов собеседования / коллоквиума:

При ответах на вопросы необходимо осветить следующие аспекты:

1) Лексикография – 1) раздел прикладного языкознания, относящийся к теории и практике составления словарей; 2) собирание слов какого-либо языка, приведение их в систему и здание в виде словарей; 3) совокупность словарей общего или специального типа. Предметом лексикографии являются методы составления словарей, разработка новых, в частности компьютерных, технологий и способы организации словарной статьи. В центре внимания данной науки находится проблема типологии словарей.

2) Классификация словарей по объему: большие, средние, малые и очень малые. Словари лингвистические (общие, предметные, или тематические, специальные) и энциклопедические (общие и специальные), словари-гибриды. Синхронные и диахронные словари. Дескриптивные и нормативные словари. Идеографические словари и тезаурусы. Одноязычные, двуязычные и многоязычные.

3) Словарная статья любого словаря начинается с заглавного слова (по-иному: заголовочное слово, лемма, чёрное слово – от полужирного шрифта, которым обычно выделено заглавное слово). Совокупность заглавных слов образуют словник, или левую часть словаря. Выбор словника (какие именно слова войдут в данный словарь, а какие не войдут) зависит от назначения словаря (узкоспециальный, универсальный и т. п.) Словник может состоять из языковых единиц: фонем (звуков) – последнее время получают широкое развитие в связи с разработкой автоматического распознавания речи; морфем (приставок, корней, суффиксов..) – для словарей морфем, грамматических словарей, словообразовательных словарей; лексем (слов в «основной форме») – по этому критерию построено большинство словарей: толковых, орфографических и др.; словоформ (слов в определенном числе, падеже..) – для грамматических словарей,

словарей рифм и др.; словосочетаний (не одно слово, а несколько так или иначе связанных слов) – например, для фразеологических словарей, словарей идиом, словарей клише и др. Иногда словник состоит из лексем и словосочетаний (например, для энциклопедических словарей).

Правая часть словаря – та, в которой объясняется заголовочная единица. Структура словарной статьи определяется задачами словаря. Зоны правой части разрабатываются для каждого словаря. Это могут быть: список синонимов данного слова (для словаря синонимов), перевод слова (для словарей иностранных слов), раскрытие понятия, которое описывается данным словом, с возможным приложением графиков, схем, рисунков (для энциклопедических словарей) и т. д. Например, правая часть толкового словаря, как правило, включает зоны: грамматическую; стилистическую; толкования; иллюстрации (цитаты, речения); тип значения (прямое, переносное); словообразовательное гнездо; так называемую «заромбовую» часть (фразеологизмы) и др.

Часто внутри словарной статьи может находиться область (зона) помет (или просто пометы). Пометы могут быть стилистические, грамматические и другие. Наиболее часто пометы располагаются сразу после заголовочного слова, но могут быть и в других местах (например: устар. – устаревшее значение, редк. – значение редко употребляемо, науч. – научное значение, и т. п.)

4) Лингвистический, или языковой, корпус текстов – это большой, представленный в машиночитаемом формате, унифицированный, структурированный, размеченный, филологически компетентный массив языковых данных, предназначенный для решения конкретных лингвистических задач. Основными чертами современного корпуса являются машиночитаемый формат, репрезентативность, наличие металингвистической информации. Репрезентативность достигается с помощью специальной процедуры отбора текстов.

Лингвистическим корпусом называют совокупность текстов, собранных в соответствии с определёнными принципами, размеченных по определённому стандарту и обеспеченных специализированной поисковой системой. Иногда корпусом («корпус первого порядка») называют просто любое собрание текстов, объединённых каким-то общим признаком (языком, жанром, автором, периодом создания текстов).

5) Работа пользователей с корпусом осуществляется с помощью специализированных программных средств – корпусных менеджеров, предоставляющих разнообразные возможности по получению из корпуса необходимой информации: поиск конкретных словоформ; поиск словоформ по леммам; поиск группы словоформ в виде разрывной или неразрывной синтагмы; поиск словоформ по набору морфологических признаков; отображение информации о происхождении, типе текста и т.п.; вывод результатов поиска с указанием контекста заданной длины; получение различных лексико-грамматических статистических данных; сохранение отобранных строк конкорданса в отдельном файле на компьютере пользователя и др.

Результаты поиска обычно выдаются в виде конкорданса (поэтому корпусные менеджеры еще называют конкордансерами), где искомая единица представлена в ее контекстном окружении и в виде статистических данных. Последние могут

фиксировать частотные характеристики отдельных языковых единиц, или грамем, или могут характеризовать совместную встречаемость нескольких лексических единиц. Многие системы позволяют настраивать формат выдачи (менять длину левого и правого контекста, задавать объем выдачи и порядок сортировки данных, отображать или не отображать лингвистические и экстралингвистические характеристики, и т.д.).

Критерии оценки вопросов для собеседования / коллоквиума

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	<i>100 – 86</i>
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	<i>85 – 76</i>
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	<i>75 – 61</i>
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	<i>60 – 0</i>

2. Примерные темы докладов / сообщений

Цель: развитие навыков проведения самостоятельного исследования (сбор и анализ теоретических источников по теме, обобщение полученных теоретических знаний, применение полученных теоретических знаний для решения конкретных

практических задач); развитие навыков представления информации (монологическая речь с опорой на презентацию).

Тема 1. Особенности программы Simple Concordance Program (<http://www.textworld.com/scp/>).

Тема 2. Структура и функционирование Национального корпуса русского языка (НКРЯ) (<https://www.ruscorpora.ru/>).

Тема 3. Сопоставительный анализ Британского национального корпуса (The British National Corpus, BNC) (<http://bncweb.lancs.ac.uk/bncwebSignup/user/login.php>) и Корпуса современного американского варианта английского языка (Corpus of Contemporary American English, COCA).

Требования к содержанию и структуре докладов / сообщений:

Доклад представляется в форме монологического ответа (не менее 5-7 минут) и презентации PowerPoint (не менее 10 слайдов).

Критерии оценки доклада / сообщения

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Ответ показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры современных проблем изучаемой области	100 – 86
<i>Базовый</i>	Ответ, обнаруживающий прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается одна-две неточности в ответе	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой предметной области, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области	75 – 61

<i>Уровень не достигнут</i>	Ответ, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области	60 – 0
-----------------------------	---	--------

I. Промежуточная аттестация по дисциплине «Информационные ресурсы в филологической деятельности»

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Информационные ресурсы в филологической деятельности» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (экзамен)

Примерные темы творческого задания, группового задания

Цель: развитие навыков применения информационных ресурсов для решения филологических задач.

Тема 1. WIPO Pearl – Многоязычный портал терминологии ВОИС (<https://www.wipo.int/reference/ru/wipopearl/>).

Тема 2. Корпус сочетаемости RuSkell (<https://skell.sketchengine.eu/>).

Требования к защите творческого задания, группового задания

При выполнении творческого задания необходимо осветить следующие аспекты:

1) Опишите интерфейс сайта WIPO Pearl. Какие поисковые возможности представлены? В чем разница языкового поиска и поиска по понятийной карте? На какие языки осуществляется перевод терминов? Выберите несколько терминов из разных областей знаний и проанализируйте их перевод в базе. Опишите, с какими трудностями вы столкнулись при работе с базой данных? Опишите преимущества данной базы данных при переводе по сравнению с использованием многоязычных электронных словарей, таких как www.multitran.com.

2) Опишите интерфейс корпуса RuSkell. Какие поисковые возможности представлены? Какие языки представлены в корпусе? Какие типы сочетаемости представлены в корпусе? Оцените возможности корпуса для определения устойчивости выражений (выберите несколько ключевых слов и определите их типичные коллокации на основании данного корпуса). Сравните возможности RuSkell и любого корпуса (НКРЯ, знакомых вам корпусов иностранных языков) для определения степени устойчивости выражений.

Требования к представлению материалов (результатов):

Результаты выполнения творческого задания представляются в форме монологического ответа (не менее 5-7 минут) и презентации PowerPoint (не менее 10 слайдов).

Критерии оценки творческого задания, группового задания

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент/группа выразили своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировали его, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Продемонстрированы знание и владение навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа международно-политической практики. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет	<i>100 – 86</i>
<i>Базовый</i>	Работа студента/группы характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет	<i>85 – 76</i>
<i>Пороговый</i>	Проведен достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимание базовых основ и теоретического обоснования выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы	<i>75 – 61</i>
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок смыслового содержания рассматриваемой проблемы	<i>60 – 0</i>



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)
ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Иностранный язык в профессиональной сфере (испанский)»

Владивосток
2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины

«Иностранный язык в профессиональной сфере (испанский)»

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Тема № 1, Alfabeto y fonética	УК-4.1. Способен работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера.	Знает способы работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера	УО-1 ПР-2	
			Умеет работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера.		
			Владеет навыками работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера		
2	Тема № 2, Información personal	УК-4.1. Способен работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера.	Знает способы работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера	УО-1 ПР-2	—
			Умеет работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера.		
			Владеет навыками работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера		
		УК-4.2. Способен лексически и грамматически правильно, логично и последовательно порождать устные и письменные высказывания в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	Знает лексические и грамматические особенности языка для порождения устных и письменных текстов	УО-1 ПР-2	
			Умеет лексически и грамматически правильно, логично и последовательно порождать устные и письменные высказывания в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.		
			Владеет навыками порождения устных и письменных высказываний в ситуациях академического и		

			профессионального взаимодействия.		
3.	Тема № 3, Mi familia y mis amigos	УК-4.3. Способен формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	Знает особенности и способы формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. Умеет формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. Владеет навыками формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	УО-1 ПР-2	
4	Тема № 4, Mi casa	ОПК-3.1 Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности	Знает методы анализа и интерпретации различных типов текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности Умеет анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности Владеет навыками анализа и интерпретации различных типов текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности	УО-1 ПР-2	—
	Экзамен	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-3.1			УО-1 ПР-2
5	Тема № 5, Mis aficiones y mi día a día	УК-4.3. Способен формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	Знает особенности и способы формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. Умеет формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. Владеет навыками формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	УО-1 ПР-2	
6.	Тема № 6, Mi ciudad y mi barrio	УК-4.3. Способен формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке	Знает особенности и способы формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях	УО-1 ПР-2	

		в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	и академического и профессионального взаимодействия. Умеет формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. Владеет навыками формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.		
7.	Тема № 7, Mi salud	ОПК-3.1 Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности	Знает методы анализа и интерпретации различных типов текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности Умеет анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности Владеет навыками анализа и интерпретации различных типов текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности	УО-1 ПР-2	
		ОПК-3.2 Использует навыки работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности.	Знает особенности работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности Умеет работать с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности Владеет навыками работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности		
	Экзамен	УК-4.3, ОПК-3.1, ОПК-3.2			УО-1 ПР-2

**Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине
«Иностранный язык в профессиональной сфере (испанский)»**

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере (испанский)»

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере (испанский)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (собеседование и контрольная работа) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем. По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

3. Вопросы для собеседования (коллоквиума, доклада, сообщения, круглого стола, дискуссии, полемики, диспута, дебатов и т.д.):

- 1) Información personal: ¿Cómo te llamas? ¿De dónde eres? ¿Dónde vives? ¿Cuántos años tienes? ¿A qué te dedicas? ¿Cómo se llaman tus padres? ¿Tienes pareja? ¿Qué estudias? Monólogo y diálogo con el profesor
- 2) Mi familia y mis amigos: ¿Cómo eres físicamente? ¿Cómo es tu carácter? ¿A quién te pareces? ¿Cómo es tu familia? ¿Cómo son tus padres? Describe a una persona famosa del mundo hispano.
- 3) Mi casa: ¿Dónde vives? ¿Cómo es tu casa? ¿Qué habitaciones tiene y qué muebles hay? ¿Qué ventajas y desventajas tiene tu casa? ¿Cómo es tu casa ideal?
- 4) Mis aficiones y mi día a día: ¿Cómo es tu día normal entre semana? ¿Qué haces normalmente los fines de semana? ¿Con qué frecuencia haces deporte/sales con amigos/comes carne, etc? ¿Cómo es tu día ideal? ¿Qué costumbres tuyas son malas y cuáles son buenas? ¿Qué quieres mejorar en tu rutina? ¿Qué aficiones tienes?
- 5) Mi ciudad y mi barrio: ¿Dónde vives? ¿Cómo es tu barrio? ¿Qué ventajas y desventajas tiene? ¿Qué servicios hay cerca de tu casa? ¿Qué medios de transporte hay en tu ciudad? ¿Cómo puedes describir tu ciudad? ¿Te gusta vivir ahí? ¿En qué ciudad del mundo quieres vivir? ¿Por qué?
- 6) Mi salud: ¿Cómo se llaman las partes del cuerpo? ¿Qué son remedios caseros y cuáles usas tú? ¿Cómo podemos tratar una gripe/un resfriado/una alergia/dolor de cabeza/dolor de espalda, etc.? ¿Con qué frecuencia vas al médico? ¿A qué médicos vas? ¿Qué haces si estás agotado/tienes sueño/tienes hambre, etc.?

Требования к представлению материалов (результатов) собеседования (коллоквиума, доклада, сообщения, круглого стола, дискуссии, полемики, диспута, дебатов и т.д.):

В каждом ответе студент должен использовать активный вокабуляр по теме, пользоваться грамматическими структурами, изученными во время практических занятий, показать грамотное произношение (не допускать фонетических ошибок). Кроме этого, студент обязан продемонстрировать способность отвечать на вопросы преподавателя во время беседы, задавать встречные вопросы и спонтанно

реагировать на реплики и вопросы одногруппников.

1) Información personal: ¿Cómo te llamas? – Me llamo Elena / mi nombre es Elena

¿De dónde eres? – Soy rusa / soy de Rusia/ soy de Moscú

¿Dónde vives? – Vivo en Vladivostok, en la calle ... número ...

¿Cuántos años tienes? – Tengo ... años

¿A qué te dedicas? – Soy estudiante, estudio Lingüística

¿Cómo se llaman tus padres? – Mis padres se llaman Ana y Oleg

¿Tienes pareja? – Sí, tengo novio, se llama Filipp

¿Qué estudias? – Estudio inglés y español

Monólogo y diálogo con el profesor

2) Mi familia y mis amigos:

¿Cómo eres físicamente? – Soy alta, rubia, tengo los ojos..., el pelo...

¿Cómo es tu carácter? – Soy bastante trabajadora, muy habladora, simpática...

¿A quién te pareces? – Me parezco a mi madre, ella también es...

¿Cómo es tu familia? – Mi familia no es muy grande, tengo padres, un hermano mayor, abuelos paternos, tres primos, etc.

¿Cómo son tus padres? – Mi padre es muy trabajador, simpático y generoso, mi madre es callada y organizada.

Describe a una persona famosa del mundo hispano.

3) Mi casa:

¿Dónde vives? – Vivo en el centro de la ciudad, en la calle... número...

¿Cómo es tu casa? – Es pequeña, pero luminosa y alegre.

¿Qué habitaciones tiene y qué muebles hay? – Vivo en un apartamento, tiene un salón, un dormitorio, un baño y balcón. En el salón hay un sofá, una mesa, una tele, etc.

¿Qué ventajas y desventajas tiene tu casa? – Mis vecinos son un poco ruidosos y fuman. La casa está cerca de los bares y por la noche... Pero mi apartamento es muy alegre y luminoso.

¿Cómo es tu casa ideal? – mi casa ideal está en las montañas, no es muy grande, pero bonita y tiene una terraza grande, etc.

4) Mis aficiones y mi día a día:

¿Cómo es tu día normal entre semana? – Entre semana me levanto a las 7, salgo a correr, vuelvo, me ducho y desayuno. Salgo de casa a las 10, voy a la uni en bus. Tengo clases hasta las 3 de la tarde. Después voy al trabajo, doy clases de inglés a adolescentes en una academia

¿Qué haces normalmente los fines de semana? – Los fines de semana quedo con amigos, voy al cine y al gimnasio, hago la compra semanal, etc,

¿Con qué frecuencia haces deporte/sales con amigos/comes carne, etc? – No salgo mucho, hago deporte todos los días, como carne raramente, etc.

¿Cómo es tu día ideal? – Me levanto muy temprano, hago yoga y medito, desayuno con mi marido y mis hijos, tengo una clase de francés, después preparo la comida y voy al gimnasio, etc.

¿Qué costumbres tuyas son malas y cuáles son buenas? – Me acuesto muy tarde y como muchos dulces, pero hago deporte todos los días.

¿Qué quieres mejorar en tu rutina? – Quiero acostarme antes y levantarme a las 6.

¿Qué aficiones tienes? – Me gusta leer y jugar a videojuegos.

5) Mi ciudad y mi barrio:

¿Dónde vives? – Vivo en el centro de la ciudad

¿Cómo es tu barrio? – Es ruidoso y caro porque es céntrico, pero es muy bonito.

¿Qué ventajas y desventajas tiene? – El alquiler es caro y hay muchos turistas, pero hay cafeterías y restaurantes muy buenos y edificios muy bonitos.

¿Qué servicios hay cerca de tu casa? – Hay dos farmacias, un cine, muchas tiendas y una escuela.

¿Qué medios de transporte hay en tu ciudad? – En mi ciudad no hay metro, pero hay autobuses, tranvías y taxis.

¿Cómo puedes describir tu ciudad? – Es muy bonita, bastante turística, pero un poco cara.

¿Te gusta vivir ahí? – No me gusta mucho el clima, pero me gusta la arquitectura.

¿En qué ciudad del mundo quieres vivir? ¿Por qué? Quiero vivir en Londres porque hablo inglés, es una ciudad muy grande y multicultural.

6) Mi salud:

¿Cómo se llaman las partes del cuerpo? – la cabeza, el brazo, la pierna, etc.

¿Qué son remedios caseros y cuáles usas tú? – té con limón, miel, agua con sal, jengibre, etc.

¿Cómo podemos tratar una gripe/un resfriado/una alergia/dolor de cabeza/dolor de espalda, etc.? – Tienes que estar en la cama, tomar mucha agua tibia, tomarte una pastilla, jarabe para la tos, etc.

¿Con qué frecuencia vas al médico? ¿A qué médicos vas? – Voy al dentista cada 6 meses, voy al endocrinólogo cada año, voy al terapeuta.

¿Qué haces si estás agotado/tienes sueño/tienes hambre, etc.? – Si estoy agotado, me acuesto más temprano, tomo té y como más verdura, intento dormir 8 horas y pasear cada día 30 minutos.

Критерии оценки вопросов для собеседования

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86

<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	60 – 0

1. Комплект типовых заданий для контрольной работы

Тема 1. Información personal

Вариант 1

Задание 1

Completa con LLAMARSE, SER, TENER.

- Hola, ¿qué tal? _____ Miguel _____ 28 años, _____ de Barcelona, pero vivo en Valencia. _____ estudiante de Medicina.
- ¿María, _____ hijos? – Sí, _____ una hija, _____ Claudia. _____ 2 años. _____ muy guapa y simpática.

Задание 2

Escribe las preguntas adecuadas (usa la forma TÚ):

- ¿ _____ ? – Vivo en la calle Burgos, 34.
- ¿ _____ ? – No, solo hablo español.
- ¿ _____ ? – 26 (años).
- ¿ _____ ? – Á-L-V-A-R-E-Z.
- ¿ _____ ? – Soy coreano.

Задание 3

Usa las formas verbales correctas:

- Dani, ¿(estudiar) _____ o (trabajar) _____?
- Mis compañeros (hablar) _____ 3 idiomas, pero yo solo (hablar) _____ inglés.

3. Chicos, ¿qué (hacer) _____ en clase? – (hablar, nosotros) _____ mucho, (leer) _____, (escribir) _____ un poco.
4. ¿A qué (dedicarse) _____ tu pareja? – Es guía turística.
5. (Creer, yo) _____ que el español no es muy difícil. – ¿Ah, sí?

Задание 4

Escribe las fechas con palabras:

20.08.1976
 16.03.1992
 14.01.1948
 26.06.1967
 29.10.1959
 13.11.2019

Задание 5

Escribe un pequeño texto (min. 50 palabras) sobre ti, tu familia, tus amigos, etc.

Вариант 2

Задание 1

Completa con LLAMARSE, SER, TENER.

1. ¿María, _____ hijos? – Sí, _____ una hija, _____ Claudia. _____ 2 años. _____ muy guapa y simpática.
2. Mis compañeras de clase _____ Tatiana y Carla. _____ de Brasil. _____ 25 años. _____ estudiantes de Económicas, pero ahora estudian español en Madrid.

Задание 2

Escribe las preguntas adecuadas (usa la forma TÚ):

6. ¿ _____ ? – Carmen.
7. ¿ _____ ? – En una farmacia.
8. ¿ _____ ? – No, vivo en Valencia.
9. ¿ _____ ? – Es el 622014711.
10. ¿ _____ ? – Soy médico.

Задание 3

Usa las formas verbales correctas:

1. ¿A qué (dedicarse) _____ tu pareja? – Es guía turística.
2. (Creer, yo) _____ que el español no es muy difícil. – ¿Ah, sí?
3. Chicos, ¿qué (hacer) _____ en clase? – (hablar, nosotros) _____ mucho, (leer) _____, (escribir) _____ un poco.
4. Dani, ¿(estudiar) _____ o (trabajar) _____?
5. Mis compañeros (hablar) _____ 3 idiomas, pero yo solo (hablar) _____ inglés.

Задание 4

Escribe las fechas con palabras:

15.04.2011

21.05.1987
8.12.2001
10.07.1995
31.02.1999
11.09.2021

Задание 5

Escribe un pequeño texto (min. 50 palabras) sobre ti, tu familia, tus amigos, etc.

Пример ответа на Вариант 1:

Задание 1

Completa con LLAMARSE, SER, TENER.

3. Hola, ¿qué tal? Me llamo Miguel tengo 28 años, soy de Barcelona, pero vivo en Valencia. Soy estudiante de Medicina.
4. ¿María, tienes hijos? – Sí, tengo una hija, se llama Claudia. tiene 2 años. es muy guapa y simpática.

Задание 2

Escribe las preguntas adecuadas (usa la forma TÚ):

11. ¿Dónde vives? – Vivo en la calle Burgos, 34.
12. ¿Hablas chino? – No, solo hablo español.
13. ¿Cuántos años tienes? – 26 (años).
14. ¿Cómo se escribe tu apellido? – Á-L-V-A-R-E-Z.
15. ¿De dónde eres? – Soy coreano.

Задание 3

Usa las formas verbales correctas:

6. Dani, ¿(estudiar) estudias o (trabajar) trabajas?
7. Mis compañeros (hablar) hablan 3 idiomas, pero yo solo (hablar) hablo inglés.
8. Chicos, ¿qué (hacer) hacéis en clase? – (hablar, nosotros) hablamos mucho, (leer) leemos, (escribir) escribimos un poco.
9. ¿A qué (dedicarse) se dedica tu pareja? – Es guía turística.
10. (Creer, yo) creo que el español no es muy difícil. – ¿Ah, sí?

Задание 4

Escribe las fechas con palabras:

- 20.08.1976 – veinte de agosto de mil novecientos setenta y seis
16.03.1992 – dieciséis de marzo de mil novecientos noventa y dos
14.01.1948 – catorce de enero de mil novecientos cuarenta y ocho
26.06.1967 – veintiséis de junio de mil novecientos sesenta y siete
29.10.1959 – veintinueve de octubre de mil novecientos cincuenta y nueve
13.11.2019 – trece de noviembre de dos mil diecinueve

Задание 5

Escribe un pequeño texto (min. 50 palabras) sobre ti, tu familia, tus amigos, etc.

Me llamo Marta, tengo 20 años. Soy de Chita, pero vivo en Vladivostok. Soy estudiante de Relaciones Internacionales. Vivo en el campus. Tengo muchos amigos rusos y extranjeros. Mi padre se llama Nikolai, mi madre se llama Ana. Tienen 50 años. No tengo hermanos. No trabajo.

Тема 3. Mi casa

Вариант 1

Задание 1

Completa con los verbos adecuados:

1. En el salón _____ un sofá grande.
2. La cocina de mis padres _____ muy moderna.
3. Mi piso _____ en un barrio turístico.
4. Mi vecino de arriba _____ ruidoso.
5. En el centro del salón _____ una mesita bonita.

Задание 2

Escribe con palabras:

1. Juan Molina vive en el 1º Dcha
2. Leo Souza vive en el 6º A
3. Silvia Obrador vive en el 5º Izda
4. Matías Fernández viven el 4º D
5. Almudena Prieto vive en el 8º B

Задание 3

Completa con los antónimos:

1. Este piso es **antiguo** – Esta casa es _____.
2. La terraza es **grande** – El balcón es _____.
3. El apartamento de Luis es **tranquilo** – Mi apartamento es _____.
4. El salón es **moderno** – La cocina es _____.
5. Los sillones son **bonitos** – Las sillas son _____.

Задание 4

Describe el salón de tu casa.

Задание 5

¿Cuáles son las ventajas y las desventajas de vivir en el campus?

Вариант 2

Задание 1

Completa con los verbos adecuados:

1. En el centro del salón _____ una mesita bonita.
2. Mi dormitorio _____ balcón.
3. La cocina _____ al fondo del pasillo.
4. Este edificio _____ antiguo, no _____ ascensor.
5. ¿Dónde _____ las sillas?

Задание 2

Escribe con palabras:

1. Inma Ruiz vive en el 7º A
2. Javi Montesinos vive en el 10º Izda
3. Olaya Rajoy vive en el 2º Dcha
4. Sergio Corella vive en el 3º A
5. Javier Serrano vive en el 9º Izda

Задание 3

Completa con los antónimos:

1. El comedor es **luminoso** – Los dormitorios son _____.
2. No conozco a mis vecinos de **abajo** – No conozco a mis vecinos de _____.
3. El apartamento es **frío** – Mi casa es _____.
4. El baño es **interior** – Las habitaciones son _____.
5. La cocina está **a la derecha** del salón – El baño está _____.

Задание 4

Describe tu dormitorio.

Задание 5

¿Cuáles son las ventajas y las desventajas de vivir en un chalé?

Пример ответа на Вариант 2:

Задание 1

Completa con los verbos adecuados:

1. En el centro del salón hay una mesita bonita.
2. Mi dormitorio tiene balcón.
3. La cocina está al fondo del pasillo.
4. Este edificio es antiguo, no tiene ascensor.
5. ¿Dónde están las sillas?

Задание 2

Escribe con palabras:

1. Inma Ruiz vive en el 7º A - séptimo A
2. Javi Montesinos vive en el 10º Izda – décimo izquierda
3. Olaya Rajoy vive en el 2º Dcha – segundo derecha
4. Sergio Corella vive en el 3º A – tercero A
5. Javier Serrano vive en el 9º Izda – noveno izquierda

Задание 3

Completa con los antónimos:

1. El comedor es **luminoso** – Los dormitorios son oscuros
2. No conozco a mis vecinos de **abajo** – No conozco a mis vecinos de arriba
3. El apartamento es **frío** – Mi casa es calurosa
4. El baño es **interior** – Las habitaciones son exteriores
5. La cocina está **a la derecha** del salón – El baño está a la izquierda

Задание 4

Describe tu dormitorio.

Mi dormitorio no es muy grande, pero es alegre y luminoso. En el centro hay una cama individual, al lado de la cama hay una alfombra bonita. Hay un escritorio, está al lado de la ventana, encima hay una lámpara. A la izquierda de la puerta hay una estantería muy grande donde tengo todos mis libros.

Задание 5

¿Cuáles son las ventajas y las desventajas de vivir en un chalé?

Ventajas: no tienes vecinos ruidosos, puedes escuchar música.

Desventajas: está muy lejos del centro, la calefacción es muy cara.

Контрольная работа выполняется студентом на очном занятии в аудитории, время выполнения контрольной работы – 60-90 минут в зависимости от темы. Задания

выполняются на листах, выданных преподавателем, почерк должен быть хорошо читаемым. При выполнении контрольной работы нельзя пользоваться словарями. При оценивании учитывается как грамматика и лексика, так и орфография.

Критерии оценки результатов контрольной работы

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Ответ показывает глубокое и систематическое знание всего программного материала и структуры конкретного вопроса, а также основного содержания и новаций лекционного курса по сравнению с учебной литературой. Студент демонстрирует отчетливое и свободное владение концептуально-понятийным аппаратом, научным языком и терминологией соответствующей научной области. Знание основной литературы и знакомство с дополнительно рекомендованной литературой. Логически корректное и убедительное изложение ответа	100 – 86
<i>Базовый</i>	Знание узловых проблем программы и основного содержания лекционного курса; умение пользоваться концептуально-понятийным аппаратом в процессе анализа основных проблем в рамках данной темы; знание важнейших работ из списка рекомендованной литературы. В целом логически корректное, но не всегда точное и аргументированное изложение ответа	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Фрагментарные, поверхностные знания важнейших разделов программы и содержания лекционного курса; затруднения с использованием научно-понятийного аппарата и терминологии учебной дисциплины; неполное знакомство с рекомендованной литературой; частичные затруднения с выполнением предусмотренных программой заданий; стремление логически определенно и последовательно изложить ответ	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Незнание либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебно-программного материала; неумение использовать понятийный аппарат; отсутствие логической связив ответе	60 – 0

II. Промежуточная аттестация по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере (испанский)»

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере (испанский)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (экзамен)

Задание 1

Completa con LLAMARSE, SER, TENER.

5. Hola, ¿qué tal? _____ Miguel _____ 28 años,
_____ de Barcelona, pero vivo en Valencia. _____
estudiante de Medicina.
6. ¿María, _____ hijos? – Sí, _____ una hija,
_____ Claudia. _____ 2 años. _____
muy guapa y simpática.

Задание 2

Escribe las preguntas adecuadas (usa la forma TÚ):

16. ¿_____? – Vivo en la calle Burgos, 34.
17. ¿_____? – No, solo hablo español.
18. ¿_____? – 26 (años).
19. ¿_____? – Á-L-V-A-R-E-Z.
20. ¿_____? – Soy coreano.

Задание 3

Usa las formas verbales correctas:

11. Dani, ¿(estudiar) _____ o (trabajar) _____?
12. Mis compañeros (hablar) _____ 3 idiomas, pero yo solo (hablar)
_____ inglés.
13. Chicos, ¿qué (hacer) _____ en clase? – (hablar, nosotros)
_____ mucho, (leer) _____, (escribir)
_____ un poco.
14. ¿A qué (dedicarse) _____ tu pareja? – Es guía turística.
15. (Creer, yo) _____ que el español no es muy difícil. – ¿Ah, sí?

Задание 4

Escribe las fechas con palabras:

20.08.1976
16.03.1992
14.01.1948
26.06.1967
29.10.1959
13.11.2019

Задание 5

Escribe un pequeño texto (min. 50 palabras) sobre ti, tu familia, tus amigos, etc.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)
ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)»

Владивосток
2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины

«Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)»

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Тема № 1 Les langues étrangères dans le monde moderne	УК-4.1	знает умеет владеет навыками	УО-3	
2	Тема № 2 Un nouveau français : le langage des jeunes	ОПК-3.2	знает умеет владеет навыками	ПР-2	
3	Тема № 3 Les langues régionales de France	УК-4.3	знает умеет владеет навыками	УО-3 ПР-2	
4	Тема № 4 La place de l'anglais dans le monde et dans l'enseignement	ПК-4.1	знает умеет владеет навыками	УО-3 ПР-2	
5	Тема № 5 Les Français et l'apprentissage des langues étrangères	УК-4.2	знает умеет владеет навыками	УО-3	
6	Тема № 6 Résumé, compte-rendu, synthèse	ОПК-3.2	знает умеет владеет навыками	УО-3	
	Экзамен	ОПК-3.1, ОПК-3.2, УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3	знает умеет владеет навыками		ПР-13

Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

«Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)»

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)»

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (доклада/сообщения, разноуровневых задач и заданий, контрольной работы) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

Доклад/сообщение – средство контроля обучающегося, представляющее собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно- исследовательской или научной темы.

Цели доклада: отработка навыков по анализу и синтезу информации по аспектам дисциплины, подготовке презентации/конспекта, выработке логического мышления.

2. Вопросы для доклада/сообщения:

1. Les langues régionales doivent-elles être enseignées à l'école?
2. Dans un monde globalisé, ne devrait-on pas se contenter d'apprendre et de maîtriser l'anglais pour communiquer ?
3. Le multilinguisme est-il un enjeu de notre siècle?
4. Les langues sont-elles des barrières ou des atouts?
5. Qui parle vraiment la langue de Molière?
6. Le français est-il une langue d'avenir?
7. Le français, langue inutile pour les Américains?
8. Les français, sont-ils vraiment nuls en anglais?
9. Pourquoi les Français sont-ils meilleurs en espagnol qu'en anglais ?
10. L'orthographe est-elle en danger?
11. A quoi ça sert, la grammaire?
12. Parlez-vous franglais?
13. Pourquoi lit-on des romans?
14. A quoi servent les prix littéraires?

Требования к представлению материалов доклада/сообщения

При подготовке доклада в рамках текущей аттестации используются материалы (пособия, научные статьи, монографии), которые имеют прямое отношение к теме. Список литературы предоставляется преподавателем на первом занятии. Обязательно наглядное представление материала в программе Power Point. Длительность доклада может составлять 5–10 минут в зависимости от тематики исследования. По своей структуре, которую необходимо отразить в Power Point, доклад состоит из следующих частей:

1. титульный лист;
2. оглавление – при необходимости. Перечисляются пункты, подлежащие презентации;
3. основной текст, в котором последовательно и наглядно раскрывается избранная тема. При необходимости на слайды выводятся понятия, иллюстрации, таблицы;
4. заключение. Если этого требует концепция изложения темы, доклад заканчивается выводами;
5. список использованной литературы.

Доклад готовится в сроки, устанавливаемые преподавателем.

Подготовка раздаточного материала

Раздаточный материал, хендаут, содержит основную информацию с примерами по теме презентации. Материал должен быть представлен понятно и наглядно: так, чтобы слушающие могли следовать докладу и вернуться к любому его пункту. Важным аспектом в оценивании устного ответа является умение студента работать с аудиторией: поддерживать зрительный контакт, не читать, а рассказывать тему, удерживать внимание слушателей, адекватно отвечать на вопросы.

Объем раздаточного материала составляет от 1 до 3 страниц машинописного текста. Интервал – 1,5, размер шрифта – 12 или 14, поля – обычные: левое — 3 см, правое — 1,5 см, верхнее и нижнее — 2 см. Абзацный отступ от начала строки равен 1,25 см.

Критерии оценки доклада

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76

<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании рассматриваемой проблемы, в оформлении работы	60 – 0

3. Контрольная работа - Средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу.

Цель контрольной работы – проверка знаний учащегося по пройденным лексико-грамматическим темам.

Комплект типовых заданий для контрольной работы:

Вариант №1

I. Перевод предложений с французского языка на русский.

1. L'un des mérites de la linguistique contemporaine est d'avoir rendu à la langue commune, ou la langue parlée, l'importance que les préjugés de la grammaire traditionnelle lui avait trop longtemps refusée.

2. Nous avons vu dans la partie précédente des auteurs français de la seconde moitié du XII-e siècle prendre à témoin leur origine géographique comme garant de la qualité de leur langue.

3. D'autres mots voient leur sens se modifier par un ressourcement à leur origine latine, comme louer qui perd son sens de conseiller.

4. La langue, après avoir considérée comme la propriété d'une élite, a tendu à devenir un bien à partager entre tous les citoyens.

5. Le XX-e siècle a vu tous les grands journaux offrir des chroniques de langue, qui donnent souvent lieu à un abondant courrier de lecteurs.

6. Le XX-e siècle voit la langue écrite se rapprocher du parlé.

7. Le français lui-même n'était à la portée que d'un petit nombre de lecteurs, le nombre des écrivains étant encore plus réduit.

8. La procédure la plus usuelle consiste à ajouter un –s, marque du cas sujet singulier et du cas régime du pluriel, la forme restant nue aux deux autres cas.

II. Написание compte-rendu текста.

Aux origines de la langue française

D'où vient notre langue? Comment s'est-elle formée? C'est ce que vous proposez de découvrir des chercheurs et universitaires dans leur Grande grammaire historique du français. Passionnant.

Qu'est-ce que le français du point de vue du temps long, celui des douze siècles de son

existence textuelle? Et que peut-on appeler «français», et à quelle époque? 218465054/monticellllo - stock.adobe.com

Qui pourrait imaginer, à une époque où les réseaux sociaux font circuler continuellement textes et vidéos sur la langue pour défendre avec virulence des positions idéologiques radicales, qu'un tout autre discours peut être tenu sur le français? Un discours non pas seulement différent mais opposé, par sa richesse, sa densité scientifique, sa profondeur, son intérêt intellectuel.

C'est pourtant ce que le grand éditeur scientifique allemand, De Gruyter, vient de démontrer en publiant cet automne la Grande grammaire historique du français, une somme de connaissances de plus de deux mille pages, en deux forts volumes, regroupant les contributions d'une trentaine de collaboratrices et collaborateurs, qui sont parmi les meilleurs spécialistes au monde.

Ce monument de recherches sur le français, d'une qualité exceptionnelle, au contenu accessible à un très large public curieux de savoir d'où vient notre langue, comment elle s'est formée, et comment elle a évolué au cours de son histoire, raconte douze siècles de textes écrits, sans négliger l'évocation du proto-français, uniquement oral, qui n'est plus le latin, et pas encore l'ancien français.

Des connaissances nouvelles

Cette grammaire historique a commencé son aventure en 2007, grâce à la collaboration fidèle et passionnée d'universitaires, de chercheurs et de chercheuses, et grâce notamment au soutien institutionnel de la Délégation Générale à la Langue française et aux Langues de France (DGLFLF), et à celui de l'Institut de Linguistique française (ILF, hélas fermé par le CNRS en 2018). La préparation éditoriale de l'ouvrage a débuté en 2015, c'est dire tout le soin scrupuleux apporté à l'ensemble par l'équipe rédactionnelle. Élaborée sur de vastes corpus textuels constitués en bases de données numériques, qui ont permis d'accéder à des connaissances nouvelles sur la langue, la GGHF est une grammaire du changement, où l'accent est mis sur les facteurs de l'évolution linguistique et sur la variation. Elle ne procède pas par accumulation de séquences temporelles successives en découpant la chronologie par tranches, mais elle valorise au contraire la continuité de l'évolution des formes, ce qui renforce l'intelligibilité des faits pour le lecteur.

Qu'est-ce que le français du point de vue du temps long, celui des douze siècles de son existence textuelle? Et que peut-on appeler «français», et à quelle époque? Si les réponses à de telles questions posent de sérieux problèmes méthodologiques, on apprendra tout de même que c'est au XVI^e siècle que commence à poindre un sentiment d'unité au sein du «français», et c'est également au cours de ce siècle que la notion de langue commence à s'approcher de notre conception moderne de la notion.

Qu'on n'imagine pas la GGHF comme un ouvrage abscons. Si la somme d'informations est considérable, le lecteur y trouve son compte sans jamais s'égarer, ni se lasser.

Certains chapitres, véritables monographies, peuvent d'ailleurs se lire comme des récits. Ainsi, aussi improbable que cela paraisse, la section consacrée à la syntaxe du sujet se lit comme un roman.

Déambulation dans la divine comédie du français

On insistera sur un apport majeur de cette œuvre collective, qui doit retenir l'attention des lecteurs férus d'histoire. La GGHF nous aide à comprendre comment sur un temps long une langue parvient à évoluer, à se transformer, à s'adapter aux différents contextes

de ses usages.

Dans la langue, rappelle l'introduction, tout changement est une variante qui a réussi. Ainsi, un pli dans l'usage, resté inaperçu au moment de son émergence, peut disparaître, ou s'imposer et demeurer vivant.

L'intérêt porté à l'histoire de la langue conduit donc nécessairement à s'interroger sur son devenir, puisque notre présent linguistique ne peut être considéré comme un aboutissement. C'est plutôt une transition entre deux états de langue. Comme le notent justement en conclusion les responsables de l'ouvrage, il n'y a aucune pause dans le surgissement ou l'achèvement des transformations de la langue.

Ce que cette déambulation dans la divine comédie du français fait aussi ressortir, c'est que le XVIIe siècle n'apparaît plus comme le terme d'une évolution de la langue ; c'est aussi que le XIXe siècle, loin des représentations statiques qu'on en offre souvent, est fort riche en innovations.

La GGHF se place indéniablement dans la continuité des grands ouvrages sur l'histoire de la langue française, qui sont apparus au début du XXe siècle. Mais son intérêt et son apport scientifique se trouvent décuplés par le bénéfice d'un siècle de recherches linguistiques de haut niveau, et par la contribution de la technologie numérique, qui permet de se placer au plus près de la réalité des évolutions de la langue.

S'il fallait encore une réponse à la question «à quoi servent les linguistes», la GGHF en fournirait sans conteste la meilleure qui se puisse trouver.

Grande grammaire historique du français, sous la direction de Christiane Marchello-Nizia, Bernard Combettes, Sophie Prévost, Tobias Scheer, Berlin, De Gruyter, 2020, Volume 1 (960 pages), volume 2 (1224 pages).

Par Franck Neveu

Le Figaro, publié le 21/02/2021

Вариант № 2

I. Перевод предложений с французского языка на русский.

1. Cette définition n'est en fait qu'un simple constat qui met en évidence la polysémie de la forme verbale.

2. Par ailleurs, on pourra présenter aux élèves, en les mettant en garde contre les «faux-amis», les milliers de mots qui dans la langue étrangère ont même forme et même sens qu'en français.

3. L'écoute du message publicitaire met en jeu des modalités qui nous intéressent du point de vue des marques prosodiques mises en valeur tant au plan du référent, du locuteur et du message lui-même.

4. De nombreux travaux sur la typologie ont mis au jour un certain nombre de régularités d'ordre linguistique, discursif et textuel, qui apparaissent de manière spécifique dans un type de discours donné.

5. Ce volume renvoie aux plus importantes histoires (de la linguistique) étrangères, également récentes, et ne néglige aucun nom qui y ait été mis en lumière.

6. L'unité latine n'a plus assez de force pour empêcher les parlers romans de mettre en place un lexique particulier.

7. L'usage du français se perpétua dans les milieux juridiques jusqu'au XVII-e siècle, en sorte que le droit anglais actuel demeure imprégné du vocabulaire juridique français médiéval.

8. Les voyelles ouvertes devenues plus longues sous l'accent, ont eu tendance à se diphtonguer, à moins qu'un groupe de consonnes n'ait créé une «entrave».

II. Написание compte-rendu текста.

La lecture fait partie des activités quotidiennes des adolescents

Le 19 juin 2018 paraissait une enquête Ipsos/CNL portant sur les jeunes adultes et la lecture. Ses résultats ont largement été relayés dans la presse qui s'enthousiasmait de voir encore la lecture figurer parmi les activités préférées des ados. Alors oui, elle n'arrive que 9ème derrière la musique, les amis, les réseaux sociaux, le smartphone ou Netflix. Mais elle se maintient dans le champ des loisirs des jeunes.

D'ailleurs, certains spécialistes comme Samantha Bailly, ex-Présidente de la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse, considère qu'il n'y a pas incompatibilité entre l'usage des écrans et la lecture. Les ados sont tout à fait capables d'apprécier une bonne série et un bon roman SF. Bien sûr, le temps libre des jeunes est largement mobilisé autour de leur téléphone et leurs multiples activités, mais la lecture résiste ! D'ailleurs, le sondage réalisé pour le CNL montre que les jeunes sont les plus nombreux à souhaiter avoir plus de temps pour lire. Avec 80% pour les 15-25 ans contre 69% tous âges confondus.

Comme nous tous finalement ? Combien de soirs n'ai-je pas tenté de troquer mon téléphone contre un livre ? Il s'agit d'un fait de société qui touche jeunes et moins jeunes : cette difficulté à lâcher prise des écrans... Jusqu'au summum de la bêtise parfois ! Ainsi, récemment, j'ai vu passer sur le Figaro tech et web un article intitulé « Le porte-biberon pour smartphone est né » . Je ne sais pas si cette entreprise américaine a fait fortune, mais ce concept révèle un profond malaise ! Du coup, difficile de reprocher aux jeunes de ne pas décoller des écrans quand les adultes font pareil !

Quelles habitudes de lecture ?

D'après l'étude du CNL, seulement 5% des 15-25 ans lisent exclusivement dans un cadre scolaire ou professionnel. Sur les 13 livres lus au cours des 12 derniers mois, 9 l'étaient dans le cadre de leurs loisirs, par goût personnel. Par ailleurs, les 15-25 ans sont 91% à se considérer comme lecteurs. Soit 9 points de plus par rapport à 2015 ! Cependant, la lecture accuse un net décrochage dès l'entrée au collège, surtout pour les garçons. Cette tendance s'accroît encore au lycée et est corrélée à une baisse du contrôle parental de l'accès aux écrans. Ainsi, pour plus des 2/3 des lycéens, les parents n'effectuent plus aucun contrôle de leur usage des médias.

Par ailleurs, tout comme l'ensemble des lecteurs lit pour le plaisir, pour apprendre et découvrir de nouvelles choses, les jeunes lisent aussi pour être heureux et épanouis. S'ils n'apprécient pas toujours de décortiquer une oeuvre littéraire à l'école, ils savent apprécier les lectures qu'ils ont choisies.

D'autre part, de nombreux professeurs de français, bibliothécaires, documentalistes et libraires s'engagent à faire découvrir la production littéraire contemporaine. Dans cette optique, ils organisent des rencontres, des ateliers et des débats en présence des autrices et auteurs. Ce sont souvent des moments forts de l'année. Par exemple, récemment, l'autrice Fanny Chartres a reçu le prix littéraire des collégiens de l'Hérault. Elle se réjouissait sur sa page Facebook de l'accueil que lui avaient réservé ses jeunes lecteurs et lectrices.

De surcroît, les jeunes sont les plus nombreux à lire dans les transports ou dans les lieux publics. Mais, en général, le moment le plus propice à la lecture reste le soir au coucher

et pendant les vacances (pour 62 %). Quand ils ont du temps, vers quel(s) genre(s) de livres portent-ils leur choix ?

Que lisent les 15-25 ans ?

Tout d'abord, ils lisent toujours des livres papier comme le titrait France Info pour insister sur la cohabitation écran et livre. Cependant, les jeunes sont les premiers utilisateurs de livres au format numérique. Ainsi 47% en ont au moins lu un au cours des 12 derniers mois. A leur façon, les jeunes se sont emparées du livre, en le faisant accéder à leur monde dématérialisé. Belle preuve de la persistance de la lecture loisir dans les générations futures, mais sous une forme numérique !

Ensuite, les jeunes sont très éclectiques dans leur choix. Ils aiment varier les genres et passer du roman SF à la BD, en passant par le manga. Ces deux derniers ont d'ailleurs très fortement soutenu le marché du livre en 2018. A tel point que le CNL lui attribue l'augmentation du nombre de grands lecteurs chez les 15-25 ans ! Plus 2 points entre 2015 et 2019, soit 16%. De fait, au collège, bandes-dessinées et mangas supplantent le roman dans la lecture loisir, surtout chez les garçons.

En revanche, passé le collège, les ados s'orientent à nouveau davantage vers le roman, en privilégiant la science-fiction et l'imaginaire. On parle alors de littérature jeune adulte ou YA (Young adult). Le dernier salon du livre de Paris, Livre Paris, lui consacrait une programmation spécifique. On y découvrait Benoît Minville, auteur de polar, déjà présent sur le plateau de La Grande Librairie du 19/12/2018. S'y trouvaient entre autres excellents auteurs jeunesse, la talentueuse Clémentine Beauvais (Brexite Romance) et la grande Marie-Aude Murail (Sauveur et fils).

La lecture a encore de beaux jours devant elle ! Tant que la qualité perdurera et qu'il y aura des éducateurs pour se soucier de sa transmission, la lecture survivra. Elle garantira encore cette liberté, ce vagabondage de l'esprit, ce plaisir du suspens. Mais aussi cette expérience de se sentir autre, de vivre le danger comme la joie...dans la chaleur douillette de son lit ! Bonnes lectures à toutes et à tous !

Par Lauriane Albrecht

02/06/2019

<https://weeprep.org/les-jeunes-et-la-lecture-aujourd'hui/>

Требования к представлению материалов контрольной работы:

Контрольная работа выполняется студентом на занятии от руки на отдельном листке и сдается преподавателю по завершению отведенного на нее времени. Пользоваться вспомогательными материалами запрещено. Знакомство с необходимым лексико-грамматическим материалом происходит на практических занятиях с опорой на учебную литературу. Список литературы предоставляется преподавателем на первом занятии.

Критерии оценки результатов контрольной работы

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
------------------	--------------------------------------	---------------

<i>Повышенный</i>	отлично выставляется студенту, если он правильно сопоставил дефиниции с терминами в процентном соотношении 100 – 86%	100 – 86
<i>Базовый</i>	Хорошо выставляется студенту, если он ответил правильно в 85 – 76 % случаев.	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Удовлетворительно выставляется студенту, если задание выполнено не полностью: в 75 – 61% случаев.	
<i>Уровень не достигнут</i>	Неудовлетворительно выставляется студенту, если задание не выполнено: понятия не выучены. Правильные ответы даны менее, чем в 60% случаев.	60 – 0

III. Промежуточная аттестация по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)»

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (экзамен)

Разноуровневые задачи и задания (ПР-13) – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по проблематике курса:

а) репродуктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать знание фактического материала и умение правильно использовать специальные термины и понятия, узнавание объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины.

б) реконструктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей. Такие задачи включают применение алгоритмов анализа и перевода с русского языка на французский и наоборот.

Цель разноуровневых задач и заданий - диагностика умений учащегося синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей. Такие задачи включают применение алгоритмов анализа и перевода с русского языка на французский и наоборот.

Требования к представлению материалов разноуровневых задач и заданий

Задания выполняются учащимися на экзамене в течение времени, отведенного на подготовку практического задания. Студент готовит задания на отдельном листке. Выполнение перевода текста или работа над упражнением предполагает использование справочных материалов: словаря и грамматических таблиц. Результаты работы обсуждаются непосредственно с преподавателем во время зачета. Материалы разноуровневых задач и заданий на зачете дублируют упражнения и тексты, которые учащиеся готовят к практическим занятиям. Необходимый список литературы предоставляется преподавателем на первом занятии.

Образцы разноуровневых задач и заданий

Вариант 1.

I. Письменный перевод с французского языка на русский.

1. L'«éducation linguistique» prévoit une approche communicative qui inclut les aspects textuels. En effet, il ne suffit pas qu'une phrase soit correcte pour qu'elle permette de communiquer; elle doit être orientée vers un but et contenir une information pertinente.
2. L'histoire de la langue, jusqu'à une époque toute récente, ne pouvait être que celle de l'écrit. Or, l'écrit est-il seul représentatif de la langue? L'écriture, pendant des siècles, a été réservée à un petit nombre d'initiés et son déchiffrement n'était à la portée que de peu de lecteurs.
3. Le système vocalique classique reposait sur des «quantités»: un même timbre vocalique pouvait être bref ou long. Or ces quantités ont cessé peu à peu d'être perçues.
4. Nous ne pouvons aborder l'ancien français que grâce aux écrits qui sont parvenus jusqu'à nous. Or n'avait accès à l'écriture qu'une infime partie de la population.
5. Au VIII^e siècle, toute Angleterre était devenue chrétienne. Or, dans l'Eglise chrétienne, on parlait et on écrivait en latin.
6. Mais l'expérience humaine est d'une telle diversité que les sujets ne peuvent se contenter d'échanger, de communiquer, avec des mots qui signifieraient toujours la même chose pour tout le monde. Si cela était, les sujets parlants d'une même communauté socio-linguistique seraient tous identiques. Or ils cherchent également à exprimer, à travers le langage, leur individualité, leur perception personnelle du monde ou celle du sous-groupe social auquel ils appartiennent.

II. Составление compte-rendu текста.

Ces langues régionales qui émaillent la France

Les dictionnaires Larousse et Robert publient deux livres sur les régionalismes.

Deux livres pour deux dictionnaires. Aujourd'hui est un jour faste: Le Larousse sort Le français, une si fabuleuse histoire du journaliste Michel Feltin-Palas, et Le Robert, Comme on dit chez nous, le grand livre du français de nos régions, du linguiste Mathieu Avanzi. Deux façons de parler de la même langue et de ses variations, dans le temps et dans l'espace.

«Mon intérêt vient des langues régionales. Et très vite j'ai vu que je ne les comprendrais pas si je ne comprenais pas la langue française et son histoire», souligne Michel Feltin-Palas, qui parle «un peu» béarnais, et se passionne pour le destin de toutes les langues du pays.

Synthétique et d'un style léger, l'ouvrage raconte le processus très long par lequel «un vague idiome pratiqué pendant le haut Moyen Âge par quelques dizaines de milliers de personnes dispersées le long de la Seine et de l'Oise», a conquis tout le territoire. L'auteur est fasciné par le fait qu'à l'origine, en France, «il n'y a rien de commun entre par exemple un Breton, un Languedocien et un Mosellan. La langue le montre bien. Pourtant ils finissent par parler la même.»

Une cité internationale de la Francophonie en Picardie

La fameuse ordonnance de Villers-Coterêts (en 1539), ville de Picardie où le président Emmanuel Macron compte installer la Cité internationale de la francophonie, y est pour quelque chose. «Il y a un cliché, repris par le président, qui veut que cette ordonnance ait imposé le français. C'est faux: elle dit que la Justice doit s'adresser à tous en «langage maternel français». Or sous François I^{er}, 90% des Français parlent une autre langue que

le français. Donc ça peut être en occitan, en normand, en bourguignon... Tout sauf en latin», souligne Michel Feltin-Palas.

Le français «ne s'est vraiment imposé qu'au XXe siècle», en étant la langue de l'instruction obligatoire. Et de nos jours, relève l'auteur, «il existe plusieurs français»: non seulement selon les régions, mais aussi selon les générations, selon les classes sociales, et selon le contexte, oral ou écrit. «C'est le signe de la vitalité d'une langue. La façon dont on la parle au quotidien ne peut pas être figée», ajoute-t-il.

Les régionalismes, une fierté

Mathieu Avanzi, maître de conférences en linguistique française à la Sorbonne, détaille des expressions représentatives de la variété géographique de notre langue. Depuis les «carabistouilles» («propos grossièrement faux ou exagérés», un terme qu'avait employé Emmanuel Macron) qu'on se raconte dans le Nord, qui se répandent dans le «tiékar» (quartier) en région parisienne, et qui peuvent amener des «cagades» (erreurs monumentales) dans le Sud.

«Les régionalismes sont devenus un étendard, une fierté. Ils font même vendre! Ils ne sont pas près de disparaître», s'exclame le professeur. D'après lui, «c'est relativement nouveau: il y a eu un tournant à l'époque du Comité de défense de la chocolatine, dont on a parlé quand Jean-François Copé a commis sa bourde sur le prix du pain au chocolat» (en 2016). Il observe qu'il y a «une vingtaine d'années, on n'aurait jamais imaginé que les Marseillaises achètent un t-shirt avec écrit: Je suis une cagole».

Crayon de bois ou crayon à papier?

Cet atlas condensé, avec son humour et ses couleurs, a des fondations scientifiques solides. Il a été «construit sur la base d'enquêtes auxquelles des milliers de francophones ont participé», explique le linguiste.

Aujourd'hui, les réseaux sociaux l'aident énormément dans son travail, pour repérer l'évolution des usages, et faire passer des questionnaires. L'idée de ce livre est née d'une colonie de vacances très loin de chez Mathieu Avanzi, dans les Landes, où il avait croisé des enfants d'autres régions: «Quelqu'un avait dit crayon de bois, et j'avais pensé: on dit crayon à papier! Alors que que l'on peut dire les deux, ou celui que l'on veut».

Par Le Figaro et AFP agence

Publié le 15/10/2020

Критерии оценки разноуровневых задач и заданий на зачете

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.	100 – 86

<i>Базовый</i>	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.	60 – 0



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»

(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Иностранный язык в профессиональной сфере (немецкий)»

Владивосток

2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины

«Иностранный язык в профессиональной сфере (немецкий)»

I. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Тема 1. Личные местоимения. АртикльСпряжение слабых и сильных глаголов немецкого языка.	УК-4.2.	Знает лексические и грамматические особенности языка для порождения устных и письменных текстов Умеет лексически и грамматически правильно, логично и последовательно порождать устные и письменные высказывания в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. Владеет навыками порождения устных и письменных высказываний в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	УО-1 ПР-1	– –
2222	Тема 2. Спряжение глаголов с отделяемыми и неотделяемыми приставками. Возвратные глаголы	ОПК-3.1.	Знает методы анализа и интерпретации различных типов текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности Умеет анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности Владеет навыками анализа и интерпретации различных типов текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности	УО-1 ПР-1	
3	Тема 3. Местоимение	ОПК-3.1.	Знает методы анализа и интерпретации различных типов текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности Умеет анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности Владеет навыками анализа и интерпретации различных типов текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности	УО-1 ПР-1	–

4	Тема 4. Порядок слов в простом предложении, постановка вопросов .	УК-4.1.	Знает способы работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера Умеет работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера. Владеет навыками работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера	УО-1 ПР-1	–
5	Тема 5. Повелительное наклонение. Модальные глаголы.	УК-4.3.	Знает особенности и способы формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. Умеет формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. Владеет навыками формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	УО-1 ПР-1	–
6	Тема 6. Имя существительное. Предлоги.	УК-4.1.	Знает способы работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера Умеет работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера. Владеет навыками работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера	УО-1 ПР-1	
7	Тема 7. Прошедшее время <i>Perfekt, Präteritum, Plusquamperfekt</i>	ОПК-3.2.	Знает особенности работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности Умеет работать с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности Владеет навыками работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности	УО-1 ПР-1	
8	Тема 8. Будущее время <i>Futur I, Futur II.</i>	УК-4.2.	Знает лексические и грамматические особенности языка для порождения устных и письменных текстов Умеет лексически и грамматически правильно, логично и последовательно порождать устные и письменные высказывания в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. Владеет навыками порождения устных и письменных высказываний в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	УО-1 ПР-1	

9	Тема 9. Пассивный залог. Пассив действия.	УК-4.1.	Знает способы работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера Умеет работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера. Владеет навыками работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера	УО-1 ПР-1	
10	Тема10. Имя прилагательное.	УК-4.2.	Знает лексические и грамматические особенности языка для порождения устных и письменных текстов Умеет лексически и грамматически правильно, логично и последовательно порождать устные и письменные высказывания в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. Владеет навыками порождения устных и письменных высказываний в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	УО-1 ПР-1	
11	Тема11. Сослагательное наклонение. Konjunktiv II.	УК-4.3.	Знает особенности и способы формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. Умеет формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. Владеет навыками формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	УО-1 ПР-1	
	экзамен	ОПК-3.2.	Знает особенности работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности Умеет работать с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности Владеет навыками работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности	–	ПР-1

Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

«Иностранный язык в профессиональной сфере (немецкий)»

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине

«Иностранный язык в профессиональной сфере (немецкий) »

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере (немецкий)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (собеседование, контрольной работы) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

4. Вопросы для собеседования (коллоквиума, доклада, сообщения, круглого стола, дискуссии, полемики, диспута, дебатов и т.д.):

Вопрос 1. Личные местоимения. Артикль. Спряжение слабых и сильных глаголов немецкого языка.

Падежная парадигма. Простейшие речевые формулы. Правила спряжения слабых и сильных глаголов в настоящем времени (Präsens), личные окончания глаголов.

Вопрос 2. Спряжение глаголов с отделяемыми и неотделяемыми приставками. Возвратные глаголы

Разбор отделяемых / неотделяемых приставок. Постановка отделяемых приставок в предложении. Сложные случаи употребления приставок. Грамматические упражнения на закрепление правил спряжения сильных и слабых глаголов, а также глаголов с отделяемыми приставками в немецком языке. Спряжение возвратных глаголов с возвратным местоимением *sich* в винительном и дательном падежах. Постановка возвратного местоимения *sich* в предложениях с прямым и обратным порядком слов.

Вопрос 3. Местоимение

Склонение личных местоимений, склонение притяжательных местоимений. Грамматические упражнения на закрепление правил склонения личных и притяжательных местоимений.

Вопрос 4. Порядок слов в простом предложении, постановка вопросов.

Прямой / обратный порядок слов, рамочная конструкция, правила постановки дополнений и обстоятельств. Правила постановки общих и специальных вопросов. Вопросы к подлежащему, дополнению, обстоятельству. Склонение вопросительных местоимений.

Вопрос 5. Повелительное наклонение. Модальные глаголы.

Повелительное наклонение сильных и слабых глаголов, а также глаголов с отделяемыми приставками и возвратных глаголов. Парадигмы спряжения

модальных глаголов: *können* (мочь), *dürfen* (сметь), *mögen* (любить), *möchten* (желать), *müssen* (быть должным), *sollen* (быть должным), *wollen* (хотеть), *lassen* (позволять). Различие в употреблении модальных глаголов *können* (мочь) и *dürfen* (сметь); *mögen* (любить), *möchten* (желать) и *wollen* (хотеть). Различие в употреблении модальных глаголов *müssen* (быть должным) и *sollen* (быть должным). Способы употребления и перевода модального глагола *lassen* (позволять). Парадигмы спряжения глаголов *wissen* (знать) *kennen* (знать). Разница в их употреблении.

Вопрос 6. Имя существительное. Предлоги.

Типы склонения имени существительного в немецком языке: сильное, слабое, смешанное, женское, склонение множественного числа. Предлоги, употребляющиеся с дательным, родительным и винительным падежом.

Вопрос 7. Прошедшее время *Perfekt*, *Präteritum*, *Plusquamperfekt*

Правила образования *Partizip II* (причастие 2) от сильных и слабых глаголов, образования прошедшего времени *Perfekt* с вспомогательными глаголами *haben* / *sein*. Правила употребления. Три формы сильных глаголов.

Образование прошедшего времени *Präteritum* у сильных и слабых глаголов, у глаголов с отделяемыми приставками. Правила употребления. Прошедшее время *Präteritum* в простом предложении. Образование прошедшего времени *Plusquamperfekt*, правила его употребления. Согласование времен в немецком языке. Употребление пар времен *Präsens* – *Perfekt*, *Präteritum* – *Plusquamperfekt*.

Вопрос 8. Будущее время *Futur I*, *Futur II*.

Правила образования будущего времени *Futur I* в немецком языке, его употребления. Употребление будущего времени *Futur I* для выражения предположения.

Правила образования будущего времени *Futur II* в немецком языке, его употребления. Употребление будущего времени *Futur II* для выражения предположения.

Вопрос 9. Пассивный залог. Пассив действия.

Образование всех временных форм пассивного залога: *Präsens*, *Präteritum*, *Perfekt*, *Plusquamperfekt*, *Futur I*, *Futur II*. Рассмотрение случаев, в которых невозможно образование пассивного залога. Рассмотрение способов присоединения деятеля в пассивном залоге: присоединение при помощи предлогов *von*, *durch*, *mit*.

Вопрос 10. Имя прилагательное.

Типы склонения имени прилагательного в немецком языке: сильное, слабое, смешанное. Субстантивация имен прилагательных и склонение субстантивированных прилагательных. Образование степеней сравнения имени

прилагательного. Типы прилагательных, которые не образуют степеней сравнения.

Вопрос 11. Сослагательное наклонение. *Konjunktiv II*.

Образование временных форм сослагательного наклонения *Konjunktiv II* в активном залоге. Употребление форм *Konjunktiv II* в немецком языке. Грамматические упражнения на отработку временных форм сослагательного наклонения *Konjunktiv II* в активном залоге. Выражение нереального желания при помощи *Konjunktiv II* с союзом *wenn* и без союза. Грамматические упражнения на отработку придаточных предложений с нереальным желанием.

Критерии оценки вопросов для собеседования (коллоквиума, доклада, сообщения, круглого стола и т.д.)

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	60 – 0

5. *Комплект типовых заданий для контрольной работы*
Вариант 1

1) **Setzen Sie die Adjektive in der richtigen ei**

Das Dreirad gehört dem (klein)_____ Kind.

Wohin soll ich die (neu)_____ Vase stellen? Rolf sitzt auf dem
(wackelig)_____ Stuhl. Sie ist das Kind (reich)
_____ Eltern.

Aus einer (offen)_____ Tür schaute ein Mann heraus. Mein
Freund repariert (defekt)_____ Waschmaschinen.. Wir
haben einen (spannend)_____ Film gesehen.

Hast du die Telefonnummer eines (zuverlässig) _____
Babysitters?

Mein Onkel hat ein (rot)_____ Auto.

Wer ist der Besitzer des (zottelig)_____ Hundes?

2) **Wählen Sie die richtige Adjektivform aus
(Positiv, Komparativ, Superlativ). Jede Form kommt ein Mal vor.**

groß

Martina ist _____ als ihre Eltern.

Sie ist fast so _____ wie ihr Bruder.

Von allen Familienmitgliedern ist er _____.

interessant

Ich finde historische Romane sehr _____.

Meiner Meinung nach sind sie _____ als Abenteuerromane.

Aber von allen Büchern, die ich bisher gelesen habe, ist dieses _____.

kalt

Ich würde gern wissen, wo von allen Orten auf der Welt es _____ ist.

Ist es zum Beispiel am Nordpol _____ als auf dem Mount
Everest? Oder ist es dort genauso _____?

3) **Setzen Sie die richtige Adjektivform ein
(Positiv, Komparativ, Superlativ).**

Von allen Jungen in seiner Klasse ist er _____ (klein).

Deine alte Frisur gefiel mir _____ (gut) als die neue. Mein Stein
flog genauso _____ (weit) wie deiner.

Nachts ist es hier im Wald noch _____ (dunkel) als jetzt. Das ist
der _____ (lustig) Film aller Zeiten.

Wir hatten in diesem Urlaub _____ (schlecht) Wetter als im
letzten.

Вариант 2.

1. Schreiben Sie Sätze im Perfekt.

(ich/suchen/dich): _____ *Ich habe dich gesucht.* (er/zeigen/uns/den Weg):

(wohin/ihr/reisen):

(der Schnee/schmelzen):

(meine Großeltern/kommen/zu Besuch): (ich/nicht lesen/den Text): (hören/ihr/das):

(wann/du/gehen/nach Hause): (schließen/du/das Fenster): (wir/nicht/glauben/ihm):

2. Setzen Sie die Verben in der richtigen Form im Präteritum ein.

Ich (tanzen) _____ die ganze Nacht.

Mein Opa (wandern) _____ früher viel.

Ich (essen) _____ den ganzen Kuchen auf.

Unsere Freunde (kommen) _____ uns besuchen.

Wir (reisen) _____ in einem Wohnmobil durch Österreich. Du

(laufen) _____ ganz schnell weg.

Meine Oma (kennen) _____ einen berühmten Schauspieler.

Meine Eltern (kaufen) _____ mir eine Gitarre.

Worüber (sprechen) _____ ihr bei der Versammlung? Auf wen

(warten) _____ er?

3. Schreiben Sie die Sätze um. Benutzen Sie die Konjunktion „dass“ dabei:

1. Meine Mutter denkt, ich schlafe zu viel.
2. Frau Günter glaubt, Isolde ist hübsch und jung.
3. Herr Günter meint, Brigitte kocht wunderbar und sie bäckt immer leckere Kuchen.
4. Markus sagt, seine Freundin will Juristin werden und sie studiert jetzt an der Universität.
5. Ich glaube, wir fahren diesen Sommer mit meinen Eltern ans Meer.

4. Übersetzen Sie:

1. Я не смог прийти, потому что был в университете.
2. Поскольку ты болен, ты должен остаться дома.
3. Эта тема сложная, поэтому мы много работаем сами.
4. Скажи ему, что профессор ждет его реферат.
5. Мой друг не уверен, что поедет в Германию.

Antworten к заданиям контрольной работы варианта 1:

1) Setzen Sie die Adjektive in der richtigen ei

Das Dreirad gehört dem kleinen Kind.

Wohin soll ich die neue Vase stellen?

Rolf sitzt auf dem wackeligen Stuhl. Sie ist das Kind reicher Eltern.

Aus einer offenen Tür schaute ein Mann heraus. Mein Freund repariert defekte Waschmaschinen. Wir haben einen spannenden Film gesehen.

Hast du die Telefonnummer eines zuverlässigen Babysitters?

Mein Onkel hat ein rotes Auto.

Wer ist der Besitzer des zotteligen Hundes?

- 2) Wählen Sie die richtige Adjektivform aus (Positiv, Komparativ, Superlativ). Jede Form kommt ein Mal vor.

groß

Martina ist größer als ihre Eltern.

Sie ist fast so groß wie ihr Bruder.

Von allen Familienmitgliedern ist er der größte.

interessant

Ich finde historische Romane sehr interessant.

Meiner Meinung nach sind sie interessanter als Abenteuerromane.

Aber von allen Büchern, die ich bisher gelesen habe, ist dieses am interessantesten.

kalt

Ich würde gern wissen, wo von allen Orten auf der Welt es am kältesten ist.

Ist es zum Beispiel am Nordpol kälter als auf dem Mount Everest? Oder ist es dort genauso kalt?

Критерии оценки результатов контрольной работы

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Ответ показывает глубокое и систематическое знание всего программного материала и структуры конкретного вопроса, а также основного содержания и новаций лекционного курса по сравнению с учебной литературой. Студент демонстрирует отчетливое и свободное владение концептуально-понятийным аппаратом, научным языком и терминологией соответствующей научной области. Знание основной литературы и знакомство с дополнительно рекомендованной литературой. Логически корректное и убедительное изложение ответа	100 – 86
<i>Базовый</i>	Знание узловых проблем программы и основного содержания лекционного курса; умение пользоваться концептуально-понятийным аппаратом в процессе анализа основных проблем в рамках данной темы; знание важнейших работ из списка рекомендованной литературы. В целом логически корректное, но не всегда точное и аргументированное изложение ответа	85 – 76

<i>Пороговый</i>	Фрагментарные, поверхностные знания важнейших разделов программы и содержания лекционного курса; затруднения с использованием научно-понятийного аппарата и терминологии учебной дисциплины; неполное знакомство с рекомендованной литературой; частичные затруднения с выполнением предусмотренных программой заданий; стремление логически определенно и последовательно изложить ответ	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Незнание либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебно-программного материала; неумение использовать понятийный аппарат; отсутствие логической связи в ответе	60 – 0

IV. Промежуточная аттестация по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере (немецкий) »

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере (немецкий) » проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (экзамен)

Вариант 1

3) Setzen Sie die Adjektive in der richtigen ei

Das Dreirad gehört dem (klein)_____ Kind.

Wohin soll ich die (neu)_____ Vase stellen? Rolf sitzt auf dem (wackelig)_____ Stuhl. Sie ist das Kind (reich) _____ Eltern.

Aus einer (offen)_____ Tür schaute ein Mann heraus. Mein Freund repariert (defekt)_____ Waschmaschinen.. Wir haben einen (spannend)_____ Film gesehen.

Hast du die Telefonnummer eines (zuverlässig) _____ Babysitters?

Mein Onkel hat ein (rot)_____ Auto.

Wer ist der Besitzer des (zottelig)_____ Hundes?

4) Wählen Sie die richtige Adjektivform aus (Positiv, Komparativ, Superlativ). Jede Form kommt ein Mal vor.

groß

Martina ist _____ als ihre Eltern.

Sie ist fast so _____ wie ihr Bruder.

Von allen Familienmitgliedern ist er _____.

interessant

Ich finde historische Romane sehr _____.
Meiner Meinung nach sind sie _____ als Abenteuerromane.
Aber von allen Büchern, die ich bisher gelesen habe, ist dieses _____.

kalt

Ich würde gern wissen, wo von allen Orten auf der Welt es _____ ist.
Ist es zum Beispiel am Nordpol _____ als auf dem Mount
Everest? Oder ist es dort genauso _____?

3) Setzen Sie die richtige Adjektivform ein (Positiv, Komparativ, Superlativ).

Von allen Jungen in seiner Klasse ist er _____ (klein).
Deine alte Frisur gefiel mir _____ (gut) als die neue. Mein Stein
flog genauso _____ (weit) wie deiner.
Nachts ist es hier im Wald noch _____ (dunkel) als jetzt. Das ist
der _____ (lustig) Film aller Zeiten.
Wir hatten in diesem Urlaub _____ (schlecht) Wetter als im
letzten.

Вариант 2.

5. Schreiben Sie Sätze im Perfekt.

(ich/suchen/dich): _____ *Ich habe dich gesucht.* (er/zeigen/uns/den Weg):

(wohin/ihr/reisen):

(der Schnee/schmelzen):

(meine Großeltern/kommen/zum Besuch): (ich/nicht lesen/den Text): (hören/ihr/das):

(wann/du/gehen/nach Hause): (schließen/du/das Fenster): (wir/nicht/glauben/ihm):

6. Setzen Sie die Verben in der richtigen Form im Präteritum ein.

Ich (tanzen) _____ die ganze Nacht.

Mein Opa (wandern) _____ früher viel.

Ich (essen) _____ den ganzen Kuchen auf.

Unsere Freunde (kommen) _____ uns besuchen.

Wir (reisen) _____ in einem Wohnmobil durch Österreich. Du

(laufen) _____ ganz schnell weg.

Meine Oma (kennen) _____ einen berühmten Schauspieler.

Meine Eltern (kaufen) _____ mir eine Gitarre.

Worüber (sprechen) _____ ihr bei der Versammlung? Auf wen

(warten) _____ er?

7. Schreiben Sie die Sätze um. Benutzen Sie die Konjunktion „dass“ dabei:

6. Meine Mutter denkt, ich schlafe zu viel.
7. Frau Günter glaubt, Isolde ist hübsch und jung.
8. Herr Günter meint, Brigitte kocht wunderbar und sie bäckt immer leckere Kuchen.
9. Markus sagt, seine Freundin will Juristin werden und sie studiert jetzt an der Universität.
10. Ich glaube, wir fahren diesen Sommer mit meinen Eltern ans Meer.

8. Übersetzen Sie:

6. Я не смог прийти, потому что был в университете.
7. Поскольку ты болен, ты должен остаться дома.
8. Эта тема сложная, поэтому мы много работаем сами.
9. Скажи ему, что профессор ждет его реферат.
10. Мой друг не уверен, что поедет в Германию.

Antworten k заданиям контрольной работы варианта 1:

3) Setzen Sie die Adjektive in der richtigen ei

Das Dreirad gehört dem kleinen Kind.

Wohin soll ich die neue Vase stellen?

Rolf sitzt auf dem wackeligen Stuhl. Sie ist das Kind reicher Eltern.

Aus einer offenen Tür schaute ein Mann heraus. Mein Freund repariert defekte Waschmaschinen. Wir haben einen spannenden Film gesehen.

Hast du die Telefonnummer eines zuverlässigen Babysitters?

Mein Onkel hat ein rotes Auto.

Wer ist der Besitzer des zotteligen Hundes?

4) Wählen Sie die richtige Adjektivform aus (Positiv, Komparativ, Superlativ). Jede Form kommt ein Mal vor.

groß

Martina ist größer als ihre Eltern.

Sie ist fast so groß wie ihr Bruder.

Von allen Familienmitgliedern ist er der größte.

interessant

Ich finde historische Romane sehr interessant.

Meiner Meinung nach sind sie interessanter als Abenteuerromane.

Aber von allen Büchern, die ich bisher gelesen habe, ist dieses am interessantesten.

kalt

Ich würde gern wissen, wo von allen Orten auf der Welt es am kältesten ist.

Ist es zum Beispiel am Nordpol kälter als auf dem Mount Everest? Oder ist es dort genauso kalt?

Критерии оценки результатов контрольной работы

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Ответ показывает глубокое и систематическое знание всего программного материала и структуры конкретного вопроса, а также основного содержания и новаций лекционного курса по сравнению с учебной литературой. Студент демонстрирует отчетливое и свободное владение концептуально-понятийным аппаратом, научным языком и терминологией соответствующей научной области. Знание основной литературы и знакомство с дополнительно рекомендованной литературой. Логически корректное и убедительное изложение ответа	100 – 86
<i>Базовый</i>	Знание узловых проблем программы и основного содержания лекционного курса; умение пользоваться концептуально-понятийным аппаратом в процессе анализа основных проблем в рамках данной темы; знание важнейших работ из списка рекомендованной литературы. В целом логически корректное, но не всегда точное и аргументированное изложение ответа	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Фрагментарные, поверхностные знания важнейших разделов программы и содержания лекционного курса; затруднения с использованием научно-понятийного аппарата и терминологии учебной дисциплины; неполное знакомство с рекомендованной литературой; частичные затруднения с выполнением предусмотренных программой заданий; стремление логически определенно и последовательно изложить ответ	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Незнание либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебно-программного материала; неумение использовать понятийный аппарат; отсутствие логической связи в ответе	60 – 0



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)**

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Коммуникация в интернациональной профессиональной сфере»

Владивосток
2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины

«Коммуникация в интернациональной профессиональной сфере»

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Тема № 1 Понятие коммуникации. Виды и функции вербальной коммуникации.	УК-4.3. Способен формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	Знает особенности и способы формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	УО-1	Зачет, УО-1 Вопросы 1-5
			Умеет формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.		
			Владеет навыками формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.		
		ОПК-3.1. Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности.	Знает методы анализа и интерпретации различных типов текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности	УО-1	Зачет, УО-1 Вопросы 1-5
			Умеет анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности		
			Владеет навыками анализа и интерпретации различных типов текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности		
		ОПК-3.2. Использует навыки работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности.	Знает особенности работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности	УО-1	Зачет, УО-1 Вопросы 1-5
			Умеет работать с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности		
			Владеет навыками работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности		

2	Тема № 2 Речедетельностный аспект коммуникации	УК-3.2. Учитывает в своей социальной и профессиональной деятельности интересы, особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает / взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий.	Знает особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает / взаимодействует	УО-1	Зачет УО-1 Вопрос 6				
			Умеет корректировать свои действия в целях ведения профессиональной деятельности с учетом интересов и особенностей поведения и мнения (включая критические) людей в профессиональном сообществе						
			Владеет навыками ведения профессиональной деятельности с учетом интересов и особенностей поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает / взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий						
		УК-3.3. Обладает навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон.	Знает методы и способы преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон						
			Умеет применять стратегии преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон						
			Владеет навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон						
		УК-3.4. Предвидит результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий.	Знает способы и методы оценки результатов (последствий) как личных, так и коллективных действий						
			Умеет предвидеть результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий						
			Владеет навыками оценки результатов (последствий) как личных, так и коллективных действий						
		3	Тема № 3 Прагматические аспекты коммуникации			ОПК -1.3 Свободно дифференцирует функциональные стили речи для осуществления профессиональной, в том числе в педагогической деятельности	Знает функциональные стили речи	УО-1	Зачет УО-1 Вопрос 8
							Умеет дифференцировать функциональные стили речи для осуществления профессиональной, в том числе в педагогической деятельности		
							Владеет навыками использования функциональных стилей речи для осуществления профессиональной, в том числе в педагогической деятельности		
4	Тема № 4 Коммуникативная личность	ОПК-1.1. Осуществляет профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной,	Знает особенности профессиональной коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности	УО-1	Зачет УО-1 Вопрос 7				

		переводческой и других видах филологической деятельности.	<p>Умеет осуществлять профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности</p> <p>Владеет навыками осуществления профессиональной коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности</p>		
		ОПК-1.2. Знает законы риторики и применяет их в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности.	<p>Знает законы риторики</p> <p>Умеет применять законы риторики в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности</p> <p>Владеет навыками применения законов риторики в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности</p>		
		ОПК-1.3. Свободно дифференцирует функциональные стили речи для осуществления профессиональной, в том числе в педагогической деятельности.	<p>Знает функциональные стили речи</p> <p>Умеет дифференцировать функциональные стили речи для осуществления профессиональной, в том числе в педагогической деятельности</p> <p>Владеет навыками использования функциональных стилей речи для осуществления профессиональной, в том числе в педагогической деятельности</p>		
5	Тема № 5 Коммуникативная культура, коммуникативная норма	ОПК-1.4. Свободно использует стилистические и языковые нормы и приемы в различных видах устной и письменной коммуникации.	<p>Знает стилистические и языковые нормы и приемы в различных видах устной и письменной коммуникации</p> <p>Умеет свободно использовать стилистические и языковые нормы и приемы в различных видах устной и письменной коммуникации</p> <p>Владеет навыками свободного использования стилистических и языковых норм и приемов в различных видах устной и письменной коммуникации</p>	УО-1	Зачет УО-1 Вопрос 9-10
		ОПК-1.1. Осуществляет профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности.	<p>Знает особенности профессиональной коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности</p> <p>Умеет осуществлять профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности</p> <p>Владеет навыками осуществления профессиональной</p>		

			коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности		
6	Тема № 6 Разновидности профессиональной коммуникации	ОПК-1.2. Знает законы риторики и применяет их в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности.	Знает законы риторики	УО-1	Зачет УО-1 вопрос 11-12
			Умеет применять законы риторики в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности		
			Владеет навыками применения законов риторики в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности		
		ОПК-1.3. Свободно дифференцирует функциональные стили речи для осуществления профессиональной, в том числе в педагогической деятельности.	Знает функциональные стили речи	УО-1	Зачет УО-1 вопрос 11-12
			Умеет дифференцировать функциональные стили речи для осуществления профессиональной, в том числе в педагогической деятельности		
			Владеет навыками использования функциональных стилей речи для осуществления профессиональной, в том числе в педагогической деятельности		
7	Тема № 7 Межкультурная коммуникация.	УК-3.4 Предвидит результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий	Знает способы и методы оценки результатов (последствий) как личных, так и коллективных действий	УО-1	Экзамен УО-1 Вопросы 1-19
			Умеет предвидеть результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий		
			Владеет навыками оценки результатов (последствий) как личных, так и коллективных действий		
		УК-4.3 Способность формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	Знает особенности и способы формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	УО-1	Экзамен УО-1 Вопросы 1-19
			Умеет формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.		
			Владеет навыками формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.		
8	Тема № 8 Межкультурной коммуникации в профессиональной сфере	УК-5.1. Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в	Знает особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знание причин появления социальных	УО-1	Экзамен УО-1 Вопросы 1-19

	филолога	процессе взаимодействия с ними, опираясь на знание причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей.	<p>обычаев и различий в поведении людей</p> <p>Умеет объяснять особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знание причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей</p> <p>Владеет навыками объяснения особенностей поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знание причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей</p>		
		УК-5.2. Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.	<p>Знает способы создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач</p> <p>Умеет создавать недискриминационную среду взаимодействия при выполнении профессиональных задач</p> <p>Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач</p>		
9	Тема № 9 Коммуникативные неудачи в межкультурной коммуникации в профессиональной сфере	ОПК-2.1. Корректно применяет различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности.	<p>Знает различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности</p> <p>Умеет применять различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности</p> <p>Владеет навыками применения различных методов научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности</p>	УО-1	Экзамен УО-1 Вопросы 1-19
		ОПК-2.2. Обладает навыками чтения и интерпретации научных трудов в избранной области филологии.	<p>Знает особенности интерпретации научных трудов в избранной области филологии</p> <p>Умеет интерпретировать научные труды в избранной области филологии</p> <p>Владеет навыками интерпретации научных трудов в избранной области филологии</p>	УО-1	Экзамен УО-1 Вопросы 1-19
		ОПК-2.3. Имеет представление об истории филологических наук, основных исследовательских методах	Знает историю филологических наук, основные исследовательские методы и научную проблематику в избранной научной области	УО-1	Экзамен УО-1 Вопросы 1-19

		и научной проблематике в избранной научной области.	<p>Умеет применять основные исследовательские методы и видеть научную проблематику в избранной научной области</p> <p>Владеет навыками использования основных исследовательских методов в избранной научной области</p>		
		ОПК-2.1. Корректно применяет различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности.	Знает различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности	УО-1	Экзамен УО-1 Вопросы 1-19
	Умеет применять различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности				
	Владеет навыками применения различных методов научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности				

Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

«Коммуникация в интернациональной профессиональной сфере»

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине

«Коммуникация в интернациональной профессиональной сфере»

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Коммуникация в интернациональной профессиональной сфере» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (:собеседование) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

Вопросы для текущего контроля в форме собеседования УО-1:

1. Понятие коммуникации. Виды и функции вербальной коммуникации. Устная, письменная и гибридная коммуникация.
2. Коммуникация как социально обусловленный процесс.
3. Текст и дискурс как единицы коммуникации.
4. Компоненты профессиональной коммуникативной компетенции.
5. Навыки коммуникативного поведения на иностранном языке.
6. Готовность к общению в типичных и нестандартных профессионально-ориентированных коммуникативных ситуациях.
7. Решение разных коммуникативных задач кросскультурного общения (устное и письменное общение: деловая переписка, диалог, монолог, порождение и восприятие иноязычного текста).
8. Речевая культура кросскультурного общения: знание и толерантное отношение к инокультурным традициям, ритуалам, этикету.
9. Профессиональный тезаурус языковой личности и его представление на иностранном языке.
10. Терминосистемы профессиональной сферы и ее репрезентация на иностранном языке.
11. Особенности профессионального дискурса, его основные компоненты, структура и их конвертация и трансформация в иноязычном общении.
12. Межкультурные различия в ситуационном коммуникативном поведении в профессиональной среде.

Требования к устному собеседованию. Устное собеседование – средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Студент владеет сформированными навыками отстаивания собственных суждений и научных позиций в ситуациях академического и профессионального взаимодействия; умеет анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности.

Глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с вопросами, не затрудняется с ответом при видоизменении вопросов, владеет терминологией.

Критерии оценки собеседования

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	<i>100 – 86</i>
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	<i>85 – 76</i>
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	<i>75 – 61</i>
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	<i>60 – 0</i>

Промежуточная аттестация по дисциплине «Коммуникация в интернациональной профессиональной сфере»

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Коммуникация в интернациональной профессиональной сфере» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (зачета и экзамена)

Зачет проводится в виде собеседования

Вопросы к зачету:

1. Современные коммуникативные технологии профессионального взаимодействия .
2. Разновидности профессиональной коммуникации и их особенности.
3. Коммуникативная цель, коммуникативное намерение.
4. Способы достижения коммуникативной цели. Речевое воздействие. Речевая манипуляция.
5. Понятие речевой стратегии и речевой тактики.
6. Профессиональная коммуникация в научной, политической, педагогической, рекламной, медицинской, деловой и других видах профессиональной деятельности и ее основные особенности.
7. Текст и дискурс как единицы коммуникации.
8. Компоненты профессиональной коммуникативной компетенции.
9. Навыки коммуникативного поведения на иностранном языке.
10. Решение разных коммуникативных задач кросскультурного общения (устное и письменное общение: деловая переписка, диалог, монолог, порождение и восприятие иноязычного текста).
11. Речевая культура кросскультурного общения: знание и толерантное отношение к инокультурным традициям, ритуалам, этикету.
12. Профессиональный тезаурус языковой личности и его представление на иностранном языке.

Требования к зачетным материалам: студент знает системные методы и способы коммуникации в интернациональной профессиональной среде, знает комплексные особенности анализа вербального поведения и мотивации людей, системные особенности профессиональной коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности.

Владеет сформированными навыками отстаивания собственных суждений и научных позиций в ситуациях академического и профессионального взаимодействия; умеет анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности.

Глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с вопросами, не затрудняется с ответом при видоизменении вопросов, владеет терминологией.

Критерии оценки зачета:

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
------------------	--------------------------------------	---------------

<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	60 – 0

Экзамен проводится в виде собеседования

Вопросы к экзамену:

1. Современные коммуникативные технологии профессионального взаимодействия .
2. Разновидности профессиональной коммуникации и их особенности.
3. Коммуникативная цель, коммуникативное намерение.
4. Поведение знаков в реальных процессах коммуникации. Семантика, синтактика и прагматика.
5. Значение и смысл.
6. Способы достижения коммуникативной цели. Речевое воздействие. Речевая манипуляция.
7. Понятие речевой стратегии и речевой тактики.

8. Профессиональная коммуникация в научной, политической, педагогической, рекламной, медицинской, деловой и других видах профессиональной деятельности и ее основные особенности.
9. Понятие коммуникации. Виды и функции вербальной коммуникации. Устная, письменная и гибридная коммуникация.
10. Коммуникация как социально обусловленный процесс.
11. Текст и дискурс как единицы коммуникации.
12. Компоненты профессиональной коммуникативной компетенции.
13. Навыки коммуникативного поведения на иностранном языке.
14. Готовность к общению в типичных и нестандартных профессионально-ориентированных коммуникативных ситуациях.
15. Решение разных коммуникативных задач кросскультурного общения (устное и письменное общение: деловая переписка, диалог, монолог, порождение и восприятие иноязычного текста).
16. Речевая культура кросскультурного общения: знание и толерантное отношение к инокультурным традициям, ритуалам, этикету.
17. Профессиональный тезаурус языковой личности и его представление на иностранном языке.
18. Особенности профессионального дискурса, его основные компоненты, структура и их конвертация и трансформация в иноязычном общении.
19. Межкультурные различия в ситуационном коммуникативном поведении в профессиональной среде.

Пример экзаменационного билета:

1. Современные коммуникативные технологии профессионального взаимодействия
2. Межкультурные различия в ситуационном коммуникативном поведении в профессиональной среде.

Требования к экзаменационным материалам: студент знает системные методы и способы коммуникации в интернациональной профессиональной среде, знает комплексные особенности анализа вербального поведения и мотивации людей, системные особенности профессиональной коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности.

Владеет сформированными навыками отстаивания собственных суждений и научных позиций в ситуациях академического и профессионального взаимодействия; умеет анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности.

Глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с вопросами, не затрудняется с ответом при видоизменении вопросов, владеет терминологией.

Критерии оценки ответа на экзамене:

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	<i>100 – 86</i>
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	<i>85 – 76</i>
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	<i>75 – 61</i>
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	<i>60 – 0</i>



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»

(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Межкультурная коммуникация в преподавании

русского языка как иностранного»

Владивосток

2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины

«Межкультурная коммуникация в преподавании русского языка как иностранного»

3

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Тема 1. Происхождение и развитие теории межкультурной коммуникации	ОПК-1.1. Осуществляет профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности	Знает способы осуществления коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности. Умеет применять в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, широкий спектр стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации. Владеет навыками применения различных методов межкультурных исследований в педагогической деятельности.	УО-1	–
		ОПК-2.3. Имеет представление об истории филологических наук, основных исследовательских методах и научной	Знает основные направления межкультурной коммуникации, историю ее развития, связь с методикой преподавания русского языка как иностранного. Умеет применять знания межкультурной коммуникации в практике преподавания русского языка как иностранного. Владеет навыками выбора методов преподавания в зависимости от национальной принадлежности учащихся.	ПР-13	–
2	Тема 2. Культурный шок в освоении "чужой" культуры	ОПК-1.2. Знает законы риторики и применяет их в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности.	Знает законы риторики, т.е. совокупность приемов, которыми пользуются ораторы в речи с целью достижения цели. Умеет использовать законы риторики и применяет их в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности. Владеет навыком применения в	ПР-13	–

			<p>профессиональной деятельности, в том числе педагогической, широкий спектр риторических приемов, принятых в разных сферах коммуникации.</p>		
		<p>УК-4.1. Способность работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера.</p>	<p>Знает принципы поискового, ознакомительного, изучающего чтения аутентичной академической и профессиональной литературы; знает, как работать со словарем.</p> <p>Умеет читать аутентичные тексты разных жанров, понимая их основное содержание, в том числе читать публицистические, научно-популярные, академические тексты; работать со словарем.</p> <p>Владеет техниками поискового, ознакомительного, изучающего чтения аутентичной академической и профессиональной литературы; умением ориентироваться в лексикографических источниках.</p>	УО-1	
3	Тема 3. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации	<p>ОПК-1.3. Свободно дифференцирует функциональные стили речи для осуществления профессиональной, в том числе в педагогической деятельности.</p>	<p>Знает языковые особенности функциональных стилей речи.</p> <p>Умеет дифференцировать функциональные стили речи для осуществления профессиональной, в том числе в педагогической деятельности.</p> <p>Способен применять в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, широкий спектр стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации.</p>	УО-3	
		<p>УК-2.1. Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения.</p>	<p>Знает требования к разработке и реализации проекта</p> <p>Умеет формулировать цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта) проекта</p> <p>Владеет навыком разработки концепции проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения.</p>	ПР-15	
4...	Тема 4. Различия в	УК-2.2. Способен видеть результат	Знает возможные результаты деятельности и	УО-1	–

	системе ценностей как критерий для сравнения культур	<p>деятельности и планировать последовательность шагов для его достижения. Формирует план-график реализации проекта и план контроля за его выполнением.</p>	<p>планирования последовательности шагов для их достижения; знает, как формируется план-график проекта и план контроля за его выполнением.</p> <p>Умеет видеть результат деятельности и планировать последовательность шагов для его достижения; умеет формировать план-график реализации проекта и план контроля за его выполнением.</p> <p>Владеет навыками планирования последовательности шагов для достижения результатов деятельности и формирования плана-графика реализации проекта и плана контроля за его выполнением</p>		
		<p>ОПК-2.2. Обладает навыками чтения и интерпретации научных трудов в избранной области филологии.</p>	<p>Знает основные труды в области межкультурной коммуникации отечественных и зарубежных исследователей.</p> <p>Умеет работать с текстами по межкультурной коммуникации в учебной деятельности.</p> <p>Владеет навыками интерпретации текстов по межкультурной коммуникации и русскому речевому поведению в иноязычной аудитории.</p>	УО-1	
5....	Тема 5. Концепция «культурной грамматики» Э. Холла	<p>УК-2.3. Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами.</p>	<p>Знает, как организовать и скоординировать работу участников проекта, как способствовать конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, как обеспечить работу команды необходимыми ресурсами.</p> <p>Умеет организовывать и координировать работу участников проекта, способствовать конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивать работу команды необходимыми ресурсами.</p>	УО-1	
		<p>ОПК-3.1. Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности.</p>	<p>Знает различные типы текстов.</p> <p>Умеет корректно анализировать различные типы текстов.</p> <p>Владеет навыком интерпретации различных типов текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности.</p>	ПР-15	

6	Тема 6. Теория культурных измерений Г. Хофстеде	<p>ОПК-3.2. Использует навыки работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности.</p>	<p>Знает специфику работы с текстов в разных видах деятельности. Умеет различать особенности текста в зависимости от его принадлежности к разным сферам. Владеет навыками работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности.</p>	УО-1	
		<p>УК-4.2. Способность лексически и грамматически правильно, логично и последовательно порождать устные и письменные высказывания в ситуациях академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>Знает теоретические основы лексической и грамматической системы иностранного языка; коммуникативные стратегии и тактики профессиональной и академической коммуникации; языковые нормы. Умеет уместно и грамотно применять грамматические структуры и лексические единицы для построения логичных и связных высказываний; использовать различные стратегии и тактики ведения дискурса на профессиональные темы; осуществлять различные речевые акты в профессиональной сфере и снимать коммуникативные трудности. Владеет навыками продукции связных высказываний; навыками четкой и выразительной речи; речевыми тактиками, коммуникативными нормами; навыком логически выразить свои мысли в устной и письменной форме на изучаемом иностранном языке в академической и профессиональной ситуациях общения.</p>	ПР-15	
7	Тема 7. Характеристика культур по доминантному способу действия	<p>УК-3.5. Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды, организует обсуждение разных идей и мнений.</p>	<p>Знает особенности основных организационных единиц учебного процесса для иностранцев: практического занятия, лекции с элементами практического занятия, контролирующих уроков; основы традиционных и инновационных технологий обучения иностранному языку. Умеет составлять комплекс учебно-тренировочных упражнений в зависимости от аспекта обучения; составлять планы-конспекты учебных занятий с учётом их вида и эффективно реализовывать их; организовывать групповую и индивидуальную деятельность учащихся. Владеет навыками планирования и организации всех единиц учебного процесса (уроков, семестра, этапа обучения) с учётом аспектов обучения и уровня владения языком учащимися; навыком выбора</p>	УО-1	

			подходящих средств обучения и оперирования ими; навыком воспитания иностранных учащихся средствами изучаемого (русского) языка.		
		ОПК-1.4. Свободно использует стилистические и языковые нормы и приемы в различных видах устной и письменной коммуникации.	Знает стилистические нормы и приемы для осуществления межкультурной коммуникации. Умеет применять стилистические нормы и приемы в устной и письменной коммуникации. Владеет навыками эффективного использования стилистических приемов в устной и письменной формах межкультурной коммуникации.		
		УК-2.4. Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно- практических семинарах и конференциях	Знает основные характеристики метода проекта (проектной технологии), используемого для целей изучения иностранного языка. Умеет применять элементы проектной методики на практике. Владеет навыками навыком применения проектной методики в иноязычной аудитории.	ПР-13	
8	Тема 8. Освоение чужой культуры. Акультурация	УК-2.5. Предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение).	Знает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта по преподаванию русского языка как иностранного. Умеет разработать алгоритмы внедрения в практику результатов проекта по преподаванию русского языка как иностранного. Владеет навыками внедрения проекта по преподаванию русского языка как иностранного.	УО-1	
		УК-3.1. Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует работу команды для достижения поставленной цели.	Знает приёмы стратегии сотрудничества и работы команды для достижения поставленной цели. Умеет выработать стратегию сотрудничества и на ее основе организовать работу команды для достижения поставленной цели. Владеет навыками реализации стратегии сотрудничества и на ее основе организовать работу команды для достижения поставленной цели.		
		УК-3.2. Учитывает в своей социальной и профессиональной деятельности интересы, особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает/взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий.	Знает основы, содержание и особенности профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного. Умеет определять ситуативные роли преподавателя иностранного языка для целей обучения и успешной педагогического общения, в том числе и межкультурного. Владеет навыками профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного.	ПР-13	

9	Зачет	УК-2, УК-3.1, УК-3.2, УК-3.5, УК-4.1, УК-4.2, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3.1, ОПК-2			Зачет по рейтингу
10	Тема 9. Межкультурная трансформация языковой личности	УК-3.3. Обладает навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон.	Знает основные способы преодоления конфликтов. Умеет толерантно доказывать свою точку зрения и выслушивать оппонентов. Владеет навыками сглаживания конфликтных ситуаций в условиях межкультурной коммуникации.	УО-1	
		УК-3.4. Предвидит результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий.	Знает базовые характеристики результатов (последствий) как личных, так и коллективных действий. Умеет эффективно разработать цели и задачи как личных, так и коллективных действий. Владеет навыками планирования и реализации как личных, так и коллективных действий.		
11	Тема 10. Параметрическая модель коммуникативного поведения. Контактность и неформальность русского коммуникативного поведения	УК-4.3. Способность формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	Знает языковые и культурологические средства оформления собственного мнения на русском (иностранном) языке. Умеет участвовать в дискуссии на межкультурные темы в рамках академического межкультурного взаимодействия. Владеет навыками отстаивания своей позиции на русском (иностранном) языке в ситуациях межкультурного взаимодействия в учебной и профессиональной сферах.	ПР-9	
		ОПК-3.3. Корректно применяет приемы лингвистического, лингвокультурологического и литературоведческого анализа текста в избранной области филологии	Знает приемы лингвистического, лингвокультурологического и литературоведческого анализа текста в избранной области филологии. Умеет применять приемы лингвистического, лингвокультурологического и литературоведческого анализа текста в избранной области филологии. Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов.	УО-1	
12	Тема 11. Особенности коммуникативного поведения русских. Вежливость, регулятивность и конфликтность как параметры	УК-5.1. Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знание причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей.	Знает базовые модели поведения и мотивации людей различного культурного и социального происхождения и причины появления таких различий. Умеет объяснять и интерпретировать различия в мотивации и поведении людей, учитывая социальные и культурные особенности. Владеет навыками объяснения особенностей поведения и мотивации людей различного социального и	ПР-9	

	коммуникативного поведения русских. Ориентация на собеседника. Тематика общения и невербальное поведение		культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними и причин их появления.		
		УК-5.2. Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.	Знает механизмы создания толерантной среды при выполнении профессиональных задач. Умеет создавать комфортную среду взаимодействия при выполнении профессиональных задач. Владеет навыками создания комфортной, толерантной – недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.	УО-3	
13	Экзамен	ОПК-3.3, УК-3.3, УК-3.4, УК-4.3, УК-5		–	Экзамен по рейтингу

Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

«Межкультурная коммуникация в преподавании русского языка как иностранного»

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

**Текущая аттестация по дисциплине
«Межкультурная коммуникация в преподавании
русского языка как иностранного »**

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Межкультурная коммуникация в преподавании русского языка как иностранного » проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (защиты практической/контрольной работы, реферата, эссе,) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

1. Вопросы для собеседования (коллоквиума, доклада, сообщения, круглого стола, дискуссии, полемики, диспута, дебатов и т.д.):

УО-1

Тема 1.

- 1) Чем вызвано появление МКК как науки?
- 2) Что значит слово «коммуникация»?
- 3) Что такое межкультурная коммуникация?
- 4) Каковы цели и задачи изучения межкультурной коммуникации?
- 5) Всегда или представители одной культуры хорошо понимают друг друга?

Приведите примеры.

- 6) Какие современные подходы к исследованию межкультурной коммуникации существуют за рубежом?
- 7) Каковы подходы российских ученых к проблемам межкультурной коммуникации? Назовите российских исследователей межкультурной коммуникации.

Тема 2.

- 1) Что такое культурный шок? В чём его главная причина?
- 2) Как проявляется культурный шок?
- 3) Сколько этапов культурного шока вы знаете? Назовите их.
- 4) Подумайте, на каком этапе вы находитесь сейчас?
- 5) Как долго продолжается процесс адаптации?
- 6) Что такое реадаптация? Приходилось ли вам это испытывать?
- 7) Какие индивидуальные факторы влияют на развитие культурного шока?
- 8) Какие внешние факторы влияют на культурный шок?
- 9) Что вы можете предложить для преодоления культурного шока?

Тема 4.

- 1) Почему система ценностей имеет общенациональный компонент?
- 2) Каким образом человек усваивает ценности? Приведите примеры.
- 3) Какие четыре сферы культурных ценностей принято выделять? Какой сфере

уделяется наибольшее внимание в межкультурной коммуникации?

- 4) Что такое ориентация на человеческую природу; ориентация на отношение человека к природе; временная ориентация; ориентация на деятельность; ориентация на межличностные отношения?
- 5) Почему изучение ценностей отличается большой сложностью?
- 6) Что вы знаете о русском национальном характере?

Тема 5.

- 1) Как вы понимаете термин "культурная грамматика"?
- 2) Что такое контекст? Какое определение вы уже знаете?
- 3) Объясните термины «эксплицитно» и «имплицитно».
- 4) Какие страны принадлежат к НК- культурам?
- 5) Какие страны принадлежат к ВК- культурам?
- 6) К какой культуре принадлежит ваша страна? Какие признаки этой культуры существуют?
- 7) Чем отличаются монохронные культуры от полихронных?
- 8) Как вам кажется, где личное пространство больше в России или в вашей стране?
- 9) Определите, к какой культуре относится ваша страна? Обоснуйте свой ответ.

Тема 6.

- 1) Назовите параметры, которые взял Г. Хофстеде для описания культур.
- 2) Что означает параметр «дистанция власти»?
- 3) Что такое иерархия? Приведите примеры различных иерархических отношений.
- 4) Охарактеризуйте культуры с высокой дистанцией власти по мнению Хофстеде, согласны ли вы с его мнением?
- 5) Охарактеризуйте культуры с низкой дистанцией власти по мнению Хофстеде, согласны ли вы с его мнением?
- 6) Назовите признаки индивидуалистских культур? Какие страны, по-вашему, относятся к таким культурам?
- 7) Назовите признаки коллективистских культур? Какие страны, по-вашему, относятся к таким культурам?
- 8) Что означает параметр мужественность – женственность по Хофстеде?
- 9) Что означает параметр «избегание неопределённости»?
- 10) Какие страны принадлежат к культурам с низким уровнем избегания неопределённости?

Тема 7.

- 1) Какие черты деятельности характерны для моноактивных культур?
- 2) Какие признаки полиактивных культур вы запомнили? Какие из них вы наблюдали у русских?
- 3) Что принято в реактивных культурах?
- 4) Чем экстраверт отличается от интроверта? Применима ли данная характеристика к целому народу?
- 5) Являются ли китайцы, корейцы и японцы интровертами?
- 6) Охарактеризуйте вашу культуру по доминантному способу действия.

Тема 8.

- 1) Что такое межкультурная компетентность?

- 2) Назовите этапы межкультурного обучения. Как изменяется личность в процессе межкультурного обучения?
- 3) Какие этноцентристские этапы проходит человек при постижении чужой культуры?
- 4) Какой этнорелятивистский этап свидетельствует о приобретении межкультурной компетентности?
- 5) Какие категории людей сталкиваются с необходимостью адаптации к новым культурным условиям?
- 6) Назовите основные стратегии аккультурации.
- 7) Что такое толерантность? Встречались ли вы со случаями проявления нетолерантного отношения к иностранцам?
- 8) Дайте определение психологической адаптации. В чём она выражается? Расскажите о своем опыте психологической адаптации.
- 9) Что даёт человеку социокультурная адаптация? Предложите свою помощь иностранным студентам. Что вы посоветуете?

Тема 9.

- 1) Что является источником изменения коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного общения?
- 2) Назовите причины и симптомы культурного шока.
- 3) Какие подходы к определению идентичности существуют?
- 4) Какие средства идентичности вы знаете?
- 5) Каковы причины кризиса идентичности?
- 6) Назовите виды идентичности личности.

Тема 10.

- 1) Дайте определение коммуникативного поведения.
- 2) Охарактеризуйте следующие параметры коммуникативного поведения: общительность, эмоциональность, коммуникативный демократизм, коммуникативная доминантность, свобода подключения к общению, зрительный контакт, искренность и откровенность в общении, стремление к неформальному общению как черты русского коммуникативного поведения.
- 3) Дайте сравнительную характеристику данных черт у представителей других культур.

Требования к представлению материалов собеседования: ответы должны содержать следующую информацию.

Тема 1.

- 1) Появление МКК было вызвано практическими интересами американских политиков и бизнесменов для успешной работы в других странах, необходимостью изучения не только языка, но и культур других народов, их традиций, обычаев, норм поведения.
- 2) Коммуникация – общение, передача информации от человека к человеку – специфическая форма взаимодействия людей.
- 3) Межкультурная коммуникация – гуманитарная дисциплина, изучающая межкультурное взаимодействие между представителями различных наций.
- 4) Целью изучения является осознание родной культуры и других культур, формирование межкультурной компетентности и толерантности, стремления к

достижению взаимопонимания.

Основные задачи заключаются в развитии культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации различных видов коммуникативного поведения, в формировании

умения и навыков применения на практике полученных знаний в

конкретной ситуации межкультурного взаимодействия, в развитии способностей толерантного отношения к другим культурам и

их представителям.

5) Не всегда, например, иностранцы не понимают, почему русские не улыбаются.

6) Современные зарубежные исследования представлены обществоведческим, интерпретативным, критическим подходами, медиа-экологией, эколлингвистикой.

7) Современные российские исследования представлены лингвострановедением, лингвокультурологией, языковой картиной мира и др. Исследователи: Садохин А.П., Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Тер-Минасова С.Г., Гришаева Л.И. Цурикова Л.В, Стернин И.А., Прохоров Ю.Е., Шмелёв А.Д.

Тема 2.

1) Культурный шок – состояние физического и эмоционального дискомфорта, которое возникает, когда человек сталкивается с иной культурной реальностью; его реакция на конфликт между привычными для него ценностями, нормами и новыми.

2) «Культурный шок» выражается по-разному: переедание, чрезмерное питье, забота о чистоте тела, постоянная усталость, чувство одиночества, отчаяния, ностальгия, отсутствие какого-либо желания в изучении языка страны, в которой человек находится, озлобленность и желание общаться только «со своим».

3) 6 этапов: 1. Медовый месяц/эйфория, 2. Отчуждение/стресс, 3. Критический, 4. Приспособление, 5. Полная адаптация, 6. Реадаптация.

4) Свободный ответ.

5) От нескольких месяцев до нескольких лет.

6) Реадаптация – это шок возвращения.

7) Индивидуальные факторы: 1. Возраст. 2. Образование.

3. Мотивы к адаптации (для чего?). 4. Черты характера: высокая самооценка, общительность, открытость для разных взглядов, интерес к окружающему, стремление к сотрудничеству, терпимость к неопределённости, внутренний самоконтроль, смелость, настойчивость, эмпатия. 5. Опыт пребывания в чужой культурной среде.

8) Внешние факторы: 1. Культурная дистанция – степень различия между родной культурой и той, к которой адаптируется человек.

2. Условия страны пребывания – насколько доброжелательны местные жители к приезжим, готовы ли им помочь. 3. Особенности родной культуры.

9) Свободный ответ.

Тема 4.

1) Ценности – это социальные, социально-психологические идеи и взгляды, разделяемые народом и наследуемые новым поколением.

2) Человек усваивает ценности окружающего мира, опираясь на устоявшиеся в его культуре традиции, нормы, обычаи, и формирует свою индивидуальную систему основополагающих ценностей, служащих ему руководством в жизни.

3) Принято выделять четыре основные сферы культурных ценностей: быт; идеология; религия; художественная культура. В МКК наибольшее внимание уделяется сфере бытовой культуры.

4) Ориентация на человеческую природу: это понимание сущности человека; ориентация на отношение человека к природе: взаимодействие человека и природы; временная ориентация: отношение ко времени; ориентация на деятельность: основной тип деятельности; ориентация на межличностные отношения: отношение к другим людям.

5) Ценности трудно измерить, процесс их изменения не однороден, он противоречив и происходит в разных направлениях.

6) К основным ценностям русского этноса относятся:

- соборность, или общинность бытия;
- историческая терпеливость и оптимизм;
- доброта и всепрощение;
- скромность;
- бескорыстие;
- второстепенность материального;
- гостеприимство;
- любовь к большому пространству, дикой природе и др.

Тема 5.

1) Так же, как иностранный язык изучается при помощи грамматических структур, можно изучать и культуру.

2) Контекст – информация, сопровождающая то или иное сообщение.

3) Эксплицитно-значит, открыто, имплицитно- скрытно, тайно.

4) Для таких культур характерен прямой стиль общения, когда вещи называются своими именами. К НК-культурам можно отнести культуру Германии, Швейцарии, США.

5) В других культурах большая часть информации выражается имплицитно, т.е. информация подразумевается, она неочевидна, не выражена словами, но понятна всем представителям этих культур. К странам с высоким контекстам (ВК) принадлежат Франция, Испания, Италия, Япония, Россия.

7) В системе М-времени время предстаёт как линейная структура, в которой прошлого уже нет, а настоящее можно экономить, терять, ускорять, заставлять работать на ближайшее будущее. В системе П-времени время циклично: прошлое создает контекст настоящего, время, как и сама жизнь, течет по кругу, будущее приходит само.

8) Свободный ответ.

9) Свободный ответ.

Тема 6.

1) Дистанция власти. Индивидуализм / коллективизм. Мужественность – женственность. Избегание неопределенности.

2) Дистанция власти – отношение к власти, то, как общество относится к неравномерному распределению власти между его членами. Дистанция власти может быть высокой и низкой.

3) Иерархия – «служебная лестница», расположение должностей от высшего к

низшему, нижестоящие подчиняются вышестоящим.

4) В культурах с высокой дистанцией власти всем вышестоящим начальникам (и родителям) оказывается подчеркнутое уважение и демонстрируется послушание. Нельзя противоречить, нельзя противодействовать, нельзя критиковать, очень редко можно задавать вопросы.

5) В культурах с низкой дистанцией власти наибольшее значение имеют такие ценности, как равенство в отношениях и индивидуальная свобода. Коммуникация здесь менее формальна, равенства больше, стиль общения начальников и подчиненных сильно отличается.

6) В индивидуалистских культурах отношения между людьми зависят от индивидуальных интересов. В таких обществах выбор индивидом стиля одежды, друзей, занятий, супруга – относительно свободен. Люди испытывают влияние со стороны других людей, но степень влияния значительно меньше.

7) Большое внимание уделяется взглядам, целям и потребностям группы, личные взаимоотношения считаются важнее поставленной задачи. Поддерживаются те ценности, которые разделяются всеми.

8) Этот параметр не имеет прямого отношения к мужчинам и женщинам, он отражает преобладание определённых черт в национальном характере. В качестве критерия разделения Хофстеде предлагает разделение традиционное, принятое в большинстве стран мира.

9) Степень дискомфорта, тревоги, страха, который испытывают люди перед неизвестными и неопределёнными обстоятельствами, отличается в различных культурах.

10) В культурах с низким уровнем избегания неопределённости люди больше склонны к риску, неизвестные ситуации их меньше пугают. Им не нравятся многочисленные правила и ограничения, они хотят больше свободы действий.

Тема 7.

1) Моноактивные (линейно организованные) – культуры, в которых принято планировать свою жизнь, составляя расписания, организовывать деятельность в определенной последовательности, заниматься только одним делом в данный момент.

2) Полиактивные – подвижные, общительные народы, привыкшие делать много дел сразу, планирующие очередность дел не по расписанию, а по степени относительной привлекательности, значимости того или иного мероприятия в данный момент.

3) Реактивные – культуры, придающие наибольшее значение вежливости и уважению, предпочитающие молча и спокойно слушать собеседника, осторожно реагируя на предложения с другой стороны. Деятельность организуется не по строгому неизменному плану, а в зависимости от меняющегося контекста, как реакция на эти изменения.

4) Интроверт: замкнутый (обращённый внутрь, сосредоточен на своём внутреннем мире); индивидуалист; скрытый; созерцательный; склонен к размышлениям; предпочитает диалог с собой, а не другими людьми. Экстраверт: открытый (обращён к внешнему миру); стремится к активной деятельности на виду у всех; не склонен к длительным молчаливым раздумьям; нуждается в постоянном общении с другими людьми.

5) Свободный ответ.

6) Свободный ответ.

Тема 8.

1) Межкультурная компетентность – это позитивное отношение к наличию в обществе различных культур, комплекс знаний и умений, позволяющий индивиду в процессе межкультурной коммуникации адекватно оценивать коммуникативную ситуацию и успешно осуществлять общение с партнёрами из других культур как в бытовом, так и в профессиональном плане.

7) 1. Осознание культурной специфики человеческого поведения вообще. 2. Осознание системы ориентации, характерной для родной культуры. 3. Осознание значения культурных факторов в процессе коммуникативного взаимодействия.

8) Этноцентристские этапы: 1. Отрицание межкультурных различий.

2. Отвержение межкультурных различий. 3. Умаление межкультурных различий.

4) Адаптация к межкультурным различиям.

5) Вынуждены приспособляться к новым условиям дипломаты, иностранные студенты, персонал иностранных компаний, миссионеры.

6) Ассимиляция, сепарация, маргинализация и интеграция.

7) Толерантность – терпимость к чужому образу жизни, поведению, чужим обычаям, чувствам, верованиям, мнениям, идеям.

8) Психологическая адаптация – достижение психологической удовлетворённости в рамках новой культуры.

9) Социокультурная адаптация – эффективное взаимодействие с новым культурным окружением, приобретение новых социальных навыков.

Тема 9.

1) При столкновении с чужой культурой равновесие нарушается, вызывая состояние стресса. Возникает необходимость адаптации к системе новых значений, это процесс активной трансформации. Личность должна восстановить внутреннее равновесие через поиск соответствия образа мира изменившемуся окружению и определение собственной роли в изменившемся коммуникативном контексте.

2) 1. Попытка избежать взаимодействия с представителями чужой культуры.

2. Контакт с чужой культурой, сопровождаемый ее неприятием и постоянной критикой

3. Быстрая ассимиляция в местную культуру путем ее поверхностной имитации и попытки избавиться от своей культурной эдентичности.

3) Социопсихологический - идентичность создается отчасти как собственное «Я», отчасти - в зависимости от групповой принадлежности; с этой точки зрения «Я»-идентичность многолика, состоит из множественных идентичностей и находится в тесной связи с культурой; коммуникативный - подход, согласно которому идентичность возникает не только на основе собственного «Я», но и в процессе обмена сообщениями с другими индивидами; критический - попытка понять закономерности формирования идентичности на основе исторического, политического, экономического контекстов.

4) Средствами идентичности могут служить «ключевые символы»: эмблемы,

флаги, одежда, жесты, артефакты и т. д. Ведущее место занимает язык, который отражает этническую, национальную, географическую и прочую принадлежность личности.

5) Неспособность адекватно выразить свое «Я» на иностранном языке; неспособность собеседников, общающихся с коммуникантом на его родном языке, адекватно оценить его «Я»; неумение извлечь культурно-специфическую информацию из речевых сообщений друг друга; неготовность правильно определить свое место в инокультурном социуме.

6) Виды идентичности: географическая, социальная, гендерная, этническая, классовая.

Тема 10.

1) Коммуникативное поведение - поведение (вербальное и сопровождающее его невербальное) личности или группы лиц в процессе общения, регулируемое нормами и традициями общения данного социума.

2) Общительность русского человека в сопоставлении с западным коммуникативным поведением может быть оценена как очень высокая. Для русского человека характерно эмоционально реагировать на замечания. Для русского коммуникативного поведения в общении как со знакомыми, так и с незнакомыми характерно стремление к паритетности в общении, к простоте, коммуникативному равенству. Доминантность как признак русского коммуникативного поведения в неофициальной обстановке проявляется в том, что в процессе общения русский человек часто демонстрирует тенденцию завладеть вниманием своих собеседников, показать себя как знающего, способного рассказать что-либо интересное собеседника. В русском общении вполне можно обратиться к незнакомому и сделать ему замечание, дать совет, предупредить. Русский человек обычно очень легко вступает в коммуникативный контакт. В русском коммуникативном поведении контакт взглядом обязателен. Русский человек исключительно искренен в общении.

3) Свободный ответ.

УО-3. Темы устных докладов, сообщений.

Тема 3.

1) Приведите 3 примера автостереотипов.

2) Приведите примеры стереотипов о поведении представителей разных культур, которые отражены в вашей культуре (фильмах, книгах, анекдотах).

3) Подготовьте сообщение о национальной специфике в организации жилищно-коммунальной сферы и сферы питания стран АТР и России; традиционной организации жилища, памятниках архитектуры; типах предприятий питания, особенностях их работы, основных чертах национальной кухни.

Тема 11.

Подготовить сообщение о характеристике определенной национальной культуры по параметрам описания коммуникативного поведения Стернина. (Страны распределяются методом свободного выбора).

Требования: устное сообщение до 3-х минут.

Критерии оценки вопросов для собеседования и доклада, сообщения.

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
------------------	--------------------------------------	---------------

	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	60 – 0

2. Комплект типовых заданий (ПР-13) Заполнение блок-схем

Тема1.

Современные подходы к исследованию МКК за рубежом

3 подхода в американской теории МКК:

- 1) Общественно-экологический:
- 2) Интерпретативный:
- 3) Критический:

Медиа-экология - это

Основатель медиа-экологии:

Основные положения медиа-экологии:

- 1)
- 2)
- 3)

4)

К чему привело изобретение письма?

К чему привело развитие электронных средств коммуникации?

О чем предупреждают медиаэкологи?

Что такое эколлингвистика?

Ее основные положения:

Концепция А.Вежбицкой:

1)

2)

3)

Тема 2.

Культурный шок в освоении чужой культуры

1. Культурный шок – состояние _____ и _____ дискомфорта, которое возникает, когда человек сталкивается с иной _____ реальностью, его реакция на конфликт между привычными для него _____, _____ и новыми.

2. Термин «культурный шок» ввел американский исследователь _____ в _____ году.

3. Признаки культурного шока:

1)

2)

3)

4)

5)

6)

7)

8)

4. Показатели культурного шока:

5. Ступени культурного шока

I

II

III

IV

V

6. Факторы, влияющие на возникновение культурного шока:

индивидуальные	внешние

7. Плюсы культурного шока:

-
-

Темы 7-8. Самостоятельное составление блок-схем для иностранных учащихся по пройденному материалу (10 заданий).

Требования к представлению материалов (результатов):

Заполненные блок-схемы могут быть представлены как в электронном, так и в бумажном виде в конце лекции либо в качестве задания на повторение материала.

Критерии оценки результатов письменных заданий.

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Ответ показывает глубокое и систематическое знание всего программного материала и структуры конкретного вопроса, а также основного содержания и новаций лекционного курса по сравнению с учебной литературой. Студент демонстрирует отчетливое и свободное владение концептуально-понятийным аппаратом, научным языком и терминологией соответствующей научной области. Знание основной литературы и знакомство с дополнительно рекомендованной литературой. Логически корректное и убедительное изложение ответа	<i>100 – 86</i>

<i>Базовый</i>	Знание узловых проблем программы и основного содержания лекционного курса; умение пользоваться концептуально-понятийным аппаратом в процессе анализа основных проблем в рамках данной темы; знание важнейших работ из списка рекомендованной литературы. В целом логически корректное, но не всегда точное и аргументированное изложение ответа	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Фрагментарные, поверхностные знания важнейших разделов программы и содержания лекционного курса; затруднения с использованием научно-понятийного аппарата и терминологии учебной дисциплины; неполное знакомство с рекомендованной литературой; частичные затруднения с выполнением предусмотренных программой заданий; стремление логически определено и последовательно изложить ответ	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Незнание либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебно-программного материала; неумение использовать понятийный аппарат; отсутствие логической связив ответе	60 – 0

3. Примерные темы группового проекта и творческого задания, группового задания.

ПР-9

Цель: выявление и сопоставление коммуникативного поведения представителей различных культур по параметрам Стернина.

Тема 1. Коммуникативное поведение китайцев.

Тема 2. Коммуникативное поведение корейцев.

Тема 3. Коммуникативное поведение вьетнамцев.

Тема 4. Коммуникативное поведение японцев.

Тема 5. Коммуникативное поведение представителей арабской культуры.

Тема 6. Коммуникативное поведение представителей Западной Европы (страны на выбор).

Тема 7. Коммуникативное поведение жителей Африки (страна на выбор).

Тема 8. Коммуникативное поведение представителей Латинской Америки.

Тема 9. Коммуникативное поведение жителей Северной Америки (страна на выбор).

Тема 10. Коммуникативное поведение представителей Океании (страна на выбор).

Требования к защите проекта: творческого задания, группового задания.

В рамках реализации проекта предполагаются выступления (5 минут) с сообщениями на практических занятиях 3 семестра, которые посвящены анализу коммуникативного поведения представителей различных культур.

Требования к представлению итоговых материалов (результатов): материалы должны быть оформлены в виде реферата 10-15 страниц (1.5 межстрочный интервал, Times New Roman, 12 шрифт) и размещены в проектной деятельности ДВФУ.

ПР-15. Темы для обмена письменными сообщениями между русскими и иностранными учащимися.

- 1) Знакомство, представление, хобби.
- 2) Система образования в России и в вашей стране.
- 3) Система здравоохранения в России и в вашей стране.
- 4) Особенности национальной кухни России и вашей страны.
- 5) Увлечения молодежи России и вашей страны.
- 6) Типы жилья в России и в вашей стране.
- 7) Особенности организации отдыха в России и в вашей страны.
- 8) Значимые национальные и государственные праздники в России и в вашей стране.

Требования к представлению материалов: выполняется в чате Whatsup, результаты переписки освещаются в качестве устного сообщения (1-2 минуты) на практических занятиях. Проверка выборочная.

Критерии оценки творческого задания, группового задания

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент/группа выразили своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировали его, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Продемонстрированы знание и владение навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа коммуникативной практики. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа студента/группы характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Проведен достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимание базовых основ и теоретического обоснования выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок смыслового содержания раскрываемой проблемы	60 – 0

**Промежуточная аттестация по дисциплине
«Межкультурная коммуникация в преподавании
русского языка как иностранного»**

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Межкультурная коммуникация в преподавании русского языка как иностранного» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (зачет)

Опросник к зачету

- 1) Что такое межкультурная коммуникация?
- 2) Каковы цели и задачи изучения межкультурной коммуникации?
- 3) Какие современные подходы к исследованию межкультурной коммуникации существуют за рубежом?
- 4) Каковы подходы российских ученых к проблемам межкультурной коммуникации? Назовите российских исследователей межкультурной коммуникации.
- 5) Что такое культурный шок? В чём его главная причина?
- 6) Как проявляется культурный шок? Сколько этапов культурного шока вы знаете? Назовите их.
- 7) Что такое реадаптация? Приходилось ли вам это испытывать?
- 8) Какие индивидуальные факторы влияют на развитие культурного шока?
- 9) Какие внешние факторы влияют на культурный шок?
- 10) Какие четыре сферы культурных ценностей принято выделять? Какой сфере уделяется наибольшее внимание в межкультурной коммуникации?
- 11) Что такое ориентация на человеческую природу; ориентация на отношение человека к природе; временная ориентация; ориентация на деятельность; ориентация на межличностные отношения?
- 12) Что вы знаете о русском национальном характере?
- 13) Как вы понимаете термин "культурная грамматика"?
- 14) Какие страны принадлежат к НК- культурам?
- 15) Какие страны принадлежат к ВК- культурам?
- 16) К какой культуре принадлежит ваша страна? Какие признаки этой культуры существуют?
- 17) Чем отличаются монохронные культуры от полихронных?
- 18) Назовите параметры, которые взял Г. Хофстеде для описания культур.
- 19) Что означает параметр «дистанция власти»? Охарактеризуйте культуры с высокой дистанцией власти по мнению Хофстеде, согласны ли вы с его мнением?
- 20) Охарактеризуйте культуры с низкой дистанцией власти по мнению Хофстеде, согласны ли вы с его мнением?
- 21) Назовите признаки индивидуалистских культур. Какие страны, по-вашему, относятся к таким культурам?
- 22) Назовите признаки коллективистских культур. Какие страны, по-

- вашему, относятся к таким культурам?
- 23) Что означает параметр мужественность – женственность по Хофстеде?
 - 24) Что означает параметр «избегание неопределённости»? Какие страны принадлежат к культурам с низким уровнем избегания определённости?
 - 25) Какие черты деятельности характерны для моноактивных культур?
 - 26) Какие признаки полиактивных культур вы запомнили? Какие из них вы наблюдали у русских?
 - 27) Что принято в реактивных культурах?
 - 28) Охарактеризуйте вашу культуру по доминантному способу действия.
 - 29) Что такое межкультурная компетентность? Назовите этапы межкультурного обучения. Как изменяется личность в процессе межкультурного обучения?
 - 30) Какие этноцентристские этапы проходит человек при постижении чужой культуры? Какой этнорелятивистский этап свидетельствует о приобретении межкультурной компетентности?
 - 31) Назовите основные стратегии аккультурации.
 - 32) Что такое толерантность? Встречались ли вы со случаями проявления нетолерантного отношения к иностранцам?
 - 33) Дайте определение психологической адаптации. В чём она выражается? Расскажите о своем опыте психологической адаптации.
 - 34) Что даёт человеку социокультурная адаптация? Предложите свою помощь иностранным студентам. Что вы посоветуете?

Требования к ответу: ответ должен соответствовать пройденному материалу и содержать информацию, приведенную выше.

Критерии оценки:

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76

<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	61 – 0

Оценочные средства для промежуточного контроля (экзамен)

Оценка выставляется по итогам выполнения индивидуального или группового проекта (ПР-9), приведенного выше.

Требования к защите проекта:

В рамках реализации проекта предполагаются выступления (5 минут) с сообщениями на практических занятиях 3 семестра, которые посвящены анализу коммуникативного поведения представителей различных культур.

Требования к представлению итоговых материалов (результатов): материалы должны быть оформлены в виде реферата 10-15 страниц (1.5 межстрочный интервал, Times New Roman, 12 шрифт) и размещены в проектной деятельности ДВФУ.

Критерии оценки

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент/группа выразили своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировали его, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Продемонстрированы знание и владение навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа коммуникативной практики. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа студента/группы характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет.	85 – 76

<i>Пороговый</i>	Проведен достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимание базовых основ и теоретического обоснования выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы	<i>75 – 61</i>
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок смыслового содержания раскрываемой проблемы	<i>60 – 0</i>



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»

(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

**«Межкультурные и межэтнические взаимодействия в литературе Тихоокеанской
России»**

Владивосток

2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины

«Межкультурные и межэтнические взаимодействия в литературе Тихоокеанской России»

№ п/п	Контролируемые результаты/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Раздел 1 Практическое занятие 1-16	УК-2.4 Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях	Знает нормы публичного представления результатов проекта (или отдельных его этапов)	УО-3 (доклад, сообщение)	-
			Умеет представлять результаты проекта в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях		
			Владеет навыками публичного представления результатов проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях		
		УК-2.5 Предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение)	Знает принципы и возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта	УО-3 (доклад, сообщение)	
			Умеет внедрять в практику результаты проекта		
		Владеет опытом внедрения в практику результатов проекта			
УК-3.2 Учитывает в своей социальной и профессиональной деятельности интересы, особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает / взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий	Знает основные приемы и нормы социального взаимодействия; основные понятия и методы конфликтологии, технологии межличностной и деловой коммуникации	УО-3 (доклад, сообщение)			
	Умеет устанавливать и поддерживать контакты, обеспечивающие успешную работу в команде; применяет основные нормы социального взаимодействия для самореализации и достижения личных и командных целей.				
	Владеет навыками командной работы, а также навыками успешного взаимодействия в различных сферах жизнедеятельности, включая автокоррекцию				

		<p>УК-3.3 Обладает навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон</p>	<p>Знает способы и методы преодоления, возникающие в команде разногласий, принципы объективной оценки конфликтов</p> <p>Умеет с максимальной эффективностью применять коммуникативные знания и навыки для преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов, оставаясь объективным</p> <p>Владеет опытом формирования в команде принципов обсуждения проблемных ситуаций и эффективного разрешения конфликтов</p>	<p>УО-3 (доклад, сообщение)</p>	
		<p>УК-3.4 Предвидит результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий</p>	<p>Знает принципы и методы прогнозирования результатов как личных, так и коллективных действий</p> <p>Умеет оценивать риски командной и личной деятельности, давать оценку возможных результатов</p> <p>Владеет навыками корректировки командной работы в связи с прогнозированием результатов</p>	<p>УО-3 (доклад, сообщение)</p>	
		<p>УК-4.3 Способен формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.</p>	<p>Знает особенности коммуникативного взаимодействия, в иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия</p> <p>Умеет анализировать систему коммуникативных возможностей иностранного языка и выбирать наиболее эффективных средств для формирования и отстаивания собственных суждений</p> <p>Владеет принципами ведения дискуссии на иностранном языке, основные жанрами устной коммуникации в сфере академического и профессионального общения</p>	<p>УО-3 (доклад, сообщение)</p>	
		<p>УК-5.1 Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знание причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей</p>	<p>Знает основные закономерности исторического и культурного процесса, особенности возникновения социальных обычаев в диахроническом аспекте и их современное состояние</p> <p>Умеет пользоваться методами исторических исследований, приемами и методами анализа основных проблем общества в аспекте социальных и культурных различий</p> <p>Владеет навыками практического анализа основных этапов и закономерности исторического развития общества в аспекте социальных и культурных различий</p>	<p>УО-3 (доклад, сообщение)</p>	
		<p>УК-5.2 Владеет навыками создания</p>	<p>Знает психологические и социальные закономерности, воздействующие на поведение людей</p>	<p>УО-3</p>	

		недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач	Умеет пользоваться психологическими и культурно-историческими понятиями и принципами взаимодействия в обществе Владеет навыками формирования в команде принципов толерантности, а также коррекции при возникновении конфликтных ситуаций, владеет способностью вести эффективную межкультурную коммуникацию	(доклад, сообщение)	
2	Раздел 2 Практическое занятие 1-7	ОПК-1.1 Осуществляет профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности	Знает принципы деловой и профессиональной коммуникации, в том числе виртуальной; правила коммуникации и этикета в различных видах филологической деятельности	УО-3 (доклад, сообщение)	—
			Умеет осуществлять профессиональную и деловую коммуникацию, в том числе виртуальную, с использованием современных средств коммуникации		
			Владеет практическим опытом разноуровневой деловой и профессиональной коммуникации в различных ситуациях филологической деятельности		
		ОПК-1.2 Знает законы риторики и применяет их в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности	Знает классификации риторических стратегий и тактик, риторические и стилистические приемы, принятые в разных сферах общения.	УО-3 (доклад, сообщение)	
			Умеет эффективно применять нужные методы и приемы речевого воздействия, дифференцировать коммуникативные ситуации в зависимости от типа профессиональной задачи		
			Владеет риторическими навыками создания текстов первичных и вторичных речевых жанров для применения их в профессиональной деятельности		
		ОПК-1.3 Свободно дифференцирует функциональные стили речи для осуществления профессиональной, в том числе в педагогической деятельности	Знает классификацию функциональных стилей речей и основных речевых жанров	УО-3 (доклад, сообщение)	
			Умеет определять принадлежность текста к функциональному стилю и выделять признаки стилей		
			Владеет навыками создания текстов различных жанров во всех функциональных стилях		
		ОПК-1.4. Свободно использует стилистические и языковые нормы и приемы в различных видах устной и письменной коммуникации	Знает классификацию языковых и стилистических норм, а также выделяемых ошибок	УО-3 (доклад, сообщение)	
			Умеет определять вид и тип нарушения нормы, а также определять соответствие устного и письменного текста стилистическим и языковым нормам		
			Владеет всеми языковыми и стилистическими приемами, необходимыми для эффективного осуществления устной и письменной коммуникации		

3	Зачет/экзамен	ОПК-2.1 Корректно применяет различные методы научно-исследовательской работы профессиональной, в том числе педагогической деятельности	Знает основные понятия и категории функционирования современной научной парадигмы в области филологии Умеет корректно оперировать основными понятиями категориями современной научной парадигмы в области филологии как междисциплинарного знания Владеет способностью анализировать основные понятия категории филологии в динамике в контексте современного гуманитарного знания и применять в своей профессиональной деятельности	УО-3 (доклад, сообщение)			
		ОПК-2.2 Обладает навыками чтения и интерпретации научных трудов в избранной области филологии	Знает основные научные труды в избранной области филологии, сферу их применения и особенности понимания Умеет выделять основные положения, составлять конспект и пересказ научных трудов в избранной области филологии Владеет навыком анализа авторской позиции и проблематического содержания основных научных трудов в области филологии	УО-3 (доклад, сообщение)			
			ОПК-2.3 Имеет представление об истории филологических наук, основных исследовательских методах и научной проблематике в избранной научной области			Знает основные этапы исторического развития филологических наук Умеет выбирать и применять необходимые исследовательские методы филологии в избранной научной области Владеет основными положениями научной филологической проблематики в избранной области	УО-3 (доклад, сообщение)
						ОПК-3.1 Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности	
		ОПК-3.2 Использует навыки работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности	Знает различные принципы и приемы работы с текстами в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности Умеет выбирать необходимые принципы и приемы работы с текстом в зависимости от типа деятельности и профессиональной задачи Владеет совокупностью навыков работы с текстами в различных видах профессиональной деятельности	–			

**Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине
«Межкультурные и межэтнические взаимодействия в литературе Тихоокеанской России»**

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине
«Межкультурные и межэтнические взаимодействия в литературе
Тихоокеанской России»

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Межкультурные и межэтнические взаимодействия в литературе Тихоокеанской России» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (доклад, сообщение, собеседование) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем. По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

Оценочные средства для текущего контроля

1. Вопросы для доклада, сообщения

Раздел 1-2

1. Китайские, корейские и японские реалии в сборниках дальневосточных поэтов
2. Ориентальный образ тайги в произведениях дальневосточного писателя Н.А. Байкова.
3. Художественная реализация межкультурного и межэтнического диалогов в автобиографической повести С.-М. Салинского «Птицы возвращаются в сны».

Требования к представлению материалов (результатов):

Доклад, сообщение сдаётся в устной форме. Возможно предоставление в письменной форме на бумажном и электронном носителе. В докладе/сообщении обязательно указывать использованные источники. Задания могут быть выполнены в произвольной форме.

Критерии оценки результатов контрольной работы

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Ответ показывает глубокое и систематическое знание всего программного материала и структуры конкретного вопроса, а также основного содержания и новаций лекционного курса по сравнению с учебной литературой. Студент демонстрирует четливое и свободное владение концептуально-понятийным аппаратом, научным языком терминологии соответствующей научной области. Знание основной литературы знакомство дополнительно рекомендованн	100 – 86

	ой литературой. Логически корректное и убедительное изложение ответа	
<i>Базовый</i>	Знание узловых проблем программы и основного содержания лекционного курса; умение пользоваться конкретно-понятийным аппаратом в процессе анализа основных проблем в рамках данной темы; знание важнейших работ из списка рекомендованной литературы. В целом логически корректное, но не всегда точное и аргументированное изложение ответа	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Фрагментарные, поверхностные знания важнейших разделов программы и содержания лекционного курса; затруднения с использованием научно-понятийного аппарата и терминологии учебной дисциплины; неполное знакомство с рекомендованной литературой; частичные затруднения с выполнением предусмотренных программой заданий; стремление логически определенно и последовательно изложить ответ	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Незнание либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебного-программного материала; неумение использовать понятийный аппарат; отсутствие логической связи в ответе	60 – 0

Промежуточная аттестация по дисциплине

«Межкультурные и межэтнические взаимодействия в литературе Тихоокеанской России»

Промежуточная аттестация по дисциплине «Межкультурные и межэтнические взаимодействия в литературе Тихоокеанской России» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (экзамен)

Вопросы для собеседования (раздел 1-2):

1. Наличие диалога культур в литературе Дальнего Востока России.
2. Китайские, корейские и японские реалии в сборниках дальневосточных поэтов.
3. Японские записные книжки Д. Бурлюка.
4. Мотивы созерцания и восточной эпичности в поэзии В. Марта. Особенности его этнографической прозы.
5. Дальневосточный контекст творчества В. Янковской.
6. Инокультурный фон в книгах Янковских.
7. Анализ духовно-религиозной основы и ориентальной мифопоэтики романа-диалогии С. Балабина «Золотая империя», посвященного средневековой истории Приморья.

8. Ориентальный образ тайги в произведениях дальневосточного писателя Н.А. Байкова.
9. Произведения дальневосточного писателя Н.А. Байкова как пример культурного взаимодействия в условиях трансграничья. Фитоморфная мифология. Региональный образ священного дерева
10. Традиционная аксиология в культуре народов Дальнего Востока: мотивы очеловечивания и зова предков в произведениях писателя Н.А. Байкова.).
11. Этнография Востока в произведениях Н.А. Байкова на примере зооморфных образов, священных локусов и мифохронотопа (к проблеме сохранения традиций в контексте миграционных процессов Дальнего Востока России).
12. Духовно-ценностная концепция Востока в художественных произведениях Н.А. Байкова: китайские и тунгусо-маньчжурские мифологические представления о тигре.
13. Художественная трансляция культурно-исторических традиций населения Дальнего Востока России и стран Азиатско-Тихоокеанского региона: сакрализованный зооморфизм в произведениях Н.А. Байкова.
14. Система «сквозных» и автобиографических героев в творчестве Н.А. Байкова. Образ инокультурного героя, интегрированного в природу.
15. Мотив ритуального поведения человека при встрече со священным зверем в произведениях дальневосточных писателей Н.А. Байкова и В.К. Арсеньева.
16. Этнокультурный региональный фон книги писателя К. Дмитриенко «Повесть о чучеле, Тигровой Шапке и Малом Париже» (2 часа).
17. Художественная реализация межкультурного и межэтнического диалогов в автобиографической повести С.-М. Салинского «Птицы возвращаются в сны».
18. Сакральные взгляды, система мифопоэтических образов, символов, мотивов, мифо-ритуальные и обрядовые действия в повести С.-М. Салинского «Птицы возвращаются в сны», написанной на дальневосточном материале.
19. «Природосообразные» представления, суеверия и сказки в повести С.-М. Салинского «Птицы возвращаются в сны» (к проблеме этнокультурного взаимодействия в условиях дальневосточного трансграничья).
20. Художественное воплощение корейского мифо-ритуального комплекса в дальневосточной повести русско-польского писателя С.-М. Салинского «Птицы возвращаются в сны».
21. Ориентальные и региональные мифопоэтические образы птиц в почести С.-М. Салинского «Птицы возвращаются в сны». Воплощение/мифореставрация писателем образов птиц и связанных с ними мотивов как отражение различных духовно-религиозных представлений и верований.
22. Мотив воспоминания, «мосты памяти». Явь/сон/смерть в книге С.-М. Салинского «Птицы возвращаются в сны».
23. Повесть С.-М. Салинского «Варшавский лонг-плей» владивостокские страницы.

Требования к представлению и оцениванию материалов (результатов) собеседования:

Собеседование на экзамене предполагает полный и развернутый устный ответ на два вопроса в билете. После каждого ответа возможны дополнительные и уточняющие вопросы. Устному ответу предшествует подготовка с возможным составлением письменного опорного черновика.

Критерии оценки вопросов для собеседования

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыками самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графическая работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы теоретического обоснования выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании и раскрываемой проблемы, в оформлении работы	60 – 0



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»

(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Standard English (Литературный английский язык)»

Владивосток

2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины «Standard English (Литературный английский язык)»

п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
	Standard English Литературный английский язык (семестры 1-4)	УК- 4.3 Способность формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	Знает способы формирования и приемы отстаивания собственных суждений и научной позиции на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	УО-3, ПР-13	зачет экзамен (УО-1) темы 1-15; 1-10
Умеет формировать и отстаивать собственные суждения и научную позицию на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия					
Владеет приемами отстаивания собственных суждений и научной позиции на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия					
	Standard English Литературный английский язык (семестры 1-4)	ПК-2.2 Применяет современные технические средства обучения и образовательные технологии, в том числе дистанционные образовательные технологии, информационно-коммуникационные технологии, электронные образовательные и	Знает способы применения современных технических средств обучения и образовательных технологий, в том числе дистанционных образовательных технологий, информационно-коммуникационных технологий, электронных образовательных и информационных ресурсов, с учетом: специфики образовательных программ; особенностей преподаваемого учебного курса, дисциплины (модуля).	УО-3, ПР-13	зачет экзамен (УО-1) темы 1-15; 1-10
Умеет применять современные технические средства обучения и образовательные технологии, в том числе дистанционные образовательные технологии, информационно-коммуникационные технологии, электронные					

		информационные ресурсы, с учетом: - специфики образовательных программ; - особенностей преподаваемого учебного курса, дисциплины (модуля)	образовательные и информационные ресурсы, с учетом: - специфики образовательных программ; - особенностей преподаваемого учебного курса, дисциплины (модуля). Владеет навыками применения основных современных технических средств обучения и образовательных технологий, в том числе дистанционных образовательных технологий, информационно-коммуникационных технологий, электронных образовательных и информационных ресурсов, с учетом: - специфики образовательных программ; - особенностей преподаваемого учебного курса, дисциплины (модуля).		
	Standard English Литературный английский язык (семестры 1-4)	ПК-4.1 Переводит с одного языка на другой	Знает приемы и способы перевода с одного языка на другой Умеет переводить с одного языка на другой Владеет навыками перевода с одного языка на другой	УО-3, ПР-13	зачет экзамен (УО-1) темы 1-15; 1-10
	Standard English Литературный английский язык (семестры 1-4)	ПК-5.1 Под руководством специалиста более высокой квалификации проводит мониторинг и анализ текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления предпосылок возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве	Знает способы проведения мониторинга и анализа текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления предпосылок возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве Умеет под руководством специалиста более высокой квалификации проводить мониторинг и анализ текущего состояния межнациональных, и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью	УО-3, ПР-13	зачет экзамен (УО-1) темы 1-15; 1-10

		почве	выявления предпосылок возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве		
			Владеет методиками проведения мониторинга и анализа текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления предпосылок возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве		

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие результаты обучения, представлены в Приложении

**Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине
«Standard English (Литературный английский язык)»**

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы

85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине

Текущая аттестация студентов по дисциплине Standard English проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (посещаемость и активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий по аттестуемой дисциплине);
- уровень овладения теоретическими знаниями, практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

Текущая аттестация по дисциплине осуществляется ведущим преподавателем и проводится в форме контрольных мероприятий по оцениванию фактических результатов обучения студентов (диктанты и тесты, презентации и сообщения, письменные работы, задания по специальным лексикографическим источникам, аудио- и видеоматериалам и т.д.).

УО-3 - Доклад, сообщение.

Темы сообщений приведены в разделе 4 *Структура и содержание практической части курса.*

Критерии оценки сообщения

«зачтено» - сообщение (доклад, презентация) засчитывается, если студент владеет способами подачи изученных материалов и методами оформления сообщений и презентаций, полностью раскрывает тему выступления; сообщение содержит всю существенную информацию, подкрепленную аргументами и фактами, привлечен материал рекомендуемых источников, использован визуальный ряд, студент владеет языковыми средствами для раскрытия темы, правильно реагирует на вопросы и дает грамотные развернутые ответы.

«не зачтено» - сообщение не засчитывается, если не выполнены требования к содержанию и оформлению, не соблюдена длительность сообщения, студент демонстрирует недостаточное знание темы и ее лексического оформления, представил слабые неубедительные выводы, не может ответить на вопросы.

ПР-13 Разноуровневые задачи и задания (примеры)

Эссе может быть на заданную или свободную тему, оно должно иметь логическую организацию (вступление, основную часть и заключение) и соответствующее грамматическое и лексическое оформление. Рекомендуемый объем - не менее 500 слов,

Свободное изложение русского текста на английском языке (rendering)

Круглый стол организуется для обсуждения проблемной темы. Один из студентов выполняет роль модератора, задавая наводящие вопросы, определяя очередность выступающих и т.д. Остальные студенты выступают с подготовленными сообщениями, выявляющими определенную ракурсы обсуждаемой проблемы.

Задания по учебному тексту могут быть направлены на:

- а) свертывание текста (исключение избыточных элементов, связок и пр.)

- b) реконструкцию текста на основе ключевых слов или словосочетаний
- c) перефразирование текста (использование синонимов, антонимов, дефиниций, синтаксических трансформаций и т.д.)
- d) выявление авторской оценки и авторского отношения и т.д.

Критерии оценки выполнения заданий:

- 100-90 баллов выставляется студенту, если задание (упражнение) выполнено в полном объеме, без ошибок, допускается несущественная неточность;
 - 85-76 баллов выставляется студенту, если задание (упражнение) выполнено в полном объеме, допущено от двух до пяти ошибок;
 - 75-61 баллов выставляется студенту, если упражнения к занятию выполнены в объеме не менее 70%, допущено от пяти до восьми ошибок;
 - 60-50 баллов выставляется студенту, если упражнения к занятию выполнены частично, допущено более восьми ошибок.

Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине Standard English проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. По учебному плану предусмотрены зачеты в конце первого и четвертого семестров и завершающие экзамены во втором и третьем семестрах.

Промежуточная аттестация **зачет** проводится на основе рейтинга, который учитывает посещаемость и активность на занятиях (30%), академическую успеваемость и результаты письменных тестов (70%) в течение семестра.

Баллы (рейтинговой оценки)	Оценка зачета (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
61-100	<i>«зачтено»</i>	Оценка <i>«зачтено»</i> выставляется студенту, если он усвоил материал курса, ориентируется в темах, изученных в первом и четвертом семестрах, и овладел необходимым языковым материалом для их устной и письменной презентации. Студентом выполнено и он получил <i>«зачтено»</i> по не менее 70% выносимых на контроль письменных работ и устных выступлений. Начитанный объем по индивидуальному чтению соответствует требованиям и по нему выполнено не менее 70% заданий. Все виды речевой деятельности студента на стандартном английском языке демонстрируют прогресс в формировании и совершенствовании языковых и социокультурных компетенций продвинутого уровня владения языком.
0-60	<i>«не зачтено»</i>	Оценка <i>«не зачтено»</i> выставляется студенту, если он не усвоил материал курса, не ориентируется в темах, изученных в первом и четвертом семестрах, и не овладел необходимым языковым материалом для их устной и письменной презентации. Студентом выполнено и он получил <i>«зачтено»</i> по менее 70% выносимых на контроль письменных работ и устных выступлений. Начитанный объем по индивидуальному чтению не соответствует

		<p>требованиям и по нему выполнено менее 70% заданий. Виды речевой деятельности студента на стандартном английском языке не демонстрируют прогресс в формировании и совершенствовании языковых и социокультурных компетенций продвинутого уровня владения языком.</p>
--	--	--

Промежуточная аттестация **экзамен** включает выполнение трех заданий, предъявляемых в следующих формулировках:

1. Аудирование: *Listen to the recording and use NO MORE THAN THREE WORDS to complete the summary.* Студенту предлагается отрывок текста объемом около 150 слов с пропусками, которые необходимо заполнить, прослушав текст. Аудиотекст предъявляется два раза.
2. Письменное задание, оценивающее знание вокабуляра:
 - a) How to say the following in ONE word
 - b) Define the meaning of the following words and word combinations:
 - c) Fill in the gaps with prepositions:
 - d) Use the following lexical units in your own examples:
 - e) Translate from Russian into English
3. Устный опрос по одной из тем курса, проводится в виде собеседования (УО-1): *Speak on the given topic for about three minutes. Before you talk, you have one minute to think about what you are going to say. You can make notes if you want to.*

Экзаменационные темы семестр 2

- 1) Attractive personality and character
- 2) How your city has changed over the past 10 years
- 3) Voluntourism
- 4) Conventions and mores, anti-social behaviour
- 5) Living in community
- 6) Lifelong learning
- 7) Advertising techniques
- 8) Tourism industry: pros and cons
- 9) Welfare state
- 10) Nature conservation and animals protection
- 11) Cyber crimes
- 12) Functional 'phoods'
- 13) Studying for career
- 14) Space exploration programmes
- 15) Advances in technology have changed the way we live and communicate

Экзаменационные темы семестр 3

- 1) Ethical fashion
- 2) Fashion and pollution footprint
- 3) Healthcare consumerism.
- 4) Sustainable consumerism

- 5) City and rural life
- 6) Hazards of urban life.
- 7) Environmental issues of agriculture.
- 8) Climate change
- 9) Genetically modified foods: pros and cons
- 10) Social problems of modern societies

**Критерии выставления оценки студенту на экзамене
по дисциплине**

Баллы (рейтинговой оценки)	Оценка экзамена (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
86-100	<i>«отлично»</i>	Оценка <i>«отлично»</i> выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил материал курса, ответ имеет четкую организационную структуру, речь при ответе беглая, паузы нечастые и недолгие. Студент использует соответствующие продвинутому уровню владения языком грамматические и лексические конструкции. Допускается до 2-3 негрубых грамматических или лексических ошибок, которые не препятствуют пониманию. Студент правильно и развернуто отвечает на дополнительные вопросы экзаменатора, высказывая мнение, аргументирует свою позицию и подкрепляет ее иллюстративными примерами.
76-85	<i>«хорошо»</i>	Оценка <i>«хорошо»</i> выставляется студенту, если он твердо усвоил материал курса, ответ структурно оформлен, речь при ответе беглая, однако есть некоторые паузы и затруднения при ответе. Студент в целом использует соответствующие продвинутому уровню владения языком грамматические и лексические конструкции. Допускается до 4-7 негрубых грамматических или лексических ошибок, которые не мешают пониманию. Студент отвечает на дополнительные вопросы экзаменатора, высказывая мнение, не всегда аргументирует свою позицию и подкрепляет ее иллюстративными примерами.
61-75	<i>«удовлетворительно»</i>	Оценка <i>«удовлетворительно»</i> выставляется студенту, если он в целом усвоил материал курса, в то же время ответ неполный и структура ответа незавершенна, речь на иностранном языке производится с большими паузами. Допускается не более 9 негрубых грамматических или лексических ошибок, которые не мешают пониманию. Студент частично использует соответствующие продвинутому уровню владения языком грамматические и лексические конструкции. Отвечая на дополнительные вопросы экзаменатора и высказывая мнение, слабо аргументирует свою позицию и не подкрепляет ее иллюстративными примерами.
0-60	<i>«неудовлетворительно»</i>	Оценка <i>«неудовлетворительно»</i> выставляется студенту,

		<p>который не усвоил материал курса, не обнаруживает знакомства с рядом тем программы, структура ответа неполная, речь неуверенная, содержит большое количество ошибок и не соответствует продвинутому уровню владения языком ни по лексическому наполнению, ни с точки зрения грамматических структур. Отвечая на дополнительные вопросы экзаменатора и высказывая мнение, не может аргументировать свою позицию и подкрепить ее иллюстративными примерами.</p>
--	--	--



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»

(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Анализ художественного текста»

Владивосток

2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения
дисциплины
«Анализ художественного текста»

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Раздел № 1 Теоретические и методологические основы литературоведческого анализа	ПК-1.1	<p>Знает актуальные проблемы исследования системы языка и литературы</p> <p>Умеет формулировать цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования</p> <p>Владеет навыками определения актуальных проблем исследования системы языка и литературы, на основе которых формулирует цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования</p>	УО-1	
2	Раздел № 2 Практический анализ художественного текста	ПК-1.1	<p>Знает актуальные проблемы исследования системы языка и литературы</p> <p>Умеет формулировать цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования</p> <p>Владеет навыками определения актуальных проблем исследования системы языка и литературы, на основе которых формулирует цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования</p>	УО-1	–

	Экзамен	ПК-1.1	<p>Знает актуальные проблемы исследования системы языка и литературы</p> <p>Умеет формулировать цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования</p> <p>Владеет навыками определения актуальных проблем исследования системы языка и литературы, на основе которых формулирует цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования</p>		ПР-1
--	---------	--------	---	--	------

Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине «Анализ художественного текста»

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине «Анализ художественного текста»

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Анализ художественного текста» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (собеседование) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

2. Примерные вопросы для собеседования:

- 1) Особенности лирики как рода литературы
- 2) Драма как род литературы
- 3) Эпос как род литературы
- 4) Анализ лирического произведения
- 5) Анализ драмы
- 6) Анализ прозаического произведения

Требования к представлению результатов собеседования/ дискуссии:

При ответах на вопросы необходимо осветить следующие аспекты:

- 1) Категория «литературный род», специфика лирического рода литературы, субъектная структура лирического произведения, проблема лирического сюжета, лирическая речь.
- 2) Особенности драматического рода литературы, драматическое «двоемирие», жанровые формы драматургии, драматический сюжет, хронотоп и проблема конфликта, особенности композиции, драматический герой, специфика речи в драме.
- 3) Эпос как род литературы, особенности эпического сюжета, эпический герой, эволюция эпических форм, жанровые вариации эпоса, малые формы.
- 4) Анализ лирического произведения: имманентный анализ 130 сонета Шекспира в оригинале и переводе С. Маршака (особенности шекспировской сонетной формы, лирический сюжет, строфика, ритм, особенности рифмы, лексические, звуковые, синтаксические повторы, ключевые слова). Контекстный анализ стихотворения Эмили Бронте «The night is darkening...»: историко-культурный контекст, автобиографический контекст, лирическая тема, лирическая интонация, основные мотивы, особенности лирической образности, тропы.
- 5) Анализ драматического произведения: одноактная драма М. Юрсенар «Диалог в трясине» (особенности сюжета, драматический конфликт, индивидуальный стиль речи персонажей, традиции античного театра в пьесе). Поэтика разговорного языка и сленга на сцене. Речевые

характеристики персонажей.

- б) Анализ прозаического текста: контекстный анализ первой главы романа Э. Бёрджеса «АВВА». Исторические, географические, культурные реалии. Особенности повествования, речь персонажей (игра слов, архаизмы, цитаты, фразы на латинском, французском, итальянском языке). Особенности пейзажа (гипотипосис), портрет Полины Боргезе и статуя Кановы (экфрасис).

Критерии оценки вопросов для собеседования / дискуссии

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	60 – 0

Промежуточная аттестация по дисциплине «Анализ художественного текста»

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Анализ художественного текста» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (экзамен)

Комплект типовых заданий для контрольной работы

Вариант 1

Тема 4. Категория «литературный род» и «литературный жанр».

1. Литературный «род»– проблема дефиниций.
2. Категория литературный «жанр», жанровые критерии

Вариант 2

Тема 5. Методы литературоведческого исследования

1. Системный подход в литературоведении.
2. Метод имманентного анализа художественного текста.

Требования к представлению материалов (результатов):

Пример ответа на вопрос 1 варианта 1:

Проблема определения литературных категорий «род» и «жанр» связана с семантической общностью этих терминов: их основное значение: тип литературного произведения. Во французском литературоведении термин «жанр» синонимичен термину «род», но в отечественном литературоведении «род» и «жанр» – термины, обозначающие две литературоведческие категории. Литературный род – группа литературных произведений, имеющих устойчивые повторяющиеся структурные особенности, сходные свойства художественного целого: тематическую сферу произведения, основные формы авторской речи и речи персонажей. Понятие литературного рода намечено в суждениях мыслителей Древней Греции: Сократа, Платона, Аристотеля. В трактате Платона «Государство» речь идет о способах говорить от своего лица (лирика), строить произведение как «обмен речами» персонажей (драма), или «соединять свои слова со словами, принадлежащими действующим лицам (эпос). Аристотель в третьей главе «Поэтики» характеризует три способа подражания в словесном искусстве, и они выступают характеристиками эпоса, лирики и драмы: «Подражать в одном и том же и одному и тому же можно, рассказывая о событии, как о чем-то отдельном от себя, как это делает Гомер, или же так, что подражающий остается сам собой, не изменяя своего лица, или представляя всех изображаемых лиц как действующих и деятельных». Категория литературного рода представлена тремя группами литературных произведений –эпос, лирика драма. Терминами «эпическое», «драматическое» и «лирическое» («лиризм») обозначают и родовые особенности произведений, и свойства их стиля. Следовательно, необходимо

различать родовые понятия «эпос», «лирика», «драма» и явления стиля – эпическое, лирическое, драматическое начала, учитывая, что каждое литературное произведение, независимо от его родовой принадлежности может соединять эти три начала.

Пример ответа на вопрос 2 варианта 1:

Литературный род — категория, необходимая для обозначения группы жанров. Жанр – тип художественного произведения как целого. Литературные жанры – группы произведений, выделяемые в рамках родов литературы. Каждый из них обладает определенным комплексом устойчивых свойств и вместе с тем жанрам свойственна национальная специфика, вариативность и изменчивость: одни существуют с древнейших времен (басня, сказка, песня), другие остаются в рамках отдельной эпохи (рыцарский роман, миф). Каждый литературный род имеет собственную жанровую парадигму. Основные жанры драмы, например, – это трагедия, комедия, драма. Вместе с тем существуют такие жанровые вариации, как трагикомедия, лирическая драма, драматическая поэма. Жанровыми критериями являются: 1) принадлежность определенному литературному роду; 2) эстетическая «тональность»; 3) объем и структура. Жанр – категория, связанная одновременно и с содержанием, и с формой произведения. Анализ художественного текста на первом этапе основывается на выявлении индивидуального жанрового своеобразия произведения.

Пример ответа на вопрос 1 варианта 2

Системный подход — направление в методологии научного познания и социальной практики, в основе которого лежит рассмотрение объектов как систем. Системный подход нацелен на раскрытие целостности объекта и выявление многообразных типов связей между компонентами сложного объекта, сведение их в единую теоретическую картину, которая включает также связи объекта с окружающей его средой. В литературоведении системный подход связан с принципами изучения художественного произведения или творчества автора как органического целого в синтезе структурно функциональных и генетических представлений об объекте. Рассматриваются отношения «автор – произведение», «традиция – произведение», «реальность – произведение», эти отношения воплощены в произведении, и художественный текст занимает в этой системе центральное место. Системный подход предполагает единство анализа и синтеза. Автор художественного произведения при системном подходе воспринимается как биографический автор и анализу подвергается вся его жизнь, вместе с тем внимание обращено и на концепированного автора (внутритекстовое явление). "Концепированный автор" воплощается при помощи "соотнесенности всех отрывков текста, образующих данное произведение, с субъектами речи – теми, кому приписан текст (формально-субъектная организация), и субъектами сознания – теми, чье сознание выражено в тексте (содержательно-субъектная организация). Один из аспектов системного подхода – биографический метод сосредоточен на биографическом авторе и служит инструментом выявления автобиографических аспектов произведения. Автобиографизм служит связью между биографическим

автором и автором концепированным. Обращение к автору концепированному позволяет выявить новые смысловые грани произведения. Согласно системному принципу иерархичности, каждый компонент системы в свою очередь может рассматриваться как система. С этой точки зрения «Автор» — одновременно сложная система и элемент еще более сложной системы «литература», имеющей материальные и идеальные аспекты. Система «Автор» может быть представлена схемой: Автор биографический ↔ Автор концепированный ↔ Повествователь ↔ Образ повествователя (автора).

Пример ответа на вопрос 2 варианта 2

Имманентный анализ художественного текста представляет собой монографический разбор отдельных произведений, и как правило нацелен на исследование структуры малых лирических форм. Главное внимание обращено не к идейному содержанию произведения, а к его поэтической технике. Методике имманентного анализа посвящена книга Ю. М. Лотмана "Анализ поэтического текста", статьи М. Л. Гаспарова, Б.И. Ярхо. "Имманентный" анализ – исследование текста, принципиально не выходящее за пределы того, о чем прямо в этом тексте сказано. Для понимания стихотворения не привлекают биографических сведений об авторе, исторических сведений об истории создания текста, сравнительных сопоставлений с другими произведениями в синхроническом или диахроническом контексте. Исследователь концентрирует свое внимание только на самом тексте, и лишь позже, если возникает необходимость, обращается к контексту. Имманентный анализ предполагает выделение в тексте трех уровней.

- 1) Идейно-образный уровень: идеи и эмоции, образы и мотивы.
- 2) Стилистический уровень: лексика (прежде всего - слова в переносных значениях, "тропы") и синтаксис (расположение слов).
- 3) Фонический уровень: метр, ритм, рифма, строфика и явления фоники – аллитерации, ассонансы.

Имманентный анализ требует обращения к методу «внимательного» («медленного») чтения. Далее необходимо выписать части речи, группируя их тематически, и таким образом представить понятийный характер текста (существительные), эмоциональный тон (прилагательные), действия и состояния (глаголы). Этот прием позволяет вывить основные мотивы произведения, характер конфликта, или его отсутствие, статику или динамику художественного мира или состояния лирического субъекта, авторскую точку зрения.

Критерии оценки результатов контрольной работы:

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
------------------	--------------------------------------	---------------

<i>Повышенный</i>	<p>Ответ показывает глубокое и систематическое знание всего программного материала и структуры конкретного вопроса, а также основного содержания и новаций лекционного курса по сравнению с учебной литературой. Студент демонстрирует отчетливое и свободное владение концептуально-понятийным аппаратом, научным языком и терминологией соответствующей научной области. Знание основной литературы и знакомство с дополнительно рекомендованной литературой. Логически корректное и убедительное изложение ответа</p>	<i>100 – 86</i>
<i>Базовый</i>	<p>Знание узловых проблем программы и основного содержания лекционного курса; умение пользоваться концептуально-понятийным аппаратом в процессе анализа основных проблем в рамках данной темы; знание важнейших работ из списка рекомендованной литературы. В целом логически корректное, но не всегда точное и аргументированное изложение ответа</p>	<i>85 – 76</i>
<i>Пороговый</i>	<p>Фрагментарные, поверхностные знания важнейших разделов программы и содержания лекционного курса; затруднения с использованием научно-понятийного аппарата и терминологии учебной дисциплины; неполное знакомство с рекомендованной литературой; частичные затруднения с выполнением предусмотренных программой заданий; стремление логически определенно и последовательно изложить ответ</p>	<i>75 – 61</i>
<i>Уровень не достигнут</i>	<p>Незнание либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебно-программного материала; неумение использовать понятийный аппарат; отсутствие логической связи в ответе</p>	<i>60 – 0</i>



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»

(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Европейская литература: история и современность»

Владивосток

2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения
дисциплины
«Европейская литература: история и современность»

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежу- точная аттестация
1	Раздел № 1 Теоретические и методологические основы литературоведческого о анализа	ПК-1.1	<p>Знает актуальные проблемы исследования системы языка и литературы</p> <p>Умеет формулировать цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования</p> <p>Владеет навыками определения актуальных проблем исследования системы языка и литературы, на основе которых формулирует цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования</p>	УО-1	
2	Раздел № 2 Практический анализ художественного текста	ПК-1.1	<p>Знает актуальные проблемы исследования системы языка и литературы</p> <p>Умеет формулировать цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования</p> <p>Владеет навыками определения актуальных проблем исследования системы языка и литературы, на основе которых формулирует цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования</p>	УО-1	–

	Экзамен	ПК-1.1	<p>Знает актуальные проблемы исследования системы языка и литературы</p> <p>Умеет формулировать цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования</p> <p>Владеет навыками определения актуальных проблем исследования системы языка и литературы, на основе которых формулирует цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования</p>		ПР-1
--	---------	--------	---	--	------

Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

«Европейская литература: история и современность»

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине

«Европейская литература: история и современность»

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Европейская литература: история и современность» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (собеседование) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

3. Примерные вопросы для собеседования:

- 1) Поэтика античного романа
- 2) Средневековый роман
- 3) Роман Сервантеса «Дон Кихот»
- 4) Особенности жанра «роман» в эпоху Просвещения
- 5) Жанр романтической повести-сказки в истории западноевропейской художественной прозы
- 6) Поэтика модернистского романа

Требования к представлению результатов собеседования/ дискуссии:

При ответах на вопросы необходимо осветить следующие аспекты:

- 1) Традиционность и вариативность сюжетов греческого романа. «Повесть о любви Хэрея и Каллирои» Харитона Афродисийского. Традиционность и оригинальность сюжета. Образ Каллирои в контексте традиционных ценностей античного полиса и идей раннего христианства.
- 2) Рыцарский роман, его место в системе жанров средневековой литературы. историческая основа и вымысел, оппозиция эпосу (историзм романа и историзм эпоса), оппозиция сказке (динамика образа главного героя). Рыцарская лирика и особенности лиризма в рыцарском романе. Особенности художественного пространства и основные мотивы рыцарского романа Готфрида фон Эшенбаха «Парцифаль». Своеобразие мотива искушений в романе «Тристан и Изольда».
- 3) Роман Сервантеса «Дон Кихот»: автобиографизм и античные, средневековые и ренессансные традиции, традиции арабских сказок и испанского плутовского романа в книге Сервантеса. Особенности художественного пространства, композиции, роль вставных новелл.
- 4) Жанр философской повести. Значение готического романа в истории западноевропейской прозы. Поэтика романов Анны Радклиф: мотивные комплексы, ритм прозаического текста, живописные и литературные аллюзии. Роман Даниэля Дефо «Роксана» в контексте представлений о человеке в эпоху Просвещения
- 5) Жанр романтической повести-сказки в истории западноевропейской художественной прозы. «Ундина» Фридриха де Ла Мотт Фуке»:

литературные источники, мотивы гордыни и смирения, романтическая концепция природы и человека. Повести-сказки Людвиг Тика: проблема интерпретации символических образов.

- б) Особенности эстетики модернизма. Место жанра роман в творчестве писателей-модернистов. Особенности художественного пространства и времени в модернистском романе (Джойс, Пруст)

Критерии оценки вопросов для собеседования / дискуссии

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	61 – 0

**Промежуточная аттестация по дисциплине
«Европейская литература: история и современность»**

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Анализ художественного текста» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (экзамен)

Комплект типовых заданий для контрольной работы

Вариант 1

Тема 10. Поэтика модернистского романа

1. Эстетика Уайльда.
2. Экспериментальный характер романа В. Вульф «Орландо»

Вариант 2

Тема 11. Особенности жанра роман в литературе постмодернизма

1. Поэтика «магического реализма».
2. Черты поэтики магического реализма в романе Д. Уоллеса «Крупная рыба»

Требования к представлению материалов (результатов):

Пример ответа на вопрос 1 варианта 1:

взгляды О. Уайльда сложились под влиянием Дж. Рёскина и У. Пейтера. Эстетические идеи Дж. Рёскина отличаются синтетическим подходом к культуре эпохи – он рассматривает живопись, скульптуру, архитектуру во взаимосвязи с литературой. Его эстетическая концепция основана на трех факторах: художественная правда, красота и природа. Он полагает, что искусство отражает социальные и политические особенности каждой страны и выражает ее нравственную жизнь, в этом заключается его художественная правда. Изучая проблематику эстетического и этического начал в искусстве и литературе, особое внимание, он уделяет понятиям «красота» и «польза». Критик наделяет искусство тремя основными функциями: укрепление религиозного чувства, подъем нравственного состояния и практическая польза. Этическое начало должно возвышаться над эстетическим, и так произведение будет выполнять свои основные функции – воспитание и духовное совершенствование художника и общества. Пейтер, ученик Рёскина обосновывает иную, противоположную теорию о красоте и искусстве. У. Пейтер полагает, что искусство не имеет иных целей, кроме собственного совершенства. Вслед за Дж. Рёскиным и У. Пейтером, Уайльд рассматривал эстетизм не только как программу творчества и практику создания произведения, но как комплекс идей о совершенствовании человека посредством прекрасного. В сочетании эллинизма, обладающего красотой, с романтическим индивидуализмом он видит сущность нового художественного мышления эстетизма. Искусство, утверждает Уайльд, подчиняется единственному закону – закону гармонии и формы. Красота и следование ей – лейтмотив философии и творчества Уайльда. Писатель говорит о двух видах красоты: декоративной,

рождённой ремеслом, и более одухотворенной, гармоничной красоте, которая служит источником вдохновения и совершенства. Оба вида абсолютно необходимы в жизни. Следуя платоновским представлениям об идеях, Уайльд говорит, что воображение художника не зависит от зримого мира, так как он черпает вдохновение в воображении, но ремесленник должен постоянно наблюдать за изяществом и красотой, брать их за образец для создания изысканных предметов. Соотношение искусства и морали, красоты и морали – один из самых сложных аспектов творчества Оскара Уайльда. Провозглашая, с одной стороны, что искусство существует ради искусства и не может рассматриваться как «нравственное» или «безнравственное», Уайльд в своих произведениях неизменно следует высоким этическим идеалам. В его эстетике ярко выражено стремление к красоте, подлинная Красота героев тесно связана с нравственным началом.

Пример ответа на вопрос 2 варианта 1:

«Орландо» – роман-эксперимент, удачная попытка показать на практике всю несостоятельность критикуемого Вирджинией Вулф жанра реализм, а также, доказать, что «любая попытка проанализировать художественное произведение, измерить его, разложить на составляющие, равнозначна его убийству». Писательница твердо уверена, что литература реализма, не смотря на всю свою многогранность, все же неспособна дать определение и четкое описание иррациональных граней человеческого сознания. Называя роман «Орландо» «литературной игрой» и определяя его жанр как роман-биографию, Вирджиния Вулф сознательно отступает здесь от характерной для модернистского повествования техники: в романе присутствует ясный сюжет, действительность представлена не только в восприятии главного героя (героини), но и с точки зрения биографа-повествователя, в романе отсутствует модернистский прием «поток сознания». Вирджиния Вулф в определенной степени отказывается здесь от создания сложного и детально проработанного психологического портрета героя, но не исключает его полностью. Историзм присутствует в той мере, какая необходима традиционному жанру исторического романа-биографии. Однако, «Орландо» нельзя назвать традиционным историческим романом-биографией. Повседневная реальность, пространство и время романа, несмотря на наличие основного повествователя, даны сквозь призму сознания Орландо, живущего в разные эпохи, и личность трансформируется в соответствии с характерным для эпохи типом мировосприятия. Способом литературной игры в романе выступает пародийное начало: смещение нарратива с фигуры главного героя и многочисленными отвлечениями биографа-повествователя от основного сюжета романа, сомнениями в осведомленности повествователя, связанными с большим количеством исторических неточностей, его иронией над нравами того или иного столетия и нарушением перспективы. Цель жанрового эксперимента – утверждение духовной свободы человека, вне зависимости от внешних обстоятельств.

Пример ответа на вопрос 1 варианта 2:

Магический реализм – явление литературы, обладающее своеобразной поэтикой и эстетическими принципами, сформировавшимися в творчестве латиноамериканских писателей (Борхес, Маркес), что позволяет рассматривать его как художественный метод, то есть систему принципов, определяющих процесс создания художественного произведения и литературное направление. Исследователи указывают на следующие черты, свойственные поэтике магического реализма:

- Существование двойной реальности: первичной и скрытой., их взаимопроникновение, единство фантастического и обыденного;
- искажение пространства и субъективный и относительный характер времени;
- повествование с точки зрения субъекта, обладающего мифологическим сознанием;
- мотивы магического определены особенностями мировосприятия героев, при этом в диалог вступают мифологический, мистический и реалистический тип сознания;
- отсутствие психологического детерминизма;
- антиутопичность и антипрагматизм;
- национальный, духовный, исторический опыт как культурный контекст повествования и мотивировка сюжетных ситуаций, характеров;
- доминирование экзистенциалистского мировосприятия;
- связь с мифом.

Сюжет произведений, принадлежащих этому направлению, связан с темами природы, судьбы, протеста против патриархального и авторитарного правительства и церкви, несогласия с культурными угнетениями, расовыми предрассудками.

Пример ответа на вопрос 2 варианта 2

Роман Д. Уоллеса «Крупная рыба» обладает четко выраженными чертами магического реализма и выступает одним из ярких его примеров.

Сюжет романа основан на ключевых для поэтики магического реализма мотивах тайны и волшебства, основной конфликт возникает на столкновении двух типов мироощущения: реалистическом рассказчика и мифологическом главного героя и других персонажей. Два типа мировосприятия формируют двойственную реальность, в художественном мире романа Уоллеса одновременно сосуществует реальное пространство и его мифологическое восприятие героями, а читатель воспринимает его как фантастическое. Двойственна и фигура главного героя, отца повествователя – Эдварда Блума. Он и обычный человек и одновременно легендарный герой, наделенный архетипическими чертами: необычное рождение, сверхчеловеческие способности и протеизм, обладание волшебным верным спутником и магическим оружием. С образом главного героя связаны важные в художественном мире романа оппозиции «свой» и «чужой», внутреннее и внешнее. В его рассказах о путешествиях и легендарных рассказах о нем самом возникает множество типичных для магического реализма мифологических сюжетов, связанных с подвигами и странствиями, а также мотивы жизни и смерти, инициации. Он уподобляется Одиссею, Гераклу, Сизифу, Персею, встречается с нимфами, циклопом, Цербером и другим мифическими

существами. Пространство и время романа представляют собой мифологический хронотоп: время циклично, а пространство наполнено множеством мифологических элементов. Все это позволяет говорить о том, что мифологический контекст в романе играет первостепенную роль, а поэтика магического реализма в романе «Крупная рыба» – это мифопоэтика, но с рядом особенностей. В отличие от мифологических героев (Одиссея, Геракла, Персея), с какими ассоциируется главный персонаж, его подвиги не связаны с уничтожением противника, а напротив совершаются мирным способом, что подчеркивает своеобразие протагониста. Герой обладает даром рассказчика. Именно его истории и рассказы о не формируют мифологический контекст произведения. Рассказы Эдварда Блума – это «fish stories» – неправдивые истории (с точки зрения рассказчика) С ними возникает мотив лжи и истины – ведущий мотив, основа конфликта и сюжета романа. В поэтике романа традиционные для магического реализма черты сочетаются с чертами, свойственными литературе американского юга (темы семьи, традиций, памяти о прошлом, образ ненадежного рассказчика) с одной сторон, а с другой – с образами античной мифологии, что создает особый культурный контекст художественного пространства книги.

Критерии оценки результатов контрольной работы:

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Ответ показывает глубокое и систематическое знание всего программного материала и структуры конкретного вопроса, а также основного содержания и новаций лекционного курса по сравнению с учебной литературой. Студент демонстрирует отчетливое и свободное владение концептуально-понятийным аппаратом, научным языком и терминологией соответствующей научной области. Знание основной литературы и знакомство с дополнительно рекомендованной литературой. Логически корректное и убедительное изложение ответа	100 – 86
<i>Базовый</i>	Знание узловых проблем программы и основного содержания лекционного курса; умение пользоваться концептуально-понятийным аппаратом в процессе анализа основных проблем в рамках данной темы; знание важнейших работ из списка рекомендованной литературы. В целом логически корректное, но не всегда точное и аргументированное изложение ответа	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Фрагментарные, поверхностные знания важнейших разделов программы и содержания лекционного курса; затруднения с использованием научно-понятийного аппарата и терминологии учебной дисциплины; неполное знакомство с рекомендованной литературой; частичные затруднения с выполнением предусмотренных программой заданий; стремление логически	75 – 61

	определенно и последовательно изложить ответ	
<i>Уровень не достигнут</i>	Незнание либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебно-программного материала; неумение использовать понятийный аппарат; отсутствие логической связи в ответе	<i>60 – 0</i>



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»

(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Практический курс современного испанского языка»

Владивосток 2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины

«Практический курс современного испанского языка»

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
	Семестр 1 Лабораторные работы 1-16	УК-4.3 Способность формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	Знает	устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Экзамен
			Умеет	устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Экзамен
			Владеет	устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11) контрольная работа ПР-2	Экзамен
		ПК-2.2 Применяет современные технические средства обучения и образовательные технологии, в	Знает	устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Экзамен
	Умеет		устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Экзамен	
	Владеет		устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Экзамен	

		том числе дистанционные образовательные технологии, информационно-коммуникационные технологии, электронные образовательные и информационные ресурсы, с учетом специфики образовательных программ и особенностей преподаваемого учебного курса, дисциплины (модуля)			
		ПК-4.1 – Переводит с одного языка на другой	Знает	устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Экзамен
	Умеет		устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Экзамен	
	Владеет		устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Экзамен	
	Семестр 2 Лабораторные работы 17-33	УК-4.3 Способность формировать и отстаивать	Знает	устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Зачет
			Умеет	устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых	Зачет

		собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	Владеет	заданий (ПР-11) устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11) контрольная работа ПР-2	Зачет
		ПК-2.2 Применяет современные технические средства обучения и образовательные технологии, в том числе дистанционные образовательные технологии, информационно-коммуникационные технологии, электронные образовательные и информационные ресурсы, с учетом	Знает	устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Зачет
			Умеет	устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Зачет
			Владеет	устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Зачет

		специфики образовательных программ и особенностей преподаваемого учебного курса, дисциплины (модуля)			
		ПК-4.1 – Переводит с одного языка на другой	Знает	устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Зачет
	Умеет		устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Зачет	
	Владеет		устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Зачет	
	Семестр 3 Лабораторные работы 34-44	УК-4.3 Способность формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	Знает	устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Зачет
	Умеет		устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Зачет	
	Владеет		устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11) контрольная работа ПР-2	Зачет	
		ПК-2.2	Знает	устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых	Зачет

		Применяет		заданий (ПР-11)	
		современные	Умеет	устный опрос (УО-2)	Зачет
		технические		выполнение разноуровневых	
		средства		заданий (ПР-11)	
		обучения и		устный опрос (УО-2)	Зачет
		образовательные		выполнение разноуровневых	
		технологии, в		заданий (ПР-11)	
		том числе			
		дистанционные			
		образовательные			
		технологии,			
		информационно-			
		коммуникационн			
		ые технологии,			
		электронные			
		образовательные			
		и			
		информационны			
		е ресурсы, с			
		учетом			
		специфики			
		образовательных			
		программ и			
		особенностей			
		преподаваемого			
		учебного курса,			
		дисциплины			
		(модуля)			
		ПК-4.1 –			
		Переводит с			
		одного языка на			
		другой			
			Знает	устный опрос (УО-2)	Зачет
				выполнение разноуровневых	
				заданий (ПР-11)	
			Умеет	устный опрос (УО-2)	Зачет
				выполнение разноуровневых	
				заданий (ПР-11)	

			Владеет	устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Зачет
	Семестр 4 Лабораторные работы 45-50	УК-4.3 Способность формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессиональн ого взаимодействия.	Знает	устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Экзамен
			Умеет	устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Экзамен
			Владеет	устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11) контрольная работа ПР-2	Экзамен
		ПК-2.2 Применяет современные технические средства обучения и образовательные технологии, в том числе	Знает	устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Экзамен
			Умеет	устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Экзамен
			Владеет	устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Экзамен

		дистанционные образовательные технологии, информационно-коммуникационные технологии, электронные образовательные и информационные ресурсы, с учетом специфики образовательных программ и особенностей преподаваемого учебного курса, дисциплины (модуля)			
		ПК-4.1 – Переводит с одного языка на другой	Знает	устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Экзамен
	Умеет		устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Экзамен	
	Владеет		устный опрос (УО-2) выполнение разноуровневых заданий (ПР-11)	Экзамен	

Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

«Практический курс современного испанского языка»

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Оценочные средства для текущего контроля

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Практический курс современного испанского языка» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине «Практический курс современного испанского языка» проводится в форме контрольных мероприятий (*устный опрос, контрольные работы, разноуровневые задачи*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Устный опрос (УО-2) – средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Контрольная работа (ПР-2) – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по проблематике курса.

Разноуровневые задачи и задания (ПР-11) репродуктивного уровня, позволяют оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, узнавание объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины.

Объектами оценивания выступают:

– учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);

– степень усвоения теоретических знаний;

– уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;

– результаты самостоятельной работы.

Примеры контрольных работ

Тема: **Contraste entre los pasados. Вариант 1**

1) *Completa con Pretérito Perfecto, Indefinido, Imperfecto o Pluscuamperfecto.*

1. Cuando (ser, vosotros) pequeños, una vez (ir, nosotros) todos juntos a Madrid y (pasarle, nosotros) de maravilla.
2. Ayer la policía (detener) al criminal más buscado del país.
3. De joven (comprar, yo) un coche y con él (ir, yo) cómodamente cada día a trabajar.
4. ¿Tú sabes cuándo (pintar) Picasso el cuadro Guernica?
5. Cuando me levanté por la mañana para ir a trabajar, todavía no (salir) el sol.
6. Se quemó en la playa porque no (ponerse) suficiente protección solar.
7. Hasta ahora siempre me (devolver, ellos) los libros prestados.
8. De 1946 a 1961 Luis Buñuel (vivir) en México.
9. Suspendiste el examen porque no (estudiar) lo suficiente. 10. (Tener, yo) mi primer hijo a los 26 años.

11. Mientras (dormir), alguien (entrar) en casa para robar.
12. Mi madre (cocinar) pescado una vez a la semana cuando yo era niño.
13. Aquel día llegué tarde a la cita porque no (poner) el despertador y no me desperté a tiempo.
14. Yo solo (estar) una vez en Chile. (Ser) en 2005.
15. Cristina (ir) antes cada verano a Londres para hacer un curso de inglés, pero el año pasado no (ir) porque (estar) enferma.
16. El viernes por la noche cuando (estar) en casa de Alex yo le (decir) que yo (ganar) en la lotería.
17. Mi bisabuela (tener) 16 años cuando (casarse).
18. Cuando (llegar, nosotros) el tren ya (salir).
19. Mientras (ver, yo) la tele, (escuchar, tú) música.
20. Cuando (ser, yo) niño, me (gustar) leer libros de aventura.
- 2) *Imagina cómo era el mundo sin tecnología. (min 8 frases)*
- 3) *Elige un tema y escribe tu respuesta (min. 15 frases)*
1. La evolución del concepto de familia en los últimos años.
2. ¿Cuáles son los inventos más importantes y por qué?
3. ¿Cómo eras antes y cómo eres ahora?

Вариант 2

1) *Completa con Pretérito Perfecto, Indefinido, Imperfecto o Pluscuamperfecto.*

1. Anoche (volver, nosotros) a casa muy tarde.
2. No respondió a las preguntas del policía porque no (ver) nada.
3. El accidente de Antonia (ocurrir) cuando ella (hablar) por el móvil.
4. Ayer no (ir, yo) a la fiesta porque (estar, yo) muy cansada.
5. ¿Dónde (comprar) este vestido? Es muy bonito.
6. Cuando los actores (salir) de nuevo al escenario, el público ya (ponerse) en pie para aplaudir.
7. Yo nunca (conocer) una chica como ella, es maravillosa.
8. El verano pasado (subir, yo) a un avión por primera vez, pues hasta entonces nunca (volar).
9. No pude dejarte el disco porque Isabel aún no me lo (devolver).
10. Ahora no fumo, pero antes mucho.
11. Hace unos años Pedro (empezar) a estudiar japonés. Ya (aprender) inglés mucho antes.
12. El sábado pasado no (salir, nosotros) porque (hacer) mal tiempo.
13. ¿Quién me (llamar) por teléfono estos días? – Pues el lunes te (llamar) Pepe, ayer (llamar) Natalia y hoy te (llamar) Mario.
14. Yo (ir) muchas veces a Barcelona.
15. Los árabes (estar) en la Península Ibérica desde 711 hasta 1492.
16. Cuando yo (ser) universitario, (dar) clases particulares.
17. Miguel de Cervantes (morir) en 1616.
18. ¿Sabes? Este fin de semana (conocer, yo) a un chico guapísimo.
19. En verano por las noches siempre (tomar, nosotros) café y (charlar, nosotros) hasta las tres en esa cafetería.
20. El domingo pasado no (ir, yo) al cine con mis amigas porque yo ya (ver) la

película.

- 2) *Imagina cómo era el mundo sin tecnología. (min 8 frases)*
- 3) *Elige un tema y escribe tu respuesta (min. 15 frases)*
1. Un recuerdo de la infancia
2. Antes y ahora: cómo la tecnología ha cambiado la vida
3. Mi ciudad antes y ahora.

Критерии оценки контрольной работы:

- 16-20 баллов (отлично) выставляется студенту, если он выполнил все задания; грамматические формы определены и/или использованы правильно; лексика по пройденной тематике использована в достаточном объеме; орфографические ошибки практически отсутствуют (допускается не более 2-х негрубых лексико-грамматических ошибок или/и не более 2-х негрубых орфографических ошибок)
- 11-15 баллов (хорошо) выставляется студенту, если он выполнил все задания, грамматические формы определены и/или использованы правильно; лексика по пройденной тематике использована в достаточном объеме; орфографические ошибки практически отсутствуют (допускается не более 5-и негрубых лексико-грамматических ошибок или/и не более 5-х негрубых орфографических ошибок).
- 6-10 баллов (удовлетворительно) выставляется студенту, если задания выполнены не полностью; грамматические формы не всегда определены и использованы правильно; лексика по пройденной тематике использована в недостаточном объеме; имеется ряд орфографических ошибок. Допущено более 5-и грубых лексико-грамматических ошибок.
- 0-5 баллов (неудовлетворительно) выставляется студенту, если задания выполнены ниже требований, установленных для оценки «удовлетворительно».

Темы для устного опроса: Семестр 1

1. Conjuga los siguientes verbos en Pretérito Perfecto / Indefinido/imperfecto/ futuro (se reparten las tarjetas con verbos)
2. Cuenta qué has hecho este fin de semana
3. Cuenta qué hiciste la semana pasada
4. Cuenta qué cosas hacías de pequeño
5. Cuenta una anécdota de tu vida
6. Habla sobre cómo será tu vida dentro de 20 años

Критерии оценки ответа при устном опросе:

- 5 баллов выставляется студенту, если ответ показывает свободное владение изученной лексикой, умение применять полученные знания в спонтанной речи, умение грамотно строить письменные и устные высказывания.
- 4 балла выставляется студенту, если ответ показывает свободное владение изученной лексикой, умение применять знания в спонтанной речи, умение грамотно строить письменные и устные высказывания, при этом допускаются 1-2 неточности в ответе.
- 3 балла выставляется студенту, если ответ не демонстрирует

достаточную точность, глубину и разнообразие изученной темы, при этом допускаются лексико-грамматические ошибки.

- *2 балла* выставляется студенту, если ответ обнаруживает незнание изучаемой лексики, отличается неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа.

Примеры разноуровневых задач и заданий (ПР-11):

1. Forma frases con las siguientes palabras:
2. Escribe un texto en el que aparezcan las siguientes palabras o expresiones:

.....

3. Compara dos periodos de tu vida.
4. Escribe sobre
5. Escribe un diálogo en
6. Planifica un viaje...

Критерии оценки разноуровневых задач и заданий:

- *«Отлично»* выставляется студенту, если он выполнил все задания; грамматические формы определены и/или использованы правильно; даны точные определения предложенным терминам; лексические эквиваленты подобраны правильно; орфографические ошибки практически отсутствуют (допускается не более 2-х негрубых лексико-грамматических ошибок или/и не более 2-х негрубых орфографических ошибок)

- *«Хорошо»* выставляется студенту, если он выполнил все задания; грамматические формы определены и/или использованы правильно; даны точные определения предложенным терминам; лексические эквиваленты подобраны правильно; орфографические ошибки практически отсутствуют (допускается не более 5-и негрубых лексико-грамматических ошибок или/и не более 5-х негрубых орфографических ошибок).

- *«Удовлетворительно»* выставляется студенту, если задания выполнены не полностью; грамматические формы не всегда определены и использованы правильно; лексические эквиваленты подобраны неверно; имеется ряд орфографических ошибок. Допущено более 5-и грубых лексико-грамматических ошибок.

- *«Неудовлетворительно»* выставляется студенту, если задания выполнены ниже требований, установленных для оценки «удовлетворительно».

Промежуточная аттестация по дисциплине «Практический курс современного испанского языка»

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Практический курс современного испанского языка» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Содержание зачета

1. Контрольная работа.

Образец контрольной работы для зачета:

I. PON LOS VERBOS EN PRETÉRITO PERFECTO:

1. (ser, tú) ¿_____ profesor antes?
2. (lavarse, yo) No _____ el pelo esta mañana.
3. (ir, vosotros) ¿_____ hoy a clase?
4. (dar) Jorge _____ dinero a Cruz Roja.
5. (leer, tú) ¿_____ ya ese libro?
6. (poner) Mis amigos y yo _____ música buena en la fiesta.
7. (hacer, yo) _____ los deberes ya.
8. (abrir, vosotros) ¿_____ la puerta?
9. (escribir) Ana _____ el texto ya.
10. (romper) Los niños _____ los juguetes.
11. (decir) ¿Qué _____? No te he escuchado.
12. (volver, nosotros) _____ tarde de la fiesta.
13. (ver, yo) Ya _____ esa película.
14. ¿(descubrir, vosotros) _____ algo importante?
15. (morir, él) Un actor famoso _____ hoy.

II. PON LOS VERBOS EN PRETÉRITO INDEFINIDO:

1. Ayer, cuando (apagar, yo) _____ la luz, los niños en seguida (dormirse) _____.
2. Por fin (traer, ellos) _____ un intérprete y él (traducir) _____ lo que yo (decir) _____.
3. Hace un mes (empezar, yo) _____ a seguir una dieta y (adelgazar) _____ tres kilos.
4. Esta iglesia (construirse) _____ en el siglo XV.
5. Todos (oír) _____ el ruido menos yo, yo no (oír) _____ nada.
6. El accidente (producirse) _____ delante del puente.
7. Los jugadores (seguir) _____ todas las instrucciones del entrenador y (lograr) _____ la victoria.
8. ¿Por qué ayer (querer, vosotros) _____ quedaros si estaba claro que la fiesta sería muy aburrida?
9. La semana pasada me (poner, ellos) _____ una multa porque (aparcarse, yo) _____ mal mi coche.
10. (Enamorarse, yo) _____ de él en cuanto (sonreír, él, a mí) _____, (ser) _____ un flechazo.
11. La novela (gustar, a él) _____ tanto que la (leer) _____ tres veces.
12. ¿Qué te (decir) _____ tus padres?
13. ¿(Gustar, a vosotros) _____ la cena? – ¡Sí, mucho!

14. Chicos, por fin ha salido la entrevista que (dar) _____ hace dos semanas.
15. El año pasado en esta zona (haber) _____ tres terremotos muy fuertes.

III. COMPLETA LOS HUECOS CON LAS FORMAS ADECUADAS:

Recuerdo que la primera vez que (ir,yo) _____ a España, me (pasar) _____ algo raro. Cuando (estar, yo) _____ en Madrid, un amigo y yo (decidir) _____ hacer un viaje por el norte de España. (Hablar) _____ con un profesor y nos (decir) _____ que Santiago de Compostela (ser) _____ una ciudad muy bella e importante, así que mi amigo y yo (mirar) _____ juntos un mapa y (gustar, a nosotros) _____ la idea. Los dos (pensar) _____ recorrer las grandes ciudades y algunos pueblos pequeños para conocer bien el país. (Decidir, nosotros) _____ ir a Santiago en autobús para poder ver el campo, así que el 25 de julio (llegar, nosotros) _____ a la estación de Menéndez Pelayo en Madrid, (comprar) _____ los billetes y (comenzar) _____ nuestra aventura.

El viaje (ser) _____ larguísimo y (cansarse, nosotros) _____ mucho; yo no (poder) _____ dormir durante todo el trayecto porque en el bus (haber) _____ una familia con tres hijos pequeños. Cuando el bus (parar) _____ después de 6 horas de viaje, mi amigo y yo (creer) _____ que (llegar) _____ a Santiago.

(Bajarse, nosotros) _____ del autobús y yo le (pedir) _____ al conductor abrir el maletero. Mientras tanto, mi amigo (ir) _____ a buscar un taxi. El taxista (llegar) _____ en seguida y nos (preguntar) _____ a dónde (querer, nosotros) _____ ir. Le (dar, nosotros) _____ el nombre del hotel que (recomendar, a nosotros) _____ una compañera de clase, pero él no (oír, a nosotros) _____ bien. Mi amigo (repetir) _____ el nombre del hotel y entonces el hombre (entender) _____. Durante el trayecto (conducir, él) _____ tan rápido que yo (creer) _____ que (ir, nosotros) _____ a morir, aunque al final (llegar, nosotros) _____ al hotel. (Pedir, nosotros) _____ una habitación y (irse) _____ a dormir. Al día siguiente yo (despertarse) _____ antes que mi amigo, y (bajar) _____ a la calle a comprar el periódico. Cuando (ver) _____ el nombre del periódico (darse, yo) _____ cuenta de que mi amigo y yo no (estar) _____ en Santiago, sino a unos 200 kilómetros, en una ciudad que se llama Lugo. Todavía no sé cómo (poder) _____ pasar esto, pero al final (pasárselo, nosotros) _____ bastante bien. (Hacer) _____ el viaje que (tener, nosotros) _____ planeado y el norte (encantar, a nosotros) _____

IV. TRADUCE AL ESPAÑOL:

1. Как прошел твой экзамен вчера? – Ужасно, я не сдал. Всю ночь до экзамена я повторял (repasar) материал, и потом так сильно хотел спать (tener tanto sueño), что заснул (quedarse dormido) на экзамене. Преподаватель это увидел и выгнал меня (echar fuera)

2. Вчера я ходила в кино и встретила там Анну, она была с высоким красивым парнем. Я подумала, что это ее молодой человек, но она сказала, что это ее двоюродный брат, который приехал 3 дня назад.

3. Мы сегодня очень устали, мы пошли на пляж пешком, хотя обычно всегда ездим на машине. Нам понадобилось 45 минут, чтобы дойти туда. Когда мы дошли, все кафе почему-то были закрыты, а мы очень хотели есть.

4. В первый раз я увидел этот фильм, когда мне было 17 лет. В тот день мы пошли в кино с друзьями и хотели посмотреть комедию, но билетов (entradas) не было. Тогда мы решили посмотреть эту драму. Я очень хорошо помню, как она меня впечатлила (impresionar).

5. Хуан, как ты познакомился со своей девушкой? Мы познакомились два года назад на вечеринке у друзей. Там было очень много людей, но я ее сразу заметил, на ней было очень красивое платье голубого цвета, которое, как я потом узнал, она купила в Италии.

Критерии оценки заданий на зачете и экзамене

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный Отлично/зачтено</i>	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.	100 – 86
<i>Базовый Хорошо/зачтено</i>	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.	85 – 76
<i>Пороговый Удовлетворительно/зачтено</i>	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.	75 – 61
<i>Уровень не достигнут Неудовлетворительно/ не зачтено</i>	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.	60 – 0



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»

(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Практический курс современного французского языка»

Владивосток

2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины

«Практический курс современного французского языка»

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Тема № 1 Compréhension de l'oral	УК-4.3	знает умеет владеет навыками	УО-3	
2	Тема № 2 Compréhension des écrits	ПК-2.2	знает умеет владеет навыками	ПР-2	
3	Тема № 3 Production orale	ПК-2.2	знает умеет владеет навыками	УО-3 ПР-2	
4	Тема № 4 Production écrite	ПК-4.1	знает умеет владеет навыками	УО-3 ПР-2	
	Экзамен	ПК-2.2, ПК-4.1, УК-4.3	знает умеет владеет навыками		ПР-13

Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

«Практический курс современного французского языка»

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине «Практический курс современного французского языка»

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Практический курс современного французского языка» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (доклада/сообщения, разноуровневых задач и заданий, контрольной работы) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

Доклад/сообщение – средство контроля обучающегося, представляющее собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно- исследовательской или научной темы.

Цели доклада: отработка навыков по анализу и синтезу информации по аспектам дисциплины, подготовке презентации/конспекта, выработке логического мышления.

4. Вопросы для доклада/сообщения:

1. Les langues régionales doivent-elles être enseignées à l'école?
2. Dans un monde globalisé, ne devrait-on pas se contenter d'apprendre et de maîtriser l'anglais pour communiquer ?
3. Le multilinguisme est-il un enjeu de notre siècle?
4. Les langues sont-elles des barrières ou des atouts?
5. Qui parle vraiment la langue de Molière?
6. Le français est-il une langue d'avenir?
7. Le français, langue inutile pour les Américains?
8. Les français, sont-ils vraiment nuls en anglais?
9. Pourquoi les Français sont-ils meilleurs en espagnol qu'en anglais ?
10. L'orthographe est-elle en danger?
11. A quoi ça sert, la grammaire?
12. Parlez-vous franglais?
13. Pourquoi lit-on des romans?
14. A quoi servent les prix littéraires?

Требования к представлению материалов доклада/сообщения

При подготовке доклада в рамках текущей аттестации используются материалы (пособия, научные статьи, монографии), которые имеют прямое отношение к теме. Список литературы предоставляется преподавателем на первом занятии. Обязательно наглядное представление материала в программе Power Point. Длительность доклада может составлять 5–10 минут в зависимости от тематики исследования. По своей структуре, которую необходимо отразить в Power Point, доклад состоит из следующих частей:

1. титульный лист;
2. оглавление – при необходимости. Перечисляются пункты, подлежащие презентации;
3. основной текст, в котором последовательно и наглядно раскрывается избранная тема. При необходимости на слайды выводятся понятия, иллюстрации, таблицы;
4. заключение. Если этого требует концепция изложения темы, доклад заканчивается выводами;
5. список использованной литературы.

Доклад готовится в сроки, устанавливаемые преподавателем.

Подготовка раздаточного материала

Раздаточный материал, хендаут, содержит основную информацию с примерами по теме презентации. Материал должен быть представлен понятно и наглядно: так, чтобы слушающие могли следовать докладу и вернуться к любому его пункту. Важным аспектом в оценивании устного ответа является умение студента работать с аудиторией: поддерживать зрительный контакт, не читать, а рассказывать тему, удерживать внимание слушателей, адекватно отвечать на вопросы.

Объем раздаточного материала составляет от 1 до 3 страниц машинописного текста. Интервал – 1,5, размер шрифта – 12 или 14, поля – обычные: левое — 3 см, правое — 1,5 см, верхнее и нижнее — 2 см. Абзацный отступ от начала строки равен 1,25 см.

Критерии оценки доклада

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76

<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании рассматриваемой проблемы, в оформлении работы	60 – 0

5. Контрольная работа - Средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу.

Цель контрольной работы – проверка знаний учащегося по пройденным лексико-грамматическим темам.

Комплект типовых заданий для контрольной работы:

Вариант №1

I. Перевод предложений с французского языка на русский.

1. L'un des mérites de la linguistique contemporaine est d'avoir rendu à la langue commune, ou la langue parlée, l'importance que les préjugés de la grammaire traditionnelle lui avait trop longtemps refusée.

2. Nous avons vu dans la partie précédente des auteurs français de la seconde moitié du XII-e siècle prendre à témoin leur origine géographique comme garant de la qualité de leur langue.

3. D'autres mots voient leur sens se modifier par un ressourcement à leur origine latine, comme louer qui perd son sens de conseiller.

4. La langue, après avoir considérée comme la propriété d'une élite, a tendu à devenir un bien à partager entre tous les citoyens.

5. Le XX-e siècle a vu tous les grands journaux offrir des chroniques de langue, qui donnent souvent lieu à un abondant courrier de lecteurs.

6. Le XX-e siècle voit la langue écrite se rapprocher du parlé.

7. Le français lui-même n'était à la portée que d'un petit nombre de lecteurs, le nombre des écrivains étant encore plus réduit.

8. La procédure la plus usuelle consiste à ajouter un –s, marque du cas sujet singulier et du cas régime du pluriel, la forme restant nue aux deux autres cas.

II. Написание compte-rendu текста.

Aux origines de la langue française

D'où vient notre langue? Comment s'est-elle formée? C'est ce que vous proposez de découvrir des chercheurs et universitaires dans leur Grande grammaire historique du français. Passionnant.

Qu'est-ce que le français du point de vue du temps long, celui des douze siècles de son

existence textuelle? Et que peut-on appeler «français», et à quelle époque?
218465054/monticellllo - stock.adobe.com

Qui pourrait imaginer, à une époque où les réseaux sociaux font circuler continuellement textes et vidéos sur la langue pour défendre avec virulence des positions idéologiques radicales, qu'un tout autre discours peut être tenu sur le français? Un discours non pas seulement différent mais opposé, par sa richesse, sa densité scientifique, sa profondeur, son intérêt intellectuel.

C'est pourtant ce que le grand éditeur scientifique allemand, De Gruyter, vient de démontrer en publiant cet automne la Grande grammaire historique du français, une somme de connaissances de plus de deux mille pages, en deux forts volumes, regroupant les contributions d'une trentaine de collaboratrices et collaborateurs, qui sont parmi les meilleurs spécialistes au monde.

Ce monument de recherches sur le français, d'une qualité exceptionnelle, au contenu accessible à un très large public curieux de savoir d'où vient notre langue, comment elle s'est formée, et comment elle a évolué au cours de son histoire, raconte douze siècles de textes écrits, sans négliger l'évocation du proto-français, uniquement oral, qui n'est plus le latin, et pas encore l'ancien français.

Des connaissances nouvelles

Cette grammaire historique a commencé son aventure en 2007, grâce à la collaboration fidèle et passionnée d'universitaires, de chercheurs et de chercheuses, et grâce notamment au soutien institutionnel de la Délégation Générale à la Langue française et aux Langues de France (DGLFLF), et à celui de l'Institut de Linguistique française (ILF, hélas fermé par le CNRS en 2018). La préparation éditoriale de l'ouvrage a débuté en 2015, c'est dire tout le soin scrupuleux apporté à l'ensemble par l'équipe rédactionnelle. Élaborée sur de vastes corpus textuels constitués en bases de données numériques, qui ont permis d'accéder à des connaissances nouvelles sur la langue, la GGHF est une grammaire du changement, où l'accent est mis sur les facteurs de l'évolution linguistique et sur la variation. Elle ne procède pas par accumulation de séquences temporelles successives en découpant la chronologie par tranches, mais elle valorise au contraire la continuité de l'évolution des formes, ce qui renforce l'intelligibilité des faits pour le lecteur.

Qu'est-ce que le français du point de vue du temps long, celui des douze siècles de son existence textuelle? Et que peut-on appeler «français», et à quelle époque? Si les réponses à de telles questions posent de sérieux problèmes méthodologiques, on apprendra tout de même que c'est au XVI^e siècle que commence à poindre un sentiment d'unité au sein du «français», et c'est également au cours de ce siècle que la notion de langue commence à s'approcher de notre conception moderne de la notion.

Qu'on n'imagine pas la GGHF comme un ouvrage abscons. Si la somme d'informations est considérable, le lecteur y trouve son compte sans jamais s'égarer, ni se lasser.

Certains chapitres, véritables monographies, peuvent d'ailleurs se lire comme des récits. Ainsi, aussi improbable que cela paraisse, la section consacrée à la syntaxe du sujet se lit comme un roman.

Déambulation dans la divine comédie du français

On insistera sur un apport majeur de cette œuvre collective, qui doit retenir l'attention des lecteurs férus d'histoire. La GGHF nous aide à comprendre comment sur un temps long une langue parvient à évoluer, à se transformer, à s'adapter aux différents contextes

de ses usages.

Dans la langue, rappelle l'introduction, tout changement est une variante qui a réussi. Ainsi, un pli dans l'usage, resté inaperçu au moment de son émergence, peut disparaître, ou s'imposer et demeurer vivant.

L'intérêt porté à l'histoire de la langue conduit donc nécessairement à s'interroger sur son devenir, puisque notre présent linguistique ne peut être considéré comme un aboutissement. C'est plutôt une transition entre deux états de langue. Comme le notent justement en conclusion les responsables de l'ouvrage, il n'y a aucune pause dans le surgissement ou l'achèvement des transformations de la langue.

Ce que cette déambulation dans la divine comédie du français fait aussi ressortir, c'est que le XVIIe siècle n'apparaît plus comme le terme d'une évolution de la langue ; c'est aussi que le XIXe siècle, loin des représentations statiques qu'on en offre souvent, est fort riche en innovations.

La GGHF se place indéniablement dans la continuité des grands ouvrages sur l'histoire de la langue française, qui sont apparus au début du XXe siècle. Mais son intérêt et son apport scientifique se trouvent décuplés par le bénéfice d'un siècle de recherches linguistiques de haut niveau, et par la contribution de la technologie numérique, qui permet de se placer au plus près de la réalité des évolutions de la langue.

S'il fallait encore une réponse à la question «à quoi servent les linguistes», la GGHF en fournirait sans conteste la meilleure qui se puisse trouver.

Grande grammaire historique du français, sous la direction de Christiane Marchello-Nizia, Bernard Combettes, Sophie Prévost, Tobias Scheer, Berlin, De Gruyter, 2020, Volume 1 (960 pages), volume 2 (1224 pages).

Par Franck Neveu

Le Figaro, publié le 21/02/2021

Вариант № 2

I. Перевод предложений с французского языка на русский.

1. Cette définition n'est en fait qu'un simple constat qui met en évidence la polysémie de la forme verbale.

2. Par ailleurs, on pourra présenter aux élèves, en les mettant en garde contre les «faux-amis», les milliers de mots qui dans la langue étrangère ont même forme et même sens qu'en français.

3. L'écoute du message publicitaire met en jeu des modalités qui nous intéressent du point de vue des marques prosodiques mises en valeur tant au plan du référent, du locuteur et du message lui-même.

4. De nombreux travaux sur la typologie ont mis au jour un certain nombre de régularités d'ordre linguistique, discursif et textuel, qui apparaissent de manière spécifique dans un type de discours donné.

5. Ce volume renvoie aux plus importantes histoires (de la linguistique) étrangères, également récentes, et ne néglige aucun nom qui y ait été mis en lumière.

6. L'unité latine n'a plus assez de force pour empêcher les parlers romans de mettre en place un lexique particulier.

7. L'usage du français se perpétue dans les milieux juridiques jusqu'au XVIIe siècle, en sorte que le droit anglais actuel demeure imprégné du vocabulaire juridique français médiéval.

8. Les voyelles ouvertes devenues plus longues sous l'accent, ont eu tendance à se diphtonguer, à moins qu'un groupe de consonnes n'ait créé une «entrave».

II. Написание compte-rendu текста.

La lecture fait partie des activités quotidiennes des adolescents

Le 19 juin 2018 paraissait une enquête Ipsos/CNL portant sur les jeunes adultes et la lecture. Ses résultats ont largement été relayés dans la presse qui s'enthousiasmait de voir encore la lecture figurer parmi les activités préférées des ados. Alors oui, elle n'arrive que 9ème derrière la musique, les amis, les réseaux sociaux, le smartphone ou Netflix. Mais elle se maintient dans le champ des loisirs des jeunes.

D'ailleurs, certains spécialistes comme Samantha Bailly, ex-Présidente de la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse, considère qu'il n'y a pas incompatibilité entre l'usage des écrans et la lecture. Les ados sont tout à fait capables d'apprécier une bonne série et un bon roman SF. Bien sûr, le temps libre des jeunes est largement mobilisé autour de leur téléphone et leurs multiples activités, mais la lecture résiste ! D'ailleurs, le sondage réalisé pour le CNL montre que les jeunes sont les plus nombreux à souhaiter avoir plus de temps pour lire. Avec 80% pour les 15-25 ans contre 69% tous âges confondus.

Comme nous tous finalement ? Combien de soirs n'ai-je pas tenté de troquer mon téléphone contre un livre ? Il s'agit d'un fait de société qui touche jeunes et moins jeunes : cette difficulté à lâcher prise des écrans... Jusqu'au summum de la bêtise parfois ! Ainsi, récemment, j'ai vu passer sur le Figaro tech et web un article intitulé « Le porte-biberon pour smartphone est né » . Je ne sais pas si cette entreprise américaine a fait fortune, mais ce concept révèle un profond malaise ! Du coup, difficile de reprocher aux jeunes de ne pas décrocher des écrans quand les adultes font pareil !

Quelles habitudes de lecture ?

D'après l'étude du CNL, seulement 5% des 15-25 ans lisent exclusivement dans un cadre scolaire ou professionnel. Sur les 13 livres lus au cours des 12 derniers mois, 9 l'étaient dans le cadre de leurs loisirs, par goût personnel. Par ailleurs, les 15-25 ans sont 91% à se considérer comme lecteurs. Soit 9 points de plus par rapport à 2015 ! Cependant, la lecture accuse un net décrochage dès l'entrée au collège, surtout pour les garçons. Cette tendance s'accroît encore au lycée et est corrélée à une baisse du contrôle parental de l'accès aux écrans. Ainsi, pour plus des 2/3 des lycéens, les parents n'effectuent plus aucun contrôle de leur usage des médias.

Par ailleurs, tout comme l'ensemble des lecteurs lit pour le plaisir, pour apprendre et découvrir de nouvelles choses, les jeunes lisent aussi pour être heureux et épanouis. S'ils n'apprécient pas toujours de décortiquer une oeuvre littéraire à l'école, ils savent apprécier les lectures qu'ils ont choisies.

D'autre part, de nombreux professeurs de français, bibliothécaires, documentalistes et libraires s'engagent à faire découvrir la production littéraire contemporaine. Dans cette optique, ils organisent des rencontres, des ateliers et des débats en présence des autrices et auteurs. Ce sont souvent des moments forts de l'année. Par exemple, récemment, l'autrice Fanny Chartres a reçu le prix littéraire des collégiens de l'Hérault. Elle se réjouissait sur sa page Facebook de l'accueil que lui avaient réservé ses jeunes lecteurs et lectrices.

De surcroît, les jeunes sont les plus nombreux à lire dans les transports ou dans les lieux publics. Mais, en général, le moment le plus propice à la lecture reste le soir au coucher

et pendant les vacances (pour 62 %). Quand ils ont du temps, vers quel(s) genre(s) de livres portent-ils leur choix ?

Que lisent les 15-25 ans ?

Tout d'abord, ils lisent toujours des livres papier comme le titrait France Info pour insister sur la cohabitation écran et livre. Cependant, les jeunes sont les premiers utilisateurs de livres au format numérique. Ainsi 47% en ont au moins lu un au cours des 12 derniers mois. A leur façon, les jeunes se sont emparées du livre, en le faisant accéder à leur monde dématérialisé. Belle preuve de la persistance de la lecture loisir dans les générations futures, mais sous une forme numérique !

Ensuite, les jeunes sont très éclectiques dans leur choix. Ils aiment varier les genres et passer du roman SF à la BD, en passant par le manga. Ces deux derniers ont d'ailleurs très fortement soutenu le marché du livre en 2018. A tel point que le CNL lui attribue l'augmentation du nombre de grands lecteurs chez les 15-25 ans ! Plus 2 points entre 2015 et 2019, soit 16%. De fait, au collège, bandes-dessinées et mangas supplantent le roman dans la lecture loisir, surtout chez les garçons.

En revanche, passé le collège, les ados s'orientent à nouveau davantage vers le roman, en privilégiant la science-fiction et l'imaginaire. On parle alors de littérature jeune adulte ou YA (Young adult). Le dernier salon du livre de Paris, Livre Paris, lui consacrait une programmation spécifique. On y découvrait Benoît Minville, auteur de polar, déjà présent sur le plateau de La Grande Librairie du 19/12/2018. S'y trouvaient entre autres excellents auteurs jeunesse, la talentueuse Clémentine Beauvais (Brexite Romance) et la grande Marie-Aude Murail (Sauveur et fils).

La lecture a encore de beaux jours devant elle ! Tant que la qualité perdurera et qu'il y aura des éducateurs pour se soucier de sa transmission, la lecture survivra. Elle garantira encore cette liberté, ce vagabondage de l'esprit, ce plaisir du suspens. Mais aussi cette expérience de se sentir autre, de vivre le danger comme la joie...dans la chaleur douillette de son lit ! Bonnes lectures à toutes et à tous !

Par Lauriane Albrecht

02/06/2019

<https://weeprep.org/les-jeunes-et-la-lecture-aujourd'hui/>

Требования к представлению материалов контрольной работы:

Контрольная работа выполняется студентом на занятии от руки на отдельном листке и сдается преподавателю по завершению отведенного на нее времени. Пользоваться вспомогательными материалами запрещено. Знакомство с необходимым лексико-грамматическим материалом происходит на практических занятиях с опорой на учебную литературу. Список литературы предоставляется преподавателем на первом занятии.

Критерии оценки результатов контрольной работы

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
------------------	--------------------------------------	---------------

<i>Повышенный</i>	отлично выставляется студенту, если он правильно сопоставил дефиниции с терминами в процентном соотношении 100 – 86%	100 – 86
<i>Базовый</i>	Хорошо выставляется студенту, если он ответил правильно в 85 – 76 % случаев.	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Удовлетворительно выставляется студенту, если задание выполнено не полностью: в 75 – 61% случаев.	
<i>Уровень не достигнут</i>	Неудовлетворительно выставляется студенту, если задание не выполнено: понятия не выучены. Правильные ответы даны менее, чем в 60% случаев.	60 – 0

Промежуточная аттестация по дисциплине «Практический курс современного французского языка»

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Практический курс современного французского языка» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (зачет/экзамен)

Разноуровневые задачи и задания (ПР-13) – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по проблематике курса:

- а) репродуктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать знание фактического материала и умение правильно использовать специальные термины и понятия, узнавание объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины.
- б) реконструктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей. Такие задачи включают применение алгоритмов анализа и перевода с русского языка на французский и наоборот.

Цель разноуровневых задач и заданий - диагностика умений учащегося синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей. Такие задачи включают применение алгоритмов анализа и перевода с русского языка на французский и наоборот.

Требования к представлению материалов разноуровневых задач и заданий
Задания выполняются учащимися на экзамене в течение времени, отведенного на подготовку практического задания. Студент готовит задания на отдельном листке. Выполнение перевода текста или работа над упражнением предполагает использование справочных материалов: словаря и грамматических таблиц. Результаты работы обсуждаются непосредственно с преподавателем во время зачета. Материалы разноуровневых задач и заданий на зачете дублируют упражнения и тексты, которые учащиеся готовят к практическим занятиям. Необходимый список литературы предоставляется преподавателем на первом занятии.

Образцы разноуровневых задач и заданий

Вариант 1.

I. Письменный перевод с французского языка на русский.

1. L'«éducation linguistique» prévoit une approche communicative qui inclut les aspects textuels. En effet, il ne suffit pas qu'une phrase soit correcte pour qu'elle permette de communiquer; elle doit être orientée vers un but et contenir une information pertinente.
2. L'histoire de la langue, jusqu'à une époque toute récente, ne pouvait être que celle de l'écrit. Or, l'écrit est-il seul représentatif de la langue? L'écriture, pendant des siècles, a été réservée à un petit nombre d'initiés et son déchiffrement n'était à la portée que de peu de lecteurs.
3. Le système vocalique classique reposait sur des «quantités»: un même timbre vocalique pouvait être bref ou long. Or ces quantités ont cessé peu à peu d'être perçues.
4. Nous ne pouvons aborder l'ancien français que grâce aux écrits qui sont parvenus jusqu'à nous. Or n'avait accès à l'écriture qu'une infime partie de la population.
5. Au VIII-e siècle, toute Angleterre était devenue chrétienne. Or, dans l'Eglise chrétienne, on parlait et on écrivait en latin.
6. Mais l'expérience humaine est d'une telle diversité que les sujets ne peuvent se contenter d'échanger, de communiquer, avec des mots qui signifieraient toujours la même chose pour tout le monde. Si cela était, les sujets parlants d'une même communauté socio-linguistique seraient tous identiques. Or ils cherchent également à exprimer, à travers le langage, leur individualité, leur perception personnelle du monde ou celle du sous-groupe social auquel ils appartiennent.

II. Составление compte-rendu текста.

Ces langues régionales qui émaillent la France

Les dictionnaires Larousse et Robert publient deux livres sur les régionalismes.

Deux livres pour deux dictionnaires. Aujourd'hui est un jour faste: Le Larousse sort Le français, une si fabuleuse histoire du journaliste Michel Feltin-Palas, et Le Robert, Comme on dit chez nous, le grand livre du français de nos régions, du linguiste Mathieu Avanzi. Deux façons de parler de la même langue et de ses variations, dans le temps et dans l'espace.

«Mon intérêt vient des langues régionales. Et très vite j'ai vu que je ne les comprendrais pas si je ne comprenais pas la langue française et son histoire», souligne Michel Feltin-Palas, qui parle «un peu» béarnais, et se passionne pour le destin de toutes les langues du pays.

Synthétique et d'un style léger, l'ouvrage raconte le processus très long par lequel «un vague idiome pratiqué pendant le haut Moyen Âge par quelques dizaines de milliers de personnes dispersées le long de la Seine et de l'Oise», a conquis tout le territoire. L'auteur est fasciné par le fait qu'à l'origine, en France, «il n'y a rien de commun entre par exemple un Breton, un Languedocien et un Mosellan. La langue le montre bien. Pourtant ils finissent par parler la même.»

Une cité internationale de la Francophonie en Picardie

La fameuse ordonnance de Villers-Coterêts (en 1539), ville de Picardie où le président Emmanuel Macron compte installer la Cité internationale de la francophonie, y est pour quelque chose. «Il y a un cliché, repris par le président, qui veut que cette ordonnance ait imposé le français. C'est faux: elle dit que la Justice doit s'adresser à tous en «langage maternel français». Or sous François Ier, 90% des Français parlent une autre langue que

le français. Donc ça peut être en occitan, en normand, en bourguignon... Tout sauf en latin», souligne Michel Feltin-Palas.

Le français «ne s'est vraiment imposé qu'au XXe siècle», en étant la langue de l'instruction obligatoire. Et de nos jours, relève l'auteur, «il existe plusieurs français»: non seulement selon les régions, mais aussi selon les générations, selon les classes sociales, et selon le contexte, oral ou écrit. «C'est le signe de la vitalité d'une langue. La façon dont on la parle au quotidien ne peut pas être figée», ajoute-t-il.

Les régionalismes, une fierté

Mathieu Avanzi, maître de conférences en linguistique française à la Sorbonne, détaille des expressions représentatives de la variété géographique de notre langue. Depuis les «carabistouilles» («propos grossièrement faux ou exagérés», un terme qu'avait employé Emmanuel Macron) qu'on se raconte dans le Nord, qui se répandent dans le «tiékar» (quartier) en région parisienne, et qui peuvent amener des «cagades» (erreurs monumentales) dans le Sud.

«Les régionalismes sont devenus un étendard, une fierté. Ils font même vendre! Ils ne sont pas près de disparaître», s'exclame le professeur. D'après lui, «c'est relativement nouveau: il y a eu un tournant à l'époque du Comité de défense de la chocolatine, dont on a parlé quand Jean-François Copé a commis sa bourde sur le prix du pain au chocolat» (en 2016). Il observe qu'il y a «une vingtaine d'années, on n'aurait jamais imaginé que les Marseillaises achètent un t-shirt avec écrit: Je suis une cagole».

Crayon de bois ou crayon à papier?

Cet atlas condensé, avec son humour et ses couleurs, a des fondations scientifiques solides. Il a été «construit sur la base d'enquêtes auxquelles des milliers de francophones ont participé», explique le linguiste.

Aujourd'hui, les réseaux sociaux l'aident énormément dans son travail, pour repérer l'évolution des usages, et faire passer des questionnaires. L'idée de ce livre est née d'une colonie de vacances très loin de chez Mathieu Avanzi, dans les Landes, où il avait croisé des enfants d'autres régions: «Quelqu'un avait dit crayon de bois, et j'avais pensé: on dit crayon à papier! Alors que que l'on peut dire les deux, ou celui que l'on veut».

Par Le Figaro et AFP agence

Publié le 15/10/2020

Критерии оценки разноуровневых задач и заданий на зачете и экзамене

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный Отлично/зачт ено</i>	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.	100 – 86

<p><i>Базовый Хорошо/зачтено</i></p>	<p>Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.</p>	<p>85 – 76</p>
<p><i>Пороговый Удовлетворительно/зачтено</i></p>	<p>Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.</p>	<p>75 – 61</p>
<p><i>Уровень не достигнут Неудовлетворительно/ не зачтено</i></p>	<p>Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.</p>	<p>60 – 0</p>



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)**

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Практический курс современного немецкого языка»

Владивосток
2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения
дисциплины
«Практический курс современного немецкого языка»

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Тема 1. Вводно-фонетический курс	ПК-2.2	<p>Знает современные технические средства обучения и образовательные технологии, в том числе дистанционные образовательные технологии, информационно-коммуникационные технологии, электронные образовательные и информационные ресурсы</p> <p>Умеет применять современные технические средства обучения и образовательные технологии, в том числе дистанционные образовательные технологии, информационно-коммуникационные технологии, электронные образовательные и информационные ресурсы</p> <p>Владеет навыками применения современных технических средств обучения и образовательных технологий, в том числе дистанционных образовательных технологий, информационно-коммуникационных технологий, электронные образовательных и информационных ресурсов, с учетом: - специфики образовательных программ; - особенностей преподаваемого учебного курса, дисциплины (модуля)</p>	УО-1	–
2	Тема 2. Человек. Быт человека.	УК-4.3.	Знает особенности и способы формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях		

			<p>академического и профессионального взаимодействия.</p> <p>Умеет формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.</p> <p>Владеет навыками формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.</p>		
3	Тема 3. Свободное время	УК-4.3.	<p>Знает особенности и способы формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.</p> <p>Умеет формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.</p> <p>Владеет навыками формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.</p>	УО-1	–
4	Тема 4. Немецкие праздники. Рождество. Пасха.	ПК-4.1.	<p>Знает общую теорию перевода и принципы перевода с одного языка на другой; принципы форматирования документов на исходном и иностранном языках</p> <p>Умеет переводить с одного языка на другой, работать в текстовых редакторах и специализированном программном обеспечении для перевода</p> <p>Владеет навыками перевода с одного языка на другой, навыками восстановления форматирования текста перевода в соответствии с форматом исходного текста</p>	УО-1	–
5	Тема 5. Жилище. Современный город	ПК-4.1.	<p>Знает общую теорию перевода и принципы перевода с одного языка на другой; принципы форматирования документов на исходном и иностранном языках</p> <p>Умеет переводить с одного языка на другой, работать в текстовых редакторах и специализированном программном обеспечении для перевода</p>	УО-1	–

			Владеет навыками перевода с одного языка на другой, навыками восстановления форматирования текста перевода в соответствии с форматом исходного текста		
6	Тема 6. Еда и напитки	УК-4.3.	<p>Знает особенности и способы формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.</p> <p>Умеет формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.</p> <p>Владеет навыками формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.</p>	УО-1	–
	Зачет/экзамен	ПК-2.2, ПК-4.1.	<p>Знает современные технические средства обучения и образовательные технологии, в том числе дистанционные образовательные технологии, информационно-коммуникационные технологии, электронные образовательные и информационные ресурсы</p> <p>Умеет применять современные технические средства обучения и образовательные технологии, в том числе дистанционные образовательные технологии, информационно-коммуникационные технологии, электронные образовательные и информационные ресурсы</p> <p>Владеет навыками применения современных технических средств обучения и образовательных технологий, в том числе дистанционных образовательных технологий, информационно-коммуникационных технологий, электронные образовательных и информационных ресурсов, с учетом: - специфики образовательных программ; - особенностей преподаваемого учебного курса, дисциплины (модуля)</p>		УО-1 ПР-1

			<p>Знает общую теорию перевода и принципы перевода с одного языка на другой; принципы форматирования документов на исходном и иностранном языках</p> <p>Умеет переводить с одного языка на другой, работать в текстовых редакторах и специализированном программном обеспечении для перевода</p> <p>Владеет навыками перевода с одного языка на другой, навыками восстановления форматирования текста</p> <p>перевода в соответствии с форматом исходного текста</p>		
--	--	--	--	--	--

Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

«Практический курс современного немецкого языка»

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине

«Практический курс современного немецкого языка»

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Практический курс современного немецкого языка» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (собеседование) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

1. Вопросы для собеседования (коллоквиума, доклада, сообщения, круглого стола, дискуссии, полемики, диспута, дебатов и т.д.):

Вопрос 1. ЧЕЛОВЕК. БЫТ ЧЕЛОВЕКА

Знакомство. Речевые клише и формулы вежливости. Профессии. Семья, родственники. Немецкая семья. Домашнее хозяйство. Распределение обязанностей в семье. Предпочтения.

Вопрос 2. СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ

Интересы семьи. На выставке. Картинная галерея. Поход в театр. Хобби. Свободное время. Каникулы. Выходной день. Рабочий день.

Вопрос 3. НЕМЕЦКИЕ ПРАЗДНИКИ. Рождество.

Вопрос 4. ЖИЛИЩЕ. СОВРЕМЕННЫЙ ГОРОД

Жилищная ситуация в России и в Германии. Место проживания: город (пригород, окраина города, центр города) или сельская местность. Любимое место в городе (6 часов). В каком доме мы живем (многоквартирный дом, высотный, частный, вилла). Квартира. Дом моей мечты. Описание домов в Германии и России.

Вопрос 5. ЕДА И НАПИТКИ

В ресторане. Меню. Питейные заведения в Германии и России. Студенческая столовая в Германии и в России. Вкусовые привычки в Германии и в России. На кухне. Мое любимое блюдо. Правила этикета за столом в Германии и в России. Кухни разных стран.

Вопрос 6. ЗДОРОВЬЕ ЧЕЛОВЕКА.

У врача. Здоровое питание. Здоровый образ жизни. Занятия спортом.

Вопрос 7. КЛИМАТ. ПОГОДА. ВРЕМЕНА ГОДА

Климат и погода в Германии. Времена года. Зима в России. Зима в Германии. Весна в России. Весна в Германии. Лето в России. Лето в Германии. Осень в России. Осень в Германии.

Критерии оценки вопросов для собеседования (коллоквиума, доклада,

сообщения, круглого стола и т.д.)

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	60 – 0

Промежуточная аттестация по дисциплине «Практический курс современного немецкого языка»

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Практический курс современного немецкого языка» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

**Оценочные средства для промежуточного контроля (экзамен/зачет)
Контрольная работа**

Вариант 1.

I. Stellen Sie die passenden Wörter in richtiger Form ein und übersetzen Sie die Sätze:

1. An _____ steht Peter gewöhnlich früh auf, aber heute ist Sonntag und er bleibt bis zehn im Bett.

2. Der Film war spät am Abend zu Ende, deswegen hat Peter seine Freundin bis zu ihrem Haus _____.

3. Jeden Morgen kauft er sich eine _____ und liest politische Nachrichten.

4. Am Wochenende erhole ich mich im Freien und gerade heute ist es der _____.

5. Ich kenne deinen neuen Freund nicht! _____ mich ihm _____!

6. Die Mutter sagt den Kindern, dass sie ihr Zimmer in _____ bringen müssen.

7. Zum _____ esse ich gewöhnlich belegte Brötchen und trinke eine Tasse schwarzen Kaffee.

8. Nach dem schwierigen Tag legt sich Peter ins Bett und _____ sofort _____!

9. Seine Eltern haben ihm einen Hund zum Geburtstag geschenkt. Das war eine _____, denn er hat das nicht erwartet.

10. Ich habe zwei _____ fürs Konzert heute Abend. Möchtest du mitgehen?

a) (f) Zeitung

f) (f) Ordnung

b) (f) Überraschung

g) (f) Eintrittskarte

c) vorstellen

h) (m) Werktag

d) (n) Frühstück

i) einschlafen

e) begleiten

j) (m) Fall

II. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. По утрам я встаю ровно в 7 часов, делаю зарядку, проветриваю комнату, иду в душ, умываюсь и чищу зубы.

2. После утреннего туалета я иду на кухню, делаю завтрак, наливаю кофе и сажусь за стол. За завтраком я часто читаю газеты или журналы.

3. Как ты провел выходные? – Просто чудесно! Я был все время на природе, мы катались в лесу на лыжах.

4. Мама постучала в дверь и разбудила сына. Он не слышал будильника.

5. Вчера в кафе я встретил своего друга. Я очень обрадовался встрече! Мы с ним долго болтали об учебе.

6. Моя подруга посмотрела вчера новый фильм. Он ей не понравился.

7. Он прождал свою подругу 2 часа у кинотеатра, но она не пришла.

8. «Помойте руки с мылом и садитесь за стол!» - говорит мама детям.

III. Schreiben Sie Synonyme zu den angegebenen Wörtern:

1. Platz nehmen -
2. beginnen -
3. antworten -
4. öffnen -
5. morgens -
6. telefonieren -
7. zu Ende sein -

IV. Wie verstehen Sie die Redewendungen?

alle Hände voll zu tun haben –

Вариант 2.

I. Поставьте существительные в нужном падеже в зависимости от управления предлогов:

1. Unweit ... Schule liegt ein schöner Park.
2. Der Vater kommt von ... Arbeit gewöhnlich (обычно) ... Abend um fünf Uhr.
3. Nach ... Unterricht besuche ich heute meinen kranken Freund.
3. Zu ... Ausstellung (выставка, f) kann man mit ... Bus oder mit ... U-Bahn fahren.
4. Unsere Datscha ist nicht weit von ... Stadt (город, f).
5. Trotz ... schlechten Wetters muss ich mit mein... Hund (собака, m) spazieren gehen.
6. Sascha bekommt oft Briefe von sein... Freund aus Stuttgart.
7. Den Sommer verbringt er gewöhnlich bei... Großeltern.
8. Während ... Reise haben die Touristen viel Interessantes kennengelernt (узнавать).
9. In... Herbst wird es kalt und die Vögel (птицы) fliegen nach ... Süden (Юг, m).
10. In ... Arbeitszimmer meines Onkels hängt an ... Wand über ... Schreibtisch ein Farbfoto aus sein ... Kinderjahren.

II. Вставьте подходящий предлог, переведите предложения:

- 1 ... der vielen Fehler ist die Kontrollarbeit meines Freundes die schlechteste (самая плохая) ... der Gruppe.
2. ... vielen Jahren kehrte (вернулся) er ... Moskau zurück (обратно).
3. ... der Pause spielen die Kinder lustig (весело) ... Schulhof.
4. ... Straßenbahn-Haltestelle (остановка трамвая) stehen viele Menschen.
5. Schon lange bekomme ich keine Post... meiner Freundin ... München.
- 6... des Winters ist es heute warm und Peter geht... die Straße ... warme Mütze (шапка) und ... Schal (шарф).
7. Die Schüler kommen dem Lehrer... und begrüßen (приветствовать) ihn.

8. Manfred war (быть, в Прошедшем времени) gestern ... der Schule nicht, er war ... dem Zahnarzt (дантист).

9. Es ist heiß, das Thermometer zeigt 31 Grad ... Null.

10. ... der Straßenecke (угол улицы) fragt Jürgen ... Weg ... der Oper.

III. Замените существительное с предлогом на местоименное наречие:

1. Anita freut sich über die bestandene (сданный) Prüfung. – Sie freut sich _____.

2. Ich bitte (прсить) den Arzt um ein Medikament. – Ich bitte ihn _____.

3. Jens fragt nach einem Zahnarzttermin (Дата визита к стоматологу). – Er fragt _____.

4. Karin beschäftigt sich mit diesem Problem. – Sie beschäftigt sich _____.

IV. Задайте вопросы к существительному с предлогом:

1) Ich interessiere mich für die neue Sekretärin.

2) Wir interessieren uns für Autos.

3) Ich warte auf einen Lottogewinn (выигрыш в лотерею).

4) Ich ärgere mich über meine Fehler.

5) Ich bewerbe mich (подавать документы) um die Stelle als Telefonistin.

V. Поставьте существительные в родительном падеже в правильную форму. Добавьте к этим существительным окончания там, где это необходимо:

1. der Artikel des Soziologe _____

2. ein Mann dieses Name _____

3. das Werk des Autor _____

4. das Ufer des Fluss _____

5. die Adresse des Büro _____

6. die Stimme des Mann _____

7. die Rechte des Bürger _____

8. die Antwort des Abiturient _____

9. das Geschenk der Freundin _____

10. das Ticken der Uhr _____

Ответы на первое задание первого варианта:

1. *Am Werktag* steht Peter gewöhnlich früh auf, aber heute ist Sonntag und er bleibt bis zehn im Bett.

2. Der Film war spät am Abend zu Ende, deswegen hat Peter seine Freundin bis zu ihrem Haus *begleitet*.

3. Jeden Morgen kauft er sich *eine Zeitung* und liest politische Nachrichten.

4. Am Wochenende erhole ich mich im Freien und gerade heute ist es *der Fall*.
5. Ich kenne deinen neuen Freund nicht! *Stell* mich ihm *vor*!
6. Die Mutter sagt den Kindern, dass sie ihr *Zimmer* in *Ordnung* bringen müssen.
7. Zum *Frühstück* esse ich gewöhnlich belegte Brötchen und trinke eine Tasse schwarzen Kaffee.
8. Nach dem schwierigen Tag legt sich Peter ins Bett und *schlafe* sofort *ein*!
9. Seine Eltern haben ihm einen Hund zum Geburtstag geschenkt. Das war *eine Überraschung*, denn er hat das nicht erwartet.
10. Ich habe zwei *Eintrittskarten* fürs Konzert heute Abend. Möchtest du mitgehen?

Критерии оценки результатов контрольной работы на экзамене/зачете

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный Отлично/зачтено</i>	Ответ показывает глубокое и систематическое знание всего программного материала и структуры конкретного вопроса, а также основного содержания и новаций лекционного курса по сравнению с учебной литературой. Студент демонстрирует отчетливое и свободное владение концептуально-понятийным аппаратом, научным языком и терминологией соответствующей научной области. Знание основной литературы и знакомство с дополнительно рекомендованной литературой. Логически корректное и убедительное изложение ответа	100 – 86
<i>Базовый Хорошо/зачтено</i>	Знание узловых проблем программы и основного содержания лекционного курса; умение пользоваться концептуально-понятийным аппаратом в процессе анализа основных проблем в рамках данной темы; знание важнейших работ из списка рекомендованной литературы. В целом логически корректное, но не всегда точное и аргументированное изложение ответа	85 – 76
<i>Пороговый Удовлетворительно/зачтено</i>	Фрагментарные, поверхностные знания важнейших разделов программы и содержания лекционного курса; затруднения с использованием научно-понятийного аппарата и терминологии учебной дисциплины; неполное знакомство с рекомендованной литературой; частичные затруднения с выполнением предусмотренных программой заданий; стремление логически определенно и последовательно изложить ответ	75 – 61
<i>Уровень не достигнут Неудовлетворительно/ не зачтено</i>	Незнание либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебно-программного материала; неумение использовать понятийный аппарат; отсутствие логической связи в ответе	60 – 0



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)**

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Современные технологии обучения европейским языкам»

Владивосток
2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения
дисциплины
«Современные технологии обучения европейским языкам»

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Раздел 1, 2, 3,4	УК-3.4	<p>Знает способы и методы оценки результатов (последствий) как личных, так и коллективных действий</p> <p>Умеет предвидеть результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий</p> <p>Владеет навыками оценки результатов (последствий) как личных, так и коллективных действий</p>	УО-2, ПР-15	–
2	Раздел 1, 2, 3, 4	ПК-2.1	<p>Знает методику проведения практических занятий (семинаров) со студентами-бакалаврами по филологическим дисциплинам</p> <p>Умеет под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывать и проводить практические занятия (семинары) со студентами-бакалаврами по филологическим дисциплинам</p> <p>Владеет навыком разработки и проведения практических занятий (семинаров) со студентами-бакалаврами по филологическим дисциплинам</p>	УО-2, УО-4, ПР-15	–
		ПК-2.2	<p>Знает современные технические средства обучения и образовательные технологии, в том числе дистанционные образовательные технологии, информационно-коммуникационные технологии, электронные образовательные и информационные ресурсы</p> <p>Умеет применять современные технические средства обучения и образовательные технологии, в том числе дистанционные образовательные технологии, информационно-коммуникационные технологии,</p>		

			<p>электронные образовательные и информационные ресурсы</p> <p>Владеет навыками применения современных технических средств обучения и образовательных технологий, в том числе дистанционных образовательных технологий, информационно-коммуникационных технологий, электронные образовательных и информационных ресурсов, с учетом: - специфики образовательных программ; - особенностей преподаваемого учебного курса, дисциплины (модуля)</p>		
		ПК-2.3	<p>Знает методику составления рабочей программы дисциплины (модуля) по профильным филологическим дисциплинам</p> <p>Умеет под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывать рабочую программу дисциплины (модуля) по профильным филологическим дисциплинам</p> <p>Владеет навыками разработки рабочей программы дисциплины (модуля) по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования</p>		
3	Раздел 1, 2, 3, 4	ПК-3.1	<p>Знает методы разработки тематики научных и проектных работ по профильным филологическим дисциплинам</p> <p>Умеет под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывать тематику научных и проектных работ обучающихся по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования</p> <p>Владеет навыками разработки тематики научных и проектных работ по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы</p>	УО-2, УО-4, ПР-15	—

			дополнительного профессионального образования		
		ПК-3.2	<p>Знает методы подготовки научных и методических чтений, конференций, других публичных мероприятий в области филологии и методики её изучения</p> <p>Умеет под руководством специалиста более высокой квалификации готовить и проводить научные и методические чтения, конференции, другие публичные мероприятия в области филологии и методики её изучения</p> <p>Владеет навыками подготовки научных и методических чтений, конференций, других публичных мероприятий в области филологии и методики её изучения для обучающихся по основной образовательной программе бакалавриата или программе дополнительного профессионального образования</p>		
4	Зачет	УК-3.4, ПК-2.1, ПК-2.2, ПК-2.3, ПК-3.1, ПК-3.2		–	ПР-9, ПР-13
5	Раздел 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12	УК-3.4	<p>Знает способы и методы оценки результатов (последствий) как личных, так и коллективных действий</p> <p>Умеет предвидеть результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий</p> <p>Владеет навыками оценки результатов (последствий) как личных, так и коллективных действий</p>	УО-2, ПР-15	–
6	Раздел 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12	ПК-2.1	<p>Знает методику проведения практических занятий (семинаров) со студентами-бакалаврами по филологическим дисциплинам</p> <p>Умеет под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывать и проводить практические занятия (семинары) со студентами-бакалаврами по филологическим дисциплинам</p> <p>Владеет навыком разработки и проведения практических занятий (семинаров) со студентами-бакалаврами по филологическим дисциплинам</p>	УО-2, УО-4, ПР-15	–

		ПК-2.2	<p>Знает современные технические средства обучения и образовательные технологии, в том числе дистанционные образовательные технологии, информационно-коммуникационные технологии, электронные образовательные и информационные ресурсы</p> <p>Умеет применять современные технические средства обучения и образовательные технологии, в том числе дистанционные образовательные технологии, информационно-коммуникационные технологии, электронные образовательные и информационные ресурсы</p> <p>Владеет навыками применения современных технических средств обучения и образовательных технологий, в том числе дистанционных образовательных технологий, информационно-коммуникационных технологий, электронные образовательных и информационных ресурсов, с учетом: - специфики образовательных программ; - особенностей преподаваемого учебного курса, дисциплины (модуля)</p>		
		ПК-2.3	<p>Знает методику составления рабочей программы дисциплины (модуля) по профильным филологическим дисциплинам</p> <p>Умеет под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывать рабочую программу дисциплины (модуля) по профильным филологическим дисциплинам</p> <p>Владеет навыками разработки рабочей программы дисциплины (модуля) по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования</p>		
7	Раздел 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12	ПК-3.1	Знает методы разработки тематики научных и проектных работ по профильным филологическим	УО-2, УО-4, ПР-15	–

			<p>дисциплинам</p> <p>Умеет под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывать тематику научных и проектных работ обучающихся по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования</p> <p>Владеет навыками разработки тематики научных и проектных работ по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования</p>		
		ПК-3.2	<p>Знает методы подготовки научных и методических чтений, конференций, других публичных мероприятий в области филологии и методики её изучения</p> <p>Умеет под руководством специалиста более высокой квалификации готовить и проводить научные и методические чтения, конференции, другие публичные мероприятия в области филологии и методики её изучения</p> <p>Владеет навыками подготовки научных и методических чтений, конференций, других публичных мероприятий в области филологии и методики её изучения для обучающихся по основной образовательной программе бакалавриата или программе дополнительного профессионального образования</p>		
8	Экзамен	УК-3.4, ПК-2.1, ПК-2.2, ПК-2.3, ПК-3.1, ПК-3.2		–	ПР-9, ПР-13

Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

«Современные технологии обучения европейским языкам»

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал практических занятий, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает и описывает последовательность своих действий в практических заданиях, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал практических занятий, грамотно и по существу излагает его, а также описывает последовательность своих действий в практических заданиях, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет полученные знания при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала практических занятий, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала практических занятий, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Текущая аттестация по дисциплине «Современные технологии обучения европейским языкам»

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Современные технологии обучения европейским языкам» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (коллоквиум, дискуссия, творческое задание) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

1. Вопросы для коллоквиума:

- 1) Обоснование выбранной темы, этапа проработки содержания самостоятельного практического задания (проекта), а также инструментов для его выполнения;
- 2) Обсуждение текущих проблем при выполнении самостоятельного практического задания (проекта);
- 3) Обсуждение результатов выполнения самостоятельного практического задания (проекта);
- 4) Критический рефлексивный анализ возможностей, достоинств и недостатков использованной в рамках выполнения самостоятельного практического задания (проекта) платформы;
- 5) Критический рефлексивный анализ проделанной работы по результатам выполнения самостоятельного практического задания (проекта).

Пример задания:

1. Представьте подготовленный проект на аудиторном занятии в формате мини-урока продолжительностью 10–15 минут.
2. По результатам своей работы проанализируйте достоинства и недостатки платформы, сложности, с которыми вы столкнулись, предположите, какие существующие функции стоит изменить или доработать, какие возможности добавить, а также ответьте на вопросы и комментарии других студентов учебной группы.

Требования к представлению материалов (результатов) коллоквиума:

Студент представляет ответ устно в присутствии учебной группы и ведущего преподавателя. Студент основывает свой ответ на личном опыте использования той или иной интерактивной платформы, критически оценивая предоставляемые ей возможности. Во время ответа студент может использовать различные записи, конспекты с целью более полного освещения упоминаемой информации.

Критерии оценки ответов для коллоквиума:

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
------------------	--------------------------------------	---------------

<i>Повышенный</i>	Студент демонстрирует глубокие знания и понимание процесса выполнения самостоятельного практического задания (проекта), готов объяснить каждый этап его создания, способен свободно обсуждать его по различным аспектам анализа проделанной работы.	100 – 86
<i>Базовый</i>	Студент демонстрирует достаточные знания и понимание процесса выполнения самостоятельного практического задания (проекта), готов объяснить каждый этап его создания и способен обсуждать его по различным аспектам анализа проделанной работы, но делает это с некоторыми затруднениями.	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент демонстрирует минимальные базовые знания и понимание процесса выполнения самостоятельного практического задания (проекта), может объяснить каждый этап его создания и может обсуждать его по различным аспектам анализа проделанной работы, но делает это со значительными затруднениями.	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Студент не демонстрирует минимальные знания и понимание процесса выполнения самостоятельного практического задания (проекта), не может объяснить каждый этап его создания и не может обсуждать его по различным аспектам анализа проделанной работы.	60 – 0

2. Вопросы для дискуссии:

- 1) Структура представленной самостоятельной проектной работы, ее целостность, последовательность и связность;
- 2) Принципы выбора инструментов для выполнения самостоятельного практического задания (проекта);
- 3) Выявленные возможности, достоинства и недостатки отобранных инструментов для выполнения самостоятельного практического задания (проекта) в рамках профессиональной педагогической деятельности по преподаванию иностранного языка.

Пример задания:

1. Прослушайте выступления других студентов, пар или групп студентов, проанализируйте представляемые материалы, выделите их возможные достоинства и недостатки, дайте рекомендации.

Требования к представлению материалов (результатов) дискуссии:

Студент представляет ответ устно в присутствии учебной группы и ведущего преподавателя. Студент формулирует свой ответ как реакцию на просмотренное/прослушанное выступление других студентов, критически оценивая представленные возможности. Во время ответа студент может использовать различные записи, конспекты с целью более полного освещения упоминаемой информации.

Критерии оценки ответов для дискуссии:

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент демонстрирует в своем ответе глубину понимания затронутого спорного вопроса, способен пользоваться соответствующим терминологическим аппаратом, логично и последовательно аргументирует и поясняет свою точку зрения, а также приводит разнообразные примеры и соотносит различные аспекты, рассмотренные в ходе освоения дисциплины.	100 – 86
<i>Базовый</i>	Студент демонстрирует в своем ответе достаточную глубину понимания затронутого спорного вопроса, способен пользоваться соответствующим терминологическим аппаратом и допускает при этом не более 1 ошибки, в достаточной степени логично и последовательно аргументирует и поясняет свою точку зрения, а также приводит некоторые примеры и соотносит отдельные аспекты, рассмотренные в ходе освоения дисциплины.	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент демонстрирует в своем ответе недостаточную глубину понимания затронутого спорного вопроса, способен пользоваться соответствующим терминологическим аппаратом с некоторыми затруднениями и допускает при этом не более 2-3 ошибок, в недостаточной степени логично и последовательно аргументирует и поясняет свою точку зрения, но при этом приводит некоторые примеры и соотносит отдельные аспекты, рассмотренные в ходе освоения дисциплины.	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Студент не участвует в дискуссии, совершенно не понимает затронутый спорный вопрос либо демонстрирует слишком поверхностное его понимание, не способен пользоваться соответствующим терминологическим аппаратом или делает это со значительными затруднениями и допускает при этом более 3 ошибок, ответ нельзя охарактеризовать как логичный и последовательный, своя точка зрения не аргументируется, также студент не приводит примеры и не соотносит аспекты, рассмотренные в ходе освоения дисциплины.	60 – 0

3. Примерные темы творческого задания, группового задания:

Цель – в ходе самостоятельной частично регламентированной работ интегрировать знания различных областей, представить свое видение применения те или иных инновационных методов обучения иностранному языку, проиллюстрировать и аргументировать собственную точку зрения.

Тема 1 Создание оригинальных интерактивных педагогических материалов в рамках раздела «Геймификация».

Тема 2 Создание оригинальных интерактивных педагогических материалов в

рамках раздела «Интерактивные лекции и курсы».

Тема 3 Проведение практического занятия с использованием сервисов синхронного обучения в рамках раздела «Инструменты дистанционного обучения».

Тема 4 Создание оригинальных курсов и модулей с представлением интерактивных педагогических материалов в рамках раздела «Системы управления обучением. Learning Management Systems».

Тема 5 Создание оригинальных интерактивных педагогических материалов в рамках раздела «Создание и редактирование видеоматериалов».

Тема 6 Создание оригинальных интерактивных педагогических материалов в рамках раздела «Тестирование и оценивание».

Тема 7 Создание оригинальных интерактивных педагогических материалов в рамках раздела «Учебные онлайн доски».

Пример задания:

1. На основе рассмотренного в ходе практического занятия сервиса по созданию интерактивных педагогических материалов подготовьте индивидуальный, парный или групповой проект по введению, отработке или закреплению той или иной лексической или грамматической темы основного иностранного языка (на усмотрение студентов), используя в работе предоставляемые изученной платформой возможности.

2. Представьте подготовленный проект на аудиторном занятии в формате мини-урока продолжительностью 10–15 минут.

Требования к защите творческого задания, группового задания:

Защита творческого задания предполагает следующие этапы: представление выбранной темы и уровня педагогического содержания, их обоснование, представление результатов самостоятельной работы в виде интерактивного мини-урока с участием других студентов учебной группы, личные комментарии после использования той или иной интерактивной платформы, обсуждение этих комментариев, а также замечаний других студентов учебной группы.

Требования к представлению материалов (результатов):

Студент (или группа студентов) представляет результаты выполнения творческого задания с использованием подходящих электронных устройств (планшет, ноутбук, персональный компьютер). Представление результатов работы проходит устно, с опорой на материалы, заранее подготовленные в ходе самостоятельной работы.

Критерии оценки творческого задания, группового задания:

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
------------------	--------------------------------------	---------------

<i>Повышенный</i>	Студент (или группа студентов) выполнил задание самостоятельно и творчески. Продемонстрированы знания и широкий спектр практических навыков самостоятельной работы и эффективного использования некоторых современных технических средств обучения и образовательных технологий в рамках профессиональной педагогической деятельности по преподаванию иностранного языка. Работа характеризуется цельностью и связностью, а также логической последовательностью выполняемых действий.	100 – 86
<i>Базовый</i>	Студент (или группа студентов) выполнил задание самостоятельно и в некоторой степени творчески. Продемонстрированы знания и достаточно широкий спектр практических навыков самостоятельной работы и эффективного использования некоторых современных технических средств обучения и образовательных технологий в рамках профессиональной педагогической деятельности по преподаванию иностранного языка. Работа характеризуется относительной цельностью и связностью, по большей части логической последовательностью выполняемых действий. Допущено не более 1 ошибки при объяснении принципа и содержания работы.	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент (или группа студентов) выполнил задание в достаточной степени самостоятельно, но работа не характеризуется как выполненная творчески. Продемонстрированы минимальные базовые знания и практические навыки самостоятельной работы и эффективного использования некоторых современных технических средств обучения и образовательных технологий в рамках профессиональной педагогической деятельности по преподаванию иностранного языка. Работа характеризуется невысокой степенью цельности и связности, выполняемые действия не всегда представлены с логической последовательностью. Допущено не более 2 ошибок при объяснении принципа и содержания работы.	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Студент (или группа студентов) выполнил задание не самостоятельно, работа не характеризуется как выполненная творчески. Не продемонстрированы минимальные базовые знания и практические навыки самостоятельной работы и эффективного использования некоторых современных технических средств обучения и образовательных технологий в рамках профессиональной педагогической деятельности по преподаванию иностранного языка. Работа не характеризуется цельностью и связностью, отсутствует логическая последовательность выполняемых действий. Допущено 3 и более ошибок при объяснении.	60 – 0

**Промежуточная аттестация по дисциплине
«Современные технологии обучения европейским языкам»**

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Современные технологии обучения европейским языкам» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (зачет, экзамен)

1. Проект (ПР-9):

Цель – оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои знания в процессе решения практических задач и проблем, ориентироваться в информационном пространстве и уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления.

Примерные темы проектов (точная их формулировка определяется группой студентов в процессе работы):

1. Введение, отработка и закрепление лексической темы основного иностранного языка с применением интерактивных платформ.
2. Введение, отработка и закрепление грамматической темы основного иностранного языка с применением интерактивных платформ.

Требования к содержанию и структуре проекта:

Содержание проекта предполагает следующую структуру: часть введения той или иной лексической или грамматической темы, часть ее практической отработки, часть закрепления этой темы с помощью различных интерактивных заданий. В проекте студент должен использовать рассмотренные в ходе освоения дисциплины интерактивные платформы и сервисы, создать собственные оригинальные педагогические материалы и связать их в единое занятие на иностранном языке.

Требования к представлению материалов (результатов) проекта:

Студент (или группа студентов) представляет результаты выполнения проектного задания с использованием подходящих электронных устройств (планшет, ноутбук, персональный компьютер). Представление результатов работы проходит устно, с опорой на материалы, заранее подготовленные в ходе самостоятельной работы. Представление проекта предполагает следующие этапы: представление выбранной темы и уровня педагогического содержания, их обоснование, представление результатов самостоятельной работы в виде интерактивного мини-урока с участием других студентов учебной группы, личные комментарии после использования той или иной интерактивной платформы, обсуждение этих комментариев, а также замечаний других студентов учебной группы.

Критерии оценки проекта:

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал лабораторных работ, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает и описывает последовательность своих действий в практических заданиях, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий,	100 – 86

	владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.	
<i>Базовый</i>	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал лабораторных работ, грамотно и по существу излагает его, а также описывает последовательность своих действий в практических заданиях, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет полученные знания при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала лабораторных работ, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала лабораторных работ, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.	60 – 0

2. Разноуровневые задачи и задания (ПР-13):

Цель разноуровневых задач и заданий репродуктивного уровня – оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, узнавание объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины.

Разноуровневые практические задачи и задания:

1. Воспроизведите полученные интерактивные материалы, относящиеся к разделу «Геймификация» данного курса, с максимальной точностью: определите использованную для их создания платформу, а также инструменты, задействованные при создании этих материалов; сохраните структуру, оформление и содержание полученных материалов, а также интерактивные возможности, представленные в них.
2. Воспроизведите полученные интерактивные материалы, относящиеся к разделу «Интерактивные лекции и курсы» данного курса, с максимальной точностью: определите использованную для их создания платформу, а также инструменты, задействованные при создании этих материалов; сохраните структуру, оформление и содержание полученных материалов, а также интерактивные возможности, представленные в них.
3. Воспроизведите полученные интерактивные материалы, относящиеся к

разделу «Системы управления обучением. Learning Management Systems» данного курса, с максимальной точностью: определите использованную для их создания платформу, а также инструменты, задействованные при создании этих материалов; сохраните структуру, оформление и содержание полученных материалов, а также интерактивные возможности, представленные в них.

4. Воспроизведите полученные интерактивные материалы, относящиеся к разделу «Создание и редактирование видеоматериалов» данного курса, с максимальной точностью: определите использованную для их создания платформу, а также инструменты, задействованные при создании этих материалов; сохраните структуру, оформление и содержание полученных материалов, а также интерактивные возможности, представленные в них.

5. Воспроизведите полученные интерактивные материалы, относящиеся к разделу «Тестирование и оценивание» данного курса, с максимальной точностью: определите использованную для их создания платформу, а также инструменты, задействованные при создании этих материалов; сохраните структуру, оформление и содержание полученных материалов, а также интерактивные возможности, представленные в них.

6. Воспроизведите полученные интерактивные материалы, относящиеся к разделу «Учебные онлайн-доски» данного курса, с максимальной точностью: определите использованную для их создания платформу, а также инструменты, задействованные при создании этих материалов; сохраните структуру, оформление и содержание полученных материалов, а также интерактивные возможности, представленные в них.

Требования к содержанию и структуре:

Разноуровневые задачи и задания создаются только на основе тех интерактивных платформ и сервисов, которые были рассмотрены учебной группой в ходе освоения дисциплины. Они могут быть представлены статичными изображениями содержания того или иного задания, созданного на этих платформах, или видеороликом интерактивной наработки, иллюстрирующем ее интерактивные возможности. В свои работы студенты должны максимально точно воспроизвести то или иное задание, представленное в разноуровневой задаче или задании.

Требования к представлению материалов (результатов) выполнения разноуровневых задач и заданий:

Результаты выполнения разноуровневых задач и заданий представляются на подходящем для этих целей электронном устройстве (предпочтительно ноутбук или персональный компьютер). Студент не может пользоваться никакими дополнительными справочными материалами или конспектами во время выполнения подобных заданий. Представляемые материалы должны быть подготовлены строго в установленный для этого период времени.

Критерии оценки выполнения разноуровневых задач и заданий:

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
------------------	--------------------------------------	---------------

<i>Повышенный</i>	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал лабораторных работ, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает и описывает последовательность своих действий в практических заданиях, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.	100 – 86
<i>Базовый</i>	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал лабораторных работ, грамотно и по существу излагает его, а также описывает последовательность своих действий в практических заданиях, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет полученные знания при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала лабораторных работ, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала лабораторных работ, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.	60 – 0



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»

(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

**«Автоматизированный перевод и управление качеством перевода (европейские
языки)»**

Владивосток

2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины

«Автоматизированный перевод и управление качеством перевода (европейские языки)»

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства *	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Раздел 1. Основы автоматизированного перевода	УК-2.1. Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения УК-2.2. Способен видеть результат деятельности и планировать последовательность шагов для его достижения. Формирует план-график реализации проекта и план контроля за его выполнением	знает умеет владеет навыками	УО-4	–
2	Раздел 2. Автоматизированный перевод, управляемый человеком (Human-Assisted Machine Translation)	УК-2.3. Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами УК-2.4. Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях	знает умеет владеет навыками	ПР-10	–
3	Раздел 3. Критерии оценки качества перевода.	УК-3.5. Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды, организует обсуждение разных идей и мнений ПК-4.1. Переводит с одного языка на другой	знает умеет владеет навыками	ПР-13	–
4	Раздел 4. Перевод, осуществляемый человеком с использованием современных компьютерных технологий (Machine-	ПК-4.2. Профессионально оценивает качество перевода ПК-4.3. Разрабатывает мероприятия и практические рекомендации по улучшению качества перевода	знает умеет владеет навыками	ПР-13	–

	Assisted Human Translation)				
5	Раздел 5. Управление качеством перевода	ПК-4.4. Использует системы автоматизации перевода, выбирает системы машинного перевода	знает умеет владеет навыками	УО-4	–
6	Зачет	<p>УК-2.1. Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения</p> <p>УК-2.2. Способен видеть результат деятельности и планировать последовательность шагов для его достижения. Формирует план-график реализации проекта и план контроля за его выполнением</p> <p>УК-2.3. Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами</p> <p>УК-2.4. Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях</p> <p>УК-3.5. Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды, организует обсуждение разных идей и мнений.</p> <p>ПК-4.1. Переводит с одного языка на другой</p> <p>ПК-4.2. Профессионально оценивает качество перевода</p> <p>ПК-4.3. Разрабатывает мероприятия и практические рекомендации по улучшению качества перевода</p> <p>ПК-4.4. Использует системы автоматизации перевода, выбирает системы машинного перевода</p>		–	ПР-2

Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

«Автоматизированный перевод и управление качеством перевода (европейские языки)»

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

**Текущая аттестация по дисциплине
«Автоматизированный перевод и управление качеством перевода
(европейские языки)»**

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Автоматизированный перевод и управление качеством перевода (европейские языки)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (дискуссии, деловой игры, разноуровневых задач и заданий) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

1. Примерные вопросы для дискуссии:

- 1) Переведите следующий текст при помощи программы GoogleПереводчик на английский язык:

«Принцип работы систем ТМ построен на сравнении текста, подлежащего переводу, с внутренней базой, хранящей разбитый на предложения параллельный текст на исходном языке и его перевод, полученный традиционным способом. При загрузке нового документа в ТМ-систему происходит его разделение на сегменты и сопоставление с текстами из базы. Часть этих сегментов оказывается уже переведенной ранее, и система визуализирует их как уже известные, другие – как частично совпадающие с БД, а некоторые – как требующие перевода» (Арестова А.А. «Использование систем класса Translation memory в переводческой деятельности»).

Проанализируйте полученный перевод. Используя критерии оценки качества перевода, определите уровень его адекватности и эквивалентности. Какие недостатки вы видите в машинном переводе без участия человека? Что вызывает особые трудности у машины (перевод аббревиатур, терминов и т.д.). Что требуется от переводчика при использовании программы GoogleПереводчик?

- 2) Переведите следующий текст при помощи программы ЯндексПереводчик:

«В 2013 г. германская организация Transforum (Трансфорум), основная цель которой заключается в координации практики перевода с процессом обучения переводу в вузах, обновила список компетенций переводчика: языковая, культурная, текстопорождающая, специальная, переводческая, поисковая, IT-компетенция, микроэкономическая компетенция. В данном перечне обращает на себя внимание дифференциация поисковой компетенции и компетенции владения информационными технологиями, что, безусловно, подчеркивает значимость, взаимодополняемость и в тоже время самостоятельность указанных навыков и умений. Другими словами, умение пользоваться современными технологическими

достижениями в профессиональном переводе вовсе не подразумевает умение вести грамотный, быстрый поиск информации, ориентироваться в системе / алгоритме / механизме запроса информации» (Арестова А.А. «Использование систем класса Translation memory в переводческой деятельности»).

Проанализируйте полученный перевод. Используя критерии оценки качества перевода, определите уровень его адекватности и эквивалентности. Какие недостатки вы видите в машинном переводе без участия человека? Что вызывает особые трудности у машины (перевод аббревиатур, терминов и т.д.). Что требуется от переводчика при использовании программы ЯндексПереводчик?

Цель: развитие аналитических навыков и умений аргументировать собственную точку зрения

Требования к представлению материалов (результатов) дискуссии:

Материалы дискуссии могут быть представлены по требованию преподавателя как в устной, так и в письменной форме – в тетради или электронном в формате Word: необходимо использовать 14 шрифт, полуторный интервал.

Дискуссия по дисциплине «Автоматизированный перевод и управление качеством перевода (европейские языки)» предусматривает анализ текста перевода, выполненного с использованием компьютерных программ (полностью автоматизированных, а также тех, которые управляются человеком). Анализ предполагает установление степени адекватности и эквивалентности переведенного текста. В результате дискуссии устанавливаются сильные и слабые стороны доступных программ автоматизированного перевода. Ответы на дискуссию включают знания учащегося о системе, грамматическом строе, лексическом фонде, норме, узусе русского и европейских языков, жанровой стилистике текстов, знания об использовании информационных ресурсов.

Критерии оценки вопросов для дискуссии:

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86

<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	60 – 0

2. Деловая (ролевая) игра (образец)

Цель: развитие умений анализировать и решать типичные профессиональные задачи

1. Тема (проблема): Проблемы автоматизированного перевода медицинской документации

2. Концепция игры: студенты получают текст медицинской тематики на русском языке и должны выполнить перевод на английский язык, используя программы автоматизированного перевода PROMT.One (<https://www.translate.ru/>), GoogleПереводчик (<https://translate.google.com/>), ЯндексПереводчик (<https://translate.yandex.ru/>), Reverso (<https://context.reverso.net/>), SmartCat (<https://smartcat.com/>), OmegaT (<https://omegat.org/ru/>). Студенты делятся на две группы: группу переводчиков и группу редакторов. Группа переводчиков работает с любой программой автоматизированного перевода и проводит корректировку полученного перевода в соответствии с нормой языка перевода. После чего текст перевода передается группе редакторов. Группа редакторов производит оценку качества перевода (устанавливает критерии оценки, определяет соответствие полученного перевода данным критериям), проводит окончательное редактирование перевода и отдает перевод заказчику.

3. Роли: заказчик перевода (преподаватель), переводчики (студенты, группа 1),

редакторы (студенты, группа 2).

4. Ожидаемый результат: Качественный перевод предложенного текста с детальным анализом недочетов и преимуществ автоматизированного перевода.

Требования к представлению материалов (результатов) ролевой (деловой игры):

- 1) перевод текста объемом 1500 знаков с русского на иностранный язык, выполненный машиной и отредактированный группой переводчиков в формате Word, кегль 14, интервал 1.5;
- 2) переводческий анализ того же текста, выполненный группой редакторов, с указанием критериев оценки (соответствие лексико-грамматическим нормам языка перевода, стилевое и жанровое соответствие текста оригинала и текста перевода, уровень эквивалентности, уровень адекватности);
- 3) отредактированный перевод исходного текста.

Критерии оценки деловой (ролевой) игры:

Уровень освоения	Критерии оценки результатов	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент/группа выразили и аргументировали своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Продемонстрированы знание и владение навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования, методами и приемами анализа международно-политической практики. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа студента/группы характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Проведен достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимание базовых основ и теоретического обоснования выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок смыслового содержания рассматриваемой проблемы	60 – 0

3. Разноуровневые задачи и задания

- 1) репродуктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать знание фактического материала и умение правильно использовать узнавание объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины (лексический фонд, необходимый для осуществления эквивалентного перевода по каждой теме);
- 2) реконструктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей (приемы перевода, виды трансформаций, принципы переводческого анализа);
- 3) творческого уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения (индивидуальный переводческий подход к тексту, оригинальность перевода, управление качеством перевода).

Специфика дисциплины «Автоматизированный перевод и управление качеством перевода (европейские языки)» предполагает интеграцию всех подтипов уровней задач в единое задание, поскольку владение автоматизированным письменным переводом требует лингвистических знаний об основных лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и родного языка, их функциональных разновидностях, умений критического анализа и синтеза информации, применения системного подхода для решения поставленных задач, а также знаний о существующих информационных технологиях (программ перевода) и возможностях их использования для решения задач профессиональной деятельности.

Цель: проверка получаемых в рамках дисциплины знаний и умений, направленных на работу с программами автоматизированного перевода, электронными базами данных, корпусами текстов и электронными словарями для повышения качества перевода.

Образцы разноуровневых задач и заданий

- 1) Осуществите перевод отрывка художественного текста в программе SmartCAT. Используйте корпус параллельных текстов НКРЯ для проверки адекватности перевода:

«С раннего детства я мечтал о творчестве. Увы, я был начисто лишен талантов. Кое-чего достиг только в каллиграфии и, как ни странно, кукольном искусстве.

Недалеко от моего дома жил старый мастер, делавший кукол хина и муса для ежегодного кукольного фестиваля. Он трудился целый год и продавал весь запас за несколько первых дней марта. Работал он не спеша.

Я приходил к нему и подолгу смотрел на его труд, подавая материалы – ткани, набитые соломой мешочки, кусочки дерева (они были окрашены в белый цвет ракушечным пигментом), крохотные прически, сделанные из черного шелка или женских волос. Император, императрица, придворные...» (Пелевин В.

«КГВТ+»)

2) Осуществите перевод текста медицинской тематики в программе GoogleПереводчик. Используйте терминологическую базу данных WIPO Pearl <https://wipopearl.wipo.int/ru/linguistic> для проверки качества перевода:

«Обширная рваная рана передней поверхности голеностопного сустава. Открытый поперечный перелом внутренней лодыжки, закрытый косой перелом нижней трети малоберцовой кости, перелом заднего края суставной поверхности большеберцовой кости, полный разрыв межберцового синдесмоза. Наружный, пронационный, эверзионный, задний подвывих стопы. Неклостридиальная анаэробная флегмона стопы и нижней трети голени» (Сиваконь С.В. «Академическая история болезни травматологического больного»).

3) Переведите текст юридической тематики при помощи программы Reverso (<https://context.reverso.net>). Оцените качество полуившегося перевода по следующим критериям: соблюдение лексико-грамматических и стилистический норм языка перевода, адекватность перевода, эквивалентность оригинала переводу:

«По правовому статусу, усыновленный ребёнок приравнивается к родному по рождению. Процедура усыновления имеет много особенностей и ограничений, определенных гл.19 Семейного кодекса Российской Федерации. В соответствии со ст. 125 Семейного кодекса, усыновление производится судом по заявлению лиц (лица), желающих усыновить ребёнка. Тайна усыновления охраняется законом. Для усыновления ребёнка необходимо заключение органа опеки и попечительства об обоснованности усыновления и о его соответствии интересам усыновляемого ребёнка» (Портал Госуслуги.ру).

Требования к представлению материалов (результатов):

Письменный автоматизированный перевод: перевод текстов небольшого и большого объема представляется студентом письменно формате Word с использованием 14 шрифта полуторного интервала. Результаты переводческого анализа представляются в виде отдельного документа в формате Word, кегль 14, интервал 1,5.

Критерии оценки разноуровневых задач и заданий

Задания на письменный автоматизированный перевод текста

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	<i>Отлично</i> выставляется студенту, если отсутствуют смысловые искажения и обнаруживаются не более двух полных несмыслоискажающих (лексико-грамматических) ошибок при переводе предложений, текстов различного объема и различной коммуникативной цели. Требования по структуре, содержанию конечного текста соблюдены в полном объеме.	<i>100 – 86</i>

<i>Базовый</i>	<i>Хорошо</i> выставляется студенту при наличии одного смыслового искажения и не более трех полных несмыслоискажающих лексико-грамматических ошибок при переводе предложений, текстов различного объема и различной коммуникативной цели. Требования по структуре, содержанию конечного текста соблюдены в объеме 80-90% от эталона.	85 – 76
<i>Пороговый</i>	<i>Удовлетворительно</i> выставляется студенту при наличии двух смысловых ошибок, не более пяти стилистических, но более 3 лексико-грамматических ошибок при переводе предложений, текстов различного объема и различной коммуникативной цели. Требования по передаче структуры, содержания конечного текста соблюдены лишь на 60-70%. Текст не когерентен.	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	<i>Неудовлетворительно</i> выставляется студенту при большом количестве смысловых лексико-грамматических и стилистических ошибок, неэквивалентной передаче параметров исходного текста в переводном тексте, отсутствии логики и связности конечного текста, конечный текст/текстовый фрагмент не может быть воспринят реципиентами.	60 – 0

Задания на анализ качества перевода текста

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	<i>Отлично</i> выставляется студенту, если студент демонстрирует глубокие знания об уровнях эквивалентности текста оригинала и текста перевода, адекватно оценивает цель коммуникации и идентифицирует ситуацию перевода, оценивает адекватность использованных в переводе синтаксических структур и лексико-грамматических форм. Предлагает собственные переводческие решения на основе проведенного анализа. Перевод проанализирован с позиции сохранения в нем смысловой, семантической, стилистической и функциональной-коммуникативной информации.	100 – 86
<i>Базовый</i>	<i>Хорошо</i> выставляется студенту, если студент адекватно оценивает общую цель коммуникации и идентифицирует ситуацию перевода, оценивает адекватность использованных в переводе синтаксических структур и лексико-грамматических форм. Предлагает собственные переводческие решения на основе проведенного анализа. В анализе отсутствует один из аспектов: степень сохранения в переводе смысловой, или семантической, или стилистической, или функциональной-коммуникативной информации.	85 – 76
<i>Пороговый</i>	<i>Удовлетворительно</i> выставляется студенту, если студент адекватно оценивает общую цель коммуникации и идентифицирует ситуацию перевода, но не оценивает в полном объеме адекватность использованных в переводе синтаксических структур и лексико-грамматических форм. В анализе отсутствуют два из необходимых	75 – 61

	аспектов: степень сохранения в переводе смысловой, или семантической, или стилистической, или функциональной-коммуникативной информации.	
Уровень не достигнут	Неудовлетворительно выставляется студенту, если он не ориентируется в уровнях эквивалентности, не способен оценить адекватность перевода по отношению к оригиналу, в анализе отсутствуют три из четырех необходимых аспектов: степень сохранения в переводе смысловой, или семантической, или стилистической, или функциональной-коммуникативной информации	60 – 0

Промежуточная аттестация по дисциплине «Автоматизированный перевод и управление качеством перевода (европейские языки)»

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Автоматизированный перевод и управление качеством перевода (европейские языки)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (зачет)

1. Контрольная работа

Цель: проверка получаемых в рамках дисциплины знаний и умений, направленных на работу с программами автоматизированного перевода, электронными базами данных, корпусами текстов и электронными словарями для повышения качества перевода.

Образец контрольной работы

Вариант 1. Переведите научный текст лингвистической тематики, используя программы ЯндексПереводчик и Reverso. Проанализируйте качество перевода каждой программы. Используйте для редактирования текста перевода в первом случае электронные словари и базы данных, а во втором случае – инструментарий программы Reverso. Определите оптимальный набор электронных средств для достижения наиболее высокого качества перевода:

«Известно, что адекватность, т. е. полнота и верность перевода, не может быть обязательным признаком перевода. Но в таком случае, где проходит грань между переводом и так называемыми адаптациями – пересказом, толкованием, рефератом, аннотацией и т. п. Отличие перевода от других видов речевой деятельности, включающей два языка, следует искать в чем-то неизменном, что остается в переводе и не остается в результате всякого рода адаптаций. А вопросу о том, что остается неизменным в переводе, посвящено немало работ. В теории перевода это неизменное принято называть «инвариантом». Термин «инвариант» широко распространен в математике, откуда и заимствован в лингвистику. В математике понятие «инвариант» определяется как «выражение, остающееся неизменным при определенном преобразовании»

переменных, связанных с этим выражением».

Что же является «инвариантом» в переводе, несмотря на все преобразования, несмотря на дублирование компонентов коммуникации в этом виде речевыковой деятельности? Ответ на этот вопрос ученые дают по-разному.

Л.С. Бархударов считает, что инвариантом в переводе является общность семантического содержания исходного и переводного текста. Это определение уязвимо, поскольку инвариант в нем определяется через переводной текст, который непосредственно связан не с инвариантом, а с исходным текстом. Кроме того, в этом определении не учитывается никакая другая информация, а только семантическая. Однако информация может быть не только семантической, но и фоновой (помехи, шумы и пр.), структурной (о структуре высказывания), ситуативной (о ситуации, в которой протекает высказывание) и т. п.

Ю.Г. Кузьмин отождествляет инвариант с ситуацией в действительности, т. е. как она воспринимается автором сообщения. Но автор сообщения может намеренно исказить воспринимаемую им ситуацию в действительности. Кроме того, иногда необходимо сохранить в переводном тексте и информацию о структуре речевыкового произведения» (Нелюбин Л.Л. «Введение в технику перевода»).

Вариант 2. *Переведите научных текст лингвистической тематики, используя программы GoogleПереводчик и SmartCAT. Проанализируйте качество перевода каждой программы. Используйте для редактирования текста перевода в первом случае электронные словари и базы данных, а во втором случае – инструментарий программы SmartCAT. Определите оптимальный набор электронных средств для достижения наиболее высокого качества перевода:*

«А.Д. Швейцер по праву может быть назван одним из основоположников коммуникативного подхода к переводу вообще и исследований его функционально-психологических аспектов в частности. А.Д. Швейцеру принадлежит идея о функциональной доминанте текста как инварианте перевода, им же разработана одна из первых в истории перевода функционально-прагматическая модель перевода, названная им «динамической».

А.Д. Швейцер дает описание процесса принятия переводчиком решений на основе той или иной конфигурации языковых и внеязыковых детерминантов перевода. Процесс принятия переводчиком решения складывается из двух основных этапов: (1) из выработки стратегии перевода и (2) из определения конкретного языкового воплощения этой стратегии (сюда относятся различные конкретные приемы – «переводческие трансформации», составляющие технологию перевода).

Особый интерес для общей теории перевода в концепции А.Д. Швейцера представляет описание именно первого этапа перевода, который является своего рода прагматической надстройкой над тем, что уже достаточно подробно изучено лингвистической теорией перевода (т.е. в рамках собственно лингвистического подхода к переводу). Наличие этого этапа, до последнего времени остававшегося вне объекта теории перевода, делает осмысленной и целенаправленной операционную структуру деятельности переводчика.

В семиотической концепции перевода А.Д. Швейцера три измерения семиозиса (синтактика, семантика, прагматика) образуют семиотическую типологию

уровней эквивалентности, основанную на примате прагматического уровня по отношению к семантическому (компонентному и референциальному).

Прагматические факторы, влияющие на процесс перевода, сводятся к следующим: коммуникативная интенция отправителя, установка на получателя, коммуникативная установка переводчика. Переводимость трактуется А.Д. Швейцером не как абсолютное, а как относительное понятие» (Нелюбин Л.Л. «Введение в технику перевода»).

Требования к представлению материалов (результатов) контрольной работы:
Письменный автоматизированный перевод: перевод текстов небольшого и большого объема представляется студентом письменно формате Word с использованием 14 шрифта полуторного интервала. Результаты переводческого анализа представляются в виде отдельного документа в формате Word, кегль 14, интервал 1,5.

Критерии оценки контрольной работы:

Задание на письменный автоматизированный перевод текста

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	<i>Отлично</i> выставляется студенту, если отсутствуют смысловые искажения и обнаруживаются не более двух полных несмыслоискажающих (лексико-грамматических) ошибок при переводе предложений, текстов различного объема и различной коммуникативной цели. Требования по структуре, содержанию конечного текста соблюдены в полном объеме.	100 – 86
<i>Базовый</i>	<i>Хорошо</i> выставляется студенту при наличии одного смыслового искажения и не более трех полных несмыслоискажающих лексико-грамматических ошибок при переводе предложений, текстов различного объема и различной коммуникативной цели. Требования по структуре, содержанию конечного текста соблюдены в объеме 80-90% от эталона.	85 – 76
<i>Пороговый</i>	<i>Удовлетворительно</i> выставляется студенту при наличии двух смысловых ошибок, не более пяти стилистических, но более 3 лексико-грамматических ошибок при переводе предложений, текстов различного объема и различной коммуникативной цели. Требования по передаче структуры, содержания конечного текста соблюдены лишь на 60-70%. Текст не когерентен.	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	<i>Неудовлетворительно</i> выставляется студенту при большом количестве смысловых лексико-грамматических и стилистических ошибок, неэквивалентной передаче параметров исходного текста в переводном тексте, отсутствии логики и связности конечного текста, конечный текст/текстовый фрагмент не может быть воспринят реципиентами.	60 – 0

Задание на анализ качества перевода текста автоматизированными программами

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	<i>Отлично</i> выставляется студенту, если студент демонстрирует глубокие знания об уровнях эквивалентности текста оригинала и текста перевода, адекватно оценивает цель коммуникации и идентифицирует ситуацию перевода, оценивает адекватность использованных в переводе синтаксических структур и лексико-грамматических форм. Предлагает собственные переводческие решения на основе проведенного анализа. Перевод проанализирован с позиции сохранения в нем смысловой, семантической, стилистической и функциональной-коммуникативной информации.	100 – 86
<i>Базовый</i>	<i>Хорошо</i> выставляется студенту, если студент адекватно оценивает общую цель коммуникации и идентифицирует ситуацию перевода, оценивает адекватность использованных в переводе синтаксических структур и лексико-грамматических форм. Предлагает собственные переводческие решения на основе проведенного анализа. В анализе отсутствует один из аспектов: степень сохранения в переводе смысловой, или семантической, или стилистической, или функциональной-коммуникативной информации.	85 – 76
<i>Пороговый</i>	<i>Удовлетворительно</i> выставляется студенту, если студент адекватно оценивает общую цель коммуникации и идентифицирует ситуацию перевода, но не оценивает в полном объеме адекватность использованных в переводе синтаксических структур и лексико-грамматических форм. В анализе отсутствуют два из необходимых аспектов: степень сохранения в переводе смысловой, или семантической, или стилистической, или функциональной-коммуникативной информации.	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	<i>Неудовлетворительно</i> выставляется студенту, если он не ориентируется в уровнях эквивалентности, не способен оценить адекватность перевода по отношению к оригиналу, в анализе отсутствуют три из четырех необходимых аспектов: степень сохранения в переводе смысловой, или семантической, или стилистической, или функциональной-коммуникативной информации	60 – 0



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»

(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Научно-исследовательский семинар "Актуальные проблемы филологии"»

Владивосток

2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины

«Научно-исследовательский семинар "Актуальные проблемы филологии"»

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Раздел 1. Основные принципы организации филологического исследования	ПК -1.1 Под руководством специалиста более высокой квалификации определяет актуальные проблемы исследования системы языка и литературы, на основе чего формулирует цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования	Знает актуальные проблемы исследования системы языка и литературы	УО-1	Зачет с оценкой, Защита проекта 1 ПР-9
			Умеет формулировать цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования		
			Владеет навыками определения актуальных проблем исследования системы языка и литературы, на основе которых формулирует цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования		
		УК-2.4 Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях	Знает методы и особенности публичного представления результатов проекта в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях	УО-1 ПР-9	
			Умеет оформлять результаты проекта в виде отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях		
			Владеет навыками публичного представления результатов проекта в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях		
2	Раздел № 2 Методология	ПК -1.3 Делает выводы и намечает перспективы	Знает способы подведения итогов исследования и определения перспектив дальнейшего	УО-1 ПР-9	Зачет с оценкой

	филологического исследования	дальнейшего исследования	исследования		Защита проекта 2 ПР-9				
			Умеет делать выводы и намечать перспективы дальнейшего исследования						
			Владеет навыками подведения итогов исследования и определения перспектив дальнейшего исследования						
		УК-6.1 Находит, обобщает и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития	Знает способы достижения саморазвития						
			Умеет обобщить и творчески использовать свой опыт в соответствии с задачами саморазвития						
			Владеет навыками обобщения и творческого использования имеющегося опыта в соответствии с задачами саморазвития						
		УК-6.4 Действует в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом имеющихся ресурсов	Знает способы реализации и корректирования планов с учетом имеющихся ресурсов						
			Умеет действовать в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом имеющихся ресурсов						
			Владеет навыками действий в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом имеющихся ресурсов						
		3	Раздел № 3 Принципы написания теоретической и исследовательской главы			ПК -1.2 Самостоятельно отбирает, систематизирует, анализирует материал исследования	Знает принципы отбора материала исследования, методы его систематизации и исследования	УО-1 ПР-9	Зачет с оценкой Защита проекта 3 ПР-9
							Умеет отбирать материал для исследования, систематизировать и анализировать его		
							Владеет навыками самостоятельного отбора, систематизации, анализа материала исследования		

		<p>ПК -1.7 Обладает уверенными навыками оценивания научного труда в процессе его обсуждения или дискуссии</p>	<p>Знает критерии оценивания научного труда в процессе его обсуждения или дискуссии</p>	<p>УО-1 ПР-9</p>		
			<p>Умеет оценивать научный труд в процессе его обсуждения или дискуссии</p>			
			<p>Владеет навыками оценивания научного труда в процессе его обсуждения или дискуссии</p>			

Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

«Научно-исследовательский семинар "Актуальные проблемы филологии"»

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине «Научно-исследовательский семинар "Актуальные проблемы филологии" »

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Научно-исследовательский семинар "Актуальные проблемы филологии"» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (: устного собеседования, подготовки индивидуального проекта) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

1. Вопросы для собеседования

Вопросы по разделам дисциплины

- Отбор источников языкового и литературного материала по теме исследования.
 - Особенности работы с лексикографическими источниками, контекстами, текстовыми материалами
 - Оценка возможности использования экспериментальных и полевых методик, автоматизированных методик лингвистического анализа.
 - Обоснование темы работы.
 - Оценка актуальности, степени новизны, практической значимости.
- Представление плана работы и основных этапов исследования.
- Логика построения научной работы.
 - Составление библиографического списка по теме работы.
 - Подготовка проекта по теме исследования: содержание, структура, объем, оформление.
 - Представление проекта на магистерском семинаре.
 - Составление отчета по данному этапу работы.
 - Обзор отечественных и зарубежных теоретических концепций в области исследования.
 - Основные этапы развития общей проблематики.
 - Научная полемика в избранной области.
 - Смежные подходы и направления.
 - Современный уровень решения проблемы.
 - Определение и обоснование методологической базы исследования.
 - Интегрированный подход в филологических исследованиях.
 - Междисциплинарность в филологии.
 - Выбор методики исследования в соответствии с методологической базой работы.
 - Обоснование научной парадигмы и понятийно-категориального аппарата исследования.

- Язык интернета как объект лингвистики и теории коммуникации
- Функционирование компьютерного дискурса в чатах, блогах, форумах
- Языковые и коммуникационные особенности различных типов веб-ресурсов
- Виртуальная языковая личность, виртуальное сообщество, виртуальное общение, виртуальная языковая среда
- Новый литературный материал
- Литература эпохи пост модернизма
- Определение спектра ключевых проблем в избранной области исследования.

Содержание и структура теоретической главы.

- Принципы изложения теоретического материала.
- Анализ и синтез теоретического материала.
- Отражение научной полемики.
- Авторская позиция в теоретической главе.
- Методика написания исследовательской части.
- Структура и содержание исследовательской части.
- Принципы анализа лингвистического материала.
- Логика изложения результатов лингвистического исследования.

Требования к представлению материалов (результатов) собеседования

Специальная беседа преподавателя с обучающимся по вопросам, связанным с изучаемой дисциплиной, и рассчитанная на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме. Студент знает систему методов структурирования, оформления и подачи результатов научной деятельности. Умеет структурировать содержание, последовательно выполнять представление выступлений на научно-практических семинарах и конференциях. Владеет системными навыками публичного выступления, подготовки отчета, верификации результатов. Демонстрирует глубокие знания теории в области филологии, излагает различные точки зрения и концепции с указанием авторов, владеет соответствующей научной терминологией.

Критерии оценки вопросов для собеседования

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	<i>100 – 86</i>

<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	60 – 0

2. Проект. Подготовка индивидуального проекта

Перечень индивидуальных проектов

Проект 1. Представление проекта по теме исследования

Проект 2. Значимость нового языкового / литературного материала

Проект 3. Подготовка и представление проекта по результатам исследования

Требования к подготовке материалов индивидуального проекта

Индивидуальный проект - конечный продукт, получаемый в результате планирования и выполнения комплекса заданий. Позволяет оценить умение обучающихся самостоятельно конструировать свои знания в процессе решения практических задач и проблем, ориентироваться в информационном пространстве и уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся. Студент знает систему методов структурирования, оформления и подачи публичного представления результатов проекта в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях. Умеет системно оформлять библиографические ссылки, структурировать содержание, последовательно выполнять представление проекта в виде отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях. Владеет системными навыками публичного выступления по проекту, написания статьи, подготовки отчета, верификации результатов проекта. Демонстрирует глубокие знания теории в

области филологии, излагает различные точки зрения и концепции с указанием авторов, владеет соответствующей научной терминологией.

Критерии оценки подготовки индивидуального проекта

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	60 – 0

Промежуточная аттестация по дисциплине «Научно-исследовательский семинар "Актуальные проблемы филологии"»

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Научно-исследовательский семинар "Актуальные проблемы филологии"» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является

обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (зачет с оценкой)

Перечень индивидуальных проектов

Проект 1. Представление проекта по теме исследования

Проект 2. Значимость нового языкового / литературного материала

Проект 3. Подготовка и представление проекта по результатам исследования

Требования к представлению индивидуального проекта

Индивидуальный проект - конечный продукт, получаемый в результате планирования и выполнения комплекса заданий. Позволяет оценить умение обучающихся самостоятельно конструировать свои знания в процессе решения практических задач и проблем, ориентироваться в информационном пространстве и уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся. Студент знает систему методов структурирования, оформления и подачи публичного представления результатов проекта в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях. Умеет системно оформлять библиографические ссылки, структурировать содержание, последовательно выполнять представление проекта в виде отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях. Владеет системными навыками публичного выступления по проекту, написания статьи, подготовки отчета, верификации результатов проекта. Демонстрирует глубокие знания теории в области филологии, излагает различные точки зрения и концепции с указанием авторов, владеет соответствующей научной терминологией.

Критерии оценки индивидуального проекта

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	<i>100 – 86</i>

<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	60 – 0



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»

(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Коммуникативный практикум (европейские языки)»

Владивосток

2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения
дисциплины
«Коммуникативный практикум (европейские языки)»

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежу- точная аттестация
1	Тема № 1 Les symboles de la République	УК-4.3	знает умеет владеет навыками	УО-3	
2	Тема № 2 Population et société	ПК-2.2	знает умеет владеет навыками	ПР-2	
3	Тема № 3 La gastronomie	ПК-4.1	знает умеет владеет навыками	УО-3 ПР-2	
4	Тема № 4 Une promenade à travers Paris	ПК-2.2	знает умеет владеет навыками	УО-3 ПР-2	
5	Тема № 5 Les fêtes et les traditions	ПК-4.1	знает умеет владеет навыками	УО-3	
6	Тема № 6 La Francophonie	УК-4.3	знает умеет владеет навыками	УО-3	
7	Тема № 7 La France d'aujourd'hui	ПК-2.2	знает умеет владеет навыками	УО-3	

8	Тема № 8 La famille d'hier et d'aujourd'hui	ПК-4.1	знает умеет владеет навыками	УО-3	
	Экзамен	УК-4.3, ПК-2.2, ПК-4.1	знает умеет владеет навыками		ПР-13

**Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине
«Коммуникативный практикум (европейские языки)»**

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине «Коммуникативный практикум (европейские языки)»

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Коммуникативный практикум (европейские языки)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (доклада/сообщения, разноуровневых задач и заданий, контрольной работы) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

Доклад/сообщение – средство контроля обучающегося, представляющее собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно- исследовательской или научной темы.

Цели доклада: отработка навыков по анализу и синтезу информации по аспектам дисциплины, подготовке презентации/конспекта, выработке логического мышления.

3. Вопросы для доклада/сообщения:

1. La langue française
2. Mon cours de français
3. Mes études à l'Université
4. Le système scolaire en France
5. La famille d'hier et d'aujourd'hui
6. Les tendances du mariage d'aujourd'hui
7. Ma famille
8. Le portrait physique et moral de mon frère/soeur/cousin/cousine
9. Le portrait physique et moral de mon ami(e)/mon acteur préféré, etc.
10. Les problèmes dans la famille d'aujourd'hui
11. Ma journée de travail d'hier
12. Des habitudes gastronomiques des Français
13. Les spécialités de la cuisine française
14. L'attitude des Français envers les vacances
15. Le tourisme en France

Требования к представлению материалов доклада/сообщения

При подготовке доклада в рамках текущей аттестации используются материалы (пособия, научные статьи, монографии), которые имеют прямое отношение к теме. Список литературы предоставляется преподавателем на первом занятии. Обязательно наглядное представление материала в программе Power Point. Длительность доклада может составлять 5–10 минут в зависимости от тематики исследования. По своей структуре, которую необходимо отразить в Power Point, доклад состоит из следующих частей:

1. титульный лист;
2. оглавление – при необходимости. Перечисляются пункты, подлежащие презентации;
3. основной текст, в котором последовательно и наглядно раскрывается избранная тема. При необходимости на слайды выводятся понятия, иллюстрации, таблицы;
4. заключение. Если этого требует концепция изложения темы, доклад заканчивается выводами;
5. список использованной литературы.

Доклад готовится в сроки, устанавливаемые преподавателем.

Подготовка раздаточного материала

Раздаточный материал, хендаут, содержит основную информацию с примерами по теме презентации. Материал должен быть представлен понятно и наглядно: так, чтобы слушающие могли следовать докладу и вернуться к любому его пункту. Важным аспектом в оценивании устного ответа является умение студента работать с аудиторией: поддерживать зрительный контакт, не читать, а рассказывать тему, удерживать внимание слушателей, адекватно отвечать на вопросы.

Объем раздаточного материала составляет от 1 до 3 страниц машинописного текста. Интервал – 1,5, размер шрифта – 12 или 14, поля – обычные: левое — 3 см, правое — 1,5 см, верхнее и нижнее — 2 см. Абзацный отступ от начала строки равен 1,25 см.

Критерии оценки доклада

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76

<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании рассматриваемой проблемы, в оформлении работы	60 – 0

4. Контрольная работа - Средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу.

Цель контрольной работы – проверка знаний учащегося по пройденным лексико-грамматическим темам.

Комплект типовых заданий для контрольной работы:

Вариант 1.

1. Mettez les verbes entre parenthèses à l'imparfait ou au passé composé:

1. Je (nager) quand soudain un ami (s'amuser) à me faire couler (топить).

2. Il (arriver) pendant que je (dormir) .

3. Avec Pierre, nous (aller) la voir trois fois à l'hôpital.

4. Je (partir) faire du ski en février dernier - a-t-elle répondu.

5. Je (vouloir) lui dire 'au revoir' mais il (partir) trop vite.

6. Tous les jours je (se lever) à la même heure et je (ne pas comprendre) pourquoi aujourd'hui je (ne pas se réveiller).

7. Il (emprunter) le vélo de son voisin pour rejoindre ses copains qui l'(attendre) au coin de la rue.

8. Cette viande (être) trop dure, je l' (ne pas manger) .

9. Je (faire) du rugby tous les dimanches quand j'(être) jeune.

2. Traduisez

1. Мне стыдно беспокоить моих коллег, они очень занятые люди.

2. Я дала объявление в газету. Мне позвонили пять человек, но никто не смог починить наш копировальный аппарат.

3. Вот ваш учебник, а вот ваша тетрадь, вы можете начинать заниматься.

4. На собрании не было ничего важного, зато директор сказал, что-то странное, что я до сих пор не могу понять.

5. Я могу оставить себе этот журнал? Он такой интересный. Я часто сижу с детьми, а тут есть хорошая статья о том как научиться хранить секреты. Это очень полезная информация для малышей.

6. Я хотел бы записаться на прием. Это довольно срочно. Не могли бы вы меня принять?

7. Какой плохой подчёрк. Это письмо невозможно прочесть. Ты должен его переписать.
8. Я часто о вас думаю. Я собираюсь уехать на неделю в Париж. А не поехать ли нам вместе? Что вы об этом думаете?
9. Я спросила совета по поводу работы у моего коллеги. Он мне порекомендовал что-то необычное.

Вариант 2.

I. Employez une préposition ou un article, s'il est nécessaire.

1. J'offre souvent _____ fleurs à maman, elle aime _____ roses.
2. Il m'a proposé _____ visiter la Tour Eiffel.
3. La rue débouche _____ la place.
4. Nous sommes _____ retard, _____ nous aider, tu regardes la télé.
5. Il a aidé _____ Paul _____ apporter _____ valise de Marie.

II. Accorder l'adjectif s'il est nécessaire.

- Tu es libre ce soir, Claude ? Pourrais-tu me rendre un petit service ?
- Volontiers. Qu'est-ce qu'il faut faire ?
- Il faut aller chercher mes amies Alicia et Ingrid à la gare.
- D'accord, mais comment je vais les reconnaître ?
- C'est facile ! Tu vas les attendre devant l'entrée (central) Ingrid est (blond) Ah non, je me trompe, en ce moment elle doit être plutôt (roux).....

Attention, elle est (beau) et (coquet)
ne tombe pas amoureux d'elle !

- Que tu es (jaloux) Florence ! Et Alicia ?

III. Traduisez.

1. Спроси ее, сможет ли она зайти к тете завтра.
2. Если мне понадобятся эти документы, вышлешь их по факсу.
3. Не мог бы ты мне сказать, когда открывается библиотека?
4. Я чувствовал себя очень уставшим, но понимал, что нужно будет еще сделать уроки.
5. Если ты сегодня закончишь пораньше, мы пойдем в гости к Надин.
6. Было ясно, что Клер забыла, что говорила Полю в тот день и теперь она пыталась придумать новую историю, но в голове не было ни мысли и она решила, что завтра будет новый день и у Поля будет хорошее настроение, она сможет все ему объяснить и он ее поймет и простит.
7. Чтобы не стоять в очереди и не загромождать вход загруженного зала ожидания, я решил подождать на улице.
8. Ты живешь в центре города, в очень оживленном районе, а я вот живу в пригороде, у нас очень спокойно, но зато нужно ездить на метро, подниматься по эскалатору, делать пересадки, часто поезда опаздывают и приходится мерзнуть на перроне, это сложно.
9. Нужно приниматься за работу, осталось мало времени.
10. Тебе сложно даже проспрягать глагол «être», мне нечего тебе сказать.
11. Ты говоришь по-испански? Нет, но зато я говорю по-немецки, мой преподаватель сказал, что я делаю успехи, когда я ему рассказал о своем путешествии по Германии, прошлым летом.

12. Все равно как, но ты должен быть на вокзале вовремя.
13. Какой славный человек этот храбрый малый.
14. Этот старинный замок датируется (dater de) 16 веком.
15. Элеонора очень любопытная соседка.
16. Что нового сегодня?

Требования к представлению материалов контрольной работы:

Контрольная работа выполняется студентом на занятии от руки на отдельном листке и сдается преподавателю по завершению отведенного на нее времени. Пользоваться вспомогательными материалами запрещено. Знакомство с необходимым лексико-грамматическим материалом происходит на практических занятиях с опорой на учебную литературу. Список литературы предоставляется преподавателем на первом занятии.

Критерии оценки результатов контрольной работы

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	отлично выставляется студенту, если он правильно сопоставил дефиниции с терминами в процентном соотношении 100 – 86%	100 – 86
<i>Базовый</i>	Хорошо выставляется студенту, если он ответил правильно в 85 – 76 % случаев.	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Удовлетворительно выставляется студенту, если задание выполнено не полностью: в 75 – 61% случаев.	
<i>Уровень не достигнут</i>	Неудовлетворительно выставляется студенту, если задание не выполнено: понятия не выучены. Правильные ответы даны менее, чем в 60% случаев.	60 – 0

Промежуточная аттестация по дисциплине «Коммуникативный практикум (европейские языки)»

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Коммуникативный практикум (европейские языки)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (экзамен)

Разноуровневые задачи и задания (ПР-13) – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по проблематике курса:

- а) репродуктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать знание фактического материала и умение правильно использовать специальные термины и понятия, узнавание объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины.
- б) реконструктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей. Такие задачи включают применение алгоритмов анализа и перевода с русского языка на французский и наоборот.

Цель разноуровневых задач и заданий - диагностика умений учащегося синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей. Такие задачи включают применение алгоритмов анализа и перевода с русского языка на французский и наоборот.

Требования к представлению материалов разноуровневых задач и заданий
Задания выполняются учащимися на экзамене в течение времени, отведенного на подготовку практического задания. Студент готовит задания на отдельном листке. Выполнение перевода текста или работа над упражнением предполагает использование справочных материалов: словаря и грамматических таблиц. Результаты работы обсуждаются непосредственно с преподавателем во время зачета. Материалы разноуровневых задач и заданий на зачете дублируют упражнения и тексты, которые учащиеся готовят к практическим занятиям. Необходимый список литературы предоставляется преподавателем на первом занятии.

Образцы разноуровневых задач и заданий

Вариант 1.

1. Refaites au discours indirect.
2. Refaites à la forme passive.
3. Mettez en relief tous les termes de la proposition.
4. Répondez, en employant les pronoms personnels.
5. Mettez les pronoms relatifs.
6. Mettez les articles ou préposition "de".
7. Mettez le participe présent ou l'adjectif verbal.
8. Mettez les adjectifs entre parenthèses à leur place.
9. Employez les pronoms nécessaires.
10. Mettez à l'impératif.
11. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps qui conviennent.
12. Transformez les phrases.

Вариант 2.

1. Mettez les éléments des phrases au pluriel.
2. Posez des questions.
3. Comblez les trous.
4. Ecoutez et répondez aux questions.
5. Choisissez la variante correcte.
6. Posez des questions aux termes soulignés .
7. Transformez les phrases à la forme passive.
8. Ecrivez un menu avec des plats que vous savez préparer. Donnez la recette d'un de ces plats.
9. Exprimez votre attitude envers.

Критерии оценки разноуровневых задач и заданий на зачете

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
------------------	--------------------------------------	---------------

<i>Повышенный</i>	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.	<i>100 – 86</i>
<i>Базовый</i>	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.	<i>85 – 76</i>
<i>Пороговый</i>	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.	<i>75 – 61</i>
<i>Уровень не достигнут</i>	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.	<i>60 – 0</i>



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)**

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Дискурсология и дискурс-анализ»

Владивосток
2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения
дисциплины
«Дискурсология и дискурс-анализ»

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Практическое занятие 1. Дискурсивный мониторинг как технология лингво-информационного наблюдения за миром	ПК -1.2 Самостоятельно отбирает, систематизирует, анализирует материал исследования ПК-5.1. Под руководством специалиста более высокой квалификации проводит дискурсивный мониторинг и дискурсивный анализ текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления дискурсивных явлений - маркеров возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве	Знает принципы отбора материала исследования, методы его систематизации и исследования Знает способы проведения дискурсивного мониторинга и дискурсивного анализа с целью выявления дискурсивных явлений – маркеров, указывающих на тематику, проблематику, тенденции, конфликты и др. Умеет под руководством специалиста более высокой квалификации проводить дискурсивный мониторинг и дискурсивный анализ текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления дискурсивных явлений - маркеров возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве	ПР-7 конспект ПР-11 кейс-задача,	зачет Вопросы и задания к зачету 1-9
	Практическое занятие 2. Функциональная вариативность языка: социальные, национально-культурные, идеологические факторы и дискурсивно-прагматические способы их реализации	ПК-5.2. Под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывает методические рекомендации для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной	Знает способы гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения		
	Практическое занятие 3. Маркированность языковых единиц и дискурсивные маркеры				

<p>Практическое занятие 4. Дискурсивный анализ</p>	<p>направленности по гармонизации устного и письменного межкультурного</p>	<p>Владеет способами разработки методических рекомендаций для</p>		
<p>Практическое занятие 5. Когнитивно-дискурсивная деятельность конструирования мира</p>	<p>общения, профилактики межкультурных конфликтов</p>	<p>руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности в сфере гармонизации межнациональных отношений, профилактики конфликтов на национальной почве</p>		
<p>Практические занятия 6. Принципы гармонизации устного и письменного профессионального дискурса</p>				

**Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине
«Дискурсология и дискурс-анализ»**

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине «Дискурсология и дискурс-анализ»

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Дискурсология и дискурс-анализ» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (:конспекта и кейс-задачи) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

Задания для текущего контроля ПР-7 конспект

Цель: знать термины курса и их содержание, уверенно употреблять в контексте.

Задание: составьте конспект по теме занятия 2:

Требования к конспекту: 1. Следуйте алгоритму:

Введение:

- называет сферу и актуальность исследования;
- объясняет проблему/цель исследования; описывает структуру конспекта;

Реферативная часть:

- опирается не менее, чем на три научных источника;
- содержит кратко изложенную существенную информацию;
- составлена при помощи перефразирования источников;
- написана в научном стиле;
- содержит ссылки, оформленные в форматах ГОСТ или Гарвард;

Заключение:

- состоит из вывода о сущности и видах социальной вариативности;
- суммирует сказанное в конспекте.

Требования

Конспект сдается в электронном виде. Имя файла, содержащего текст конспекта, должно совпадать с фамилией автора по-русски и иметь стандартное расширение «docx» для документа Word.

Текст должен быть подготовлен в редакторе Microsoft Word, набран шрифтом Times New Roman 12 и полуторным интервалом. Формат страницы А4; поля страницы: верхнее и нижнее по 2 см.; правое – 1,5 см.; левое – 3 см.

Методические указания: выбирайте научные источники, соответствующие критериям релевантности, актуальности, надежности и авторитетности; при перефразировании используйте синонимы и антонимы, изменения частей речи и синтаксической структуры; оформляйте ссылки в едином формате.

Критерии оценки выполнения конспекта:

✓ 100-86 баллов – «отлично» выставляется студенту, если конспект оформлен в соответствии с требованиями, продемонстрированы уверенные навыки реферирования: текст содержит всю существенную информацию, незначительные детали опущены, текст свободен от лексических, грамматических и стилистических ошибок, отсутствуют искажения и повторы информации; источники перефразированы, ссылки на них оформлены единообразно в соответствии с форматом;

✓ 85-76 баллов – «хорошо» выставляется студенту, если конспект оформлен в соответствии с требованиями, продемонстрированы хорошие навыки реферирования: текст содержит существенную информацию оригинала и незначительные детали опущены, текст содержит не более двух лексических, грамматических и стилистических ошибок, отсутствуют искажения и повторы информации; источники перефразированы, ссылки на них оформлены в основном единообразно с единичными отклонениями от формата;

✓ 75-61 баллов – «удовлетворительно» выставляется студенту, если конспект оформлен в соответствии с требованиями, продемонстрированы некоторые навыки реферирования: текст, в основном, содержит существенную информацию, однако менее значительные детали также могут присутствовать, в тексте имеется от двух до пяти лексических, грамматических и стилистических ошибок, нет искажений, но имеются повторы информации; не все источники перефразированы, ссылки на них оформлены не единообразно;

✓ 60-50 баллов выставляется студенту, если конспект не соответствует требованиям к оформлению и сокращению оригинального текста; информация оригинала подается в развернутом, а не сжатом виде, текст со значительным количеством ошибок (более пяти), имеются искажения информации и/или плагиат.

Задания ПР-11 Кейс-задача

Цель – применение полученных знаний при практическом решении профессионально-ориентированной задачи.

Задание: Выполните лингво-информационный анализ новостного / политического / аналитического дискурса СМИ на русском или английском языке.

Требования: учитывайте основные лексико-семантические подсистемы языка в выбранном дискурсе (тематические группы, синонимические ряды, антонимы и др.); лексемы, устойчивые и свободные сочетания, имеющие оценочную коннотацию; образные средства; стилистические особенности грамматических конструкций; наличие / отсутствие лингвокреатива; количественные подсчеты всего языкового материала из предыдущих пунктов; Текстовый майнинг / Argument mining: явную / скрытую проблематику материалов; имплицитные значения в содержании текста и установите скрытые смыслы (если возможно) – аргументируйте ответ; общую эмоциональную тональность; предвзятость / объективность подачи суждений; признаки наличия / отсутствия конфликтности в интенциях автора / авторов; коммуникативные стратегии убеждения и способы их реализации; стратегии манипуляции (если возможно) – аргументируйте ответ.

Критерии оценки решения кейс-задачи:

- ✓ 100-86 баллов – «отлично» выставляется студенту, если кейс-задача решена по алгоритму выше.
- ✓ 85-76 баллов – «хорошо» выставляется студенту, если кейс-задача решена по алгоритму, но обоснование не полное;
- ✓ 75-61 баллов – «удовлетворительно» выставляется студенту, если кейс-задача решена, но неверно или недостаточно выявлены один-два индекса.
- ✓ 60-0 баллов – «неудовлетворительно» выставляется студенту, если кейс-задача не решена.

Промежуточная аттестация по дисциплине «Дискурсология и дискурс-анализ»

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Дискурсология и дискурс-анализ» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (зачета)

Зачет проводится в виде устного опроса.

Вопросы к зачету:

1. «дискурсивное пространство», «лингвистический мониторинг», «дикурсивный мониторинг», «лингво-информационное наблюдение», «мониторинг информационного поля».

2. Лингво-информационное наблюдение как анализ и фиксация языкового материала в его дискурсивном функционировании для определения обобщающих суждений, выявления конфликтных ситуаций, систематизации тематической направленности, выявления информационных тенденций и трендов

3. Функциональная вариативность языка: социальные, национально-культурные, идеологические факторы и дискурсивно-прагматические способы их реализации

4. Методы эффективного поиска и анализа информации на родном и иностранном языках, указывающей на языковые и дискурсивно-прагматические способы реализации социальных, национально-культурных и идеологических факторов

5. Маркированность языковых единиц и дискурсивные маркеры: определение признаков экологичности информационно-дискурсивной среды

6. Дискурсивный анализ.

7. Экспериментальная работа с современными IT технологиями в прикладных лингвистических исследованиях дискурса в информационно-коммуникативном пространстве.

8. Дискурсивная деятельность как конструирование мира. Создание дискурсивного конструкта.

9. Принципы гармонизации устного и письменного профессионального дискурса.

Требования: студент знает системные методы и способы дискурсивного мониторинга и дискурс-анализа, способы преодоления возникающих разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон. Знает комплексные особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знание причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей. Знает системные особенности профессиональной коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности. Владеет сформированными навыками отстаивания собственных суждений и научных позиций в ситуациях академического и профессионального взаимодействия; умеет анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности. Глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с вопросами, не затрудняется с ответом при видоизменении вопросов, владеет терминологией.

Критерии оценки зачета:

✓ оценка «зачтено» выставляется студенту, если он знает системные методы и способы дискурсивного мониторинга и дискурс-анализа, способы преодоления возникающих разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон. Знает комплексные особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знание причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей. Знает системные особенности профессиональной коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности. Владеет сформированными навыками отстаивания собственных суждений и научных позиций в ситуациях академического и профессионального взаимодействия; умеет анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности. Глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с вопросами, не затрудняется с ответом при видоизменении вопросов, владеет терминологией.

✓ Оценка «незачтено» выставляется студенту, который не умеет

осуществлять профессиональную коммуникацию в профессиональной сфере, не владеет навыками определения поведения людей различного социального и культурного происхождения; ошибочно интерпретирует различные типы текстов в профессиональной сфере. Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями отвечает на вопросы.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)**

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Психолингвистика и интент-анализ»

Владивосток
2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения
дисциплины
«Психолингвистика и интент-анализ»

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежу- точная аттестация
1.	Практическое занятие 1. Интенции субъекта как психологическая основа дискурса Практическое занятие 2. Вербальная репрезентация интенций и интенциональная маркированность языковых единиц	ПК-1.2 Самостоятельно отбирает, систематизирует, анализирует материал исследования	Знает понятийно-терминологический аппарат психолингвистики; отбирает, систематизирует, анализирует материал исследования	ПР-7 ПР-11	Зачет УО-1
			Умеет применять понятийно- терминологический аппарат психолингвистики, отбирать, систематизировать, анализировать материал исследования		
			Владеет навыками сбора и систематизации материала, использования понятийно- терминологического аппарата психолингвистики в ходе его анализа.		
2	Практическое занятие 3. Индивидуальная психосемантика и индивидуальный речевой портрет: от смыслов к языковой соотнесенности Практическое занятие 4. Экспериментальные методики	ПК-5.1 Под руководством специалиста более высокой квалификации проводит дискурсивный мониторинг и дискурсивный анализ текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления дискурсивных явлений - маркеров возникновения, проявления и обострения конфликтов на	Знает эффективные с позиции психолингвистики методы выявления дискурсивных маркеров возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве и процедуры интент- анализа для дискурсивного мониторинга и анализа состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере.	ПР-7 ПР-11	Зачет УО-1
			Умеет использовать эффективные с позиции психолингвистики методы выявления дискурсивных маркеров возникновения,		

3	исследования интенций. Интент-анализ	национальной почве	<p>проявления и обострения конфликтов на национальной почве и процедуры интент-анализа для дискурсивного мониторинга и анализа состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере.</p> <p>Владеет навыками использования эффективных с позиции психолингвистики методов выявления дискурсивных маркеров возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве и процедур интент-анализа для дискурсивного мониторинга и анализа состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере.</p>		
	<p>Практическое занятие 5. Речевая деятельность как конструирование мира</p> <p>Практические занятия 6. Принципы гармонизации устного и письменного профессионального дискурса</p>	<p>ПК-5.2 Под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывает методические рекомендации для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности по гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения, профилактики межкультурных конфликтов</p>	<p>Знает способы применения результатов интент-анализа для предупреждения и урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения.</p>		
			<p>Умеет формулировать методические рекомендации по предупреждению и урегулированию межкультурных конфликтов для гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения.</p>		
			<p>Владеет навыками разработки методических рекомендаций по предупреждению и урегулированию межкультурных конфликтов для гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения.</p>		

**Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине
«Психолингвистика и интент-анализ»**

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине «Психолингвистика и интент-анализ»

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Психолингвистика и интент-анализ» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (:конспекта и кейс-задачи) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем. По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

Задания для текущего контроля ПР-7 конспект

Цель: знать термины курса и их содержание, уверенно употреблять в контексте.

Задание: составьте конспект по теме занятия 2:

Требования к конспекту: 1. Следуйте алгоритму:

Введение:

- называет сферу и актуальность исследования;
- объясняет проблему/цель исследования; описывает структуру конспекта;

Реферативная часть:

- опирается не менее, чем на три научных источника;
- содержит кратко изложенную существенную информацию;
- составлена при помощи перефразирования источников;
- написана в научном стиле;
- содержит ссылки, оформленные в форматах ГОСТ или Гарвард;

Заключение:

- состоит из вывода о сущности и видах социальной вариативности;
- суммирует сказанное в конспекте.

Требования

Конспект сдается в электронном виде. Имя файла, содержащего текст конспекта, должно совпадать с фамилией автора по-русски и иметь стандартное расширение «docx» для документа Word.

Текст должен быть подготовлен в редакторе Microsoft Word, набран шрифтом Times New Roman 12 и полуторным интервалом. Формат страницы А4; поля страницы: верхнее и нижнее по 2 см.; правое – 1,5 см.; левое – 3 см.

Методические указания: выбирайте научные источники, соответствующие критериям релевантности, актуальности, надежности и авторитетности; при перефразировании используйте синонимы и антонимы, изменения частей речи и синтаксической структуры; оформляйте ссылки в едином формате.

Критерии оценки выполнения конспекта:

✓ 100-86 баллов – «отлично» выставляется студенту, если конспект оформлен в соответствии с требованиями, продемонстрированы уверенные навыки реферирования: текст содержит всю существенную информацию, незначительные детали опущены, текст свободен от лексических, грамматических и стилистических ошибок, отсутствуют искажения и повторы информации; источники перефразированы, ссылки на них оформлены единообразно в соответствии с форматом;

✓ 85-76 баллов – «хорошо» выставляется студенту, если конспект оформлен в соответствии с требованиями, продемонстрированы хорошие навыки реферирования: текст содержит существенную информацию оригинала и незначительные детали опущены, текст содержит не более двух лексических, грамматических и стилистических ошибок, отсутствуют искажения и повторы информации; источники перефразированы, ссылки на них оформлены в основном единообразно с единичными отклонениями от формата;

✓ 75-61 баллов – «удовлетворительно» выставляется студенту, если конспект оформлен в соответствии с требованиями, продемонстрированы некоторые навыки реферирования: текст, в основном, содержит существенную информацию, однако менее значительные детали также могут присутствовать, в тексте имеется от двух до пяти лексических, грамматических и стилистических ошибок, нет искажений, но имеются повторы информации; не все источники перефразированы, ссылки на них оформлены не единообразно;

✓ 60-50 баллов выставляется студенту, если конспект не соответствует требованиям к оформлению и сокращению оригинального текста; информация оригинала подается в развернутом, а не сжатом виде, текст со значительным количеством ошибок (более пяти), имеются искажения информации и/или плагиат.

Задания ПР-11 Кейс-задача

Цель – применение полученных знаний при практическом решении профессионально-ориентированной задачи.

Задание: Выполните интент-анализ новостного / политического / аналитического дискурса СМИ на русском или английском языке.

Требования: учитывайте основные лексико-семантические подсистемы языка в выбранном дискурсе (тематические группы, синонимические ряды, антонимы и др.); лексемы, устойчивые и свободные сочетания, имеющие оценочную коннотацию; образные средства; стилистические особенности грамматических конструкций; наличие / отсутствие лингвокреатива; количественные подсчеты всего языкового материала из предыдущих пунктов; Текстовый майнинг / Argument mining: явную / скрытую проблематику материалов; имплицитные значения в содержании текста и установите скрытые смыслы (если возможно) – аргументируйте ответ; общую эмоциональную тональность; предвзятость / объективность подачи суждений; признаки наличия / отсутствия конфликтности в интенциях автора / авторов; коммуникативные стратегии убеждения и способы их реализации; стратегии манипуляции (если возможно) – аргументируйте ответ.

Критерии оценки решения кейс-задачи:

- ✓ 100-86 баллов – «отлично» выставляется студенту, если кейс-задача решена по алгоритму выше.
- ✓ 85-76 баллов – «хорошо» выставляется студенту, если кейс-задача решена по алгоритму, но обоснование не полное;
- ✓ 75-61 баллов – «удовлетворительно» выставляется студенту, если кейс-задача решена, но неверно или недостаточно выявлены один-два индекса.
- ✓ 60-0 баллов – «неудовлетворительно» выставляется студенту, если кейс-задача не решена.

Промежуточная аттестация по дисциплине «Психолингвистика и интент-анализ»

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Психолингвистика и интент-анализ» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (зачета)

Зачет проводится в виде устного опроса.

Вопросы к зачету:

1. Содержание понятий «интенции», «коммуникативная интенция», «интенциональная организация дискурса», «степень выраженности интенциональной направленности», «психосемантика», «психосемантическое наблюдение», «реконструкция интенций».
2. Психосемантическое наблюдение как фиксация и анализ языкового материала в его дискурсивном функционировании для распознавания явных, скрытых и бессознательных интенциональных характеристик речи в различных видах коммуникации
3. Вербальная репрезентация интенций и интенциональная маркированность языковых единиц
4. Индивидуальная психосемантика и индивидуальный речевой портрет: от смыслов к языковой соотнесенности
5. Экспериментальные методики исследования интенций.
6. Интент-анализ
7. Речевая деятельность как конструирование мира.
8. Создание интенционального дискурсивного конструкта.
9. Принципы гармонизации устного и письменного профессионального дискурса.

Требования: студент знает системные методы и способы дискурсивного мониторинга и интент-анализа, способы преодоления возникающих разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон. Знает комплексные особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на

знание причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей. Знает системные особенности профессиональной коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности. Владеет сформированными навыками отстаивания собственных суждений и научных позиций в ситуациях академического и профессионального взаимодействия; умеет анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности. Глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с вопросами, не затрудняется с ответом при видоизменении вопросов, владеет терминологией.

Критерии оценки зачета:

✓ оценка «зачтено» выставляется студенту, если он знает системные методы и способы дискурсивного мониторинга и интент-анализа, способы преодоления возникающих разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон. Знает комплексные особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знание причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей. Знает системные особенности профессиональной коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности. Владеет сформированными навыками отстаивания собственных суждений и научных позиций в ситуациях академического и профессионального взаимодействия; умеет анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности. Глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с вопросами, не затрудняется с ответом при видоизменении вопросов, владеет терминологией.

✓ Оценка «незачтено» выставляется студенту, который не умеет осуществлять профессиональную коммуникацию в профессиональной сфере, не владеет навыками определения поведения людей различного социального и культурного происхождения; ошибочно интерпретирует различные типы текстов в профессиональной сфере. Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями отвечает на вопросы.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»

(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Реферирование иноязычного текста (европейские языки)»

Владивосток

2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины

«Реферирование иноязычного текста (европейские языки)»

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства			
				текущий контроль	Промежуточная аттестация		
1	Раздел 1 Современные коммуникативные технологии профессионального взаимодействия	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.	Знает методы анализа проблемной ситуации как системы, выявления ее составляющих и связей между ними	УО-1 ПР-2	Зачет, УО-1 Вопросы 1-17 ПР-2		
			Умеет анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними				
			Владеет навыками анализа проблемной ситуации как системы, выявляя ее составляющие и связи между ними				
		УК-4.1. Способен работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера.	Знает способы работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера			УО-1 ПР-2	Зачет, УО-1 Вопросы 1-17 ПР-2
			Умеет работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера.				
			Владеет навыками работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера				
2	Раздел 2. Реферирование иноязычного текста	УК-4.1. Способен работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера.	Знает способы работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера	УО-1 ПР-2	Зачет УО-1 Вопрос 1-17 ПР-2		
			Умеет работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера.				
			Владеет навыками работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера				
		ПК-4.1. Переводит с одного языка на другой	Знает общую теорию перевода и принципы перевода с одного языка на другой; принципы форматирования документов на исходном и иностранном языках			УО-1 ПР-2	Зачет УО-1 Вопрос 1-17 ПР-2
			Умеет переводить с одного языка на другой, работать в текстовых редакторах и специализированном программном обеспечении для				

			перевода		
			Владеет навыками перевода с одного языка на другой, навыками восстановления форматирования текста перевода в соответствии с форматом исходного текста		

Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

«Реферирование иноязычного текста (европейские языки)»

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине «Реферирование иноязычного текста (европейские языки)»

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Реферирование иноязычного текста (европейские языки)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (:собеседование и контрольной работы) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем. По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

Вопросы для текущего контроля в форме собеседования УО-1:

1. Понятие коммуникации. Виды, единицы и функции коммуникации. Прагматические аспекты коммуникации.
2. Коммуникативная норма.
3. Разновидности коммуникации и их особенности.
4. Коммуникативная ситуация, ее структура, коммуникативный акт. Коммуникативная цель, коммуникативное намерение.
5. Поведение знаков в реальных процессах коммуникации. Семантика, синтактика и прагматика.
6. Значение и смысл. Социокультурные факторы коммуникации, возрастные, гендерные, профессиональные особенности участников коммуникации.
7. Способы достижения коммуникативной цели. Речевое воздействие. Речевая манипуляция.
8. Понятие речевой стратегии и речевой тактики.
9. Принципы речевой коммуникации. Принцип последовательности. Принцип предпочитаемой структуры, Принцип кооперации.
10. Профессиональная коммуникация в научной, политической, педагогической, рекламной, медицинской, деловой и других видах профессиональной деятельности и ее основные особенности.
11. Реферирование иноязычного текста
12. Коммуникативный стиль иноязычного текста (научный, педагогический, образовательный, академический и др.) Обусловленность данных типов национальными культурами. Особенности данных типов в разных культурах.
13. Профессионально-ориентированное информативное чтение
14. Профессионально-ориентированное информативное чтение иноязычного текста.
15. Информационная обработка иноязычных текстов. Умение анализировать информацию из источников на иностранном языке и синтезировать ее в иных форматах на русском и иностранном языке .
16. Преобразование иноязычного текста
17. Первичные и вторичные тексты. Первичные тексты как источники исходной информации для ее передачи на ином языке. Вторичные тексты как продукт восприятия и интерпретации исходных текстов для решения профессиональных

задач.

18. Понятия реферата и реферирования. Компрессионное преобразование первичного текста

19. Порождение компрессируемых текстов на русском и иностранном языках в процессе профессионально-ориентированного иноязычного чтения.

Требования к устному собеседованию. Устное собеседование – средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Студент владеет сформированными навыками отстаивания собственных суждений и научных позиций в ситуациях академического и профессионального взаимодействия; умеет анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности.

Глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с вопросами, не затрудняется с ответом при видоизменении вопросов, владеет терминологией.

Критерии оценки собеседования

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76

<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	60 – 0

Текущий контроль в форме Контрольной работы ПР-2 по реферированию иноязычного текста.

Комплект контрольных заданий по вариантам

Вариант 1. Выполните реферирование текста на испанском языке, передав краткое содержание на русском языке.

La ecología es una ciencia que surgió en la segunda mitad del siglo XIX. Tiene sus antecedentes en un gran número de observaciones que hacían de la vida estudiosos como los naturalistas, en aspectos específicamente de su entorno. Algunos de ellos también fueron los iniciadores de la biología. A lo largo de la vida los organismos interactúan con su medio inerte; en estas interacciones, los seres vivos necesitan un constante flujo de materia y energía para sobrevivir. Es decir, todos los organismos dependen unos de otros: uno se alimenta de otro y lo utiliza como fuente de energía y materia. Se define como el estudio del ambiente que incluye todos los factores que lo constituyen: físicos, químicos, climatológicos, biológicos, entre otros.

La palabra ecología se deriva del griego oikos, que quiere decir "casa", y logos que significa "tratado" o "estudio". Por lo tanto, el estudio del ambiente en el hogar incluye a todos los organismos que en él habitan y a los procesos funcionales que lo hacen habitable. Literalmente, ecología es el estudio de "la vida en casa" haciendo énfasis en "las relaciones de los seres vivos entre sí y con su entorno". (Real Academia de la Lengua Española Diccionario de la Lengua Española, 22a. edición).

En 1866 Ernst Haeckel, biólogo alemán, fue el primero en utilizar el término ecología (ökologie) para definir las relaciones entre los seres vivos y sus hábitats. Fue un darwiniano y el principal responsable de la difusión de la teoría de la evolución en Alemania y en otros países. Por su parte, Eugene P. Odum define a esta ciencia como el estudio de la estructura y función de la naturaleza o como la ciencia que estudia las

interacciones de los organismos vivos con su medio ambiente.

Por otra parte, la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y sus Recursos, organismo de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), definió en 1970 la educación ambiental como “el proceso de reconocer valores y aclarar conceptos para crear habilidades y actitudes necesarias que sirven para comprender y apreciar la relación mutua entre el hombre, su cultura y el medio biofísico circundante. La educación ambiental también incluye la práctica de tomar decisiones y formular un código de comportamiento respecto a cuestiones que conciernen a la calidad ambiental.

Вариант 2. Выполните реферирование текста на французском языке, передав краткое содержание на русском языке.

De nos jours la quasi-totalité des nouveaux emprunts faits par la langue française 1 est d'origine anglo-américaine. Cette étude porte sur la situation actuelle et par conséquent il est évident qu'elle va se concentrer sur les emprunts à la langue anglaise, appelés anglicismes. Pourtant, il ne faut pas oublier que l'emprunt est un procédé qui a existé dans toutes les langues et à toutes les époques. Ce n'est donc ni un phénomène récent, ni un phénomène qui se limite à l'anglais. Si l'on jette un coup d'œil sur l'histoire de la langue française, nous apprenons qu'elle est en fait construite à partir d'une autre langue, à savoir le latin. Au cours des siècles elle a emprunté massivement entre autres à l'italien, au grec par l'intermédiaire du latin et, dès la fin du XVIIIe siècle, à l'anglais. L'accueil des anglicismes dans la langue française est donc issu d'une longue tradition. L'Angleterre était une puissance politique et économique et tout ce qui était anglais, y compris la langue anglaise, était à la mode. Au cours des années, la situation n'a pas changé, au contraire, l'introduction de mots anglais dans la langue française a continué en s'amplifiant. Après la Seconde Guerre mondiale, les États-Unis ont pris le relais. Ce fait est sans aucun doute dû au rôle dominant politique et culturel que jouent actuellement les États-Unis dans le monde. Pourquoi étudier l'emprunt aujourd'hui ? Tout d'abord, c'est un domaine qui évolue constamment. Il est toujours d'actualité car l'afflux de mots venant de la langue anglaise ne semble pas diminuer. Aussi est-ce un domaine vis-à-vis duquel les avis sont partagés. D'un côté, il fait l'objet d'une préoccupation sérieuse chez les défenseurs du français à cause de la menace que représente l'anglais envers le français. De l'autre, c'est un élément important pour un grand nombre de personnes, surtout des jeunes, qui en profitent pour s'identifier avec la culture anglo-américaine. Gardant cette opposition en mémoire, il sera intéressant de voir dans quelle mesure elle se reflète dans la pratique langagière. Cependant, l'intention de cette étude, il faut le souligner, n'est pas d'argumenter en faveur d'un de ces points de vue. Ma démarche est celle du lexicologue qui décrit le phénomène tel qu'il se présente. Qu'il y ait des mots d'origine étrangère qui

sont utilisés par des Français est un fait incontestable et c'est à moi d'en donner une description et une analyse. Une fois introduits en français, qu'est-ce qui se passe avec les emprunts ? Fait-on quelque chose pour les franciser ? Se soumettent-ils au système flexionnel et à l'orthographe française ou gardent-ils leur forme d'origine? Dans quelles situations s'emploient les emprunts et pour quelles raisons ? C'est ce type de questions qui m'intéresse ici.

Вариант 3. Выполните реферирование текста английском языке, передав краткое содержание на русском языке.

Language teachers in China often struggle with a multicultural teaching environment with unique educational and historical attributes. To address the educational gap, many countries have applied curriculum reform involving centralization and a top-down style. In China, the requirements for higher quality education have accelerated the pace of further implementation of foreign language curriculum reform, making school education meet new demands and pedagogical challenges. For instance, the pandemic compelled university teachers to take up the technology challenge and adjust their teaching strategies for better student learning. The task of demonstrating improved language teaching competence has been applied to cultivate educators' professional development, aiming not only to satisfy the requirements of being teachers but also to undertake the task of educational reform in classrooms. However, beginning and trainee teachers demonstrate different levels of agency, even in the same contexts, and language teachers, especially at their early career stage, often suffer professional burnout in the course of forging their teaching identity.

In addition to the language teachers' professional development and pedagogical implications in response to teacher agency, shown as an ability to activate an individual's inner mechanism to take stances which implies will, choice, freedom, and autonomy, little has been known about the picture of university teachers' professional agency regarding how they make ecological decisions in language practices. The realm of foreign language teaching has succeeded in shifting significant attention toward professional agency, leading to a new phase of orthodoxy. Throughout the world, there is an urgent appeal in education for innovations that will allow university teachers to perform in an agentic, professional way. This has been raised as a strategic response to educational reforms and teaching environmental development. Therefore, a call has been raised for a special issue on agentic inspection of functional integration of emotions and decision making. In this regard, language teachers' agency refers to teachers' responses to plan and perform educational change, as well as to guide and conduct their teaching performance in educational contexts. To examine the variables related to teaching behavior and the educational environment, investigations into the agency associated with different periods of teachers' careers have been conducted to unveil how agency contributes to the growing literature on teaching and learning this can help to decide which method can be adapted for teachers to enhance their professional research and development.

Требования к контрольной работе. Реферирование иноязычного текста – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу. Реферирование иноязычного текста объемом до 2500 знаков представляется в письменном виде.

Требования к представлению материалов:

Материалы представляются в письменном виде, набранном с использованием компьютерных средств / текстовых редакторов. Объем материалов – не менее 5 страниц формата А4, верхнее и нижнее поля - 20 мм, правое - 15 мм, левое - 30 мм, выравнивание текста - по ширине, абзацный отступ - 1,25 см, с использованием одинарного интервала и применением 14 размера шрифта Times New Roman.

Материалы предоставляются в следующем виде:

- бумажном ;
- электронном.

Критерии оценки контрольной работы

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал суть исходного текста по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Фактических ошибок, связанных с пониманием текста, и языковых ошибок нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Реферативный текст характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 языковой ошибки, смысловых ошибок нет.	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент приводит основные смысловые составляющие исходного текста. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании исходного текста, и 1-2 языковые ошибки в реферативном тексте.	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа.	60 – 0

Промежуточная аттестация по дисциплине «Реферирование иноязычного текста (европейские языки)»

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Реферирование иноязычного текста (европейские языки)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (зачета)

Зачет проводится в виде собеседования и контрольной работы

Вопросы к зачету:

1. Современные коммуникативные технологии профессионального взаимодействия .
2. Разновидности профессиональной коммуникации и их особенности.

3. Коммуникативная цель, коммуникативное намерение.
4. Поведение знаков в реальных процессах коммуникации. Семантика, синтактика и прагматика.
5. Значение и смысл.
6. Способы достижения коммуникативной цели. Речевое воздействие. Речевая манипуляция.
7. Понятие речевой стратегии и речевой тактики.
8. Профессиональная коммуникация в научной, политической, педагогической, рекламной, медицинской, деловой и других видах профессиональной деятельности и ее основные особенности.
9. Реферирование иноязычного текста
10. Коммуникативный стиль иноязычного текста (научный, педагогический, образовательный, академический и др.) Обусловленность данных типов национальными культурами. Особенности данных типов в разных культурах.
11. Профессионально-ориентированное информативное чтение
12. Профессионально-ориентированное информативное чтение иноязычного текста.
13. Информационная обработка иноязычных текстов. Умение анализировать информацию из источников на иностранном языке и синтезировать ее в иных форматах на русском и иностранном языке .
14. Преобразование иноязычного текста
15. Первичные и вторичные тексты. Первичные тексты как источники исходной информации для ее передачи на ином языке. Вторичные тексты как продукт восприятия и интерпретации исходных текстов для решения профессиональных задач.
16. Понятия реферата и реферирования. Компрессионное преобразование первичного текста
17. Порождение компрессионных текстов на русском и иностранном языках в процессе профессионально-ориентированного иноязычного чтения.

Требования к зачетным материалам: студент знает системные методы и способы реферирования иноязычного текста, знает комплексные особенности анализа вербального поведения и мотивации людей, системные особенности профессиональной коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности.

Владеет сформированными навыками отстаивания собственных суждений и научных позиций в ситуациях академического и профессионального взаимодействия; умеет анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности.

Глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с вопросами, не затрудняется с ответом при видоизменении вопросов, владеет терминологией.

Критерии оценки зачета:

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	60 – 0

Промежуточный контроль в форме Контрольной работы ПР-2 по реферированию иноязычного текста.

Комплект контрольных заданий по вариантам

Вариант 1. Выполните реферирование текста на испанском языке, передав краткое содержание на русском языке.

La ecología es una ciencia que surgió en la segunda mitad del siglo XIX. Tiene sus

antecedentes en un gran número de observaciones que hacían de la vida estudiosos como los naturalistas, en aspectos específicamente de su entorno. Algunos de ellos también fueron los iniciadores de la biología. A lo largo de la vida los organismos interactúan con su medio inerte; en estas interacciones, los seres vivos necesitan un constante flujo de materia y energía para sobrevivir. Es decir, todos los organismos dependen unos de otros: uno se alimenta de otro y lo utiliza como fuente de energía y materia. Se define como el estudio del ambiente que incluye todos los factores que lo constituyen: físicos, químicos, climatológicos, biológicos, entre otros.

La palabra ecología se deriva del griego oikos, que quiere decir "casa", y logos que significa "tratado" o "estudio". Por lo tanto, el estudio del ambiente en el hogar incluye a todos los organismos que en él habitan y a los procesos funcionales que lo hacen habitable. Literalmente, ecología es el estudio de "la vida en casa" haciendo énfasis en "las relaciones de los seres vivos entre sí y con su entorno". (Real Academia de la Lengua Española Diccionario de la Lengua Española, 22a. edición).

En 1866 Ernst Haeckel, biólogo alemán, fue el primero en utilizar el término ecología (ökologie) para definir las relaciones entre los seres vivos y sus hábitats. Fue un darwiniano y el principal responsable de la difusión de la teoría de la evolución en Alemania y en otros países. Por su parte, Eugene P. Odum define a esta ciencia como el estudio de la estructura y función de la naturaleza o como la ciencia que estudia las interacciones de los organismos vivos con su medio ambiente.

Por otra parte, la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y sus Recursos, organismo de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), definió en 1970 la educación ambiental como "el proceso de reconocer valores y aclarar conceptos para crear habilidades y actitudes necesarias que sirven para comprender y apreciar la relación mutua entre el hombre, su cultura y el medio biofísico circundante. La educación ambiental también incluye la práctica de tomar decisiones y formular un código de comportamiento respecto a cuestiones que conciernen a la calidad ambiental.

Вариант 2. Выполните реферирование текста на французском языке, передав краткое содержание на русском языке.

De nos jours la quasi-totalité des nouveaux emprunts faits par la langue française 1 est d'origine anglo-américaine. Cette étude porte sur la situation actuelle et par conséquent il est évident qu'elle va se concentrer sur les emprunts à la langue anglaise, appelés anglicismes. Pourtant, il ne faut pas oublier que l'emprunt est un procédé qui a existé dans toutes les langues et à toutes les époques. Ce n'est donc ni un phénomène récent, ni un phénomène qui se limite à l'anglais. Si l'on jette un coup d'œil sur l'histoire de la langue française, nous apprenons qu'elle est en fait construite à partir d'une autre langue, à savoir le latin. Au cours des siècles elle a emprunté massivement entre autres à

l'italien, au grec par l'intermédiaire du latin et, dès la fin du XVIII^e siècle, à l'anglais. L'accueil des anglicismes dans la langue française est donc issu d'une longue tradition. L'Angleterre était une puissance politique et économique et tout ce qui était anglais, y compris la langue anglaise, était à la mode. Au cours des années, la situation n'a pas changé, au contraire, l'introduction de mots anglais dans la langue française a continué en s'amplifiant. Après la Seconde Guerre mondiale, les États-Unis ont pris le relais. Ce fait est sans aucun doute dû au rôle dominant politique et culturel que jouent actuellement les États-Unis dans le monde. Pourquoi étudier l'emprunt aujourd'hui ? Tout d'abord, c'est un domaine qui évolue constamment. Il est toujours d'actualité car l'afflux de mots venant de la langue anglaise ne semble pas diminuer. Aussi est-ce un domaine vis-à-vis duquel les avis sont partagés. D'un côté, il fait l'objet d'une préoccupation sérieuse chez les défenseurs du français à cause de la menace que représente l'anglais envers le français. De l'autre, c'est un élément important pour un grand nombre de personnes, surtout des jeunes, qui en profitent pour s'identifier avec la culture anglo-américaine. Gardant cette opposition en mémoire, il sera intéressant de voir dans quelle mesure elle se reflète dans la pratique langagière. Cependant, l'intention de cette étude, il faut le souligner, n'est pas d'argumenter en faveur d'un de ces points de vue. Ma démarche est celle du lexicologue qui décrit le phénomène tel qu'il se présente. Qu'il y ait des mots d'origine étrangère qui sont utilisés par des Français est un fait incontestable et c'est à moi d'en donner une description et une analyse. Une fois introduits en français, qu'est-ce qui se passe avec les emprunts ? Fait-on quelque chose pour les franciser ? Se soumettent-ils au système flexionnel et à l'orthographe française ou gardent-ils leur forme d'origine ? Dans quelles situations s'emploient les emprunts et pour quelles raisons ? C'est ce type de questions qui m'intéresse ici.

Вариант 3. Выполните реферирование текста английском языке, передав краткое содержание на русском языке.

Language teachers in China often struggle with a multicultural teaching environment with unique educational and historical attributes. To address the educational gap, many countries have applied curriculum reform involving centralization and a top-down style. In China, the requirements for higher quality education have accelerated the pace of further implementation of foreign language curriculum reform, making school education meet new demands and pedagogical challenges. For instance, the pandemic compelled university teachers to take up the technology challenge and adjust their teaching strategies for better student learning. The task of demonstrating improved language teaching competence has been applied to cultivate educators' professional development, aiming not only to satisfy the requirements of being teachers but also to undertake the task of educational reform in classrooms. However, beginning and trainee teachers demonstrate different levels of agency, even in the same contexts, and language

teachers, especially at their early career stage, often suffer professional burnout in the course of forging their teaching identity.

In addition to the language teachers' professional development and pedagogical implications in response to teacher agency, shown as an ability to activate an individual's inner mechanism to take stances which implies will, choice, freedom, and autonomy, little has been known about the picture of university teachers' professional agency regarding how they make ecological decisions in language practices. The realm of foreign language teaching has succeeded in shifting significant attention toward professional agency, leading to a new phase of orthodoxy. Throughout the world, there is an urgent appeal in education for innovations that will allow university teachers to perform in an agentic, professional way. This has been raised as a strategic response to educational reforms and teaching environmental development. Therefore, a call has been raised for a special issue on agentic inspection of functional integration of emotions and decision making. In this regard, language teachers' agency refers to teachers' responses to plan and perform educational change, as well as to guide and conduct their teaching performance in educational contexts. To examine the variables related to teaching behavior and the educational environment, investigations into the agency associated with different periods of teachers' careers have been conducted to unveil how agency contributes to the growing literature on teaching and learning this can help to decide which method can be adapted for teachers to enhance their professional research and development.

Требования к контрольной работе. Реферирование иноязычного текста – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу. Реферирование иноязычного текста объемом до 2500 знаков представляется в письменном виде.

Требования к представлению материалов:

Материалы представляются в письменном виде, набранном с использованием компьютерных средств / текстовых редакторов. Объём материалов – не менее 5 страниц формата А4, верхнее и нижнее поля - 20 мм, правое - 15 мм, левое - 30 мм, выравнивание текста - по ширине, абзацный отступ - 1,25 см, с использованием одинарного интервала и применением 14 размера шрифта Times New Roman.

Материалы предоставляются в следующем виде:

- бумажном ;
- электронном.

Критерии оценки контрольной работы

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал суть исходного текста по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Фактических ошибок, связанных с пониманием текста, и языковых ошибок нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Реферативный текст характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 языковой ошибки,	85 – 76

	смысловых ошибок нет.	
<i>Пороговый</i>	Студент приводит основные смысловые составляющие исходного текста. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании исходного текста, и 1-2 языковые ошибки в реферативном тексте.	<i>75 – 61</i>
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа.	<i>60 – 0</i>



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»

(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Академическое письмо (европейские языки)»

Владивосток

2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения
дисциплины
«Академическое письмо (европейские языки)»

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Раздел 1 Современные коммуникативные технологии профессионального взаимодействия	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.	Знает методы анализа проблемной ситуации как системы, выявления ее составляющих и связей между ними	УО-1 ПР-2	Зачет, УО-1 Вопросы 1-8 ПР-2
			Умеет анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними		
			Владеет навыками анализа проблемной ситуации как системы, выявляя ее составляющие и связи между ними		
		УК-4.1. Способен работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера.	Знает способы работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера	УО-1 ПР-2	Зачет, УО-1 Вопросы 1-8 ПР-2
			Умеет работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера.		
			Владеет навыками работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера		
2	Раздел 2. . Академическое письмо на иностранном языке	УК-4.1. Способен работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера.	Знает способы работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера	УО-1 ПР-2	Зачет УО-1 Вопросы 1-8 ПР-2
			Умеет работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера.		
			Владеет навыками работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера		
		ПК-4.1. Переводит с одного языка на другой	Знает общую теорию перевода и принципы перевода с одного языка на другой; принципы форматирования документов на исходном и иностранном языках	УО-1 ПР-2	Зачет УО-1 Вопросы 1-8 ПР-2
			Умеет переводить с одного языка на другой, работать в текстовых редакторах и специализированном программном обеспечении для		

			перевода		
			Владеет навыками перевода с одного языка на другой, навыками восстановления форматирования текста перевода в соответствии с форматом исходного текста		

**Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине
«Академическое письмо (европейские языки)»**

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине «Академическое письмо (европейские языки)»

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Академическое письмо (европейские языки)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (:собеседование и контрольной работы) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем. По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

Вопросы для текущего контроля в форме собеседования УО-1:

1. Понятие коммуникации. Виды, единицы и функции коммуникации. Прагматические аспекты коммуникации.
2. Коммуникативная норма. Нарушение коммуникативной нормы.
3. Разновидности коммуникации и их особенности.
4. Коммуникативная ситуация, ее структура, коммуникативный акт. Коммуникативная цель, коммуникативное намерение.
5. Поведение знаков в реальных процессах коммуникации. Семантика, синтактика и прагматика.
6. Значение и смысл. Социокультурные факторы коммуникации, возрастные, гендерные, профессиональные особенности участников коммуникации.
7. Способы достижения коммуникативной цели. Речевое воздействие. Речевая манипуляция.
8. Понятие речевой стратегии и речевой тактики.
9. Принципы речевой коммуникации. Принцип последовательности. Принцип предпочитаемой структуры, Принцип кооперации.
10. Профессиональная коммуникация в научной, политической, педагогической, рекламной, медицинской, деловой и других видах профессиональной деятельности и ее основные особенности.
11. Профессионально-ориентированное письмо на иностранном языке.
12. Академическое письмо на иностранном языке. Понятие академического письма на иностранном языке.
13. Порождение текстов академического стиля на иностранных языках в процессе профессионально-ориентированного взаимодействия.
14. Умение синтезировать информацию из источников на иностранном языке и передавать ее в форматах академического письма на иностранном языке.
15. Редактирование иноязычного текста. Языковая и стилистическая обработка текстов для решения профессиональных задач

Требования к устному собеседованию. Устное собеседование – средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение

объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Студент владеет сформированными навыками отстаивания собственных суждений и научных позиций в ситуациях академического и профессионального взаимодействия; умеет анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности.

Глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с вопросами, не затрудняется с ответом при видоизменении вопросов, владеет терминологией.

Критерии оценки собеседования

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	<i>100 – 86</i>
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	<i>85 – 76</i>
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	<i>75 – 61</i>
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	<i>60 – 0</i>

Текущий контроль в форме Контрольной работы по Академическому письму

на изучаемых иностранных (европейских) языках.

Комплект контрольных заданий по вариантам

Вариант 1. Академическое письмо на заданную тему на испанском языке.

Тема: Экология.

La ecología es una ciencia que surgió en la segunda mitad del siglo XIX. Tiene sus antecedentes en un gran número de observaciones que hacían de la vida estudiosos como los naturalistas, en aspectos específicamente de su entorno. Algunos de ellos también fueron los iniciadores de la biología. A lo largo de la vida los organismos interactúan con su medio inerte; en estas interacciones, los seres vivos necesitan un constante flujo de materia y energía para sobrevivir. Es decir, todos los organismos dependen unos de otros: uno se alimenta de otro y lo utiliza como fuente de energía y materia. Se define como el estudio del ambiente que incluye todos los factores que lo constituyen: físicos, químicos, climatológicos, biológicos, entre otros.

La palabra ecología se deriva del griego oikos, que quiere decir "casa", y logos que significa "tratado" o "estudio". Por lo tanto, el estudio del ambiente en el hogar incluye a todos los organismos que en él habitan y a los procesos funcionales que lo hacen habitable. Literalmente, ecología es el estudio de "la vida en casa" haciendo énfasis en "las relaciones de los seres vivos entre sí y con su entorno". (Real Academia de la Lengua Española Diccionario de la Lengua Española, 22a. edición).

En 1866 Ernst Haeckel, biólogo alemán, fue el primero en utilizar el término ecología (ökologie) para definir las relaciones entre los seres vivos y sus hábitats. Fue un darwiniano y el principal responsable de la difusión de la teoría de la evolución en Alemania y en otros países. Por su parte, Eugene P. Odum define a esta ciencia como el estudio de la estructura y función de la naturaleza o como la ciencia que estudia las interacciones de los organismos vivos con su medio ambiente.

Por otra parte, la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y sus Recursos, organismo de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), definió en 1970 la educación ambiental como "el proceso de reconocer valores y aclarar conceptos para crear habilidades y actitudes necesarias que sirven para comprender y apreciar la relación mutua entre el hombre, su cultura y el medio biofísico circundante. La educación ambiental también incluye la práctica de tomar decisiones y formular un código de comportamiento respecto a cuestiones que conciernen a la calidad ambiental.

Вариант 2. Академическое письмо на заданную тему на французском языке.

Тема: Словарный состав современного французского языка.

De nos jours la quasi-totalité des nouveaux emprunts faits par la langue française 1 est d'origine anglo-américaine. Cette étude porte sur la situation actuelle et par conséquent il est évident qu'elle va se concentrer sur les emprunts à la langue anglaise, appelés anglicismes. Pourtant, il ne faut pas oublier que l'emprunt est un procédé qui a existé dans toutes les langues et à toutes les époques. Ce n'est donc ni un phénomène récent, ni un phénomène qui se limite à l'anglais. Si l'on jette un coup d'œil sur l'histoire de la langue française, nous apprenons qu'elle est en fait construite à partir d'une autre langue, à savoir le latin. Au cours des siècles elle a emprunté massivement entre autres à l'italien, au grec par l'intermédiaire du latin et, dès la fin du XVIIIe siècle, à l'anglais.

L'accueil des anglicismes dans la langue

française est donc issu d'une longue tradition. L'Angleterre était une puissance politique et économique et tout ce qui était anglais, y compris la langue anglaise, était à la mode. Au cours des années, la situation n'a pas changé, au contraire, l'introduction de mots anglais dans la langue française a continué en s'amplifiant. Après la Seconde Guerre mondiale, les États-Unis ont pris le relais. Ce fait est sans aucun doute dû au rôle dominant politique et culturel que jouent actuellement les États-Unis dans le monde. Pourquoi étudier l'emprunt aujourd'hui ? Tout d'abord, c'est un domaine qui évolue constamment. Il est toujours d'actualité car l'afflux de mots venant de la langue anglaise ne semble pas diminuer. Aussi est-ce un domaine vis-à-vis duquel les avis sont partagés. D'un côté, il fait l'objet d'une préoccupation sérieuse chez les défenseurs du français à cause de la menace que représente l'anglais envers le français. De l'autre, c'est un élément important pour un grand nombre de personnes, surtout des jeunes, qui en profitent pour s'identifier avec la culture anglo-américaine. Gardant cette opposition en mémoire, il sera intéressant de voir dans quelle mesure elle se reflète dans la pratique langagière. Cependant, l'intention de cette étude, il faut le souligner, n'est pas d'argumenter en faveur d'un de ces points de vue. Ma démarche est celle du lexicologue qui décrit le phénomène tel qu'il se présente. Qu'il y ait des mots d'origine étrangère qui sont utilisés par des Français est un fait incontestable et c'est à moi d'en donner une description et une analyse. Une fois introduits en français, qu'est-ce qui se passe avec les emprunts ? Fait-on quelque chose pour les franciser ? Se soumettent-ils au système flexionnel et à l'orthographe française ou gardent-ils leur forme d'origine ? Dans quelles situations s'emploient les emprunts et pour quelles raisons ? C'est ce type de questions qui m'intéresse ici.

Вариант 3. Академическое письмо на заданную тему на английском языке.

Тема: Современные профессиональные требования к преподавателям в мультикультурной образовательной среде в Китае.

Language teachers in China often struggle with a multicultural teaching environment with unique educational and historical attributes. To address the educational gap, many

countries have applied curriculum reform involving centralization and a top-down style. In China, the requirements for higher quality education have accelerated the pace of further implementation of foreign language curriculum reform, making school education meet new demands and pedagogical challenges. For instance, the pandemic compelled university teachers to take up the technology challenge and adjust their teaching strategies for better student learning. The task of demonstrating improved language teaching competence has been applied to cultivate educators' professional development, aiming not only to satisfy the requirements of being teachers but also to undertake the task of educational reform in classrooms. However, beginning and trainee teachers demonstrate different levels of agency, even in the same contexts, and language teachers, especially at their early career stage, often suffer professional burnout in the course of forging their teaching identity.

In addition to the language teachers' professional development and pedagogical implications in response to teacher agency, shown as an ability to activate an individual's inner mechanism to take stances which implies will, choice, freedom, and autonomy, little has been known about the picture of university teachers' professional agency regarding how they make ecological decisions in language practices. The realm of foreign language teaching has succeeded in shifting significant attention toward professional agency, leading to a new phase of orthodoxy. Throughout the world, there is an urgent appeal in education for innovations that will allow university teachers to perform in an agentic, professional way. This has been raised as a strategic response to educational reforms and teaching environmental development. Therefore, a call has been raised for a special issue on agentic inspection of functional integration of emotions and decision making. In this regard, language teachers' agency refers to teachers' responses to plan and perform educational change, as well as to guide and conduct their teaching performance in educational contexts. To examine the variables related to teaching behavior and the educational environment, investigations into the agency associated with different periods of teachers' careers have been conducted to unveil how agency contributes to the growing literature on teaching and learning this can help to decide which method can be adapted for teachers to enhance their professional research and development.

Требования к контрольной работе. Академическое письмо на иностранном языке – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу. Текст на иностранном языке, написанный в академическом стиле, объемом до 2500 знаков представляется в письменном виде.

Требования к представлению материалов:

Материалы представляются в письменном виде, набранном с использованием компьютерных средств / текстовых редакторов. Объём материалов – не менее 5 страниц формата А4, верхнее и нижнее поля - 20 мм, правое - 15 мм, левое - 30 мм, выравнивание текста - по ширине, абзацный отступ - 1,25 см, с использованием одинарного интервала и применением 14 размера шрифта Times New Roman.

Материалы предоставляются в следующем виде:

- бумажном ;
- электронном.

Критерии оценки контрольной работы

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал суть по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Фактических ошибок, связанных с пониманием темы, и языковых ошибок нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Текст характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 языковой ошибки, смысловых ошибок нет.	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент приводит основные смысловые составляющие текста. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании текста, и 1-2 языковые ошибки.	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой текст, не относящийся к академическому стилю.	60 – 0

Промежуточная аттестация по дисциплине «Академическое письмо (европейские языки)»

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Академическое письмо (европейские языки)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (зачета)

2.1. Зачет проводится в виде собеседования и контрольной работы

Вопросы к зачету - собеседованию:

1. Коммуникация в научной, политической, педагогической, рекламной, медицинской, деловой и других видах профессиональной деятельности и ее основные особенности.
2. Коммуникативный стиль иноязычного текста (научный, педагогический, образовательный, академический и др.) Обусловленность данных типов национальными культурами. Особенности данных типов в разных культурах.
3. Понятие универсального педагогического / академического / научного стиля.
4. Профессионально-ориентированное письмо на иностранном языке.
5. Академическое письмо на иностранном языке. Понятие академического письма на иностранном языке.
6. Порождение текстов академического стиля на иностранных языках в процессе профессионально-ориентированного взаимодействия.
7. Умение синтезировать информацию из источников на иностранном языке и передавать ее в форматах академического письма на иностранном языке.
8. Редактирование иноязычного текста. Языковая и стилистическая обработка

текстов для решения профессиональных задач.

Требования к зачетным материалам: студент знает системные методы и способы работы с иноязычным текстом, знает комплексные особенности анализа текста научной, педагогической, информационно-коммуникационной направленности.

Владеет сформированными навыками отстаивания собственных суждений и научных позиций в ситуациях академического и профессионального взаимодействия; умеет анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности.

Глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с вопросами, не затрудняется с ответом при видоизменении вопросов, владеет терминологией.

Критерии оценки зачета:

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	<i>100 – 86</i>
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	<i>85 – 76</i>
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	<i>75 – 61</i>

Уровень не достигнут	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	60 – 0
-------------------------	--	--------

Контрольная работа по Академическому письму на изучаемых иностранных (европейских) языках.

Комплект контрольных заданий по вариантам

Вариант 1. Академическое письмо на заданную тему на испанском языке.

Тема: Экология.

La ecología es una ciencia que surgió en la segunda mitad del siglo XIX. Tiene sus antecedentes en un gran número de observaciones que hacían de la vida estudiosos como los naturalistas, en aspectos específicamente de su entorno. Algunos de ellos también fueron los iniciadores de la biología. A lo largo de la vida los organismos interactúan con su medio inerte; en estas interacciones, los seres vivos necesitan un constante flujo de materia y energía para sobrevivir. Es decir, todos los organismos dependen unos de otros: uno se alimenta de otro y lo utiliza como fuente de energía y materia. Se define como el estudio del ambiente que incluye todos los factores que lo constituyen: físicos, químicos, climatológicos, biológicos, entre otros.

La palabra ecología se deriva del griego oikos, que quiere decir "casa", y logos que significa "tratado" o "estudio". Por lo tanto, el estudio del ambiente en el hogar incluye a todos los organismos que en él habitan y a los procesos funcionales que lo hacen habitable. Literalmente, ecología es el estudio de "la vida en casa" haciendo énfasis en "las relaciones de los seres vivos entre sí y con su entorno". (Real Academia de la Lengua Española Diccionario de la Lengua Española, 22a. edición).

En 1866 Ernst Haeckel, biólogo alemán, fue el primero en utilizar el término ecología (ökologie) para definir las relaciones entre los seres vivos y sus hábitats. Fue un darwiniano y el principal responsable de la difusión de la teoría de la evolución en Alemania y en otros países. Por su parte, Eugene P. Odum define a esta ciencia como el estudio de la estructura y función de la naturaleza o como la ciencia que estudia las interacciones de los organismos vivos con su medio ambiente.

Por otra parte, la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y sus Recursos, organismo de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), definió en 1970 la educación ambiental como “el proceso de reconocer valores y aclarar conceptos para crear habilidades y actitudes necesarias que sirven para comprender y apreciar la relación mutua entre el hombre, su cultura y el medio biofísico circundante. La educación ambiental también incluye la

práctica de tomar decisiones y formular un código de comportamiento respecto a cuestiones que conciernen a la calidad ambiental.

Вариант 2. Академическое письмо на заданную тему на французском языке.

Тема: Словарный состав современного французского языка.

De nos jours la quasi-totalité des nouveaux emprunts faits par la langue française 1 est d'origine anglo-américaine. Cette étude porte sur la situation actuelle et par conséquent il est évident qu'elle va se concentrer sur les emprunts à la langue anglaise, appelés anglicismes. Pourtant, il ne faut pas oublier que l'emprunt est un procédé qui a existé dans toutes les langues et à toutes les époques. Ce n'est donc ni un phénomène récent, ni un phénomène qui se limite à l'anglais. Si l'on jette un coup d'œil sur l'histoire de la langue française, nous apprenons qu'elle est en fait construite à partir d'une autre langue, à savoir le latin. Au cours des siècles elle a emprunté massivement entre autres à l'italien, au grec par l'intermédiaire du latin et, dès la fin du XVIIIe siècle, à l'anglais. L'accueil des anglicismes dans la langue

française est donc issu d'une longue tradition. L'Angleterre était une puissance politique et économique et tout ce qui était anglais, y compris la langue anglaise, était à la mode. Au cours des années, la situation n'a pas changé, au contraire, l'introduction de mots anglais dans la langue française a continué en s'amplifiant. Après la Seconde Guerre mondiale, les États-Unis ont pris le relais. Ce fait est sans aucun doute dû au rôle dominant politique et culturel que jouent actuellement les États-Unis dans le monde. Pourquoi étudier l'emprunt aujourd'hui ? Tout d'abord, c'est un domaine qui évolue constamment. Il est toujours d'actualité car l'afflux de mots venant de la langue anglaise ne semble pas diminuer. Aussi est-ce un domaine vis-à-vis duquel les avis sont partagés. D'un côté, il fait l'objet d'une préoccupation sérieuse chez les défenseurs du français à cause de la menace que représente l'anglais envers le français. De l'autre, c'est un élément important pour un grand nombre de personnes, surtout des jeunes, qui en profitent pour s'identifier avec la culture anglo-américaine. Gardant cette opposition en mémoire, il sera intéressant de voir dans quelle mesure elle se reflète dans la pratique langagière. Cependant, l'intention de cette étude, il faut le souligner, n'est pas d'argumenter en faveur d'un de ces points de vue. Ma démarche est celle du lexicologue qui décrit le phénomène tel qu'il se présente. Qu'il y ait des mots d'origine étrangère qui sont utilisés par des Français est un fait incontestable et c'est à moi d'en donner une description et une analyse. Une fois introduits en français, qu'est-ce qui se passe avec les emprunts ? Fait-on quelque chose pour les franciser ? Se soumettent-ils au système flexionnel et à l'orthographe française ou gardent-ils leur forme d'origine ? Dans quelles situations s'emploient les emprunts et pour quelles raisons ? C'est ce type de questions qui m'intéresse ici.

Вариант 3. Академическое письмо на заданную тему на английском языке.

Тема: Современные профессиональные требования к преподавателям в мультикультурной образовательной среде в Китае.

Language teachers in China often struggle with a multicultural teaching environment with unique educational and historical attributes. To address the educational gap, many countries have applied curriculum reform involving centralization and a top-down style. In China, the requirements for higher quality education have accelerated the pace of further implementation of foreign language curriculum reform, making school education meet new demands and pedagogical challenges. For instance, the pandemic compelled university teachers to take up the technology challenge and adjust their teaching strategies for better student learning. The task of demonstrating improved language teaching competence has been applied to cultivate educators' professional development, aiming not only to satisfy the requirements of being teachers but also to undertake the task of educational reform in classrooms. However, beginning and trainee teachers demonstrate different levels of agency, even in the same contexts, and language teachers, especially at their early career stage, often suffer professional burnout in the course of forging their teaching identity.

In addition to the language teachers' professional development and pedagogical implications in response to teacher agency, shown as an ability to activate an individual's inner mechanism to take stances which implies will, choice, freedom, and autonomy, little has been known about the picture of university teachers' professional agency regarding how they make ecological decisions in language practices. The realm of foreign language teaching has succeeded in shifting significant attention toward professional agency, leading to a new phase of orthodoxy. Throughout the world, there is an urgent appeal in education for innovations that will allow university teachers to perform in an agentic, professional way. This has been raised as a strategic response to educational reforms and teaching environmental development. Therefore, a call has been raised for a special issue on agentic inspection of functional integration of emotions and decision making. In this regard, language teachers' agency refers to teachers' responses to plan and perform educational change, as well as to guide and conduct their teaching performance in educational contexts. To examine the variables related to teaching behavior and the educational environment, investigations into the agency associated with different periods of teachers' careers have been conducted to unveil how agency contributes to the growing literature on teaching and learning this can help to decide which method can be adapted for teachers to enhance their professional research and development.

Требования к контрольной работе. Академическое письмо на иностранном языке – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу. Текст на иностранном языке, написанный в академическом стиле, объемом до 2500 знаков представляется в письменном виде.

Требования к представлению материалов:

Материалы представляются в письменном виде, набранном с использованием компьютерных средств / текстовых редакторов. Объём материалов – не менее 5 страниц формата А4, верхнее и нижнее поля - 20 мм, правое - 15 мм, левое - 30 мм,

выравнивание текста - по ширине, абзацный отступ - 1,25 см, с использованием одинарного интервала и применением 14 размера шрифта Times New Roman. Материалы предоставляются в следующем виде:

- бумажном ;
- электронном.

Критерии оценки контрольной работы

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал суть по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Фактических ошибок, связанных с пониманием темы, и языковых ошибок нет; графически работа оформлена правильно	<i>100 – 86</i>
<i>Базовый</i>	Текст характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 языковой ошибки, смысловых ошибок нет.	<i>85 – 76</i>
<i>Пороговый</i>	Студент приводит основные смысловые составляющие текста. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании текста, и 1-2 языковые ошибки.	<i>75 – 61</i>
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой текст, не относящийся к академическому стилю.	<i>60 – 0</i>



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»

(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Лингвистический анализ текста и текстовая аналитика»

Владивосток

2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины

«Лингвистический анализ текста и текстовая аналитика»

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1.	Автоматизированная обработка естественного языка, уровни обработки текстов на естественном языке	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.	Знает методы анализа проблемной ситуации как системы, выявления ее составляющих и связей между ними	УО-3	экзамен (УО-1) вопросы 1-4
			Умеет анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними		
2.	Программное обеспечение для автоматизированной обработки текстов: системы и платформы		Владеет навыками анализа проблемной ситуации как системы, выявляя ее составляющие и связи между ними		
3.	Профессиональное применение систем обработки текста	УК-4.1. Способность работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера.	Знает способы работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера	УО-3	экзамен (УО-1) вопросы 5-10
			Умеет работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера.		
			Владеет навыками работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера		
	Профессиональное применение систем обработки текста	ПК -1.2 Самостоятельно отбирает, систематизирует, анализирует материал исследования	Знает принципы отбора материала исследования, методы его систематизации и исследования	УО-3	экзамен (УО-1) вопросы 5-10
			Умеет отбирать материал для исследования, систематизировать и анализировать его		
			Владеет навыками самостоятельного отбора, систематизации, анализа материала исследования		
Профессиональное применение систем обработки текста	ПК -1.5 Использует современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта	Знает современные информационно-коммуникационные технологии для выполнения научного проекта	УО-3	экзамен (УО-1) вопросы 5-10	
		Умеет применять современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта			

			Владеет навыками использования современных информационно-коммуникационных технологий в процессе выполнения научного проекта		
	Профессиональное применение систем обработки текста	ПК-5.2. Под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывает методические рекомендации для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности по гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения, профилактики межкультурных конфликтов	<p>Знает способы разработки методических рекомендаций для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности в сфере гармонизации межнациональных отношений, профилактики конфликтов на национальной почве</p> <p>Умеет под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывать методические рекомендации для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности в сфере гармонизации межнациональных отношений, профилактики конфликтов на национальной почве</p> <p>Владеет способами разработки методических рекомендаций для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности в сфере гармонизации межнациональных отношений, профилактики конфликтов на национальной почве</p>	УО-3	экзамен (УО-1) вопросы 5-10

**Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине
«Лингвистический анализ текста и текстовая аналитика»**

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине «Лингвистический анализ текста и текстовая аналитика»

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Лингвистический анализ текста и текстовая аналитика» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (:доклада) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

Задания для текущего контроля УО-3 доклада:

Задания 1.

Задание: Выполните лингвистический анализ текста и текстовую аналитику новостного / политического / аналитического дискурса СМИ на русском или английском языке.

Цель – применение полученных знаний при практическом решении профессионально-ориентированной задачи.

Требования:

Студенты осуществляют поиск и анализ источников, материал обобщается. Учитываются основные лексико-семантические подсистемы языка в выбранном материале (тематические группы, синонимические ряды, антонимы и др.); лексемы, устойчивые и свободные сочетания, имеющие оценочную коннотацию; образные средства; стилистические особенности грамматических конструкций; наличие / отсутствие лингвокреатива; количественные подсчеты всего языкового материала из предыдущих пунктов; Выполняется Текстовый майнинг / Argument mining: явная / скрытая проблематика материалов; имплицитные значения в содержании текста и установите скрытые смыслы (если возможно) – аргументируйте ответ; общую эмоциональную тональность; предвзятость / объективность подачи суждений; признаки наличия / отсутствия конфликтогенности в интенциях автора / авторов; коммуникативные стратегии убеждения и способы их реализации; стратегии манипуляции (если возможно) – аргументируйте ответ.

Критерии оценки задания 1.

- ✓ 100-86 баллов – «отлично» выставляется студенту, если задача решена по алгоритму выше.
- ✓ 85-76 баллов – «хорошо» выставляется студенту, если задача решена по алгоритму, но обоснование не полное;
- ✓ 75-61 баллов – «удовлетворительно» выставляется студенту, если задача решена, но неверно или недостаточно выявлены один-два индекса.
- ✓ 60-0 баллов – «неудовлетворительно» выставляется студенту, если задача не решена.

Задание 2: подготовить доклад по теме практического занятия 1:

Требования к докладу: 1. Следуйте алгоритму:

Введение:

- называет сферу и актуальность;
- объясняет проблему/цель исследования; описывает структуру доклада;

Основная часть:

- опирается не менее, чем на три источника;
- содержит кратко изложенную существенную информацию;
- выполнен в академическом стиле;
- содержит ссылки, оформленные в форматах ГОСТ или Гарвард;

Заключение:

- состоит из вывода о сущности и видах обработки текста;
- суммирует сказанное в докладе.

Требования

Студенты осуществляют поиск и анализ источников, материал обобщается и оформляется в виде устного сообщения. Если задание выполняется в форме презентации (продолжительностью примерно 10 минут), студентам рекомендуется работать над ней с учетом современных требований к данному формату подачи информации.

Для устного сообщения студенты выбирают тему самостоятельно по актуальным хэштегам. Доклад должен представлять анализ дискурса социа-медиа на русском или английском языке, необходимо установить общую эмоциональную тональность; признаки наличия / отсутствия конфликтогенности – аргументируйте ответ.

Доклад выполняется в электронном виде. Имя файла, содержащего текст, должно совпадать с фамилией автора по-русски и иметь стандартное расширение «docx» для документа Word.

Текст должен быть подготовлен в редакторе Microsoft Word, набран шрифтом Times New Roman 12 и полуторным интервалом. Формат страницы А4; поля страницы: верхнее и нижнее по 2 см.; правое – 1,5 см.; левое – 3 см.

Методические указания: выбирайте научные источники, соответствующие критериям релевантности, актуальности, надежности и авторитетности; при перефразировании используйте синонимы и антонимы, изменения частей речи и синтаксической структуры; оформляйте ссылки в едином формате.

Критерии оценки выполнения доклада

✓ 100-86 баллов – «отлично» выставляется студенту, если доклад оформлен в соответствии с требованиями, продемонстрированы уверенные навыки

применения систем обработки текста: текст содержит всю существенную информацию, незначительные детали опущены, текст свободен от лексических, грамматических и стилистических ошибок, отсутствуют искажения и повторы информации; источники перефразированы, ссылки на них оформлены единообразно в соответствии с форматом;

✓ 85-76 баллов – «хорошо» выставляется студенту, если доклад оформлен в соответствии с требованиями, продемонстрированы хорошие навыки применения систем обработки текста: текст содержит существенную информацию оригинала и незначительные детали опущены, текст содержит не более двух лексических, грамматических и стилистических ошибок, отсутствуют искажения и повторы информации; источники перефразированы, ссылки на них оформлены в основном единообразно с единичными отклонениями от формата;

✓ 75-61 баллов – «удовлетворительно» выставляется студенту, если доклад оформлен в соответствии с требованиями, продемонстрированы некоторые навыки применения систем обработки текста: текст, в основном, содержит существенную информацию, однако менее значительные детали также могут присутствовать, в тексте имеется от двух до пяти лексических, грамматических и стилистических ошибок, нет искажений, но имеются повторы информации; не все источники перефразированы, ссылки на них оформлены не единообразно;

✓ 60-50 баллов выставляется студенту, если доклад не соответствует требованиям к оформлению и сокращению оригинального текста; информация оригинала подается в развернутом, а не сжатом виде, текст со значительным количеством ошибок (более пяти), имеются искажения информации и/или плагиат.

Промежуточная аттестация по дисциплине «Лингвистический анализ текста и текстовая аналитика»

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Лингвистический анализ текста и текстовая аналитика» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (экзамена)

Экзамен проводится в виде устного опроса.

Вопросы к экзамену:

1. Автоматизированная обработка естественного языка (распознавание речи, обработка речи, синтезирование речи, обработка текстов др.)
2. Уровни обработки текстов на естественном языке (морфологический анализ текстов, извлечение информации из текстов, автоматические методы анализа тональности, тематическое моделирование)
3. Программное обеспечение для автоматизированной обработки текстов: системы и платформы.
4. Функциональные возможности разных систем и платформ: определение имен, мест и других ключевых понятий из тела неструктурированного текста, частеречная разметка текста, токенизация, определение

именованных сущностей, категоризация, тональная разметка текста.

5. Функционал конкретных аналитических платформ по выбору, например, Sketch engine <https://www.sketchengine.eu/>
6. Профессиональное применение систем обработки текста
7. Сервис аналитики постов и страниц в социальных сетях <https://popsters.ru/>
8. Аналитика и сбор статистики социальных сетей
9. Основные показатели вовлеченности аудитории; активность по хэштегам – в том числе и среднюю активность; Активность постинга по датам, дням недели, времени суток; Графики по лайкам, репостам, комментариям и просмотрам; Анализ текстов в промо-постах, и т. д. <https://cpamonstro.com/arbitrazh-trafika/popsters>
10. Мониторинг СМИ <https://www.mlg.ru/>

Системы мониторинга и анализа СМИ и соцмедиа. Оценка тональности – приоритетное направление в развитии технологий текстового анализа в Медиалогии. Модель анализа основана на технологиях глубокого обучения – нейронных сетях, способных оценивать не только сам текст в целом, но и характеристики упоминаемых в нём объектов. <https://www.mlg.ru/about/>

Образец заданий экзаменационного билета:

1. Автоматизированная обработка естественного языка (распознавание речи)
2. Методы анализа и аналитики дискурса социальных сетей

Требования: студент знает системные методы и способы лингвистического анализа текста и текстовой аналитики, знает комплексные особенности анализа вербального поведения и мотивации людей, системные особенности профессиональной коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности.

Владеет сформированными навыками отстаивания собственных суждений и научных позиций в ситуациях академического и профессионального взаимодействия; умеет анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности.

Глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с вопросами, не затрудняется с ответом при видоизменении вопросов, владеет терминологией.

Критерии оценки экзамена:

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
------------------	--------------------------------------	---------------

<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	<i>100 – 86 отлично</i>
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	<i>85 – 76 хорошо</i>
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	<i>75 – 61 удовлетворительно</i>
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	<i>60 – 0 неудовлетворительно</i>



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»

(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Создание электронных языковых ресурсов»

Владивосток

2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения
дисциплины
«Создание электронных языковых ресурсов»

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
	Типы электронных языковых ресурсов	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.	Знает методы анализа проблемной ситуации как системы, выявления ее составляющих и связей между ними	УО-3	экзамен (УО-1) вопросы 1-4
Умеет анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними					
Владеет навыками анализа проблемной ситуации как системы, выявляя ее составляющие и связи между ними					
	Создание электронных языковых ресурсов	УК-4.1. Способность работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера.	Знает способы работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера	УО-3	экзамен (УО-1) вопросы 5-11
Умеет работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера.					
Владеет навыками работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера					
	Создание электронных языковых ресурсов	ПК -1.2 Самостоятельно отбирает, систематизирует, анализирует материал исследования	Знает принципы отбора материала исследования, методы его систематизации и исследования	УО-3	экзамен (УО-1) вопросы 5-11
Умеет отбирать материал для исследования, систематизировать и анализировать его					
Владеет навыками самостоятельного отбора, систематизации, анализа материала исследования					

	Создание электронных языковых ресурсов	ПК -1.5 Использует современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта	<p>Знает современные информационно-коммуникационные технологии для выполнения научного проекта</p> <p>Умеет применять современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта</p> <p>Владеет навыками использования современных информационно-коммуникационных технологий в процессе выполнения научного проекта</p>	УО-3	Экзамен (УО-1) вопросы 5-11
	Программное обеспечение для автоматизированной обработки лингвистических данных: системы и платформы	ПК-5.2. Под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывает методические рекомендации для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности по гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения, профилактики межкультурных конфликтов	<p>Знает способы разработки методических рекомендаций для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности в сфере гармонизации межнациональных отношений, профилактики конфликтов на национальной почве</p> <p>Умеет под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывать методические рекомендации для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности в сфере гармонизации межнациональных отношений, профилактики конфликтов на национальной почве</p> <p>Владеет способами разработки методических рекомендаций для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности в сфере гармонизации межнациональных отношений, профилактики конфликтов на национальной почве</p>	УО-3	экзамен (УО-1) вопросы 5-11

**Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине
«Создание электронных языковых ресурсов»**

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине «Создание электронных языковых ресурсов»

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Создание электронных языковых ресурсов» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (:доклада) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

Задания для текущего контроля УО-3 доклада:

Задания 1.

Задание: Выполните подготовку к созданию электронного языкового ресурса (базы данных, глоссария) на базе новостного / политического / аналитического дискурса СМИ на русском или английском языке.

Цель – применение полученных знаний при практическом решении профессионально-ориентированной задачи.

Требования: Студенты осуществляют поиск и анализ источников, материал обобщается. Учитываются основные лексико-семантические подсистемы языка в выбранном материале (тематические группы, синонимические ряды, антонимы и др.); лексемы, устойчивые и свободные сочетания, имеющие оценочную коннотацию; образные средства; стилистические особенности грамматических конструкций; наличие / отсутствие лингвокреатива; количественные подсчеты всего языкового материала из предыдущих пунктов; Выполняется Текстовый майнинг / Argument mining: явная / скрытая проблематика материалов; имплицитные значения в содержании текста и установите скрытые смыслы (если возможно) – аргументируйте ответ; общую эмоциональную тональность; предвзятость / объективность подачи суждений; признаки наличия / отсутствия конфликтности в интенциях автора / авторов; коммуникативные стратегии убеждения и способы их реализации; стратегии манипуляции (если возможно) – аргументируйте ответ.

Критерии оценки задания 1.

- ✓ 100-86 баллов – «отлично» выставляется студенту, если задача решена по алгоритму выше.
- ✓ 85-76 баллов – «хорошо» выставляется студенту, если задача решена по алгоритму, но обоснование не полное;
- ✓ 75-61 баллов – «удовлетворительно» выставляется студенту, если задача решена, но неверно или недостаточно выявлены один-два индекса.
- ✓ 60-0 баллов – «неудовлетворительно» выставляется студенту, если задача не решена.

Задание 2: подготовить доклад по теме задания 1:

Требования к докладу: 1. Следуйте алгоритму:

Введение:

- называет сферу и актуальность;
- объясняет проблему/цель исследования; описывает структуру доклада;

Основная часть:

- опирается не менее, чем на три источника;
- содержит кратко изложенную существенную информацию;
- выполнен в академическом стиле;
- содержит ссылки, оформленные в форматах ГОСТ или Гарвард;

Заключение:

- состоит из вывода о сущности и видах обработки текста;
- суммирует сказанное в докладе.

Требования

Доклад выполняется в электронном виде. Имя файла, содержащего текст, должно совпадать с фамилией автора по-русски и иметь стандартное расширение «docx» для документа Word.

Текст должен быть подготовлен в редакторе Microsoft Word, набран шрифтом Times New Roman 12 и полуторным интервалом. Формат страницы А4; поля страницы: верхнее и нижнее по 2 см.; правое – 1,5 см.; левое – 3 см.

Методические указания: выбирайте научные источники, соответствующие критериям релевантности, актуальности, надежности и авторитетности; при перефразировании используйте синонимы и антонимы, изменения частей речи и синтаксической структуры; оформляйте ссылки в едином формате.

Критерии оценки выполнения доклада

✓ 100-86 баллов – «отлично» выставляется студенту, если доклад оформлен в соответствии с требованиями, продемонстрированы уверенные навыки применения систем обработки текста: текст содержит всю существенную информацию, незначительные детали опущены, текст свободен от лексических, грамматических и стилистических ошибок, отсутствуют искажения и повторы информации; источники перефразированы, ссылки на них оформлены единообразно в соответствии с форматом;

✓ 85-76 баллов – «хорошо» выставляется студенту, если доклад оформлен в соответствии с требованиями, продемонстрированы хорошие навыки применения систем обработки текста: текст содержит существенную информацию оригинала и незначительные детали опущены, текст содержит не более двух лексических, грамматических и стилистических ошибок, отсутствуют искажения и повторы информации; источники перефразированы, ссылки на них оформлены в основном единообразно с единичными отклонениями от формата;

- ✓ 75-61 баллов – «удовлетворительно» выставляется студенту, если доклад оформлен в соответствии с требованиями, продемонстрированы некоторые навыки применения систем обработки текста: текст, в основном, содержит существенную информацию, однако менее значительные детали также могут присутствовать, в тексте имеется от двух до пяти лексических, грамматических и стилистических ошибок, нет искажений, но имеются повторы информации; не все источники перефразированы, ссылки на них оформлены не единообразно;
- ✓ 60-50 баллов выставляется студенту, если доклад не соответствует требованиям к оформлению и сокращению оригинального текста; информация оригинала подается в развернутом, а не сжатом виде, текст со значительным количеством ошибок (более пяти), имеются искажения информации и/или плагиат.

Промежуточная аттестация по дисциплине «Создание электронных языковых ресурсов»

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Создание электронных языковых ресурсов» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (экзамена)

Экзамен проводится в виде устного опроса.

Вопросы к экзамену:

1. Типы электронных языковых ресурсов
2. Первичные языковые ресурсы (записи звучащей речи, разного рода тексты др.)
3. Вторичные языковые ресурсы (электронная лексикография, лингвистические базы данных, обработанные тексты и т.д)
4. Программное обеспечение для автоматизированной обработки лингвистических данных: системы и платформы.
5. Функциональные возможности конкретных систем и платформ:
6. Автоматизированное распределение текстовых документов по тематическим (смысловым) категориям.
7. Технология тематической классификации текстов Rubryx <https://www.sowsoft.com/rubryx>; Preferentum.Class <http://preferentum.ru/> http://preferentum.ru/files/PreferentumClass_manual.pdf
8. Работа в программах для создания индекса элементов слов, извлеченных из определенного набора текста (например, WordTabulator).
9. Создание электронных языковых ресурсов
10. Информационный поиск: обработка неструктурированной текстовой информации с целью классификации текстов
11. Создание терминологических глоссариев, базы/банки данных :автоматизированные хранилища с дополнительной информацией как лингвистического характера (сочетаемость, частотность, синтаксические и семантические характеристики), так и экстралингвистического свойства.

Образец заданий экзаменационного билета:

3. Типы электронных языковых ресурсов
4. Принципы создания электронных языковых ресурсов

Требования: студент знает системные методы и способы создания электронных языковых ресурсов, знает комплексные особенности анализа вербального материала, системные особенности коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности.

Владеет сформированными навыками отстаивания собственных суждений и научных позиций в ситуациях академического и профессионального взаимодействия; умеет анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности.

Глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с вопросами, не затрудняется с ответом при видоизменении вопросов, владеет терминологией.

Критерии оценки экзамена:

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	<i>100 – 86 отлично</i>
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	<i>85 – 76 хорошо</i>

<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	<i>75 – 61 удовлетворительно</i>
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	<i>60 – 0 неудовлетворительно</i>



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»

(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Деловая коммуникация на английском языке»

Владивосток
2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины

«Деловая коммуникация на английском языке»

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Тема 1 Competitive Environment Тема 2 Fostering creativity	ПК-4.1. Переводит с одного языка на другой	Знает общую теорию перевода и принципы перевода с одного языка на другой; принципы форматирования документов на исходном и иностранном языках Умеет переводить с одного языка на другой, работать в текстовых редакторах и специализированном программном обеспечении для перевода Владеет навыками перевода с одного языка на другой, навыками восстановления форматирования текста перевода в соответствии с форматом исходного текста	ПП-10	—
		ПК-4.2. Профессионально оценивает качество перевода	Знает методики и критерии оценивания качества перевода на основе владения общей теорией и практикой перевода; системы управления переводом; системы управления качеством перевода; методики анализа больших данных Умеет профессионально оценивать качество перевода; проводить верификацию исходного и переводного текстов; умеет применять программные средства технологического управления переводом Владеет навыками оценивания качества перевода; сверки перевода с исходным текстом; технического контроля переведенных материалов, навыками контроля порядка взаимодействия в рамках переводческого предприятия		
		ПК-5.1. Под руководством специалиста более высокой квалификации проводит дискурсивный мониторинг и дискурсивный анализ текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления дискурсивных явлений - маркеров возникновения, проявления и	Знает способы проведения дискурсивного мониторинга и дискурсивного анализа текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления дискурсивных явлений - маркеров возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве Умеет под руководством специалиста более высокой квалификации проводить дискурсивный мониторинг и дискурсивный анализ текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления дискурсивных явлений - маркеров возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве Владеет методиками проведения дискурсивного мониторинга и дискурсивного анализа текущего состояния межнациональных и		

		обострения конфликтов на национальной почве.	межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления дискурсивных явлений - маркеров возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве		
2	Зачет	ПК-4.1, ПК-4.2, ПК-5.1		–	ПП-15
3	Тема 3 Organisational cultures Тема 4 Working across cultures	ПК-4.1. Переводит с одного языка на другой	Знает общую теорию перевода и принципы перевода с одного языка на другой; принципы форматирования документов на исходном и иностранном языках Умеет переводить с одного языка на другой, работать в текстовых редакторах и специализированном программном обеспечении для перевода Владеет навыками перевода с одного языка на другой, навыками восстановления форматирования текста перевода в соответствии с форматом исходного текста	ПП-10	–
		ПК-4.2. Профессионально оценивает качество перевода	Знает методики и критерии оценивания качества перевода на основе владения общей теорией и практикой перевода; системы управления переводом; системы управления качеством перевода; методики анализа больших данных Умеет профессионально оценивать качество перевода; проводить верификацию исходного и переводного текстов; умеет применять программные средства технологического управления переводом Владеет навыками оценивания качества перевода; сверки перевода с исходным текстом; технического контроля переведенных материалов, навыками контроля порядка взаимодействия в рамках переводческого предприятия		
		ПК-5.1. Под руководством специалиста более высокой квалификации проводит дискурсивный мониторинг и дискурсивный анализ текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления дискурсивных явлений - маркеров возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве.	Знает способы проведения дискурсивного мониторинга и дискурсивного анализа текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления дискурсивных явлений - маркеров возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве Умеет под руководством специалиста более высокой квалификации проводить дискурсивный мониторинг и дискурсивный анализ текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления дискурсивных явлений - маркеров возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве Владеет методиками проведения дискурсивного мониторинга и дискурсивного анализа текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления дискурсивных явлений - маркеров возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве		
4	Зачет	ПК-4.1, ПК-4.2, ПК-5.1		–	ПП-15

Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

«Деловая коммуникация на английском языке»

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине «Деловая коммуникация на английском языке»

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Деловая коммуникация на английском языке» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (проведение ролевой игры) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

5. Деловая (ролевая) игра

1. Тема (проблема): *Negotiating a pay rise with your employer.*

Концепция игры: Переговоры с руководителями с целью повышения оплаты труда

Роли: рядовые сотрудники, линейные руководители, топ-менеджеры

Ожидаемый результат: достижение компромисса по вопросу переговоров

2. Тема (проблема): *Develop guidelines for an international team.*

Концепция игры: Проведение собрания с целью разработки основных правил и рекомендаций на начальном этапе реализации международного проекта

Роли: председатель, сотрудники – представители разных культур

Ожидаемый результат: выработка правил и рекомендаций для эффективной работы интернационального коллектива

Ролевая игра предполагает групповое решение профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации или осмысления реальных профессионально-ориентированных ситуаций с анализом различных способов решения проблем в похожих ситуациях. Оценивается умение студента высказать свою точку зрения, поддержать ход групповой дискуссии, приводить аргументацию в споре, идти на компромисс, достигать соглашения, решать конфликты, используя активную лексику и грамматические обороты.

Критерии оценки деловой (ролевой) игры

Уровень освоения	Критерии оценки результатов	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Продемонстрирована способность начинать и активно поддерживать беседу, соблюдая очередность в обмене репликами: способность быстро реагировать и проявлять инициативу. Используются разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей. Студент имеет большой словарный запас, соответствующий поставленной задаче.	100 – 86
<i>Базовый</i>	В большинстве случаев демонстрируется способность начинать при необходимости и поддерживать беседу, реагировать и проявлять инициативу при смене темы. Используются разнообразные грамматические структуры: в более сложных структурах студент допускает небольшое количество ошибок, которые не мешают пониманию. Лексический запас соответствует поставленной задаче.	85 – 76
<i>Пороговый</i>	В большинстве случаев студент демонстрирует способность начинать и при необходимости и поддерживать беседу, реагировать и проявлять инициативу при смене темы. Наблюдаются паузы. Используются структуры, соответствующие поставленной задаче; студент допускает ошибки как в простых, так и сложных структурах, однако, они не препятствуют пониманию. Студент не испытывает трудностей при выборе лексических единиц для осуществления диалога в рамках поставленной задачи.	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Не наблюдается стремление начинать и поддерживать беседу; студент передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте; в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника. В речи присутствует большое количество грамматических ошибок, которые иногда затрудняют понимание. Словарный запас студента ограничен, что отражается на беглости высказывания и вызывает паузы для обдумывания.	60 – 0

Промежуточная аттестация по дисциплине «Деловая коммуникация на английском языке»

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Деловая коммуникация на английском языке» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (зачет)

1. Примерные темы творческого задания, группового задания

Цели

Построение умения конструировать свои знания и высказывания в процессе решения практических задач и проблем; ориентироваться в информационном пространстве, искать необходимую информацию, в том числе в учебнике; развитие аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления, командной работы.

Тема 1. *Conduct a competitive analysis of a well-known company and suggest improvements in terms of their competitive strength, HR management and organizational culture.*

Тема 2. *Study the corporate culture and values of an international corporation and present its advantages and downsides.*

Требования к защите группового задания

Данный вид работы позволяет оценить умение обучающихся самостоятельно конструировать свои знания в процессе решения практических задач и проблем, ориентироваться в информационном пространстве и уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления. Выполняется группой обучающихся.

В ходе защиты работы студент или группа студентов выступают с презентацией на выбранную тему. Презентация имеет четкую структуру, что позволяет слушателям обратить внимание на важные проблемы и запомнить их. Выступление длится около 5-7 минут. Студент завершает свою презентацию, делает обобщающие выводы, отвечает на вопросы, ведет активную дискуссию.

Требования к представлению материалов (результатов):

Тема 1. *Conduct a competitive analysis of a well-known company and suggest improvements in terms of their competitive strength, HR management and organizational culture.*

Презентация должна включать аргументированный конкурентный анализ выбранной компании и собственные предложения студентов по повышению ее конкурентоспособности.

Тема 2. *Study the corporate culture and values of an international corporation and present its advantages and downsides.*

Студенты рассматривают корпоративную культуру и ценности выбранной международной корпорации. Презентация проекта должна представлять ее преимущества и недостатки, а также рекомендации по улучшению.

Критерии оценки творческого задания, группового задания

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
------------------	--------------------------------------	---------------

<i>Повышенный</i>	Студент/группа выразили своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировали его, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Продемонстрированы знание и владение навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа международно-политической практики. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа студента/группы характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Проведен достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимание базовых основ и теоретического обоснования выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок смыслового содержания раскрываемой проблемы	60 – 0



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)**

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Язык англоязычных СМИ»

Направление подготовки

45.04.01 Филология

*Магистерская программа «Европейские языки: коммуникация и
лингвоаналитика»*

Форма подготовки: очная»

Владивосток

2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения
дисциплины
«Язык англоязычных СМИ»

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежу- точная аттестация
1	Темы (1-4) – 16 часов Тема 1: Особенности англоязычных СМИ и их структура. Медиаграмотность.	ПК-1.2. Самостоятельно отбирает, систематизирует, анализирует материал исследования.	Знает принципы отбора материала исследования, методы его систематизации и исследования Умеет отбирать материал для исследования, систематизировать и анализировать его Владеет навыками самостоятельного отбора, систематизации, анализа материала исследования	УО-1 УО-4	ПР-9
	Тема 2: Общие и лингвистические особенности заголовков англоязычной прессы. Space-Saving Techniques. Short Words. Straightforward and Teasing.			УО-1 УО-4	

	<p>Тема 3: Лингвостилистические особенности жанров масс медиа на современном этапе: Interviews, Talk shows, News stories, Advertising.</p>			<p>УО-1 УО-4</p>	<p>ПР-9</p>
	<p>Тема 4: Специфика современного новостного дискурса как инструмента воздействия. Юмор в масс-медийном дискурсе. Humor, Language and the Media.</p>			<p>УО-1 УО-4</p>	
<p>Зачет (2 семестр)</p>	<p>ПК-1.2</p>	<p>Владеет всеми указанными компетенциями.</p>	<p>–</p>	<p>УО-1</p>	

Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине «Язык англоязычных СМИ»

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине «Язык англоязычных СМИ»

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Язык англоязычных СМИ» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (собеседования, круглого стола, дискуссий, дебатов, проекта,) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

6. Вопросы для собеседования (УО-1)

Примерный перечень вопросов для собеседования к Теме 1:

- Read the article from the Guardian and identify its the structural elements.
- Why is it vital to develop news literacy today?
- What are the four information literacy challenges?
- Read the article “What is news literacy?” and answer the following questions: How does the author of the article understand the meaning of “healthy civil society”?
- Comment on the following statement “With great power, comes great responsibility”.
- Why is it important for us to be able to recognize reliable information?
- What is legitimate journalism? What are its characteristics?
- How do journalists collect information to provide the most accurate version of events?
- What is fairness? What is balance? And how do we determine that?

Примерный перечень ответов на вопросы к Теме 1:

News Literacy is designed to help students develop critical thinking skills in order to judge the reliability and credibility of information, whether it comes via print, television or the Internet. This is a particularly important skill in the Digital Age, as everyone struggles to deal with information overload and the difficulty in determining the authenticity of reports.

The Digital Age poses four information literacy challenges for civil society:

1. The overwhelming amount of information that floods over us each day makes it difficult to sort out reliable from fabricated information.
2. New technologies to create and widely share information make it possible to spread misinformation that looks like it’s from an authoritative source.
3. The conflict between speed and accuracy has escalated. We all want information as quickly as possible, but accelerating the distribution of information in the Digital Era has also increased the chances that the information will be wrong.
4. The Internet and Social Media make it much easier to select only the information that supports our preexisting beliefs, reinforcing rather than challenging them.

These challenges have created the demand for a new kind of literacy - a literacy that empowers news consumers to determine whether information is reliable and then act on it.

A significant goal of the News Literacy course is to persuade students that they have a role to play in the quality of information on the Internet and Social Media by building critical thinking skills.

Примерный перечень вопросов для собеседования к Теме 2:

- What special space-saving techniques of the headlines can you name? Provide examples.
- What is the main purpose of the usage *short words*? Analyze the given headline and give comments.
- State the differences between Straightforward and Teasing headlines.
- What are the characteristics of the “headline vocabulary”? List the main features.
- Analyze the suggested article to find stylistic device.
- Find and explain the purpose of the usage of phonetic device in the suggested text.
- Comment on the choice of particular grammar constructions in the suggested text.

Примерный перечень ответов на вопросы к Теме 2:

Headline is the title of a newspaper article printed in large letters. Headlines are printed in large font * and bold type**. This prompts headline writers to use these special space-saving techniques: the use of present tense for past events; . the use of infinitive for future events; the use of noun + noun structures; the use of possessive 's; the use of abbreviations; the use of short words and etc.

Short words are used in headlines to save space. For example: *US to give Palestinians \$5m in coronavirus aid .. 1% of what Trump cut.*

Straightforward or “sentence heading” briefly summarize the content of the article.

They answer such questions as Who? What? or What happened?

Where? When? Why? How?

Teasing headlines offer a hint of what the story is about. In order to achieve this effect headline writers use: nonverbal sentences; sentence fragments; questions and etc.

Style is created by the use of stylistic devices, also by the use of special grammar and lexis. The chosen model of classification includes such categories: the omission of words, the use of short words, the use of nominalization, the use of noun phrases, the use of gimmicks (metaphor, alliteration, allusion, rhyme, polysemy, homonym, and homophone).

Примерный перечень вопросов для собеседования к Теме 3:

- What are the functions of publicistic style? List the main features of the usage of this style.
- What effects are created by the style?
- Identify the differences in functioning between the tabloids and broadsheets newspapers.
- What is the main goal of publicistic style in contrast to newspaper style?
- Study the suggested newspaper and comment on the specific means to attract the reader’s attention.
- What is “inverted pyramid format”? What type of media is it mostly common for?
- Describe the specific features of the” kebob format”. Find them in the suggested article.

- What differs the feature from the news story?
- List the three key distinguishing features of the talk on radio and television.

Примерный перечень ответов на вопросы к Теме 3:

Publicistic style has strong meaning in creating the language attractive, interesting and informative to the reader as much as possible.

The tabloids and broadsheet newspapers have different functions to perform.

The goal of publicistic style is to influence public opinion, to make the audience accept the speaker's point of view. On the contrary, the goal of newspaper style is to inform the audience.

Newspaper style tries to attract the reader's attention thereby special means are used. There might be distinguished specific headlines, space ordering, specific vocabulary features and characterize newspaper style by an extensive use of: 1. Special political and economic terms (apartheid, by-election); 2. Non-term political vocabulary (public, people); 3. Newspaper clichés (vital issue, well-informed sources); 4. Clichés (captains of industry, pillars of society); 5. Abbreviations (PM, NATO); 6. Neologisms (glasnost, Gorbymania).

Distinguished typical features for newspaper style: 1. Morphological features – frequent usage of non-finite verb forms; omission of articles, link verbs, auxiliaries, pronouns. 2. Syntactical features – use of impersonal sentences, elliptical constructions, interrogative sentences, infinitive complexes and attributive groups. 3. Lexical features – newspaper clichés and set phrases, terminological variety; abbreviations and acronyms; numerous proper names. 4. Compositional features – carefully selected vocabulary; variety of topics, wide use of quotations.

A news story is an article aimed to report an event that has recently happened (breaking news). Influencing the reader is secondary. Usually there's no message (the main or most important idea that the author is trying to tell the reader about) in such stories.

News stories are usually (as in the example below) written in the **inverted pyramid** format. The writer prioritizes the factual information to be conveyed in the news story by importance.

A feature is a special human-interest story or article that is not closely tied to a recent news event. It is aimed to explain events covered in the news, analyze what is happening in the world, nation or community, teach an audience how to do something, suggest better ways to live, examine trends and entertain. Feature are often (as in the example below) written in the **kebob format**. The headline is teasing. The lead is delayed and is followed by the nut graph. The body of a feature provides details that elaborate on the main theme.

Примерный перечень вопросов для собеседования к Теме 4:

- What is the main purpose of manipulative strategy of mass-media?
- What is N. Chomsky's theory about reader's manipulation?
- What does the strategy of distraction consist of?
- In what sphere is the method Problem-Reaction-Solution mostly applied? Prove your position.
- How is the method that manipulates the people be getting them to accept socially unjust decisions called? Does it work quickly?

- Why the method “Treating the people like children” considered to be powerful?
- What is the method self-blame based on?
- Analyze the suggested abstracts from the humorous points. Identify and explain the usage of hidden humor.
- Identify the difference between “parody” and “satire”.

Примерный перечень ответов на вопросы к Теме 4:

Manipulative strategy can be considered as a form of persuasive strategy aimed at influencing hearers and making them accept beliefs or do things advocated by the manipulator.

Noam Chomsky has compiled a list of the ten most common and effective strategies: the strategy of distraction (to divert public attention from important issues and changes determined by the political and economic elites, by the technique of flood or flooding continuous distractions and insignificant information); problem -reaction- solution (“It creates a problem, a “situation” referred to cause some reaction in the audience, so this is the principal of the steps that you want to accept); he gradual strategy (acceptance to an unacceptable degree, just apply it gradually, dropper, for consecutive years); the strategy of deferring (to accept an unpopular decision is to present it as “painful and necessary”, gaining public acceptance, at the time for future application); go to the public as a little child (most of the advertising to the general public uses speech, argument, people and particularly children’s intonation, often close to the weakness, as if the viewer were a little child or a mentally deficient); use the emotional side more than the reflection (making use of the emotional aspect is a classic technique for causing a short circuit on rational analysis , and finally to the critical sense of the individual); to encourage the public to be complacent with mediocrity (promote the public to believe that the fact is fashionable to be stupid, vulgar and uneducated); self-blame strengthen (let individual blame for their misfortune, because of the failure of their intelligence, their abilities, or their efforts); getting to know the individuals better than they know themselves.

Satire is an artistic form, chiefly literary and dramatic, in which human or individual vices, follies, abuses, or shortcomings are held up to censure by means of ridicule, derision, burlesque, irony, parody, caricature, or other methods, sometimes with an intent to inspire social reform. Parody, therefore, is a “vehicle”, that is, a means, a way, a mode, to bring satire into life. This mode is typically intertextual, in that it sets a new text (be it verbal, pictorial, or audio-visual) against a previously existing one, requiring the recipient’s acknowledgement of the source. Several scholars explore this line of thought.

Требования к представлению материалов (результатов) собеседования:

в данном задании представлен список вопросов и основных понятий по пройденным темам. Задача учащихся дать развернутый устный ответ, используя сложные грамматические конструкции, активный вокабуляр, фоновые знания, полученные при прохождении предыдущих тем. При необходимости, учащиеся обращаются к дополнительной литературе для получения полного ответа. Студентам предлагается два вопроса. В случае, если учащийся испытывает трудности, можно задать третий дополнительный вопрос.

Критерии оценки вопросов для собеседования

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	60 – 0

7. Вопросы для круглого стола, дискуссии (УО-4)

Примерный перечень вопросов для круглого стола к Теме 1

- How have the world leaders tried to stop information? Provide the examples, comment on them.
- What are the ways to keep balance, achieve fairness and stick to accountability in news stories. Provide one example of accountability, fairness and balance.
- There is no offensive content in YouTube Kids videos.

Примерный перечень ответов для круглого стола к Теме 1

As information is so powerful, many world leaders have tried to stop it.

- French leader Napoleon Bonaparte once said he feared four newspapers more than 1,000 bayonets.
- The Chinese emperor who oversaw the building of the Great Wall famously used his power to stop published information. Qin Shi Huang ordered the burning of thousands of books on subjects he wanted to keep from the people. He even had hundreds of scholars executed for refusing to give up their book collections.

Take one example the **myth**, for example, that the vaccine is the cause of **autism**. Should journalists reporting on autism give time to the position of the anti-vaccine believers? No. They are not scientists. Their “opinions” cannot be balanced against scientific knowledge and certainty. Both sides are not equal and it is **misleading** to treat them equally. Accountability. The process of taking responsibility for the reporting. News organizations should be clearly identified and journalists’ contact information, easily **obtainable**. But most importantly, any news organization or journalist should be prepared to admit **errors** when they’ve been made.

Provide examples where the content for kids in YouTube Kids channels might be considered disputable. Analyze it.

Примерный перечень вопросов для круглого стола к Теме 2

- Prepare a list of headlines, distribute among students and analyze them suggesting short-word variant or discuss the effectiveness of the word choice.
- Read the headline and the beginning of a newspaper article. Decide if the headline is straightforward or teasing. Explain your choice. What makes the headline teasing?
- Choose an interesting story on the news. Write a teasing headline for it. Share the headline with your class. Let the students guess what the story is about. Then share your story.

Примерный перечень ответов для круглого стола к Теме 2

Deadline *looms* for mystery Euromillions winner who still hasn't claimed £41m Jackpot. Winchester College v Eton *feud* comes to Downing Street. Millionaire lecturer *quizzed* over debts. Over 70s are being hit by insurance *hike* for holidays. Singapore seizes record *haul* of smuggled elephant ivory.

Theresa May arrives in Saudi Arabia without headscarf (The headline answers the 5W’s questions, so it might be considered as straightforward).

Примерный перечень вопросов для круглого стола к Теме 3

- Read the newspaper article suggested to you by your professor. Decide if it is a news story or a feature. Prove your choice. Comment on the article structure.
- Comment on the lexical and rhetorical means in the text provided. Try to find as many as possible. Explain their choice.
- Analyze the graphology of the text offered. Find as many examples as possible.
- Discuss the validity of usage the insulting tones in different forms of mass media.

Примерный перечень ответов для круглого стола к Теме 3

News story is an article aimed to report an event that has recently happened (breaking

news). Influencing the reader is secondary. Usually there's no message (the main or most important idea that the author is trying to tell the reader about) in such stories.

News stories are usually (as in the example below) written in the inverted pyramid format. The writer prioritizes the factual information to be conveyed in the news story by importance. The most essential pieces of information are offered in the headline, subheading and in the direct lead (or summary lead). This usually addresses the so-called five W's (who, what, when, why, and where). Thus, the reader is able to ascertain the key elements of the story immediately. The writer then provides the rest of the information and supporting contextual details in descending order of importance, leaving the least essential material for the very end.

A feature is a special human-interest story or article that is not closely tied to a recent news event. It is aimed to explain events covered in the news, analyze what is happening in the world, nation or community, teach an audience how to do something, suggest better ways to live, examine trends and entertain. Thus, its main purpose is to influence the reader by educating, entertaining etc. The main or most important idea that the author is trying to tell the reader about in a feature story is called the message.

Newspaper clichés are stereotyped expressions, commonplace phrases familiar to the reader. Graphology includes layout, font face, the use of color, italics and bold type. The cliché is a stereotyped expressions, commonplace phrase familiar to the reader.

Примерный перечень вопросов для круглого стола к Теме 4

- Identify the manipulation strategy in the text provided. Discuss the forms of media manipulation in the political discourse. State the main elements of manipulation.
- Make up a manipulative speech on the given topic using the strategy. Analyze speeches and choose the most persuasive one.
- Discuss the following question “whether comedy has a place within a particular brand’s communications at all”, justify your answers with examples.

Примерный перечень ответов для круглого стола к Теме 4

While answering the question, please refer to the N. Chomsky theory of manipulation. Noam Chomsky has compiled a list of the ten most common and effective strategies: the strategy of distraction (to divert public attention from important issues and changes determined by the political and economic elites, by the technique of flood or flooding continuous distractions and insignificant information); problem -reaction- solution (“It creates a problem, a “situation” referred to cause some reaction in the audience, so this is the principal of the steps that you want to accept); he gradual strategy (acceptance to an unacceptable degree, just apply it gradually, dropper, for consecutive years); the strategy of deferring (to accept an unpopular decision is to present it as “painful and necessary”, gaining public acceptance, at the time for future application); go to the public as a little child (most of the advertising to the general public uses speech, argument, people and particularly children’s intonation, often close to the weakness, as if the viewer were a little child or a mentally deficient); use the emotional side more than the reflection (making use of the emotional aspect is a classic technique for causing a short circuit on rational analysis , and finally to the critical sense of the individual); to encourage the public to be complacent with mediocrity (promote the public to believe that the fact is fashionable to be stupid, vulgar and uneducated); self-blame strengthen (let individual

blame for their misfortune, because of the failure of their intelligence, their abilities, or their efforts); getting to know the individuals better than they know themselves.

As with anything that is highly subjective, comedy, like beauty, is in the eye of the beholder. Ill-conceived attempts at being funny could be disastrous in social media. On the milder side of the spectrum, flat attempts at wit could result in unwanted attention in the form of ridicule and disdain, portraying the brand as out of touch or amateur. On the more severe side, misguided stabs at comedy could cause serious offense, making a brand seem ignorant or even cruel. Unfortunately, there are thousands of people out there waiting to pounce on missteps made by brands in the social sphere; so little mistakes have the potential to be amplified enormously.

Требования к представлению материалов круглого стола, дискуссии:

Учащимся предлагается список вопросов заранее. Время подготовки заранее устанавливается. Студенты должны проявить творческие, аналитические навыки при выборе материала, уметь применить полученные знания, активно участвовать в дискуссии, аргументируя свою позицию используя полученные знания и активную лексику.

Регламент выступлений также строго обозначен. Выбирается ведущий (chairperson), который будет следить за временем выступления, задавать вопросы, распределять и контролировать время выступления участников. Количество команд участников может варьироваться в зависимости от количества учащихся (о двух и более). В работе присутствует соревновательный момент. При выполнении равных по сложности заданий бонусы получает та команда, которая быстрее и правильно выполняет задания.

Критерии оценки вопросов для круглого стола (УО-4)

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	<i>100 – 86</i>

<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	60 – 0

Промежуточная аттестация по дисциплине «Язык англоязычных СМИ»

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Язык англоязычных СМИ» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (зачет)

1) Собеседование (УО-1)

Примерный перечень вопросов к Темам (1-4)

- Why is it vital to develop news literacy today?
- What are the four information literacy challenges?
- Why is it important for us to be able to recognize reliable information?
- What is legitimate journalism? What are its characteristics?
- What is fairness? What is balance? And how do we determine that?
- What are the characteristics of the “headline vocabulary”? List the main features.
- What special space-saving techniques of the headlines can you name? Provide examples.
- What are the functions of publicistic style? List the main features of the usage of this style.
- What is the main goal of publicistic style in contrast to newspaper style?
- What is the main purpose of manipulative strategy of mass-media?

- What is N. Chomsky's theory about reader's manipulation?

Примерный перечень ответов на вопросы по Темам 1-4

News Literacy is designed to help students develop critical thinking skills in order to judge the reliability and credibility of information, whether it comes via print, television or the Internet. This is a particularly important skill in the Digital Age, as everyone struggles to deal with information overload and the difficulty in determining the authenticity of reports.

The Digital Age poses four information literacy challenges for civil society:

1. The overwhelming amount of information that floods over us each day makes it difficult to sort out reliable from fabricated information.
2. New technologies to create and widely share information make it possible to spread misinformation that looks like it's from an authoritative source.
3. The conflict between speed and accuracy has escalated. We all want information as quickly as possible, but accelerating the distribution of information in the Digital Era has also increased the chances that the information will be wrong.
4. The Internet and Social Media make it much easier to select only the information that supports our preexisting beliefs, reinforcing rather than challenging them.

These challenges have created the demand for a new kind of literacy - a literacy that empowers news consumers to determine whether information is reliable and then act on it.

Headline is the title of a newspaper article printed in large letters. Headlines are printed in large font and bold type. This prompts headline writers to use these special space-saving techniques: the use of present tense for past events; the use of infinitive for future events; the use of noun + noun structures; the use of possessive 's; the use of abbreviations; the use of short words and etc.

Publicistic style has strong meaning in creating the language attractive, interesting and informative to the reader as much as possible.

The tabloids and broadsheet newspapers have different functions to perform.

The goal of publicistic style is to influence public opinion, to make the audience accept the speaker's point of view. On the contrary, the goal of newspaper style is to inform the audience.

Newspaper style tries to attract the reader's attention thereby special means are used.

Noam Chomsky has compiled a list of the ten most common and effective strategies: the strategy of distraction; problem -reaction- solution; the strategy of deferring; go to the public as a little child; use the emotional side more than the reflection; to encourage the public to be complacent with mediocrity; self-blame strengthen; getting to know the individuals better than they know themselves.

Требования к представлению материалов (результатов) собеседования:

в данном задании представлен список вопросов и основных понятий по пройденным темам. Задача учащихся дать развернутый устный ответ, используя сложные грамматические конструкции, активный вокабуляр, фоновые знания, полученные при прохождении предыдущих тем. При необходимости, учащиеся обращаются к дополнительной литературе для получения полного ответа.

Студентам предлагается два вопроса. В случае, если учащийся испытывает трудности, можно задать третий дополнительный вопрос.

Критерии оценки вопросов для собеседования

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно- правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61

Уровень не достигнут	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	60 – 0
----------------------	--	--------

2) Групповой проект (ПР-9)

Цель

Дисциплина предполагает тренировку умения конструировать свои знания и высказывания в процессе решения практических задач и проблем; ориентироваться в информационном пространстве, искать необходимую информацию, в том числе в учебнике; востребует аналитические, исследовательские навыки, навыков практического и творческого мышления.

Примерные темы проекта к Темам 1-2 (ПР-9)

- Choose a recent article from the Guardian, the Times, the New York Times or others and analyze its structure, paying special attention to the stylistic, grammar and lexical analysis of the headlines.

Примерные темы проекта к Темам 3-4 (ПР-9)

- Take one example of any type of mass media (Interviews, Talk shows, News stories, Advertising and etc.) and analyze its structure, paying special attention to its structure, linguistic and stylistic features, usage of humor, identify the modality and comment on its manipulative function.
- Write a News report according to the given structure.

Требования к защите творческого задания, группового задания

В ходе проекта студент выступает с презентацией на выбранную и согласованную с преподавателем тему. Презентация имеет четкую структуру, что позволяет слушателям обратить внимание на важные проблемы и запомнить их. алгоритм анализа медиатекстов сводится к следующему:

Заголовок - основной текст - семиотические особенности – модальность - медиаобраз

Слушатели могут делать записи во время выступления, чтобы в дальнейшем задать вопросы по содержанию. Выступление длится около 5-7 минут. Студент завершает свою презентацию, делает обобщающие выводы, высказывает свою готовность ответить на возникшие вопросы, отвечает на вопросы, ведет активную дискуссию. Длительность этого вида работы также составляет около 5 минут.

Требования к представлению материалов (результатов):

Проекты, представленные в виде презентации, оформляются в электронном виде в

формате Power Point. Объем материала не должен превышать 15 слайдов. На каждом слайде должно быть сбалансированное количество текста с картинками. Не допустимо чтение презентации с листа или гаджета. Необходимо представить проект, обозначить его цели, задачи. Дать характеристику аналитической части работы. Длительность видео проекта не должна превышать 5-7 минут.

How to Write a News Report

I. Study a brief guide for writing a news article.

Know ABCs. News reports should be **Accurate, Brief and Clear.**

1) Choose a recent, newsworthy event or topic

First, you must decide what to write about. You can pick a topic that revolves around your personal interest.

2) **Plan your news article** by asking yourself 5 questions.

- Who was involved?
- What happened?
- Where did it happen?
- Why did it happen?
- How did it happen?

3) **Research** for your news article

Even if you end up with a topic close to your heart, you should begin with research. Find witnesses of the event and people with backgrounds in the topic and strong opinions, and carefully write down or record their responses for accuracy. Let the interviewees know that you will be quoting them.

4) Know your audience

In order to write a great news article, you need to know exactly who you are writing for. Your audience will dictate the **voice and tone** of your article and help you to know what you should include. Ask yourself the “5 W's” again, but this time in relation to your audience.

5) **Mind the main parts** of a news article

Before you write your first draft, you should be aware of the parts that make up a news story:

Headline or title

The headline of your article should be catchy and to the point.

Byline

The byline is the name of the writer—your name, in this case.

Lead

The lead is the first sentence or paragraph, written to provide a preview of the entire article. It summarizes the story and includes many of the basic facts. The lead will help readers decide if they want to read the rest of the news article or if they are satisfied knowing these details.

The story

Once you've set the stage with a good lead, follow up with a well-written story that contains facts from your research and quotes from people you've interviewed. The article should not contain your opinions. Detail any events in chronological order. Use the active voice—not passive voice—when possible, and write in clear, short, direct sentences.

In a news article, you should use the inverted pyramid format—putting the most critical information in the early paragraphs and following with supporting information. This ensures that the reader sees the important details first. Hopefully they'll be intrigued enough to continue to the end.

The ending

Your conclusion can be your last bit of information, a summary, or a carefully chosen quote to leave the reader with a strong sense of your story.

6) **Check the facts** and proofread before publishing.

Even if you're writing a news article for the assignment, your article isn't complete until you've checked all the facts. Having incorrect facts will immediately discredit your article.

Критерии оценки проекта

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент/группа выразили своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировали его, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Продемонстрированы знание и владение навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа международно-политической практики. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа студента/группы характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Проведен достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимание базовых основ и теоретического обоснования выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы	75 – 61

<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок смыслового содержания раскрываемой проблемы	<i>60 – 0</i>
-----------------------------	--	---------------



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)
ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по производственной практике
Учебная практика. Ознакомительная практика
для направления подготовки
45.04.01 Филология
Программа магистратуры
Европейские языки: коммуникация и лингвоаналитика
Форма подготовки очная

Владивосток
2023

I. Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе выполнения заданий по учебной практике «Ознакомительной практике»

№ п/п	Контролируемые разделы учебной практики	Код индикатора	Результаты обучения	Оценочные средства *	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
	Подготовительный этап	ОПК-1.1	Осуществляет профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности	УО-3	-
	Основной этап	ОПК-3.1	Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности.	УО-3	-
ОПК-3.3		Корректно применяет приемы лингвистического и литературоведческого анализа текста в избранной области филологии			
ОПК-3.2		Использует навыки работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности.			
	Зачет оценкой: Заключительный этап	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3		-	УО-3

II. Текущая аттестация по учебной практике «Ознакомительной практике»

Текущая аттестация студентов проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация проводится в форме контрольных мероприятий (подготовки докладов) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем – руководителем практики от ДВФУ и руководителем практики от организации, с которой заключен договор о практической подготовке обучающегося и на базе которой проводится учебная практика.

Оценочные средства для текущего контроля

1. Обязательные вопросы для письменного доклада на подготовительном этапе:

- краткое содержание: инструктаж по технике безопасности;
- краткое содержание: программа прохождения учебной практики, требованиями к отчетной документации;

- краткое содержание: организация и цели структурного подразделения ДВФУ/ места проведения практики;
- краткое содержание индивидуального задания на практику;
- краткое содержание: рекомендуемая литература;
- тематика проводимых в ходе практики интерактивных упражнений и требования к их проведению;
- критерии выбора материалов для практических заданий.

Требования к представлению материалов (результатов) доклада:

Материалы доклада представляются в письменном виде, набранном с использованием компьютерных средств / текстовых редакторов. Объем материалов – не менее 5 страниц формата А4, верхнее и нижнее поля - 20 мм, правое - 15 мм, левое - 30 мм, выравнивание текста - по ширине, абзацный отступ - 1,25 см, с использованием одинарного интервала и применением 14 размера шрифта Times New Roman.

Материалы доклада предоставляются руководителю практики в следующем виде:

- бумажном - если обучающийся проходил практику на территории городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал);
- электронном (на корпоративный электронный адрес руководителя практики) - если обучающийся проходил практику за пределами городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал). Обучающимся предоставляются цветные скан-копии отчетных документов с обязательным наличием подписи студента, подписи руководителя практики от организации, печати организации. Предоставление бумажной версии пакета документов обязательно в течение трех дней со дня начала следующего учебного семестра.

Критерии оценки вопросов для доклада

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно- правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием вопроса, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания вопросов. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием вопросов, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих вопросов; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по	75 – 61

	рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании вопросов, оформлении работы	
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая вопросов. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемых вопросов, в оформлении работы	60 – 0

2. Обязательные вопросы для письменного доклада на основном этапе:

- дневник о прохождении практики;
- методические материалы для проведения интерактивных лексико-грамматических упражнений по пройденным темам, связанным с изучением французского(испанского) языков;
- план работы с упражнениями,
- материалы для упражнений,
- краткая характеристика используемых Интернет платформ и ресурсов;
- отчет об апробации упражнений;

Требования к представлению материалов (результатов) доклада:

Материалы доклада представляются в письменном виде, набранном с использованием компьютерных средств / текстовых редакторов. Объем материалов – не менее 5 страниц формата А4, верхнее и нижнее поля - 20 мм, правое - 15 мм, левое - 30 мм, выравнивание текста - по ширине, абзацный отступ - 1,25 см, с использованием одинарного интервала и применением 14 размера шрифта Times New Roman.

Материалы доклада предоставляются руководителю практики в следующем виде:

- бумажном - если обучающийся проходил практику на территории городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал);
- электронном (на корпоративный электронный адрес руководителя практики) - если обучающийся проходил практику за пределами городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал). Обучающимся предоставляются цветные скан-копии отчетных документов с обязательным наличием подписи студента, подписи руководителя практики от организации, печати организации. Предоставление бумажной версии пакета документов обязательно в течение трех дней со дня начала следующего учебного семестра.

Критерии оценки вопросов для доклада

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно- правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактически ошибок, связанных с пониманием вопроса, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86

<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания вопросов. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием вопросов, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих вопросов; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании вопросов, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая вопросов. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемых вопросов, в оформлении работы	60 – 0

III. Промежуточная аттестация по учебной практике «Ознакомительной практике»

Промежуточная аттестация студентов по практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (зачет с оценкой)

1. Вопросы для письменного доклада в форме комплекта отчетных документов по практике

Обучающийся представляет руководителю практики от ДВФУ пакет отчетных документов о прохождении практики, который включает следующие заверенные подписью руководителя и печатью организации (в случае если практика проводится не на базе ДВФУ) документы:

- отчет о прохождении практики:
 - титульный лист
 - содержание
 - введение:
 - описание места прохождения практики
 - основная часть:
 - описание целей, задач, этапов практики
 - дневник
 - заключение:
 - описание трудовых обязанностей
 - анализ сложностей, с которыми обучающийся столкнулся на практике
 - способы преодоления сложностей
 - анализ приобретенных знаний, умений и навыков
 - список использованных источников и литературы

- приложения (подготовленные материалы докладов для подготовительного этапа и для основного этапов, другие документы, используемые или формируемые во время практики).
- документ, подтверждающий факт прохождения практики;
- характеристика, составленная руководителем практики, от организации или структурного подразделения ДВФУ в случае, когда практика проводится на базе ДВФУ (может являться документом, подтверждающим факт прохождения практики);
- индивидуальное задание.

Требования к представлению материалов (результатов) доклада:

Материалы доклада представляются в письменном виде, набранном с использованием компьютерных средств / текстовых редакторов. Объём материалов – не менее 15 страниц формата А4, верхнее и нижнее поля - 20 мм, правое - 15 мм, левое - 30 мм, выравнивание текста - по ширине, абзацный отступ - 1,25 см, с использованием 1,5 интервала и применением 14 размера шрифта Times New Roman.

Материалы доклада предоставляются руководителю практики в следующем виде:

- бумажном - если обучающийся проходил практику на территории городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал);
- электронном (на корпоративный электронный адрес руководителя практики) - если обучающийся проходил практику за пределами городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал). Обучающимся предоставляются цветные скан-копии отчетных документов, указанных в п. 2.12 настоящего Регламента, с обязательным наличием подписи студента, подписи руководителя практики от организации, печати организации. Предоставление бумажной версии пакета документов обязательно в течение трех дней со дня начала следующего учебного семестра.

Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по учебной практике «Ознакомительная практика»

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 - 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы

85-76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75-61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обработать информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее)
60-0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по производственной практике

Производственная практика. Научно-исследовательская деятельность

для направления подготовки

45.04.01 Филология

Программа магистратуры

Европейские языки: коммуникация и лингвоаналитика

Форма подготовки очная

Владивосток
2023

I. Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе выполнения заданий по производственной практике «Научно-исследовательская деятельность»

№ п/п	Контролируемые этапы	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Этап 1. Формирование концепции исследования	ПК -1.1 Под руководством специалиста более высокой квалификации определяет актуальные проблемы исследования системы языка и литературы, на основе чего формулирует цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования	Знает актуальные проблемы исследования системы языка и литературы	УО-1	Зачет с оценкой
			Умеет формулировать цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования		
			Владеет навыками определения актуальных проблем исследования системы языка и литературы, на основе которых формулирует цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования		
		УК-1.1 Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	Знает методы анализа проблемной ситуации как системы, выявления ее составляющих и связей между ними		
			Умеет анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними		
			Владеет навыками анализа проблемной ситуации как системы, выявляя ее составляющие и связи между ними		
		УК-1.2 Осуществляет поиск алгоритмов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей детальной разработке. Предлагает способы их решения	Знает способы поиска алгоритмов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации.		
			Умеет осуществлять поиск алгоритмов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации и определять в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей детальной разработке.		
			Владеет навыками поиска алгоритмов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации, определения в рамках выбранного алгоритма вопросов (задач), подлежащих дальнейшей детальной разработке, предложений способов их решения		
		УК-1.3 Разрабатывает стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности	Знает способы разработки стратегии достижения поставленной цели как последовательности шагов, методы предвидения результата каждого из них и оценки их влияния на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности		
			Умеет разработать стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности		
			Владеет навыками разработки стратегии достижения поставленной цели как последовательности шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности		

		<p>УК-2.1 Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения</p>	<p>Знает особенности формулирования цели, задач, актуальности, значимости (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемых результатов и возможных сфер их применения</p> <p>Умеет разрабатывать концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения</p> <p>Владеет навыками разработки концепции проекта в рамках обозначенной проблемы, формулирования цели, задач, актуальности, значимости (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемых результатов и возможных сфер их применения</p>			
		<p>УК-2.2 Способен видеть результат деятельности и планировать последовательность шагов для его достижения. Формирует план-график реализации проекта и план контроля за его выполнением</p>	<p>Знает способы планирования последовательности шагов для достижения результата деятельности, методы формирования плана-графика реализации проекта и плана контроля за его выполнением</p> <p>Умеет планировать последовательность шагов для достижения результата деятельности, формировать план-график реализации проекта и план контроля за его выполнением</p> <p>Владеет навыками планирования последовательности шагов для достижения результата деятельности, формирования плана-графика реализации проекта и плана контроля за его выполнением</p>			
2	<p>Этап 2. Реализация исследования на основе сформированной концепции</p>	<p>ПК -1.2 Самостоятельно отбирает, систематизирует, анализирует материал исследования</p>	<p>Знает принципы отбора материала исследования, методы его систематизации и исследования</p> <p>Умеет отбирать материал для исследования, систематизировать и анализировать его</p> <p>Владеет навыками самостоятельного отбора, систематизации, анализа материала исследования</p>	УО-1		
	<p>ПК -1.3 Делает выводы и намечает перспективы дальнейшего исследования</p>	<p>Знает способы подведения итогов исследования и определения перспектив дальнейшего исследования</p> <p>Умеет делать выводы и намечать перспективы дальнейшего исследования</p> <p>Владеет навыками подведения итогов исследования и определения перспектив дальнейшего исследования</p>				
	<p>ПК -1.4 Составляет библиографический список к научной работе</p>	<p>Знает правила составления и оформления библиографического списка к научной работе</p> <p>Умеет составлять библиографический список к научной работе</p> <p>Владеет навыками составления и оформления библиографического списка к научной работе</p>				
	<p>ПК -1.5 Использует современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта</p>	<p>Знает современные информационно-коммуникационные технологии для выполнения научного проекта</p> <p>Умеет применять современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта</p> <p>Владеет навыками использования современных информационно-коммуникационных технологий в процессе выполнения научного проекта</p>				

3	Этап 3. Экспертиза, оценка и презентация результатов	ПК -1.6 Корректно оформляет результаты научного исследования	Знает способы корректного оформления результатов исследования	УО-1
			Умеет корректно оформлять результаты исследования	
			Владеет навыками корректного оформления результатов исследования	
		УК-6.2 Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста	Знает способы достижения саморазвития и профессионального роста	
			Умеет выявлять мотивы и стимулы для саморазвития и определять цели профессионального роста	
			Владеет навыками самостоятельного выявления мотивов и стимулов для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста	
	УК-6.3 Планирует профессиональную траекторию с учетом профессиональных особенностей, а также других видов деятельности и требований рынка труда	Знает способы планирования профессиональной траектории с учетом профессиональных особенностей		
		Умеет планировать профессиональную траекторию с учетом профессиональных особенностей		
		Владеет навыками планирования профессиональной траектории с учетом профессиональных особенностей, а также других видов деятельности и требований рынка труда		

II. Текущая аттестация по производственной практике «Научно-исследовательская деятельность»

Текущая аттестация студентов проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация проводится в форме контрольных мероприятий в форме устного собеседования по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем – руководителем практики от ДВФУ и руководителем практики от организации, с которой заключен договор о практической подготовке обучающегося и на базе которой проводится учебная практика.

Оценочные средства для текущего контроля

1. Обязательные вопросы для устного собеседования

- 1) краткое содержание: инструктаж по технике безопасности;
- 2) краткое содержание: программа прохождения производственной практики, требованиями к отчетной документации;
- 3) краткое содержание: организация и цели структурного подразделения ДВФУ/ места проведения практики;
- 4) краткое содержание индивидуального задания на практику;
- 5) краткое содержание: рекомендуемая литература;
- 6) тематика проводимых в ходе практики занятий и требования к их проведению;

- 7) критерии выбора материалов для практических и теоретических занятий, проверочных и контрольных работ, правилами составления плана занятий

2. Вопросы по этапам научно-исследовательской деятельности

Этап 1: Формирование концепции исследования.

Задание 1: ознакомиться с публикациями, признаваемыми академическим сообществом в качестве базовых, сделать аналитический обзор теоретических концепций в избранной области.

Задание 2: обосновать общую проблему исследования

Задание 3: определить тему исследования

Задание 4: доказать актуальность выбранной темы

Задание 5: показать степень проработанности проблемы в отечественных и зарубежных исследованиях

Задание 6. Выполнить классификацию и краткую характеристику каждого вида источников, указать их доступность, освоенность и репрезентативность.

Задание 7. Определить теоретические рамки исследования. Сформировать концепцию исследования

Этап 2: Реализация исследования на основе сформированной концепции

Задание 1. Обосновать выбор эмпирического материала, лингвистического или литературного

Задание 2. Аргументировать выбор адекватных методик, ведущих к решению исследовательских задач.

Задание 3. Выполнить анализ материала на основе избранного подхода с применением соответствующей методики и инструментального аппарата

Этап 3: Экспертиза, оценка и презентация результатов

Задание 1. Выполнить самостоятельную оценку результатов исследования

Задание 2. Составить отчет об апробации результатов исследования

Задание 3. Подготовить публичное выступление по результатам выполненной работы.

Требования к прохождению текущей аттестации:

Оценка знаний и умений магистрантов проводится с помощью текущего контроля индивидуально с научным руководителем. Форма – беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной. Собеседование рассчитано на выяснение объема знаний обучающегося.

Студент должен знать принципы отбора материала исследования, методы его систематизации и исследования, оценивать научный труд в процессе его обсуждения или дискуссии, владеть навыками подведения итогов исследования и определения перспектив дальнейшего исследования; эффективно формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции в ситуациях академического и профессионального взаимодействия; демонстрировать глубокие знания теории в области филологии, различные

точки зрения и концепции с указанием авторов, владеть соответствующей научной терминологией, полно отвечать на дополнительные вопросы.

Критерии оценки собеседования

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно- правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием вопроса, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания вопросов. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием вопросов, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих вопросов; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании вопросов, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая вопросов. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемых вопросов, в оформлении работы	60 – 0

III. Промежуточная аттестация по производственной практике «Научно-исследовательская деятельность»

Промежуточная аттестация студентов по практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (зачет с оценкой)

Для аттестации магистрант должен устно представить результаты научно-исследовательской деятельности в форме собеседования по заданиям самостоятельной работы и представить научную работу в форме публичного выступления по представлению полученных результатов, а также

письменный отчет по практике.

1. Вопросы для собеседования

- 1) формирование концепции исследования.
- 2) аналитический обзор теоретических концепций в избранной области.
- 3) общая проблема исследования
- 4) степень проработанности проблемы в отечественных и зарубежных исследованиях
- 5) классификация источников, указать их доступность, освоенность и репрезентативность.
- 6) теоретические рамки исследования. Сформировать концепцию исследования
- 7) реализация исследования на основе сформированной концепции
- 8) выбор эмпирического материала, лингвистического или литературного
- 9) выбор адекватных методик, ведущих к решению исследовательских задач.
- 10) анализ материала на основе избранного подхода с применением соответствующей методики и инструментального аппарата
- 11) экспертиза, оценка и презентация результатов
- 12) самостоятельная оценка результатов исследования
- 13) отчет об апробации результатов исследования

Критерии оценки собеседования в виде устного опроса

- Ответ оценивается на «отлично», если студент знает принципы отбора материала исследования, методы его систематизации и исследования, умеет оценивать научный труд в процессе его обсуждения или дискуссии, владеет навыками подведения итогов исследования и определения перспектив дальнейшего исследования. Умеет эффективно формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. Демонстрирует глубокие знания теории в области филологии, излагает различные точки зрения и концепции с указанием авторов, владеет соответствующей научной терминологией, полно отвечает на дополнительные вопросы.
- Ответ оценивается на «хорошо», если студент знает принципы отбора материала исследования, методы его систематизации и исследования, умеет оценивать научный труд в процессе его обсуждения или дискуссии, владеет навыками подведения итогов исследования и определения перспектив дальнейшего исследования. Умеет отстаивать собственные суждения и научные позиции в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. В целом владеет теоретическим

материалом и терминологией, соблюдая научный стиль, допускает отдельные неточности в интерпретации языковых явлений.

- Студент получает «удовлетворительно», если знает в целом принципы отбора материала исследования, методы его систематизации, умеет в целом оценивать научный труд в процессе его обсуждения, владеет навыками подведения итогов исследования, но допускает значительные неточности и лакуны в изложении материала, недостаточно владеет терминологией данной области языкознания / литературоведения.

- Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если студент ошибочно интерпретирует научные труды в избранной области филологии. Знает единичные методы в избранной научной области. Вопросы остаются нераскрытыми.

2. Вопросы для устного доклада в форме публичного выступления по научной работе

- 1) Содержание представленного доклада полностью раскрывает тему, отражает основные научные подходы и направления, в том числе современных исследований по данной проблематике; описывает результаты исследований; раскрывает содержания работы, соответствует разработанному плану.
- 2) План работы логически выстроен и всесторонне освещает затронутую проблематику; структура ВКР ясная и четкая.
- 3) В исследовании использованы методы, отвечающие современному уровню науки; введение, выводы и заключение отражают результаты проведенного исследования.
- 4) Библиографический список включает в себя не менее 100 научных публикаций.

Критерии для оценивания устного доклада

«отлично»: Содержание представленного текста полностью раскрывает тему, отражает основные научные подходы и направления, в том числе современных исследований по данной проблематике, описывает результаты исследований; раскрытие содержания работы соответствует разработанному плану; план работы логически выстроен и всесторонне освещает затронутую проблематику; структура ВКР ясная и четкая; в исследовании использованы методы, отвечающие современному уровню науки; введение, выводы и заключение отражают результаты проведенного исследования; библиографический список включает в себя не менее 100 научных публикаций.

«хорошо»: Содержание представленного доклада практически полностью раскрывает тему ВКР, отражает отдельные научные подходы и направления по данной проблематике, но односторонне описывает результаты

исследований; раскрытие содержания ВКР в основном соответствует разработанному плану; план ВКР логически выстроен и освещает затронутую проблематику; структура ВКР ясная, но может отходить от основной линии исследования; в исследовании использованы основные методы исследования; введение, выводы и заключение в основном отражают результаты проведенного исследования; библиографический список включает в себя не менее 80 научных публикаций.

«удовлетворительно»: нарушения магистрантом сроков прохождения практики; содержание представленного доклада частично раскрывает заявленную тему ВКР, основные и не основные научные подходы и направления по данной проблематике не описывают результаты исследования; раскрытие содержания ВКР частично соответствует плану; план ВКР логически не выстроен и не до конца освещает затронутую проблематику; структура исследования нечеткая; используется минимальное количество методов исследования; введение, выводы и заключение частично отражают результаты проведенного исследования; библиографический список включает в себя не менее 60 научных публикаций.

«неудовлетворительно»: содержание представленного доклада не раскрывает заявленную тему ВКР, не отражает основных научных подходов и направлений по данной проблематике, не описывает результаты исследований, не соответствует примерному плану; план ВКР не построен логически; структура ВКР не характеризуется ясностью и четкостью; применялись не адекватные целям и задачам методы исследования; введение, выводы и заключение не отражают результаты работы; библиографический список включает в себя менее 60 научных публикаций; магистрант при прохождении практики допускал нарушения трудовой дисциплины, нарушение сроков прохождения практики.

3. Вопросы для письменного доклада в форме отчета по практике

Обучающийся представляет руководителю практики от ДВФУ пакет отчетных документов о прохождении практики, который включает следующие заверенные подписью руководителя и печатью организации (в случае если практика проводится не на базе ДВФУ) документы:

- отчет о прохождении практики:
 - титульный лист
 - содержание
 - введение:
 - основная часть:
 - заключение:
 - список использованных источников и литературы
 - приложения (подготовленные материалы докладов для подготовительного этапа и для основных этапов, другие документы, используемые или формируемые во время практики).

- документ, подтверждающий факт прохождения практики;
- характеристика, составленная руководителем практики;
- индивидуальное задание.

Требования к представлению материалов (результатов) доклада:

Материалы доклада представляются в письменном виде, набранном с использованием компьютерных средств / текстовых редакторов. Объём материалов – не менее 15 страниц формата А4, верхнее и нижнее поля - 20 мм, правое - 15 мм, левое - 30 мм, выравнивание текста - по ширине, абзацный отступ - 1,25 см, с использованием 1,5 интервала и применением 14 размера шрифта Times New Roman.

Материалы доклада предоставляются руководителю практики в следующем виде:

- бумажном - если обучающийся проходил практику на территории городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал);
- электронном (на корпоративный электронный адрес руководителя практики) - если обучающийся проходил практику за пределами городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал). Обучающимся предоставляются цветные скан-копии отчетных документов, указанных в п. 2.12 настоящего Регламента, с обязательным наличием подписи студента, подписи руководителя практики от организации, печати организации. Предоставление бумажной версии пакета документов обязательно в течение трех дней со дня начала следующего учебного семестра.

Критерии для оценивания письменного отчета

«отлично»: представлен печатный текст диссертации, согласно установленным требованиям; результат проверки на несанкционированные заимствования – в пределах допустимых показателей. Содержание представленного текста полностью раскрывает тему, отражает основные научные подходы и направления, в том числе современных исследований по данной проблематике, описывает результаты исследований; раскрытие содержания работы соответствует разработанному плану; план работы логически выстроен и всесторонне освещает затронутую проблематику; структура ВКР ясная и четкая; в исследовании использованы методы, отвечающие современному уровню науки; введение, выводы и заключение отражают результаты проведенного исследования; библиографический список включает в себя не менее 100 научных публикаций.

«хорошо»: представлен печатный текст диссертации, согласно установленным требованиям; результат проверки на несанкционированные заимствования – в пределах допустимых показателей. Содержание представленного текста практически полностью раскрывает тему ВКР,

отражает отдельные научные подходы и направления по данной проблематике, но односторонне описывает результаты исследований; раскрытие содержания ВКР в основном соответствует разработанному плану; план ВКР логически выстроен и освящает затронутую проблематику; структура ВКР ясная, но может отходить от основной линии исследования; в исследовании использованы основные методы исследования; введение, выводы и заключение в основном отражают результаты проведенного исследования; библиографический список включает в себя не менее 80 научных публикаций.

«удовлетворительно»: представлен печатный текст диссертации, согласно установленным требованиям; в представленном тексте встречаются отдельные грамматические ошибки; результат проверки на несанкционированные заимствования – в пределах допустимых показателей. Нарушения магистрантом сроков прохождения практики; содержание представленного текста частично раскрывает заявленную тему ВКР, основные и не основные научные подходы и направления по данной проблематике не описывают результаты исследования; раскрытие содержания ВКР частично соответствует плану; план ВКР логически не выстроен и не до конца освещает затронутую проблематику; структура исследования нечеткая; используется минимальное количество методов исследования; введение, выводы и заключение частично отражают результаты проведенного исследования; библиографический список включает в себя не менее 60 научных публикаций.

«неудовлетворительно»: содержание представленного текста не раскрывает заявленную тему ВКР, не отражает основных научных подходов и направлений по данной проблематике, не описывает результаты исследований, не соответствует примерному плану; план ВКР не построен логически; структура ВКР не характеризуется ясностью и четкостью; применялись не адекватные целям и задачам методы исследования; введение, выводы и заключение не отражают результаты работы; библиографический список включает в себя менее 60 научных публикаций; в тексте встречаются многочисленные грамматические ошибки; программа практики не выполнена; отчетная документация не позволяет установить факт приобретения магистрантом профессиональных навыков; магистрант при прохождении практики допускал нарушения трудовой дисциплины, нарушение сроков прохождения практики.

**Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по учебной (производственной) практике
«Научно-исследовательская деятельность»**

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	

100 - 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85-76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75-61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60-0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по производственной практике

Производственная практика. Научно-исследовательская работа

для направления подготовки

45.04.01 Филология

Программа магистратуры

Европейские языки: коммуникация и лингвоаналитика

Форма подготовки очная

Владивосток

2023

I. Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе выполнения заданий по производственной практике «Научно-исследовательская работа»

№ п/п	Контролируемые этапы	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
1	утверждение темы научно-исследовательской работы	ПК -1.1 Под руководством специалиста более высокой квалификации определяет актуальные проблемы исследования системы языка и литературы, на основе чего формулирует цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования	Знает актуальные проблемы исследования системы языка и литературы	УО-1	Зачет с оценкой
			Умеет формулировать цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования		
			Владеет навыками определения актуальных проблем исследования системы языка и литературы, на основе которых формулирует цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования		
		УК-1.1 Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	Знает методы анализа проблемной ситуации как системы, выявления ее составляющих и связей между ними		
			Умеет анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними		
			Владеет навыками анализа проблемной ситуации как системы, выявляя ее составляющие и связи между ними		
		УК-2.1 Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения	Знает особенности формулирования цели, задач, актуальности, значимости (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемых результатов и возможных сфер их применения		
			Умеет разрабатывать концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения		
			Владеет навыками разработки концепции проекта в рамках обозначенной проблемы,		

			формулирования цели, задач, актуальности, значимости (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемых результатов и возможных сфер их применения		
2	составление обзора литературы по теме научно-исследовательской работы и представление развернутого плана научно-исследовательской работы	ПК -1.2 Самостоятельно отбирает, систематизирует, анализирует материал исследования	Знает принципы отбора материала исследования, методы его систематизации и исследования	УО-1	Зачет с оценкой
Умеет отбирать материал для исследования, систематизировать и анализировать его					
Владеет навыками самостоятельного отбора, систематизации, анализа материала исследования					
ПК -1.4 Составляет библиографический список к научной работе		Знает правила составления и оформления библиографического списка к научной работе			
		Умеет составлять библиографический список к научной работе			
		Владеет навыками составления и оформления библиографического списка к научной работе			
ПК -1.5 Использует современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта		Знает современные информационно-коммуникационные технологии для выполнения научного проекта			
		Умеет применять современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта			
		Владеет навыками использования современных информационно-коммуникационных технологий в процессе выполнения научного проекта			
УК-1.3 Разрабатывает стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности		Знает способы разработки стратегии достижения поставленной цели как последовательности шагов, методы предвидения результата каждого из них и оценки их влияния на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности			
		Умеет разработать стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности			

			Владеет навыками разработки стратегии достижения поставленной цели как последовательности шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности		
		УК-2.2 Способен видеть результат деятельности и планировать последовательность шагов для его достижения. Формирует план-график реализации проекта и план контроля за его выполнением	Знает способы планирования последовательности шагов для достижения результата деятельности, методы формирования плана-графика реализации проекта и плана контроля за его выполнением		
			Умеет планировать последовательность шагов для достижения результата деятельности, формировать план-график реализации проекта и план контроля за его выполнением		
			Владеет навыками планирования последовательности шагов для достижения результата деятельности, формирования плана-графика реализации проекта и плана контроля за его выполнением		
3	Сбор практического материала, его обработка, выработка классификационных признаков. логическая организация подачи материала в диссертации.	УК-1.2 Осуществляет поиск алгоритмов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей детальной разработке. Предлагает способы их решения	Знает способы поиска алгоритмов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации. Умеет осуществлять поиск алгоритмов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации и определять в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей детальной разработке.	УО-1	Зачет с оценкой
4	Написание работы с изложением полученных результатов исследования	УК-6.2 Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития,	Знает способы достижения саморазвития и профессионального роста Умеет выявлять мотивы и стимулы для саморазвития и	УО-1	Зачет с оценкой

		определяя реалистические цели профессионального роста	определять цели профессионального роста		
			Владеет навыками самостоятельного выявления мотивов и стимулов для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста		
		УК-6.1 Находит, обобщает и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития	Знает способы нахождения, обобщения и творческого использования имеющегося опыта в соответствии с задачами саморазвития		
			Умеет находить, обобщать и творчески использовать имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития		
			Владеет навыками нахождения, обобщения и творческого использования имеющегося опыта в соответствии с задачами саморазвития		
		ПК -1.3 Делает выводы и намечает перспективы дальнейшего исследования	Знает способы подведения итогов исследования и определения перспектив дальнейшего исследования		
			Умеет делать выводы и намечать перспективы дальнейшего исследования		
			Владеет навыками подведения итогов исследования и определения перспектив дальнейшего исследования		
		ПК -1.6 Корректно оформляет результаты научного исследования	Знает способы корректного оформления результатов исследования		
			Умеет корректно оформлять результаты исследования		
			Владеет навыками корректного оформления результатов исследования		

II. Текущая аттестация по производственной практике «Научно-исследовательская работа»

Текущая аттестация студентов проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация проводится в форме контрольных мероприятий в форме устного собеседования по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем – руководителем практики от ДВФУ и руководителем практики от организации, с которой заключен договор о практической подготовке обучающегося и на базе которой проводится учебная практика.

Оценочные средства для текущего контроля

3. Обязательные вопросы для устного собеседования

- 8) краткое содержание: инструктаж по технике безопасности;
- 9) краткое содержание: программа прохождения производственной практики, требованиями к отчетной документации;
- 10) краткое содержание: организация и цели структурного подразделения ДВФУ/ места проведения практики;
- 11) краткое содержание индивидуального задания на практику;
- 12) краткое содержание: рекомендуемая литература;
- 13) тематика проводимых в ходе практики занятий и требования к их проведению;
- 14) критерии выбора материалов для практических и теоретических занятий, проверочных и контрольных работ, правилами составления плана занятий

4. Вопросы по этапам научно-исследовательской работы

- 15) определение проблемного поля исследования
- 16) формулирование рабочей темы исследования
- 17) обоснование актуальности и новизны темы
- 18) представление отчета на научно-исследовательском семинаре
- 19) составление обзора литературы по теме
- 20) представление развернутого плана научно-исследовательской работы
- 21) представление отчета на научно-исследовательском семинаре
- 22) сбор практического материала
- 23) выработка классификационных признаков
- 24) логическая организация подачи материала в диссертации
- 25) представление отчета на научно-исследовательском семинаре
- 26) устное изложение полученных результатов исследования
- 27) выявление закономерностей
- 28) представление результатов на научно-исследовательском семинаре

Требования к прохождению текущей аттестации:

Оценка знаний и умений магистрантов проводится с помощью текущего контроля индивидуально с научным руководителем. Форма – беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной. Собеседование рассчитано на выяснение объема знаний обучающегося. Студент должен знать принципы отбора материала исследования, методы его систематизации и исследования, оценивать научный труд в процессе его обсуждения или дискуссии, владеть навыками подведения итогов исследования и определения перспектив дальнейшего исследования; эффективно формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции в ситуациях академического и профессионального взаимодействия; демонстрировать глубокие знания теории в области филологии, различные точки зрения и концепции с указанием авторов, владеть соответствующей научной терминологией, полно отвечать на дополнительные вопросы.

Критерии оценки собеседования

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно- правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием вопроса, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания вопросов. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием вопросов, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих вопросов; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании вопросов, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая вопросов. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемых вопросов, в оформлении работы	60 – 0

III. Промежуточная аттестация по производственной практике «Научно-исследовательская работа»

Промежуточная аттестация студентов по практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (зачет с оценкой)

Для аттестации магистрант должен: в 1,2,3 семестрах устно представить результаты научно-исследовательской работы в форме собеседования по заданиям самостоятельной работы, в 4 семестре – представить в печатном виде научную работу в черновом варианте к заседанию кафедры (секции).

4. Вопросы для собеседования

- 1) определение проблемного поля исследования
- 2) формулирование рабочей темы исследования
- 3) обоснование актуальности и новизны темы
- 4) представление отчета на научно-исследовательском семинаре
- 5) составление обзора литературы по теме
- 6) представление развернутого плана научно-исследовательской работы
- 7) представление отчета на научно-исследовательском семинаре
- 8) сбор практического материала
- 9) выработка классификационных признаков
- 10) логическая организация подачи материала в диссертации
- 11) представление отчета на научно-исследовательском семинаре
- 12) устное изложение полученных результатов исследования
- 13) выявление закономерностей
- 14) представление результатов на научно-исследовательском семинаре

Критерии оценки собеседования в виде устного опроса

- Ответ оценивается на «отлично», если студент знает принципы отбора материала исследования, методы его систематизации и исследования, умеет оценивать научный труд в процессе его обсуждения или дискуссии, владеет навыками подведения итогов исследования и определения перспектив дальнейшего исследования. Умеет эффективно формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. Демонстрирует глубокие знания теории в области филологии, излагает различные точки зрения и концепции с указанием авторов, владеет соответствующей научной терминологией, полно отвечает на дополнительные вопросы.
- Ответ оценивается на «хорошо», если студент знает принципы отбора материала исследования, методы его систематизации и исследования, умеет оценивать научный труд в процессе его обсуждения или дискуссии, владеет навыками подведения итогов исследования и определения перспектив дальнейшего исследования. Умеет отстаивать собственные суждения и научные позиции в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. В целом владея теоретическим материалом и терминологией, соблюдая научный стиль, допускает отдельные неточности в интерпретации языковых явлений.
- Студент получает «удовлетворительно», если знает в целом принципы отбора материала исследования, методы его систематизации, умеет в целом оценивать научный труд в процессе его обсуждения, владеет навыками подведения итогов исследования, но допускает значительные неточности и лакуны в изложении материала, недостаточно владеет

терминологией данной области языкознания / литературоведения.

- Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если студент ошибочно интерпретирует научные труды в избранной области филологии. Знает единичные методы в избранной научной области. Вопросы остаются нераскрытыми.

5. Вопросы для письменного доклада в форме научной работы в печатном виде в черновом варианте

Обучающийся представляет руководителю практики от ДВФУ пакет отчетных документов о прохождении практики, который включает следующие заверенные подписью руководителя и печатью организации (в случае если практика проводится не на базе ДВФУ) документы:

- отчет о прохождении практики:
 - титульный лист
 - содержание
 - введение:
 - основная часть:
 - заключение:
 - список использованных источников и литературы
 - приложения (подготовленные материалы докладов для подготовительного этапа и для основных этапов, другие документы, используемые или формируемые во время практики).
- документ, подтверждающий факт прохождения практики;
- характеристика, составленная руководителем практики;
- индивидуальное задание.

Требования к представлению материалов (результатов) доклада:

Материалы доклада представляются в письменном виде, набранном с использованием компьютерных средств / текстовых редакторов. Объём материалов – не менее 15 страниц формата А4, верхнее и нижнее поля - 20 мм, правое - 15 мм, левое - 30 мм, выравнивание текста - по ширине, абзацный отступ - 1,25 см, с использованием 1,5 интервала и применением 14 размера шрифта Times New Roman.

Материалы доклада предоставляются руководителю практики в следующем виде:

- бумажном - если обучающийся проходил практику на территории городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал);
- электронном (на корпоративный электронный адрес руководителя практики) - если обучающийся проходил практику за пределами городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал). Обучающимся предоставляются цветные скан-копии отчетных документов, указанных в п.

2.12 настоящего Регламента, с обязательным наличием подписи студента, подписи руководителя практики от организации, печати организации. Предоставление бумажной версии пакета документов обязательно в течение трех дней со дня начала следующего учебного семестра.

Критерии для оценивания научной работы в печатном виде в черновом варианте

«отлично»: представлен печатный текст диссертации, согласно установленным требованиям; результат проверки на несанкционированные заимствования – в пределах допустимых показателей. Содержание представленного текста полностью раскрывает тему, отражает основные научные подходы и направления, в том числе современных исследований по данной проблематике, описывает результаты исследований; раскрытие содержания работы соответствует разработанному плану; план работы логически выстроен и всесторонне освещает затронутую проблематику; структура ВКР ясная и четкая; в исследовании использованы методы, отвечающие современному уровню науки; введение, выводы и заключение отражают результаты проведенного исследования; библиографический список включает в себя не менее 100 научных публикаций.

«хорошо»: представлен печатный текст диссертации, согласно установленным требованиям; результат проверки на несанкционированные заимствования – в пределах допустимых показателей. Содержание представленного текста практически полностью раскрывает тему ВКР, отражает отдельные научные подходы и направления по данной проблематике, но односторонне описывает результаты исследований; раскрытие содержания ВКР в основном соответствует разработанному плану; план ВКР логически выстроен и освещает затронутую проблематику; структура ВКР ясная, но может отходить от основной линии исследования; в исследовании использованы основные методы исследования; введение, выводы и заключение в основном отражают результаты проведенного исследования; библиографический список включает в себя не менее 80 научных публикаций.

«удовлетворительно»: представлен печатный текст диссертации, согласно установленным требованиям; в представленном тексте встречаются отдельные грамматические ошибки; результат проверки на несанкционированные заимствования – в пределах допустимых показателей. Нарушения магистрантом сроков прохождения практики; содержание представленного текста частично раскрывает заявленную тему ВКР, основные и не основные научные подходы и направления по данной проблематике не описывают результаты исследования; раскрытие содержания ВКР частично соответствует плану; план ВКР логически не выстроен и не до конца освещает затронутую проблематику; структура исследования нечеткая; используется минимальное количество методов

исследования; введение, выводы и заключение частично отражают результаты проведенного исследования; библиографический список включает в себя не менее 60 научных публикаций.

«неудовлетворительно»: содержание представленного текста не раскрывает заявленную тему ВКР, не отражает основных научных подходов и направлений по данной проблематике, не описывает результаты исследований, не соответствует примерному плану; план ВКР не построен логически; структура ВКР не характеризуется ясностью и четкостью; применялись не адекватные целям и задачам методы исследования; введение, выводы и заключение не отражают результаты работы; библиографический список включает в себя менее 60 научных публикаций; в тексте встречаются многочисленные грамматические ошибки; программа практики не выполнена; отчетная документация не позволяет установить факт приобретения магистрантом профессиональных навыков; магистрант при прохождении практики допускал нарушения трудовой дисциплины, нарушение сроков прохождения практики.

Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по учебной (производственной) практике «Научно-исследовательская работа»

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 - 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85-76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75-61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60-0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по производственной практике

Производственная практика. Переводческая практика

для направления подготовки

45.04.01 Филология

Программа магистратуры

Европейские языки: коммуникация и лингвоаналитика

Форма подготовки очная

Владивосток
2023

I. Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе выполнения заданий по производственной практике «Переводческая практика»

№ п/п	Контролируемые этапы	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Этап 1: перевод с одного языка на другой	ПК-4.1. Переводит с одного языка на другой	Знает общую теорию перевода и принципы перевода с одного языка на другой; принципы форматирования документов на исходном и иностранном языках	УО-1	Зачет с оценкой
			Умеет переводить с одного языка на другой, работать в текстовых редакторах и специализированном программном обеспечении для перевода		
			Владеет навыками перевода с одного языка на другой, навыками восстановления форматирования текста перевода в соответствии с форматом исходного текста		
		УК-3.1. Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует работу команды для достижения поставленной цели.	Знает способы выработки стратегии сотрудничества команды для достижения поставленной цели		
			Умеет вырабатывать стратегию сотрудничества и на ее основе организовать работу команды для достижения поставленной цели		
			Владеет навыками выработки стратегии сотрудничества команды и организации работы команды для достижения поставленной цели		
		УК-3.2. Учитывает в своей социальной и профессиональной деятельности интересы, особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает / взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий.	Знает особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает / взаимодействует		
			Умеет корректировать свои действия в целях ведения профессиональной деятельности с учетом интересов и особенностей поведения и мнения (включая критические) людей в профессиональном сообществе		
			Владеет навыками ведения профессиональной деятельности с учетом интересов и особенностей поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает / взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий		

		<p>УК-3.3. Обладает навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон.</p>	<p>Знает методы и способы преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон</p> <p>Умеет применять стратегии преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон</p> <p>Владеет навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон</p>	
		<p>ПК-4.3. Разрабатывает мероприятия и практические рекомендации по улучшению качества перевода</p>	<p>Знает передовой опыт переводческой деятельности отраслевых организаций; методы улучшения качества перевода</p> <p>Умеет разрабатывать мероприятия и практические рекомендации по улучшению качества перевода; определять возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению</p> <p>Владеет навыками разработки мероприятий и практических рекомендаций по улучшению качества перевода, навыками управления рисками на уровне переводческих и локализационных проектов; навыками консультирования в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.</p>	
2	<p>Этап 2: оценивание качества перевода; сверки перевода с исходным текстом;</p>	<p>ПК-4.2. Профессионально оценивает качество перевода</p>	<p>Знает методики и критерии оценивания качества перевода на основе владения общей теорией и практикой перевода; системы управления переводом; системы управления качеством перевода; методики анализа больших данных</p> <p>Умеет профессионально оценивать качество перевода; проводить верификацию исходного и переводного текстов; умеет применять программные средства технологического управления переводом</p>	УО-1

			Владеет навыками оценивания качества перевода; сверки перевода с исходным текстом; технического контроля переведенных материалов, навыками контроля порядка взаимодействия в рамках переводческого предприятия		
3	Этап 3: использование систем машинного и автоматизированного перевода	ПК-4.4. Использует системы автоматизации перевода, выбирает системы машинного перевода.	Знает системы автоматизации перевода, принципы машинного перевода; системы управления памятью переводов	УО-1	
			Умеет выбирать и использовать системы машинного и автоматизированного перевода; осуществлять предварительный автоматизированный перевод; осуществлять терминологический анализ исходного текста; разрабатывать глоссарии и терминологические базы; проверять параллельные тексты памяти переводов на смысловое соответствие		
		УК-6.1 Находит, обобщает и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития	Владеет навыками отбора и использования систем машинного и автоматизированного перевода; навыками автоматического и ручного предперевода на основании памяти переводов, глоссариев и терминологических баз; составления глоссариев и терминологических баз; выравнивания параллельных текстов памяти переводов; синхронизации параллельных текстов памяти переводов с глоссариями, терминологическими базами и требованиями заказчика		
			Знает способы нахождения, обобщения и творческого использования имеющегося опыта в соответствии с задачами саморазвития		
УК-6.3 Планирует профессиональную траекторию с учетом профессиональных	Умеет находить, обобщать и творчески использовать имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития				
	Знает способы планирования профессиональной траектории с учетом профессиональных особенностей				
			Умеет планировать		

		особенностей, а также других видов деятельности и требований рынка труда	профессиональную траекторию с учетом профессиональных особенностей Владеет навыками планирования профессиональной траектории с учетом профессиональных особенностей, а также других видов деятельности и требований рынка труда		
		УК-6.4 Действует в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом имеющихся ресурсов	Знает способы реализации и корректирования планов с учетом имеющихся ресурсов Умеет действовать в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом имеющихся ресурсов Владеет навыками действий в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом имеющихся ресурсов		

II. Текущая аттестация по производственной практике «Переводческая практика»

Текущая аттестация студентов проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация проводится в форме контрольных мероприятий в форме устного собеседования по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем – руководителем практики от ДВФУ и руководителем практики от организации, с которой заключен договор о практической подготовке обучающегося и на базе которой проводится учебная практика.

Оценочные средства для текущего контроля

5. Обязательные вопросы для устного собеседования

- 29) краткое содержание: инструктаж по технике безопасности;
- 30) краткое содержание: программа прохождения производственной практики, требованиями к отчетной документации;
- 31) краткое содержание: организация и цели структурного подразделения ДВФУ/ места проведения практики;
- 32) краткое содержание индивидуального задания на практику;
- 33) краткое содержание: рекомендуемая литература;
- 34) тематика проводимых в ходе практики занятий и требования к их проведению;
- 35) критерии выбора материалов для практических и теоретических занятий, проверочных и контрольных работ, правилами составления плана занятий

6. Вопросы по этапам практики

- 1) специфика перевода с одного языка на другой, принципы восстановления форматирования текста перевода в соответствии с форматом исходного текста
- 2) принципы оценивания качества перевода; сверки перевода с исходным текстом; технического контроля переведенных материалов, принципы контроля порядка взаимодействия в рамках переводческого предприятия
- 3) отбор и использование систем машинного и автоматизированного перевода; принципы автоматического и ручного предперевода на основании памяти переводов, глоссариев и терминологических баз;
- 4) принципы составления глоссариев и терминологических баз; выравнивания параллельных текстов памяти переводов; синхронизации параллельных текстов памяти переводов с глоссариями, терминологическими базами и требованиями заказчика.

Требования к прохождению текущей аттестации:

Оценка знаний и умений магистрантов проводится с помощью текущего контроля индивидуально с научным руководителем. Форма – беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной. Собеседование рассчитано на выяснение объема знаний обучающегося.

Студент должен знать общую теорию перевода и принципы перевода с одного языка на другой; принципы форматирования документов на исходном и иностранном языках; системы автоматизации перевода, принципы машинного перевода; системы управления памятью переводов; способы планирования профессиональной деятельности переводчика с учетом профессиональных особенностей.

Эффективно формировать и отстаивать собственные суждения и позиции в ситуациях академического и профессионального взаимодействия; демонстрировать глубокие знания переводческих проблем, различные точки зрения и концепции с указанием авторов, владеть соответствующей научной терминологией, полно отвечать на дополнительные вопросы.

Критерии оценки собеседования

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно- правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием вопроса, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания вопросов. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных	85 – 76

	авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием вопросов, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих вопросов; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании вопросов, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая вопросов. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемых вопросов, в оформлении работы	60 – 0

III. Промежуточная аттестация по производственной практике «Переводческая практика»

Промежуточная аттестация студентов по практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (зачет с оценкой)

Для аттестации магистрант должен: в 3 семестре устно представить результаты практики в форме собеседования по заданиям самостоятельной работы и представить в печатном виде отчет по практике, основанный на выполнении письменного перевода с русского языка на иностранный язык (изучаемый европейский).

6. Вопросы для собеседования

- 1) специфика перевода с одного языка на другой
- 2) принципы восстановления форматирования текста перевода в соответствии с форматом исходного текста
- 3) принципы оценивания качества перевода;
- 4) принципы сверки перевода с исходным текстом;
- 5) принципы технического контроля переведенных материалов,
- 6) особенности контроля порядка взаимодействия в рамках переводческого предприятия
- 7) отбор и использование систем машинного и автоматизированного перевода
- 8) принципы автоматического и ручного предперевода на основании памяти переводов, глоссариев и терминологических баз;
- 9) принципы составления глоссариев и терминологических баз
- 10) выравнивание параллельных текстов памяти переводов

- 11) особенности синхронизации параллельных текстов памяти переводов с глоссариями, терминологическими базами и требованиями заказчика.

Критерии оценки собеседования

- Ответ оценивается на «отлично», если студент знает принципы отбора материала, методы его систематизации, умеет оценивать труд в процессе его обсуждения или дискуссии, владеет навыками подведения итогов и определения перспектив дальнейшего исследования. Умеет эффективно формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. Демонстрирует глубокие знания теории, излагает различные точки зрения и концепции с указанием авторов, владеет соответствующей терминологией, полно отвечает на дополнительные вопросы.
- Ответ оценивается на «хорошо», если студент знает принципы отбора материала, методы его систематизации, умеет оценивать труд в процессе его обсуждения или дискуссии, владеет навыками подведения итогов и определения перспектив. Умеет отстаивать собственные суждения и научные позиции в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. В целом владея теоретическим материалом и терминологией, соблюдая стиль, допускает отдельные неточности.
- Студент получает «удовлетворительно», если знает в целом принципы отбора материала, методы его систематизации, умеет в целом оценивать труд в процессе его обсуждения, владеет навыками подведения итогов, но допускает значительные неточности и лакуны в изложении материала, недостаточно владеет терминологией данной области.
- Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если студент ошибочно интерпретирует проблемы в избранной области филологии. Знает единичные методы в избранной области. Вопросы остаются нераскрытыми.

7. Вопросы для письменного отчета по практике

Обучающийся представляет руководителю практики от ДВФУ пакет отчетных документов о прохождении практики, в основе которого – письменный перевод с русского языка на иностранный язык (изучаемый европейский язык) аутентичного материала научно-популярной тематики, объемом до 40 000 печатных знаков.

Отчет включает следующие заверенные подписью руководителя и печатью организации (в случае если практика проводится не на базе ДВФУ) документы:

- отчет о прохождении практики:
 - титульный лист

- Содержание
 - Введение (описание исходного материала, общей концепции перевода, целесообразной для данного материала; целевой аудитории переводного материала; применения автоматизированных средств перевода, средств машинного перевода)
 - основная часть (текст исходного материала и текст перевода)
 - заключение (особенности и трудности перевода данного материала, самооценка)
 - список использованных источников и литературы
 - приложения (подготовленные материалы докладов для подготовительного этапа и для основных этапов, другие документы, используемые или формируемые во время практики).
- документ, подтверждающий факт прохождения практики;
 - характеристика, составленная руководителем практики;
 - индивидуальное задание.

Требования к представлению материалов (результатов) доклада:

Материалы отчета представляются в письменном виде, набранном с использованием компьютерных средств / текстовых редакторов. Объём материалов – не менее 15 страниц формата А4, верхнее и нижнее поля - 20 мм, правое - 15 мм, левое - 30 мм, выравнивание текста - по ширине, абзацный отступ - 1,25 см, с использованием 1,5 интервала и применением 14 размера шрифта Times New Roman.

Материалы отчета предоставляются руководителю практики в следующем виде:

- бумажном - если обучающийся проходил практику на территории городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал);
- электронном (на корпоративный электронный адрес руководителя практики) - если обучающийся проходил практику за пределами городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал). Обучающимся предоставляются цветные скан-копии отчетных документов, указанных в п. 2.12 настоящего Регламента, с обязательным наличием подписи студента, подписи руководителя практики от организации, печати организации. Предоставление бумажной версии пакета документов обязательно в течение трех дней со дня начала следующего учебного семестра.

Критерии для оценивания письменного отчета

«отлично»: представлен печатный текст согласно установленным требованиям; содержание представленного текста соответствует заданию; отражает основные подходы и направления, в том числе современных исследований по данной проблематике; содержание работы соответствует разработанному плану; план работы логически выстроен и всесторонне освещает затронутую проблематику; структура ясная и четкая; использованы методы, отвечающие современному уровню науки. Введение, выводы и заключение отражают результаты.

«хорошо»: представлен печатный текст, согласно установленным требованиям; содержание представленного текста соответствует заданию; отражает основные подходы и направления; содержание соответствует разработанному плану; план работы логически выстроен и всесторонне освещает затронутую проблематику; структура ясная и четкая, но может отходить от основной линии; использованы основные методы. Введение, выводы и заключение в основном отражают результаты проведенного исследования.

«удовлетворительно»: представлен печатный текст согласно установленным требованиям; в тексте встречаются отдельные ошибки; отмечены нарушения магистрантом сроков прохождения практики; содержание представленного текста частично раскрывает задание, основные и не основные подходы и направления по данной проблематике не описывают результаты; план логически не выстроен и не до конца освещает затронутую проблематику; структура нечеткая; используется минимальное количество методов. Введение, выводы и заключение частично отражают результаты.

«неудовлетворительно»: содержание представленного текста не раскрывает заявленную тему, не отражает основных подходов и направлений по данной проблематике, не описывает результаты исследований, не соответствует примерному плану; план не построен логически; структура не характеризуется ясностью и четкостью; применялись не адекватные целям и задачам методы; введение, выводы и заключение не отражают результаты работы; магистрант при прохождении практики допускал нарушения трудовой дисциплины, нарушение сроков прохождения практики.

**Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по учебной (производственной) практике
«Переводческая практика»**

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 - 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной

			проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85-76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75-61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обработать информацию, выбрать метод решения проблемы и решать ее)
60-0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по производственной практике

**Производственная практика. Преподавание европейских языков и
литературы**

для направления подготовки

45.04.01 Филология

Программа магистратуры

Европейские языки: коммуникация и лингвоаналитика

Форма подготовки очная

Владивосток
2023

I. Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе выполнения заданий по производственной практике «Преподавание европейских языков и литературы»

№ п/п	Контролируемые этапы	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Этап 1: Ознакомление с литературой, обзор и общая характеристика программ бакалавриата, специалитета, магистратуры и(или) дополнительного профессионального образования	ПК-2.1. Под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывает и проводит практические занятия (семинары) со студентами-бакалаврами по филологическим дисциплинам.	Знает методику проведения практических занятий (семинаров) со студентами-бакалаврами по филологическим дисциплинам	УО-1	Зачет с оценкой
			Умеет под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывать и проводить практические занятия (семинары) со студентами-бакалаврами по филологическим дисциплинам		
			Владеет навыком разработки и проведения практических занятий (семинаров) со студентами-бакалаврами по филологическим дисциплинам		
		ПК-2.2. Применяет современные технические средства обучения и образовательные технологии, в том числе дистанционные образовательные технологии, информационно-коммуникационные технологии, электронные образовательные и информационные ресурсы, с учетом: - специфики образовательных программ; - особенностей преподаваемого учебного курса, дисциплины (модуля);	Знает современные технические средства обучения и образовательные технологии, в том числе дистанционные образовательные технологии, информационно-коммуникационные технологии, электронные образовательные и информационные ресурсы		
			Умеет применять современные технические средства обучения и образовательные технологии, в том числе дистанционные образовательные технологии, информационно-коммуникационные технологии, электронные образовательные и информационные ресурсы		
			Владеет навыками применения современных технических средств обучения и образовательных технологий, в том числе дистанционных образовательных технологий, информационно-коммуникационных технологий, электронные образовательных и информационных ресурсов, с учетом: - специфики образовательных программ; - особенностей преподаваемого учебного курса, дисциплины (модуля)		

		<p>ПК-2.3. Под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывает рабочую программу дисциплины (модуля) по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования</p>	<p>Знает методику составления рабочей программы дисциплины (модуля) по профильным филологическим дисциплинам</p> <p>Умеет под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывать рабочую программу дисциплины (модуля) по профильным филологическим дисциплинам</p> <p>Владеет навыками разработки рабочей программы дисциплины (модуля) по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования</p>		
2	<p>Этап 2: подготовка к занятиям по профильным дисциплинам и проведение занятий по профильным дисциплинам в рамках программ бакалавриата, специалитета, магистратуры и(или) дополнительного профессионального образования</p>	<p>ПК-3.2. Под руководством специалиста более высокой квалификации готовит и проводит научные и методические чтения, конференции, другие публичные мероприятия в области филологии и методики её изучения для обучающихся по основной образовательной программе бакалавриата или программе дополнительного профессионального образования</p>	<p>Знает методы подготовки научных и методических чтений, конференций, других публичных мероприятий в области филологии и методики её изучения</p> <p>Умеет под руководством специалиста более высокой квалификации готовить и проводить научные и методические чтения, конференции, другие публичные мероприятия в области филологии и методики её изучения</p>	УО-1	

			Владеет навыками подготовки научных и методических чтений, конференций, других публичных мероприятий в области филологии и методики её изучения для обучающихся по основной образовательной программе бакалавриата или программе дополнительного профессионального образования		
3	Этап 3: разработка тематики научных и проектных работ обучающихся по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования	ПК-3.1. Под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывает тематику научных и проектных работ обучающихся по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования.	Знает методы разработки тематики научных и проектных работ по профильным филологическим дисциплинам	УО-1	
			Умеет под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывать тематику научных и проектных работ обучающихся по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования		
		УК-6.1 Находит, обобщает и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития	Владеет навыками разработки тематики научных и проектных работ по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования		
			Знает способы нахождения, обобщения и творческого использования имеющегося опыта в соответствии с задачами саморазвития		
УК-6.3 Планирует профессиональную траекторию с учетом профессиональных особенностей	Умеет находить, обобщать и творчески использовать имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития	Владеет навыками нахождения, обобщения и творческого использования имеющегося опыта в соответствии с задачами саморазвития	Знает способы планирования профессиональной траектории с учетом профессиональных особенностей		

	особенностей, а также других видов деятельности и требований рынка труда	Умеет планировать профессиональную траекторию с учетом профессиональных особенностей		
		Владеет навыками планирования профессиональной траектории с учетом профессиональных особенностей, а также других видов деятельности и требований рынка труда		
	УК-6.4 Действует в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом имеющихся ресурсов	Знает способы реализации и корректирования планов с учетом имеющихся ресурсов		
		Умеет действовать в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом имеющихся ресурсов		
		Владеет навыками действий в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом имеющихся ресурсов		

II. Текущая аттестация по производственной практике «Преподавание европейских языков и литературы»

Текущая аттестация студентов проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация проводится в форме контрольных мероприятий в форме устного собеседования по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем – руководителем практики от ДВФУ и руководителем практики от организации, с которой заключен договор о практической подготовке обучающегося и на базе которой проводится учебная практика.

Оценочные средства для текущего контроля

1. Обязательные вопросы для устного собеседования

- 1) краткое содержание: инструктаж по технике безопасности;
- 2) краткое содержание: программа прохождения производственной практики, требованиями к отчетной документации;
- 3) краткое содержание: организация и цели структурного подразделения ДВФУ/ места проведения практики;
- 4) краткое содержание индивидуального задания на практику;
- 5) краткое содержание: рекомендуемая литература;
- 6) тематика проводимых в ходе практики занятий и требования к их проведению;
- 7) критерии выбора материалов для практических и теоретических занятий, проверочных и контрольных работ, правилами составления плана занятий

2. Вопросы по этапам практики

- 1) Ознакомление с литературой, обзор и общая характеристика программ бакалавриата, специалитета, магистратуры и(или) дополнительного профессионального образования
- 2) Принципы подготовки к занятиям по профильным дисциплинам
- 3) Принципы проведения занятий по профильным дисциплинам в рамках программ бакалавриата, специалитета, магистратуры и(или) дополнительного профессионального образования
- 4) Разработка тематики научных и проектных работ обучающихся по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования

Требования к прохождению текущей аттестации:

Оценка знаний и умений магистрантов проводится с помощью текущего контроля индивидуально с научным руководителем. Форма – беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной. Собеседование рассчитано на выяснение объема знаний обучающегося.

Студент должен знать принципы работы с литературой в данной области, общую характеристику программ бакалавриата, специалитета, магистратуры и(или) дополнительного профессионального образования; принципы подготовки к занятиям по профильным дисциплинам; особенности и принципы проведения занятий по профильным дисциплинам в рамках программ бакалавриата, специалитета, магистратуры и(или) дополнительного профессионального образования; порядок разработки тематики научных и проектных работ обучающихся по профильным филологическим дисциплинам в рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования.

Эффективно формировать и отстаивать собственные суждения и позиции в ситуациях академического и профессионального взаимодействия; демонстрировать глубокие знания переводческих проблем, различные точки зрения и концепции с указанием авторов, владеть соответствующей научной терминологией, полно отвечать на дополнительные вопросы.

Критерии оценки собеседования

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно- правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических	<i>100 – 86</i>

	ошибок, связанных с пониманием вопроса, нет; графически работа оформлена правильно	
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания вопросов. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием вопросов, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих вопросов; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании вопросов, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая вопросов. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемых вопросов, в оформлении работы	60 – 0

III. Промежуточная аттестация по производственной практике «Преподавание европейских языков и литературы»

Промежуточная аттестация студентов по практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (зачет с оценкой)

Для аттестации магистрант должен: в 3 семестре устно представить результаты практики в форме собеседования по заданиям самостоятельной работы и представить в печатном виде отчет по практике.

1. Вопросы для собеседования

- 1) принципы работы с литературой по профильным филологическим дисциплинам
- 2) общая характеристика программ бакалавриата, специалитета, магистратуры и(или) дополнительного профессионального образования
- 3) принципы подготовки к занятиям по профильным дисциплинам
- 4) особенности и принципы проведения занятий по профильным дисциплинам в рамках программ бакалавриата, специалитета, магистратуры и(или) дополнительного профессионального образования
- 5) порядок разработки тематики научных и проектных работ обучающихся по профильным филологическим дисциплинам в

рамках основной образовательной программы бакалавриата или программы дополнительного профессионального образования.

Критерии оценки собеседования

- Ответ оценивается на «отлично», если студент знает принципы отбора материала, методы его систематизации, умеет оценивать результаты труда в процессе их обсуждения или дискуссии, владеет навыками подведения итогов и определения перспектив. Умеет эффективно формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. Демонстрирует глубокие знания теории в области филологии, излагает различные точки зрения и концепции с указанием авторов, владеет соответствующей научной терминологией, полно отвечает на дополнительные вопросы.
- Ответ оценивается на «хорошо», если студент знает принципы отбора материала, методы его систематизации, умеет оценивать результаты труда в процессе их обсуждения или дискуссии, владеет навыками подведения итогов и определения перспектив. Умеет отстаивать собственные суждения и научные позиции в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. В целом владея теоретическим материалом и терминологией, соблюдая научный стиль, допускает отдельные неточности.
- Студент получает «удовлетворительно», если знает в целом принципы отбора материала, методы его систематизации, умеет в целом оценивать труд в процессе его обсуждения, владеет навыками подведения итогов, но допускает значительные неточности и лакуны в изложении материала, недостаточно владеет терминологией данной области языкознания / литературоведения.
- Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если студент ошибочно интерпретирует проблемы в избранной области филологии. Знает единичные методы в избранной научной области. Вопросы остаются нераскрытыми.

2. Вопросы для письменного отчета по практике

Обучающийся представляет руководителю практики от ДВФУ пакет отчетных документов о прохождении практики. Отчет включает следующие заверенные подписью руководителя и печатью организации (в случае если практика проводится не на базе ДВФУ) документы:

- отчет о прохождении практики:
 - титульный лист

- Содержание
 - Введение
 - основная часть
 - заключение
 - список использованных источников и литературы
 - приложения (подготовленные материалы докладов для подготовительного этапа и для основных этапов, другие документы, используемые или формируемые во время практики).
- документ, подтверждающий факт прохождения практики;
 - характеристика, составленная руководителем практики;
 - индивидуальное задание.

Требования к представлению материалов (результатов) доклада:

Материалы отчета представляются в письменном виде, набранном с использованием компьютерных средств / текстовых редакторов. Объём материалов – не менее 15 страниц формата А4, верхнее и нижнее поля - 20 мм, правое - 15 мм, левое - 30 мм, выравнивание текста - по ширине, абзацный отступ - 1,25 см, с использованием 1,5 интервала и применением 14 размера шрифта Times New Roman.

Материалы отчета предоставляются руководителю практики в следующем виде:

- бумажном - если обучающийся проходил практику на территории городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал);
- электронном (на корпоративный электронный адрес руководителя практики) - если обучающийся проходил практику за пределами городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал). Обучающимся предоставляются цветные скан-копии отчетных документов, указанных в п. 2.12 настоящего Регламента, с обязательным наличием подписи студента, подписи руководителя практики от организации, печати организации. Предоставление бумажной версии пакета документов обязательно в течение трех дней со дня начала следующего учебного семестра.

Критерии для оценивания письменного отчета

«отлично»: представлен печатный текст согласно установленным требованиям; содержание представленного текста соответствует заданию; отражает основные подходы и направления, в том числе современных исследований по данной проблематике; содержание работы соответствует разработанному плану; план работы логически выстроен и всесторонне освещает затронутую проблематику; структура ясная и четкая;

использованы методы, отвечающие современному уровню науки. Введение, выводы и заключение отражают результаты.

«хорошо»: представлен печатный текст, согласно установленным требованиям; содержание представленного текста соответствует заданию; отражает основные подходы и направления; содержание соответствует разработанному плану; план работы логически выстроен и всесторонне освещает затронутую проблематику; структура ясная и четкая, но может отходить от основной линии; использованы основные методы. Введение, выводы и заключение в основном отражают результаты проведенного исследования.

«удовлетворительно»: представлен печатный текст согласно установленным требованиям; в тексте встречаются отдельные ошибки; отмечены нарушения магистрантом сроков прохождения практики; содержание представленного текста частично раскрывает задание, основные и не основные подходы и направления по данной проблематике не описывают результаты; план логически не выстроен и не до конца освещает затронутую проблематику; структура нечеткая; используется минимальное количество методов. Введение, выводы и заключение частично отражают результаты.

«неудовлетворительно»: содержание представленного текста не раскрывает заявленную тему, не отражает основных подходов и направлений по данной проблематике, не описывает результаты исследований, не соответствует примерному плану; план не построен логически; структура не характеризуется ясностью и четкостью; применялись не адекватные целям и задачам методы; введение, выводы и заключение не отражают результаты работы; магистрант при прохождении практики допускал нарушения трудовой дисциплины, нарушение сроков прохождения практики.

Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по учебной (производственной) практике «Преподавание европейских языков и литературы»

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 - 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85-76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях

			решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75-61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60-0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по производственной практике

**Производственная практика. Коммуникационно-информационная
практика**

для направления подготовки

45.04.01 Филология

Программа магистратуры

Европейские языки: коммуникация и лингвоаналитика

Форма подготовки очная

Владивосток
2023

I. Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе выполнения заданий по производственной практике «Коммуникационно-информационная практика»

№ п/п	Контролируемые этапы	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Этап 1: Обзор и общая характеристика социальных, социально-профессиональных и масс-медийных цифровых сред, выбор одного из видов и одной из тем для мониторинга и анализа	УК-2.1 Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения	Знает особенности формулирования цели, задач, актуальности, значимости (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемых результатов и возможных сфер их применения	УО-1	Зачет с оценкой
Умеет разрабатывать концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения					
Владеет навыками разработки концепции проекта в рамках обозначенной проблемы, формулирования цели, задач, актуальности, значимости (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемых результатов и возможных сфер их применения					
УК-2.2 Способен видеть результат деятельности и планировать последовательность шагов для его достижения. Формирует план-график реализации проекта и план контроля за его выполнением		Знает способы планирования последовательности шагов для достижения результата деятельности, методы формирования плана-графика реализации проекта и плана контроля за его выполнением			
		Умеет планировать последовательность шагов для достижения результата деятельности, формировать план-график реализации проекта и план контроля за его выполнением			
		Владеет навыками планирования последовательности шагов для достижения результата деятельности, формирования плана-графика реализации проекта и плана контроля за его выполнением			

		УК-2.3 Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами	<p>Знает способы конструктивного преодоления разногласий и конфликтов</p> <p>Умеет организовать и координировать работу участников проекта, преодолевать возникающие разногласия и конфликты, обеспечивать работу команды необходимыми ресурсами</p> <p>Владеет навыками координации работы участников проекта, конструктивного преодоления возникающих разногласий и конфликтов, обеспечения работы команды необходимыми ресурсами</p>		
2	Этап 2: Реализация мониторинга и междисциплинарного лингвистического анализа контента современных социальных, социально-профессиональных и масс-медийных цифровых сред	УК-4.1 Способность работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера.	Знает способы работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера	УО-1	
Умеет работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера.					
Владеет навыками работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера					
УК-2.5 Предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение)		Знает пути и алгоритмы внедрения в практику результатов проекта			
		Умеет применять алгоритмы внедрения в практику результатов проекта в своей деятельности			
		Владеет навыками внедрения в практику результатов проекта в своей деятельности			
УК-3.1 Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует работу команды для достижения поставленной цели		Знает способы выработки стратегии сотрудничества команды для достижения поставленной цели			
		Умеет вырабатывать стратегию сотрудничества и на ее основе организовать работу команды для достижения поставленной цели			
		Владеет навыками выработки стратегии сотрудничества команды и организации работы команды для достижения поставленной цели			
УК-3.2 Учитывает в своей социальной и профессиональной деятельности		Знает особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает / взаимодействует			

		<p>интересы, особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает / взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий</p>	<p>Умеет корректировать свои действия в целях ведения профессиональной деятельности с учетом интересов и особенностей поведения и мнения (включая критические) людей в профессиональном сообществе</p>		
		<p>ПК-5.1. Под руководством специалиста более высокой квалификации проводит дискурсивный мониторинг и дискурсивный анализ текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления дискурсивных явлений - маркеров возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве</p>	<p>Владеет навыками ведения профессиональной деятельности с учетом интересов и особенностей поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает / взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий</p>		
		<p>ПК-5.2. Под руководством специалиста более высокой</p>	<p>Знает способы проведения дискурсивного мониторинга и дискурсивного анализа текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления дискурсивных явлений - маркеров возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве</p> <p>Умеет под руководством специалиста более высокой квалификации проводить дискурсивный мониторинг и дискурсивный анализ текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления дискурсивных явлений - маркеров возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве</p> <p>Владеет методиками проведения дискурсивного мониторинга и дискурсивного анализа текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления дискурсивных явлений - маркеров возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве</p>		

		<p>квалификации разрабатывает методические рекомендации для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности по гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения, профилактики межкультурных конфликтов</p>	<p>организаций социо-гуманитарной направленности в сфере гармонизации межнациональных отношений, профилактики конфликтов на национальной почве</p> <p>Умеет разрабатывать методические рекомендации для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности в сфере гармонизации межнациональных отношений, профилактики конфликтов на национальной почве</p> <p>Владеет навыками разработки методических рекомендаций для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности в сфере гармонизации межнациональных отношений, профилактики конфликтов на национальной почве</p>		
		<p>ПК -1.5 Использует современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта</p>	<p>Знает современные информационно-коммуникационные технологии для выполнения научного проекта</p> <p>Умеет применять современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта</p> <p>Владеет навыками использования современных информационно-коммуникационных технологий в процессе выполнения научного проекта</p>		
<p>3</p>	<p>Этап 3: Развитие социально-профессиональной компетенции в ситуациях виртуального профессионального общения</p>	<p>УК-3.3 Обладает навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон</p>	<p>Знает методы и способы преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон</p> <p>Умеет применять стратегии преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон</p> <p>Владеет навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон</p>	<p>УО-1</p>	
		<p>УК-4.1 Способность работать с аутентичными текстами</p>	<p>Знает способы работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера</p>		

		академического и профессионального характера.	Умеет работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера.		
			Владеет навыками работы с аутентичными текстами академического и профессионального характера		
		УК-4.2 Способность лексически и грамматически правильно, логично и последовательно порождать устные и письменные высказывания в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	Знает лексические и грамматические особенности языка для порождения устных и письменных текстов		
			Умеет лексически и грамматически правильно, логично и последовательно порождать устные и письменные высказывания в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.		
			Владеет навыками порождения устных и письменных высказываний в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.		
		УК-4.3 Способность формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	Знает особенности и способы формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.		
			Умеет формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.		
			Владеет навыками формирования и отстаивания собственных суждений и научных позиций, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.		
		УК-6.1 Находит, обобщает и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития	Знает способы нахождения, обобщения и творческого использования имеющегося опыта в соответствии с задачами саморазвития		
			Умеет находить, обобщать и творчески использовать имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития		
			Владеет навыками нахождения, обобщения и творческого использования имеющегося опыта в соответствии с задачами		

			саморазвития		
		УК-6.3 Планирует профессиональную траекторию с учетом профессиональных особенностей, а также других видов деятельности и требований рынка труда	Знает способы планирования профессиональной траектории с учетом профессиональных особенностей		
			Умеет планировать профессиональную траекторию с учетом профессиональных особенностей		
			Владеет навыками планирования профессиональной траектории с учетом профессиональных особенностей, а также других видов деятельности и требований рынка труда		
		УК-6.4 Действует в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом имеющихся ресурсов	Знает способы реализации и корректирования планов с учетом имеющихся ресурсов		
			Умеет действовать в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом имеющихся ресурсов		
			Владеет навыками действий в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом имеющихся ресурсов		

II. Текущая аттестация по производственной практике «Коммуникационно-информационная практика»

Текущая аттестация студентов проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация проводится в форме контрольных мероприятий в форме устного собеседования по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем – руководителем практики от ДВФУ и руководителем практики от организации, с которой заключен договор о практической подготовке обучающегося и на базе которой проводится учебная практика.

Оценочные средства для текущего контроля

1. Обязательные вопросы для устного собеседования

- 1) краткое содержание: инструктаж по технике безопасности;
- 2) краткое содержание: программа прохождения производственной практики, требованиями к отчетной документации;
- 3) краткое содержание: организация и цели структурного подразделения ДВФУ/ места проведения практики;
- 4) краткое содержание индивидуального задания на практику;
- 5) краткое содержание: рекомендуемая литература;

- б) тематика проводимых в ходе практики занятий и требования к их проведению;
- 7) критерии выбора материалов для практических и теоретических занятий, проверочных и контрольных работ, правилами составления плана занятий

2. Вопросы по этапам практики

Этап 1: Обзор и общая характеристика социальных, социально-профессиональных и масс-медийных цифровых сред, выбор одного из видов и одной из тем для мониторинга и анализа

Задание 1. Ознакомиться с социальной, социально-профессиональной и масс-медийной цифровой средой, сделать их аналитический обзор.

Задание 2. Выбрать один из видов цифровой среды и одну из тем (содержащую проблемную ситуацию межнациональных и межэтнических отношений) для анализа. Обосновать выбор.

Этап 2: Реализация мониторинга и междисциплинарного лингвистического анализа контента современных социальных, социально-профессиональных и масс-медийных цифровых сред

Задание 3. Выполнить программу мониторинга с использованием доступных сервисов

Задание 4. Выполнить междисциплинарный лингвистический анализ контента с применением соответствующей методики и инструментального аппарата.

Задание 5. Сделать выводы по результатам мониторинга и анализа и подготовить проект рекомендаций по выявлению предпосылок возникновения, проявления и обострения проблемной ситуации межнациональных и межэтнических отношений.

Этап 3: Развитие социально-профессиональной компетенции в ситуациях виртуального профессионального общения

Задание 6. Принять участие в виртуальном обсуждении профессиональных задач в социо-профессиональной цифровой среде.

Задание 7. принять участие в организации событийно-дискуссионных дневников, чатов и веб-конференций в соцсетях

Требования к прохождению текущей аттестации:

Оценка знаний и умений магистрантов проводится с помощью текущего контроля индивидуально с научным руководителем. Форма – беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной. Собеседование рассчитано на выяснение объема знаний обучающегося.

Студент должен знать общую характеристику социальных, социально-профессиональных и масс-медийных цифровых сред, сделать выбор одного из видов и одной из тем для мониторинга и анализа: ознакомиться с социальной, социально-профессиональной и масс-медийной цифровой

средой, сделать их аналитический обзор. Выбрать один из видов цифровой среды и одну из тем (содержащую проблемную ситуацию межнациональных и межэтнических отношений) для анализа. Обосновать выбор.

Эффективно формировать и отстаивать собственные суждения и позиции в ситуациях академического и профессионального взаимодействия; демонстрировать глубокие знания, различные точки зрения и концепции с указанием авторов, владеть соответствующей научной терминологией, полно отвечать на дополнительные вопросы.

Критерии оценки собеседования

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно- правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием вопроса, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания вопросов. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием вопросов, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих вопросов; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании вопросов, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая вопросов. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемых вопросов, в оформлении работы	60 – 0

III. Промежуточная аттестация по производственной практике «Коммуникационно-информационная практика»

Промежуточная аттестация студентов по практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (зачет с

оценкой)

Для аттестации магистрант должен: в 4 семестре устно представить результаты практики в форме собеседования по заданиям самостоятельной работы и представить в печатном виде отчет по практике.

3. Вопросы для собеседования

- 1) Социальная, социально-профессиональная и масс-медийная цифровая среда, их аналитический обзор.
- 2) Один из видов цифровой среды и тема (содержащая проблемную ситуацию межнациональных и межэтнических отношений) для анализа. Обосновать выбор.
- 3) Программа мониторинга с использованием доступных сервисов
- 4) Мждисциплинарный лингвистический анализ контента с применением соответствующей методики и инструментального аппарата.
- 5) Выводы по результатам мониторинга и анализа и рекомендации по выявлению предпосылок возникновения, проявления и обострения проблемной ситуации межнациональных и межэтнических отношений.
- 6) Участие в виртуальном обсуждении профессиональных задач в социо-профессиональной цифровой среде.
- 7) Участие в организации событийно-дискуссионных дневников, чатов и веб-конференций в соцсетях.

Критерии оценки собеседования

- Ответ оценивается на «отлично», если студент знает принципы отбора материала, методы его систематизации, умеет оценивать труд в процессе его обсуждения или дискуссии, владеет навыками подведения итогов и определения перспектив дальнейшего исследования. Умеет эффективно формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. Демонстрирует глубокие знания теории, излагает различные точки зрения и концепции с указанием авторов, владеет соответствующей терминологией, полно отвечает на дополнительные вопросы.
- Ответ оценивается на «хорошо», если студент знает принципы отбора материала, методы его систематизации, умеет оценивать труд в процессе его обсуждения или дискуссии, владеет навыками подведения итогов и определения перспектив. Умеет отстаивать собственные суждения и научные позиции в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. В целом владея теоретическим материалом и терминологией, соблюдая стиль, допускает отдельные неточности.
- Студент получает «удовлетворительно», если знает в целом принципы отбора материала, методы его систематизации, умеет в целом

оценивать труд в процессе его обсуждения, владеет навыками подведения итогов, но допускает значительные неточности и лакуны в изложении материала, недостаточно владеет терминологией данной области.

- Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если студент ошибочно интерпретирует проблемы в избранной области филологии. Знает единичные методы в избранной области. Вопросы остаются нераскрытыми.

4. Вопросы для письменного отчета

Обучающийся представляет руководителю практики от ДВФУ пакет отчетных документов о прохождении практики, который включает следующие заверенные подписью руководителя и печатью организации (в случае если практика проводится не на базе ДВФУ) документы:

- отчет о прохождении практики:
 - титульный лист
 - содержание
 - введение:
 - основная часть:
 - заключение:
 - список использованных источников и литературы
 - приложения (подготовленные материалы докладов для подготовительного этапа и для основных этапов, другие документы, используемые или формируемые во время практики).
- документ, подтверждающий факт прохождения практики;
- характеристика, составленная руководителем практики;
- индивидуальное задание.

Требования к представлению материалов (результатов) доклада:

Материалы доклада представляются в письменном виде, набранном с использованием компьютерных средств / текстовых редакторов. Объём материалов – не менее 15 страниц формата А4, верхнее и нижнее поля - 20 мм, правое - 15 мм, левое - 30 мм, выравнивание текста - по ширине, абзацный отступ - 1,25 см, с использованием 1,5 интервала и применением 14 размера шрифта Times New Roman.

Материалы доклада предоставляются руководителю практики в следующем виде:

- бумажном - если обучающийся проходил практику на территории городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал);
- электронном (на корпоративный электронный адрес руководителя практики) - если обучающийся проходил практику за пределами городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал). Обучающимся

предоставляются цветные скан-копии отчетных документов, указанных в п. 2.12 настоящего Регламента, с обязательным наличием подписи студента, подписи руководителя практики от организации, печати организации. Предоставление бумажной версии пакета документов обязательно в течение трех дней со дня начала следующего учебного семестра.

Критерии для оценивания письменного отчета

«отлично»: представлен печатный текст, согласно установленным требованиям; результат проверки на несанкционированные заимствования – в пределах допустимых показателей. Содержание представленного текста полностью раскрывает тему, отражает основные подходы и направления, в том числе современных исследований по данной проблематике, описывает результаты исследований; раскрытие содержания работы соответствует разработанному плану; план работы логически выстроен и всесторонне освещает затронутую проблематику; структура ясная и четкая; использованы методы, отвечающие современному уровню науки; введение, выводы и заключение отражают результаты проведенного исследования.

«хорошо»: представлен печатный текст, согласно установленным требованиям; результат проверки на несанкционированные заимствования – в пределах допустимых показателей. Содержание представленного текста практически полностью раскрывает тему, отражает отдельные подходы и направления по данной проблематике, но односторонне описывает результаты; раскрытие содержания в основном соответствует разработанному плану; план логически выстроен и освещает затронутую проблематику; структура ясная, но может отходить от основной линии исследования; в исследовании использованы основные методы исследования; введение, выводы и заключение в основном отражают результаты проведенного исследования.

«удовлетворительно»: представлен печатный текст, согласно установленным требованиям; в представленном тексте встречаются отдельные ошибки; результат проверки на несанкционированные заимствования – в пределах допустимых показателей. Нарушения магистрантом сроков прохождения практики; содержание представленного текста частично раскрывает заявленную тему, основные и не основные подходы и направления по данной проблематике не описывают результаты; раскрытие содержания частично соответствует плану; план логически не выстроен и не до конца освещает затронутую проблематику; структура исследования нечеткая; используется минимальное количество методов; введение, выводы и заключение частично отражают результаты.

«неудовлетворительно»: содержание представленного текста не раскрывает заявленную тему, не отражает основных подходов и направлений по данной проблематике, не описывает результаты исследований, не соответствует примерному плану; план не построен логически; структура не

характеризуется ясностью и четкостью; применялись не адекватные целям и задачам методы; введение, выводы и заключение не отражают результаты работы; магистрант при прохождении практики допускал нарушения трудовой дисциплины, нарушение сроков прохождения практики.

**Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по учебной (производственной) практике
«Коммуникационно-информационная практика»**

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 - 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85-76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75-61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обработать информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее)
60-0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы

РЕЦЕНЗИЯ

на сборник фондов оценочных
средств для текущего контроля
успеваемости и промежуточной
аттестации

по направлению подготовки 45.04.01 Филология,
«Европейские языки: коммуникация и лингвоаналитика»

Представленный на рецензию сборник фонд оценочных средств (далее – сборник ФОС) разработан в соответствии с нормативными документами, указанными в образовательной программе. Сборник ФОС предназначен для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, представляет собой совокупность разработанных материалов для установления уровня и качества достижения обучающимися результатов обучения.

Задачами сборника ФОС являются контроль и управление процессом приобретения обучающимися знаний, умений, навыков и компетенций, заявленных в образовательной программе по данному направлению подготовки.

Сборник ФОС по образовательной программе представлен примерным перечнем оценочных средств и форм их представления, оценочными средствами для текущего контроля успеваемости, оценочными средствами для промежуточной аттестации.

Фонды оценочных средств включают в себя контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, зачетов и экзаменов; тесты; примерную тематику курсовых работ и курсовых проектов, рефератов, а также оценочные средства, позволяющие оценить уровень сформированности компетенций. Фонды оценочных средств полностью соответствуют содержанию рабочих программ учебных дисциплин, программ практик и программы государственной итоговой аттестации и гарантируют объективность оценки.

Данные материалы позволяют в полной мере оценить результаты обучения, отвечают требованиям ФГОС и призваны помочь студенту применять стилистические и языковые нормы и приемы в различных видах устной и письменной коммуникации на иностранных языках; квалифицированно использовать методы педагогической деятельности; методики научно-исследовательской работы в профессиональной области.

Структура, содержание, направленность, объем и качество сборника ФОС по образовательной программе отвечают предъявляемым требованиям и обеспечивают объективность и достоверность результатов при проведении оценивания с различными целями:

- перечень формируемых компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы, соответствует федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования магистратуры, по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 12.08.2020 г. № 980

- показатели и критерии оценивания компетенций, а также шкалы оценивания обеспечивают возможность проведения всесторонней оценки результатов обучения, уровней сформированности компетенций;

- контрольные задания и иные материалы оценки результатов освоения в рамках образовательной программы разработаны на основе принципов оценивания: валидности, определённости, однозначности, надёжности, и соответствуют требованиям к составу и взаимосвязи оценочных средств, позволяют объективно оценить результаты обучения, уровни сформированности компетенций.

Заключение.

Сборник ФОС по направлению подготовки 45.04.01 Филология, магистерской программы «Европейские языки: коммуникация и лингвоаналитика» обеспечивает объективность и достоверность результатов при проведении оценивания с различными целями; позволяет определить соответствие уровня подготовки обучающихся требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 12.08.2020 г. № 980, и может быть рекомендован к использованию в образовательном процессе.

Рецензент:

директор Института педагогики и лингвистики ФГБОУ ВО
«Владивостокский государственный
университет»
канд. филол. наук, доцент,



Олегова Юлия Олеговна

РЕЦЕНЗИЯ

на сборник фондов оценочных
средств для текущего контроля
успеваемости и промежуточной
аттестации

по направлению подготовки 45.04.01 Филология,
«Европейские языки: коммуникация и лингвоаналитика»

Представленный на рецензию сборник фонд оценочных средств (далее – сборник ФОС) разработан в соответствии с нормативными документами, указанными в образовательной программе. Сборник ФОС предназначен для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, представляет собой совокупность разработанных материалов для установления уровня и качества достижения обучающимися результатов обучения.

Задачами сборника ФОС являются контроль и управление процессом приобретения обучающимися знаний, умений, навыков и компетенций, заявленных в образовательной программе по данному направлению подготовки.

Сборник ФОС по образовательной программе представлен примерным перечнем оценочных средств и форм их представления, оценочными средствами для текущего контроля успеваемости, оценочными средствами для промежуточной аттестации.

Фонды оценочных средств включают в себя контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, зачетов и экзаменов; тесты; примерную тематику курсовых работ и курсовых проектов, рефератов, а также оценочные средства, позволяющие оценить уровень сформированности компетенций. Фонды оценочных средств полностью соответствуют содержанию рабочих программ учебных дисциплин, программ практик и программы государственной итоговой аттестации и гарантируют объективность оценки.

Данные материалы позволяют в полной мере оценить результаты обучения, отвечают требованиям ФГОС и призваны помочь студенту применять стилистические и языковые нормы и приемы в различных видах устной и письменной коммуникации на иностранных языках; квалифицированно использовать методы педагогической деятельности; методики научно-исследовательской работы в профессиональной области.

Структура, содержание, направленность, объём и качество сборника ФОС по образовательной программе отвечают предъявляемым требованиям и обеспечивают объективность и достоверность результатов при проведении оценивания с различными целями:

- перечень формируемых компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы, соответствует федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования магистратуры, по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 12.08.2020 г. № 980

- показатели и критерии оценивания компетенций, а также шкалы оценивания обеспечивают возможность проведения всесторонней оценки результатов обучения, уровней сформированности компетенций;

- контрольные задания и иные материалы оценки результатов освоения в рамках образовательной программы разработаны на основе принципов оценивания: валидности, определённости, однозначности, надёжности, и соответствуют требованиям к составу и взаимосвязи оценочных средств, позволяют объективно оценить результаты обучения, уровни сформированности компетенций.

Заключение.

Сборник ФОС по направлению подготовки 45.04.01 Филология, магистерской программы «Европейские языки: коммуникация и лингвоаналитика» обеспечивает объективность и достоверность результатов при проведении оценивания с различными целями; позволяет определить соответствие уровня подготовки обучающихся требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 12.08.2020 г. № 980, и может быть рекомендован к использованию в образовательном процессе.

директор МБОУ ДО «Центр дополнительного
образования детей «Эврика»
канд. филол. наук



Орлова Юлиана Анатольевна

РЕЦЕНЗИЯ

на сборник фондов оценочных
средств для текущего контроля
успеваемости и промежуточной
аттестации

по направлению подготовки 45.04.01 Филология,
«Европейские языки: коммуникация и лингвоаналитика»

Представленный на рецензию сборник фонд оценочных средств (далее – сборник ФОС) разработан в соответствии с нормативными документами, указанными в образовательной программе. Сборник ФОС предназначен для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, представляет собой совокупность разработанных материалов для установления уровня и качества достижения обучающимися результатов обучения.

Задачами сборника ФОС являются контроль и управление процессом приобретения обучающимися знаний, умений, навыков и компетенций, заявленных в образовательной программе по данному направлению подготовки.

Сборник ФОС по образовательной программе представлен примерным перечнем оценочных средств и форм их представления, оценочными средствами для текущего контроля успеваемости, оценочными средствами для промежуточной аттестации.

Фонды оценочных средств включают в себя контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, зачетов и экзаменов; тесты; примерную тематику курсовых работ и курсовых проектов, рефератов, а также оценочные средства, позволяющие оценить уровень сформированности компетенций. Фонды оценочных средств полностью соответствуют содержанию рабочих программ учебных дисциплин, программ практик и программы государственной итоговой аттестации и гарантируют объективность оценки.

Данные материалы позволяют в полной мере оценить результаты обучения, отвечают требованиям ФГОС и призваны помочь студенту применять стилистические и языковые нормы и приемы в различных видах устной и письменной коммуникации на иностранных языках; квалифицированно использовать методы педагогической деятельности; методики научно-исследовательской работы в профессиональной области.

Структура, содержание, направленность, объём и качество сборника ФОС по образовательной программе отвечают предъявляемым требованиям и обеспечивают объективность и достоверность результатов при проведении оценивания с различными целями:

- перечень формируемых компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы, соответствует федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования магистратуры, по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 12.08.2020 г. № 980

- показатели и критерии оценивания компетенций, а также шкалы оценивания обеспечивают возможность проведения всесторонней оценки результатов обучения, уровней сформированности компетенций;

- контрольные задания и иные материалы оценки результатов освоения в рамках образовательной программы разработаны на основе принципов оценивания: валидности, определённости, однозначности, надёжности, и соответствуют требованиям к составу и взаимосвязи оценочных средств, позволяют объективно оценить результаты обучения, уровни сформированности компетенций.

Заключение.

Сборник ФОС по направлению подготовки 45.04.01 Филология, магистерской программы «Европейские языки: коммуникация и лингвоаналитика» обеспечивает объективность и достоверность результатов при проведении оценивания с различными целями; позволяет определить соответствие уровня подготовки обучающихся требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 12.08.2020 г. № 980, и может быть рекомендован к использованию в образовательном процессе.

Рецензент:

заведующий Центром истории культуры и межкультурных коммуникаций
ФГБУН Институт истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока ДВО
РАН
д-р филол. наук



Красюшкина Татьяна Владимировна